MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MÉMOIRES

PUBLIÉS

PAR LES MEMBRES

DE LA

MISSION ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE

AU CAIRE

SOUS LA DIRECTION DE M. PIERRE JOUGUET

TOME VINGT-CINQUIÈME

ÉMILE CHASSINAT

LE TEMPLE D'EDFOU

TOME HUITIÈME

LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS

D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1933

MÉMOIRES

PUBLIÉS PAR LES MEMBRES

DE LA

MISSION ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE AU CAIRE

TOME VINGT-CINQUIÈME

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MÉMOIRES

PUBLIÉS

PAR LES MEMBRES

DE LA

MISSION ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE

AU CAIRE

SOUS LA DIRECTION DE M. PIERRE JOUGUET

TOME VINGT-CINQUIÈME

ÉMILE CHASSINAT

LE TEMPLE D'EDFOU

TOME HUITIÈME

LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS

D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1933

LE TEMPLE D'EDFOU

TOME HUITIÈME

LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

ÉMILE CHASSINAT

LE TEMPLE D'EDFOU

TOME HUITIÈME

LE CAIRE
INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE
1933

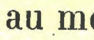
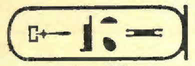
AVANT-PROPOS.

Ce volume contient les dernières inscriptions du temple, celles qui figurent sur le pylône. On y a joint les textes de la porte monumentale qui assurait, au sud, la communication entre les enceintes respectives du sanctuaire d'Horus et du Mammisi.

La décoration du pylône remonte à Ptolémée XIII. Il semblerait pourtant, à priori, qu'elle ait été terminée à une époque beaucoup plus récente en ce qui concerne les parties hautes du porche central, telles que le plafond et le dernier registre de l'épaisseur des montants.

Cette impression résulte à la fois du style des bas-reliefs et, peut-être plus encore, de l'aspect des hiéroglyphes, qui est caractéristique de l'époque romaine dans sa période la moins brillante. Les cartouches, en outre sont vides ou portent, au lieu des noms royaux, le titre «Pharaon» peint en bleu sur fond blanc. Le fait, pour fréquent qu'il soit dans les monuments de la période impériale, surtout à son déclin, ne saurait être concluant en l'occurence, car il a été constaté de même sous les Lagides. De nombreux cartouches laissés en blanc sur la face interne du mur d'enceinte sont contemporains de Ptolémée X Sôter II[1]. Il est certain, d'autre part, que quelques uns, au moins, de ceux qui se trouvent sur la porte

[1] *Edfou*, t. VI, avant-propos, p. III-V.

datent de Néos Dionysos. Une fois, en effet, on a écrit postérieurement, à l'encre noire, faisant suite au mot  qu'ils recouvrent en partie, les derniers signes des noms de ce Ptolémée,  et  [1], et la forme abrégée du nom de *ka* du même roi,  [2], se rencontre dans trois tableaux dont les cartouches sont anépigraphes [3].

Les indices fournis par l'épigraphie mériteraient donc plus de crédit, renforcés qu'ils sont ici par l'incorrection extrême des textes [4]. Ceux-ci ne comptent plus guère que comme éléments de remplissage. Ils sont gravés presque au hasard, sans grand souci du sens ni même de la forme traditionnelle des hiéroglyphes. La négligence va jusqu'à intervertir dans un tableau l'ordre des formules, appliquant au roi celle qui se rapporte aux dieux auxquels il présente l'offrande, et réciproquement [5]. Elle se manifeste, en d'autres occasions encore, d'une façon imprévue dans un monument qui, jusqu'alors, avait été particulièrement soigné et embelli sans trêve. L'ornementation du sommet de l'embrasure ouest, par exemple, a été abandonnée avant d'être achevée; la dernière ligne de texte de l'embrasure est n'a pas été gravée. On dirait que, lassés d'une tâche à

[1] Voir p. 56 du présent volume, K'. p[te]. n. ép. m[t]. 4 d.

[2] Voir plus loin, p. 28, 37 et 56.

[3] La forme complète est : . Cf. p. 77 et 118. Ce nom n'avait été relevé jusqu'à présent que sur les deux ailes du pylône du temple d'Isis, à Philæ, Lepsius, *Denkm.*, IV, pl. 51 *b* et 52 *a*. Il diffère de celui qui figure dans la titulature habituelle du Ptolémée XIII.

[4] Les inscriptions des tableaux K'. p[te]. s. ép. m[t]. 5 d. (p. 29) et K'. p[te]. s. ép. m[t]. 5 g. (p. 37) sont corrompues au point de n'être intelligibles qu'en partie.

[5] Voir plus loin, p. 38, note 5.

laquelle des générations d'entre eux avaient peiné pendant plus d'un siècle et demi, les ouvriers du temple aient soudain faibli à la dernière heure.

J'hésite pourtant à croire, malgré les apparences, que le petit nombre de sculptures anonymes du pylône soient postérieures à Ptolémée XIII ou aux derniers membres de sa dynastie. Sauf le graffito au nom de Tibère (?) visible sur l'aile ouest du pylône [1], les empereurs n'ont laissé aucune trace témoignant de leur activité dans le temple d'Edfou. Ils n'auraient certes pas manqué, suivant l'usage, si quelques travaux y avaient été accomplis de leur temps, de le signaler de façon évidente, puisque l'un d'eux éprouva le besoin d'y faire apposer son nom, — au reste de façon presque furtive, — alors que rien ne justifiait vraiment cet acte.

Toutes les sculptures du pylône, figures et inscriptions, sont, au demeurant, de qualité médiocre à des degrés divers; inférieures en tout cas aux bas-reliefs de Néos Dionysos qui couvrent les fûts de plusieurs colonnes de la cour. La plupart n'étant visibles qu'à longue distance, elles font illusion dans l'ensemble, sous l'éclatante lumière qui les inonde et atténue leurs défauts; examinées de près et en détail, elles surprennent par leur gaucherie. Ce n'est plus que de l'art décoratif banal et morne, issu d'une tradition anémiée. Les images colossales du roi, et singulièrement celles qui le montrent, sur les deux ailes de la façade sud, frappant de sa masse d'arme les ennemis de l'Égypte, — thème classique souvent exploité, — sont mal équilibrées; le geste est maladroit, guindé. Les représentations

[1] Voir p. 78 du présent volume.

de divinités qui les accompagnent donnent l'impression de pastiches exécutés par des praticiens adroits mais serviles et pauvres de sens artistique; elles s'imposent beaucoup plus par leur taille démesurée que par les qualités du modelé ou la beauté de la ligne.

La mise au point de ces figures, on doit le reconnaître, présentait des difficultés sérieuses. Les hommes qui l'ont réalisée possédaient certainement une somme de connaissances techniques peu commune renforcée d'une pratique éprouvée. Aussi serait-on porté, en considération de ces difficultés mêmes, à leur trouver une excuse pour les imperfections qu'ils n'ont su éviter si celles-ci ne s'aggravaient de fautes grossières dans le dessin et la gravure des inscriptions.

L'épigraphie, en effet, qui jusqu'à ce moment avait conservé une bonne tenue, en particulier dans les bandeaux de grands hiéroglyphes situés sous les frises et au-dessus des soubassements, prend, elle aussi, assez vilaine mine. Non seulement les formes graphiques sont plus ou moins gravement altérées, mais la substance même des textes est viciée par des erreurs multiples qui, d'ailleurs, ne sont pas toutes imputables à l'ignorance ou à l'incurie des lapicides.

Cela ne veut pas dire que la décoration du temple soit impeccable dans sa totalité et présente une unité d'exécution parfaite. Elle révèle, au contraire, — parfois dans la même salle et sur le même mur, — des qualités variables et opposées. Les défaillances, cependant, — souvent graves, — sont toujours limitées. Elles n'ont d'autres causes que les accidents inévitables qui surgissent au cours d'un travail de longue durée : défaillances individuelles, disparition

d'artisans d'élite, par quoi la valeur professionnelle d'une équipe se voit momentanément diminuée.

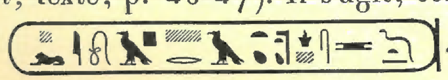
Ici, la médiocrité s'étale. Son uniformité surprend à une époque où l'art égyptien, quoique sensiblement déchu, ne touche pas encore à la décadence finale, qui surviendra plus tard avec les premiers empereurs. Les grands tableaux où Cléopâtre et son fils Ptolémée XVI Césarion sont représentés, au chevet du temple de Dendara, sont encore d'une technique fort honorable; ils supportent la comparaison avec ceux, de taille semblable, qui occupent la même position au temple d'Edfou et datent de Ptolémée XI. Les sculptures des cryptes du sanctuaire d'Hathor, à Dendara, et de quelques chambres, exécutées sous Sôter II, Alexandre I[er] et Néos Dionysos, sont également parfaites pour le temps auquel elles appartiennent; d'aucunes valent beaucoup mieux qu'on l'accorde d'ordinaire. Donc si l'on ne relève ailleurs, immédiatement avant ou après Ptolémée XIII, aucun symptôme appréciable de déchéance dans l'art religieux, la chûte brusque qui semble s'être produite dans un lieu où il avait conservé jusqu'alors un niveau assez stable doit être considérée comme un phénomène purement accidentel et passager dont l'origine est facile à découvrir, parce qu'elle dépend de circonstances matérielles naturellement limitées.

Elle n'est certainement pas imputable à la situation politique du pays, particulièrement mauvaise sous Néos Dionysos. La multiplicité des travaux poursuivis un peu partout dans les temples, durant le règne de ce roi, témoigne qu'elle resta sans influence notable sur leur conduite et leur développement, de même qu'il en avait toujours été en pareille circonstance. Mais leur abondance exigeait

l'emploi d'un contingent sans cesse plus élevé de sculpteurs et la répartition des meilleurs d'entre eux sur un plus grand nombre de chantiers. Ne serait-ce pas à la pénurie d'ouvriers qualifiés, — conséquence de ces prélèvements répétés, — qu'il faudrait attribuer la médiocrité des dernières productions des ateliers du temple d'Edfou?

L'hypothèse ne manque pas en tout cas de vraisemblance. Au moment où l'on entreprenait la décoration du pylône du temple d'Edfou, celle des pylônes du temple d'Isis, à Philæ, et de l'intérieur du temple d'Hathor, à Dendara, venait d'être commencée; les travaux, à Dendara, occupèrent tout le règne de Ptolémée XIII. La construction du nouveau sanctuaire hathorien avait été terminée par Ptolémée XI[1], qui fit graver plusieurs bas-reliefs des cryptes; Ptolémée X, à son retour d'exil, en 88, en ajouta quelques autres. Néos Dionysos compléta la série et poursuivit sans arrêt les travaux dans le reste du temple. La présence du nom de la dernière Cléopâtre sur l'un des montants de la porte de la Chapelle du Nouvel an (L du plan de Mariette)[2] permet de limiter approximativement la part qui revient à Ptolémée XIII dans l'œuvre collective. On peut lui attribuer en propre l'achèvement de la majorité des cryptes, du sanctuaire, du couloir et des onze chambres qui entourent celui-ci. La plupart des sculptures sont d'une facture soignée et poussées dans le détail d'une façon parfois un peu excessive. C'est là, d'ailleurs, un travers fréquent à la fin de la période ptolémaïque

[1] Sauf le pronaos, qui date de l'occupation romaine.

[2] Mariette, qui n'a pu déchiffrer entièrement ce nom, avait renoncé à l'identifier (*Dendérah*, texte, p. 46-47). Il s'agit, comme je l'ai constaté, de Cléopâtre Philopator : .

et qui tournera à l'abus dès l'époque impériale. Les ornements du costume et des accessoires, indiqués habituellement jusque là par de simples rehauts de peinture, sont incisés dans la pierre. Leur profusion alourdit et surcharge les bas-reliefs; loin de mettre les figures en valeur, elle en diminue l'importance et les rejette au second plan.

Ces diverses tâches devaient occuper un nombre élevé d'ouvriers sélectionnés, qui ne purent évidemment être tous recrutés sur place, et l'on fut contraint sans doute d'en amener une partie d'autres lieux suivant les besoins, surtout d'Edfou, je crois, en raison des liens qui unissaient les deux grands sanctuaires et surtout à cause des facilités de recrutement fournies par des ateliers organisés de longue date et riches en ouvriers de choix. Les maîtres d'œuvre du temple d'Edfou se seraient vus, dès lors, contraints de confier à des mains inexpertes les parties secondaires de la décoration du pylône, notamment l'épigraphie, d'où les fautes commises, qui seraient autrement inexplicables à l'époque où elles se sont produites, comme l'établit la comparaison avec d'autres monuments contemporains.

La porte sud du téménos, dont nous publions les inscriptions à la suite de celles du pylône, fut décorée, elle aussi, presque en totalité, du moins dans la partie qui subsiste, par Ptolémée XIII.

Sa position, par rapport au temple, présente une anomalie qu'il n'est pas sans intérêt de signaler : au lieu d'être placée, dans son axe nord-sud, exactement en face de l'entrée du pylône, elle a été reportée de 2 m. 55 à l'ouest.

Il est possible que cette déviation soit le résultat d'une erreur de calcul; mais elle peut aussi, ce qui paraît plus probable, avoir été imposée par la présence, dans le voisinage, d'édifices plus anciens que l'on a voulu épargner et dont il ne reste aujourd'hui aucun vestige.

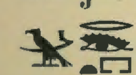
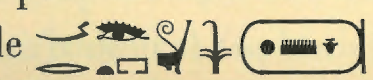
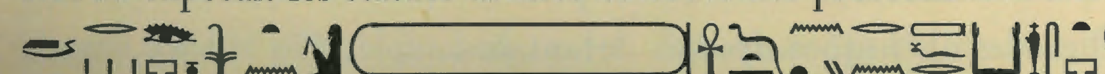
En effet, cette porte faisait partie d'un ensemble architectural réalisé ou en voie de réalisation sous Ptolémée IX Évergète II, qui comprenait le mur d'enceinte en pierre du temple, son pylône et le Mammisi, pour ne parler que de ce qui est visible. La première cour du Mammisi n'existant pas encore (elle date de l'époque romaine), rien n'obligeait donc, l'eût-on déjà prévue, à respecter un alignement qui pouvait être sans inconvénient reporté de quelques mètres vers l'est, à moins qu'il n'y eût au nord et à proximité du mur du téménos quelque monument qu'un sentiment de piété interdisait d'abattre.

Il n'est malheureusement plus rien qui permette de restituer à la vaste esplanade entièrement nue qui s'étend maintenant entre le temple d'Horus et le temple de la naissance son aspect primitif. Les *sebakhin*, véritables fléaux des sites antiques, ont passé par là, nivelant le terrain et n'y laissant derrière eux pierre ou brique des constructions ruinées qui le recouvraient. Le temple, certes, a beaucoup gagné en beauté à être dégagé des masures démantelées plus modernes qui en encombraient l'abord; il n'en est pas moins permis de regretter que l'on n'ait épargné, ne fût-ce que temporairement, les édicules, pour la plupart en matériaux légers, qui occupaient le parvis du temple.

Pendant mon premier séjour à Edfou, les restes d'une chapelle

assez vaste, avec sa porte en grès décorée de figures et des cartouches de Ptolémée X Sôter II, furent découverts, en février 1896, à brève distance et au sud-ouest du pylône. A mon suivant voyage, le tout avait disparu. Nul doute que d'autres vestiges précieux n'aient partagé le même sort, les travaux de déblaiement ayant été effectués sous la surveillance de quelques gaffirs ignorants, impuissants, par ailleurs, à contenir les excès d'une horde de forcenés acharnés à détruire.

Le téménos du temple renfermait de nombreux bâtiments destinés, les uns, aux cérémonies du culte, les autres affectés aux divers services annexes, au logement des prêtres, des gardiens et d'un abondant personnel subalterne.

Les textes permettent de situer les magasins et l'abattoir à l'est du temple[1], non loin du lac sacré, dans la partie du tell occupée par un quartier de la ville moderne, où on a chance de les retrouver un jour. Il n'en est pas de même pour certains édifices appelés  *mar*[2], parfois fort anciens (le  «*mar* du roi Menibré»[3], remontait au Moyen Empire), sortes de «reposoirs» où l'on exposait les statues divines au cours des processions. Sauf le [4], qui devait se trouver dans le voisinage du canal sacré, car Horus et Hathor s'y rendaient par voie d'eau, à bord de leurs bateaux de

[1] *Edfou*, t. VI, p. 346-347.

[2] Voir à ce sujet, É. Chassinat, *Revue de l'Égypte ancienne*, t. I, p. 298 et suiv.; *Bull. de l'Inst. fr. d'arch. orient.*, t. XXX, p. 299 et suiv.

[3] *Bull. de l'Inst. fr.*, t. XXX, p. 299 et suiv.; *Edfou*, t. V, p. 398.

[4] *Edfou*, t. V, p. 34.

fleuve ( ), le 14[e] jour des fêtes célébrées à l'occasion du voyage annuel d'Hathor à Edfou, leur position dans l'enceinte du temple reste inconnue. Tous ont été rasés par les *sebakhin* et perdus pour nous. Le [1] «kiosque du roi Ptolémée II Philadelphe», qui n'a pas été retrouvé non plus, a probablement subi leur sort.

Si, comme on peut le penser sans trop d'invraisemblance, la chapelle de Ptolémée Sôter II découverte en 1896 appartenait à cette catégorie de monuments, sa situation indiquerait en quelle région du téménos ils devaient être pour la plupart réunis. Ils auraient été groupés sur le vaste terrain aujourd'hui dénudé qui s'étend depuis le temple jusqu'au mur de clôture en briques crues qui le sépare du Mammisi. Le soin, d'autre part, que l'on apportait à leur conservation, — témoin le *mar* du roi Menibré qui subsistait encore sous Ptolémée X ou Ptolémée XI, — s'accorde avec l'hypothèse suivant laquelle le choix de l'emplacement de la porte sud du téménos aurait été dicté par le désir d'éviter la démolition de l'un d'eux.

Les déprédations des paysans ne se sont pas bornées à ces destructions. Elles ont aussi, il est probable, causé la dispersion des débris des obélisques dressés devant le temple. Ces «deux grands obélisques», [2], sont mentionnés dans une inscription qui décrit le temple en détail avec une minutie et une exactitude remarquables. L'érection en est représentée également dans un tableau

[1] *Edfou*, t. V, p. 351, 358.

[2] *Ibid.*, t. VII, p. 19. Il semble qu'ils soient cités aussi dans une partie très mutilée du bandeau du soubassement sud de l'aile est du pylône (l. 2), *Edfou*, t. VIII, p. 111.

du pylône[1], ainsi que celle des mâts ( )[2] qui décoraient la façade de celui-ci. Il n'est donc pas possible de mettre sérieusement leur existence en doute. Pourtant, il n'en est rien resté. Une fouille pratiquée au pied du pylône, de chaque côté de la porte d'entrée, — que je n'ai pas eu la faculté d'entreprendre, — permettrait peut-être d'en mettre au jour les fondations et de résoudre un problème archéologique intéressant. Il m'a semblé voir, émergeant assez faiblement, près du temple et au sud-est, un bloc de granit rose profondément enterré, qui pourrait être un fragment de ces monolithes; il y en a un autre, assez volumineux, à l'ouest et un peu en retrait du pylône, qui, par la forme et le calibre, présente une vague ressemblance avec un tronçon d'obélisque. On ne saurait songer, sans imprudence, à tirer d'indices aussi minimes et incertains, — bien que la syénite soit d'un emploi rare et limité (naos, obélisques, seuils de portes) à la période gréco-romaine, — la preuve que nous avons là les restes des hautes aiguilles de pierre placées, suivant des témoignages formels et contemporains, à l'entrée du temple.

Ces témoignages, il est vrai, marquent une certaine contradiction qui, cependant, n'en infirme ni n'en diminue la valeur. Alors que le texte précité signale l'existence des obélisques dès Ptolémée XI[3],

[1] *Edfou*, t. VIII, p. 138-139 et pl. CCI. Le texte spécifie ici (p. 139) que les obélisques sont en syénite : (sic).

[2] *Ibid.*, t. VIII, p. 95 et pl. CXCII; voir aussi p. 67, et t. VII, p. 19.

[3] Il n'en est pas question dans l'inscription du soubassement du mur ouest (face extérieure), dont la fin fut gravée après la restauration de Sôter II; mais une lacune étendue a fait disparaître la majeure partie du texte relatif aux travaux exécutés par Ptolémée X et son frère Alexandre I[er] (voir *Edfou*, t. VII, p. 9).

le bas-relief du pylône en attribue l'érection à Ptolémée XIII. Lequel croire? Il semble possible de les concilier. La règle exigeait que la mise en place des obélisques fût figurée sur le pylône. La décoration de celui-ci ayant été faite longtemps après cette opération, sous Néos Dionysos, la force de la tradition a primé sur le respect de la vérité historique et l'on a, sans souci de l'anachronisme, attribué symboliquement à Ptolémée XIII un acte accompli avant lui par Ptolémée X ou par Ptolémée XI.

Il ne faudrait pas croire que le cas est exceptionnel; il s'est produit plusieurs fois à Edfou même. On sait que les diverses opérations relatives à la fondation d'un temple sont représentées dans les deux salles hypostyles et parfois sur les parois extérieures de l'édifice. Or, quoique la construction du sanctuaire d'Horus ait été commencée en réalité sous Ptolémée III Évergète Ier, les décorateurs n'ont pas hésité à mettre successivement en scène, accomplissant ces différents actes, Ptolémée IV Philopator[1], Ptolémée IX Évergète II[2] et Ptolémée X Sôter II[3]. Comme pour les obélisques, on a uniquement tenu compte de la prescription rituelle qui fixait l'emplacement des tableaux commémoratifs et obligeait de les marquer aux noms des rois qui en avaient ordonné la gravure.

É. CHASSINAT.

Le Caire, le 30 mai 1933.

[1] *Edfou*, t. II, p. 31-33, 60-62.
[2] *Ibid.*, t. III, p. 106-110, 166-168.
[3] *Ibid.*, t. VII, p. 44-50.

LE

TEMPLE D'EDFOU

PAR

M. É. CHASSINAT.

PYLÔNE.

PORTE CENTRALE.

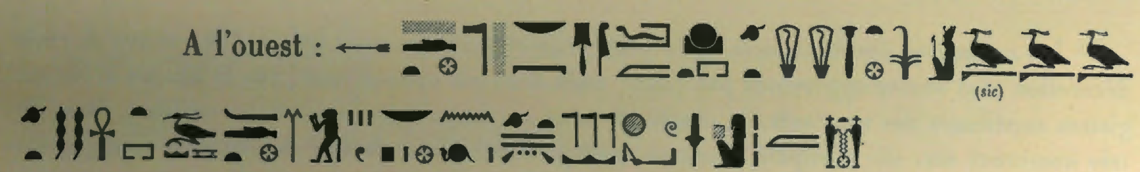
FACE SUD.

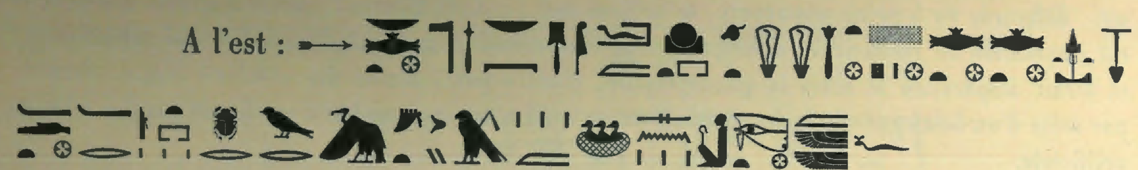
(Pl. CLXXIX-CLXXXI.)

CORNICHE.

TABLEAU K'. p^te. s. corn. (pl. CLXXIX).

Le disque ailé qui en occupe le centre est encadré par les deux inscriptions suivantes :

A l'ouest : 

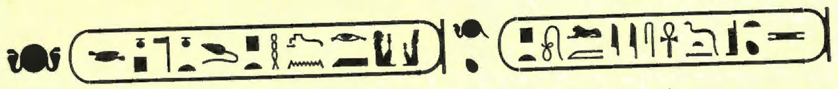
A l'est : 

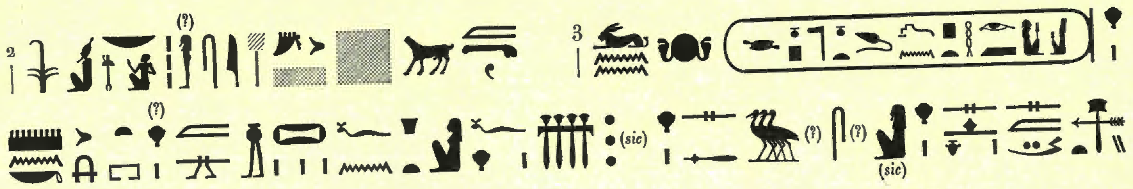
LINTEAU[1].

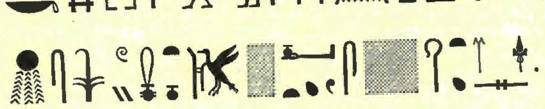
Côté droit (ouest).

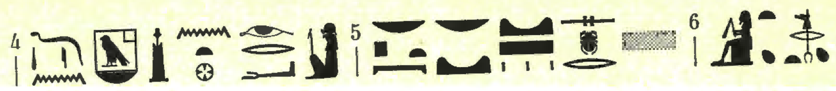
TABLEAU K'. p^te. s. lint. d. I (pl. CLXXIX).

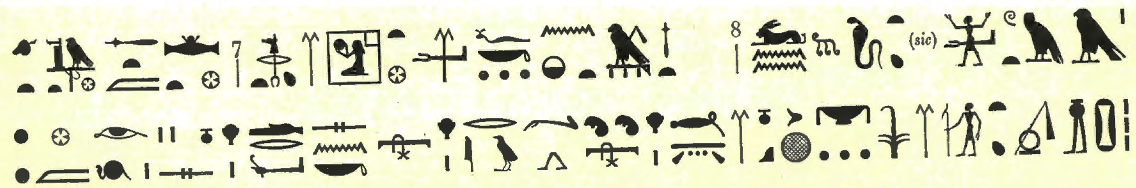
TITRE ET FORMULE : ⟶ 

Le Roi : 



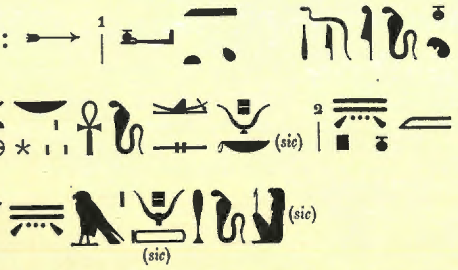
. Derrière lui : 

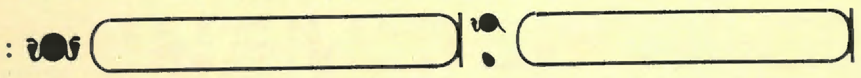
⟵ Hathor : 



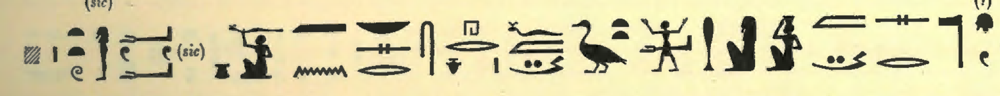
[1] Les sculptures des deux faces de la porte étaient primitivement peintes. Des traces de cette décoration sont encore apparentes par place; mais il en est surtout resté, sur le linteau et les registres supérieurs des montants, la couche de stuc qui servait de support aux couleurs. Dans de très nombreux cas, elle a empâté et souvent presque entièrement comblé le creux des hiéroglyphes qui, défigurés ou à peine apparents, se prêtent mal au déchiffrement, même à courte distance. Il est impossible de recourir à l'estampage pour leur relevé, à cause de l'humidité qui détremperait et ferait disparaître le stuc; la photographie, d'autre part, donne des résultats fort médiocres, par suite d'un éclairage généralement défectueux qu'il n'est pas possible d'améliorer par des moyens artificiels.

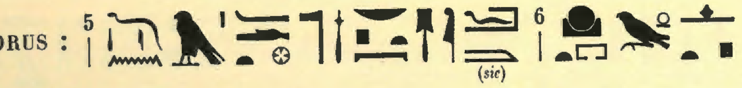
TABLEAU K'. p^te. s. lint. d. II (pl. CLXXIX).

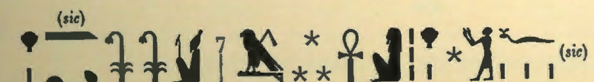
TITRE ET FORMULE : ⟶ 

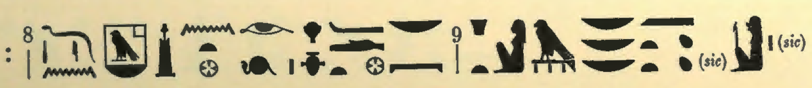
Le Roi : 

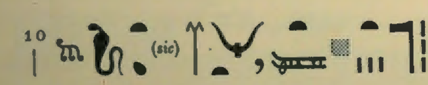


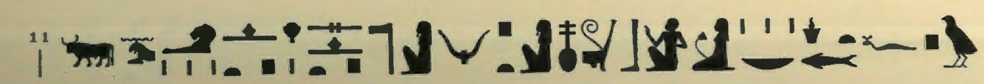
. Derrière lui : 

⟵ *Divinités* : 1° Horus : 



2° Hathor : 



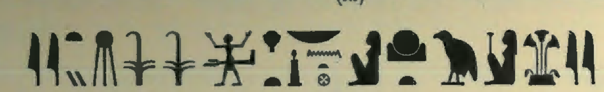


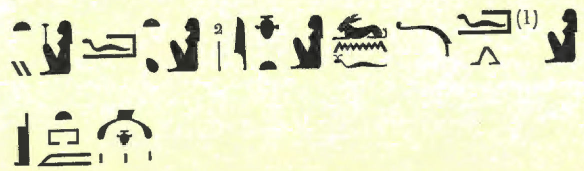


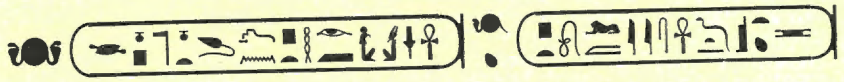
Côté gauche (est).

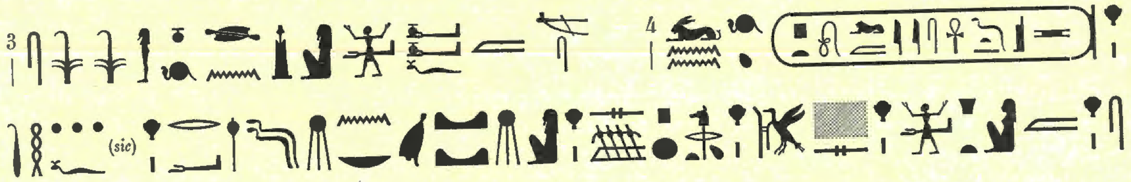
TABLEAU K'. p^te. s. lint. g. I (pl. CLXXIX).

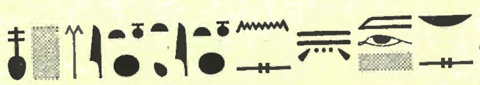
TITRE ET FORMULE : ⟵ 

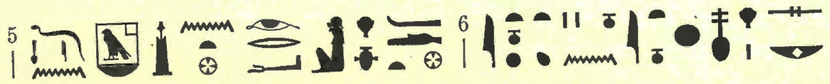




Le Roi : 



. Derrière lui : 

→ Hathor : 

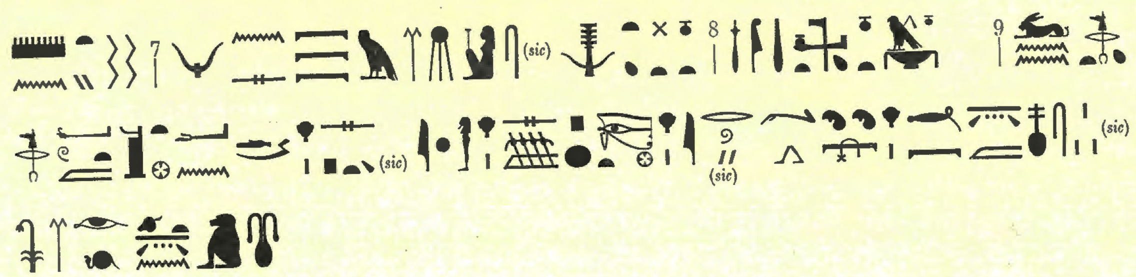
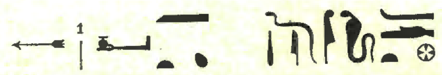
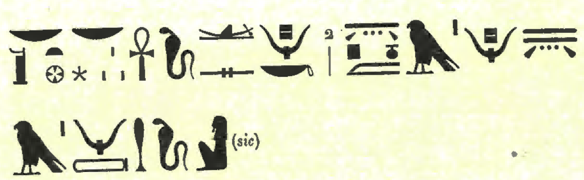
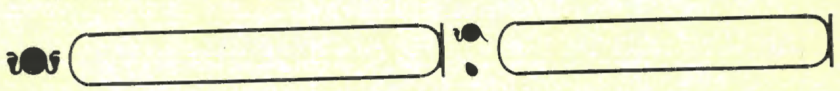
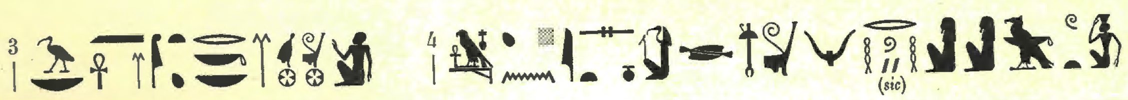


TABLEAU K'. p^{te}. s. lint. g. II (pl. CLXXIX).

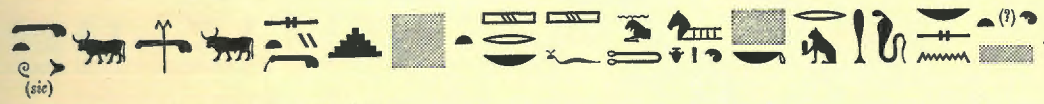
TITRE ET FORMULE : 

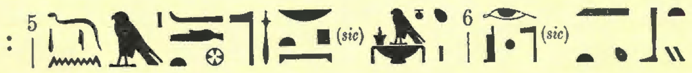


Le Roi : 

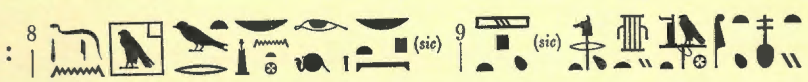


(1) Ou ; le signe est fruste.

. Derrière lui : 

→ *Divinités :* 1° Horus : 



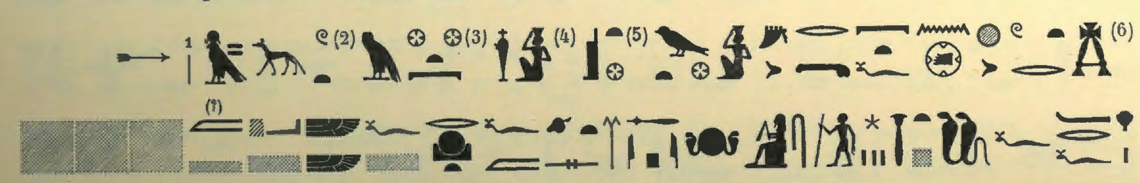
2° Hathor : 

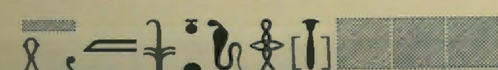




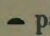
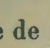
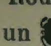
MONTANTS : 1° *Montant du côté droit (ouest).*

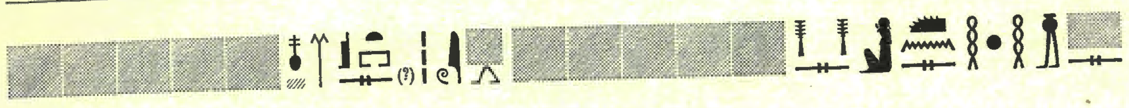
Inscription du bandeau du soubassement. K'. p^{te}. s. m^{t}. band. soub. d.(1).

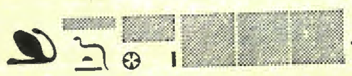


. La fin du texte est détruite; la lacune s'étend au-dessus des 6 dernières colonnes de l'inscription du soubassement.



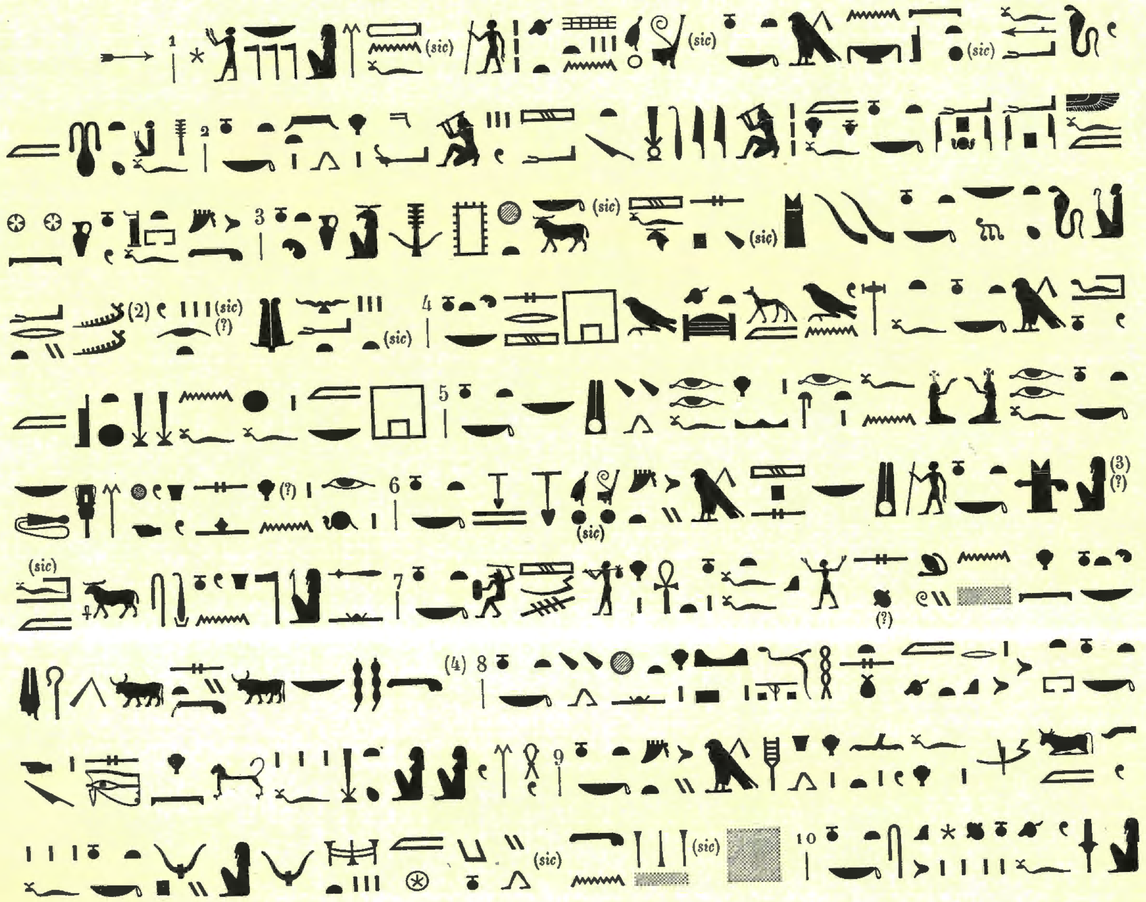
(1) Publié en partie par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, p. IX.
(2) J. de Rougé a rendu le  par .
(3) Le  manque dans la copie J. de Rougé.
(4) La copie de J. de Rougé porte toujours  à la place de .
(5) J. de Rougé a vu un  fruste à la place de , qui est fragmentaire mais certain.
(6) La suite du texte, qui est seulement coupée de lacunes, est portée comme entièrement détruite dans l'édition J. de Rougé.
(7) Il ne reste pas le moindre vestige du déterminatif  qui figure dans la copie de J. de Rougé.



 . La fin du texte est détruite ; la lacune s'étend au-dessus des 4 dernières colonnes de l'inscription du soubassement.

SOUBASSEMENT.

TABLEAU K'. p[te]. s. m[t]. soub. d. (pl. CLXXIX)[1].

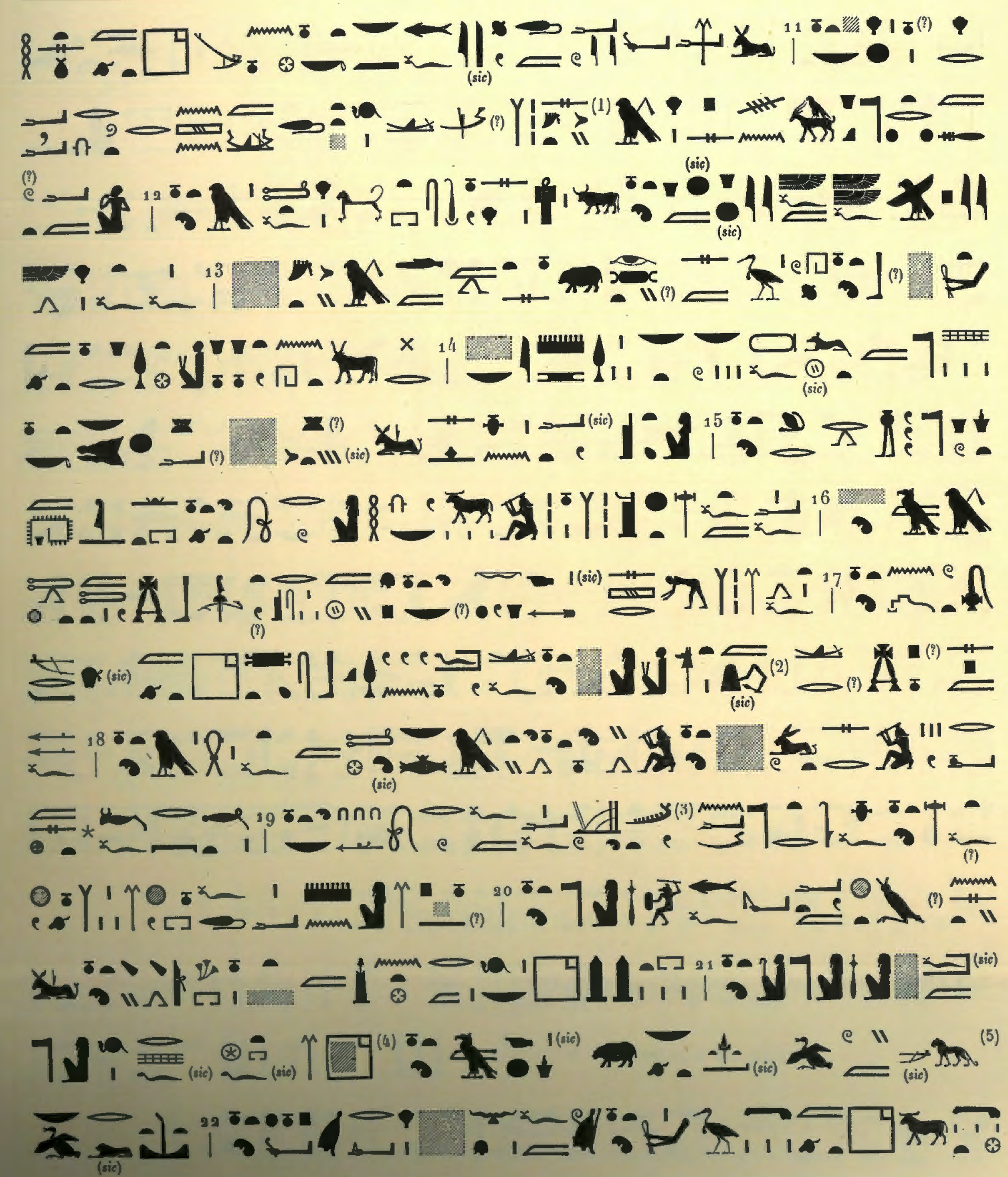


[1] La gravure de ce texte est peu soignée et par endroit extrêmement cursive. Les signes ronds sont le plus souvent rendus par ○ ou •, les détails intérieurs qui les différencient n'étant pas marqués.

[2] Le graveur a conservé à ces deux signes la forme qu'ils ont dans l'écriture cursive.

[3] Très petit fragment.

[4] Ce signe, très sommairement gravé, n'est identifiable que par le contexte.



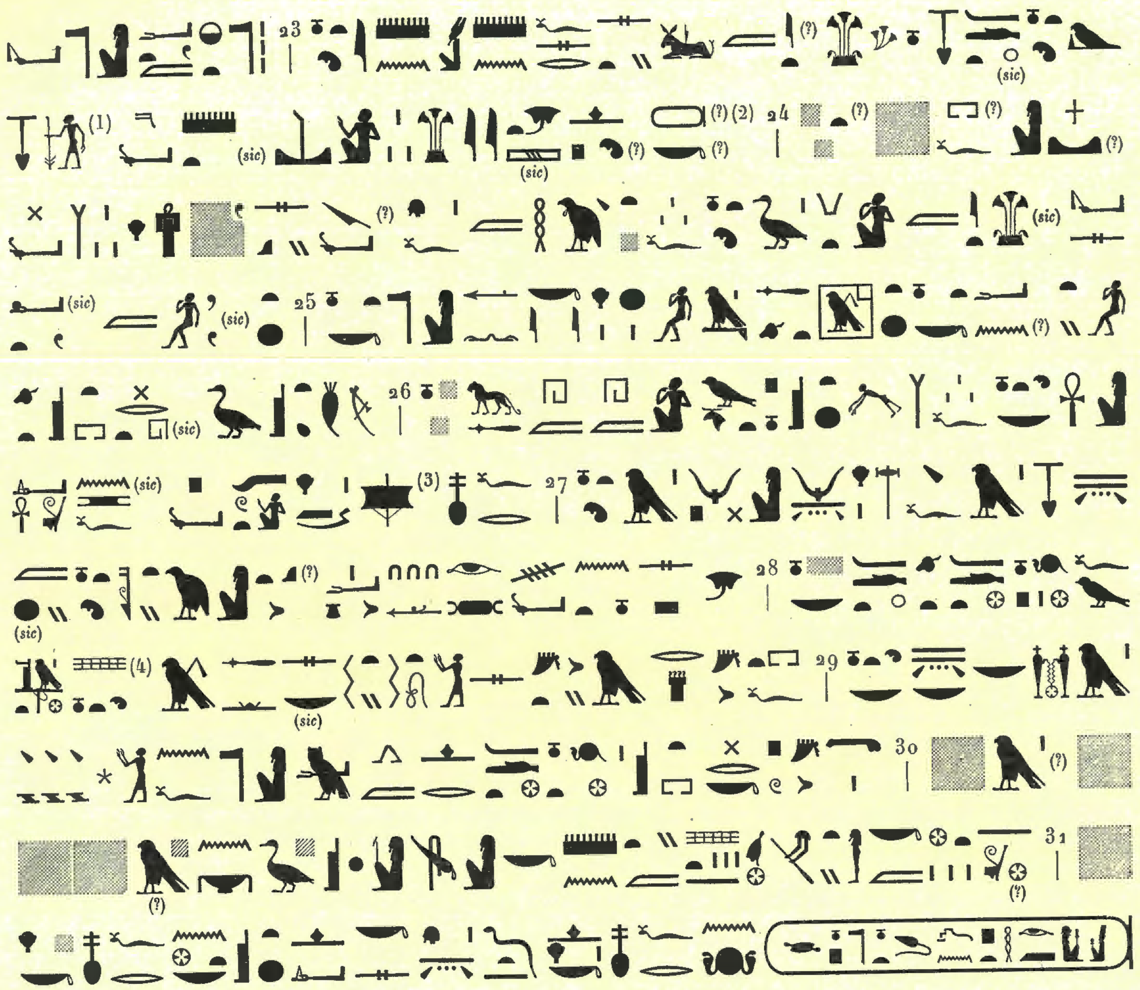
[1] Le et le sont détruits presque en totalité.

[2] Ce signe est en cursive très sommaire.

[3] Forme cursive dans l'original.

[4] Le signe inclus dans était peut-être un ; il est beaucoup trop effacé pour que l'on puisse l'identifier sûrement.

[5] Le , très petit, est placé sous la tête du lion ; ce doit être un mal interprété.



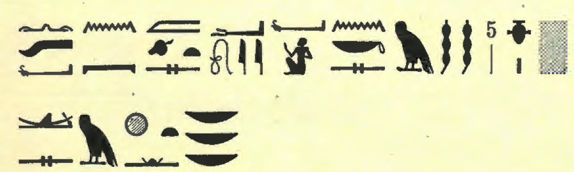
1er REGISTRE.

TABLEAU K'. pte. s. mt. 1 d. (pl. CLXXIX).

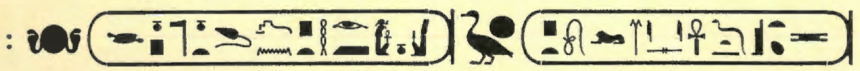
TITRE ET FORMULE :



(1) Peut-être ; le bas du signe est détruit.
(2) La lecture de ces deux signes, presque informes, est très douteuse.
(3) Ce signe, qui est fort mal gravé, ressemble beaucoup à un .
(4) Le groupe repose sur , dans l'original.



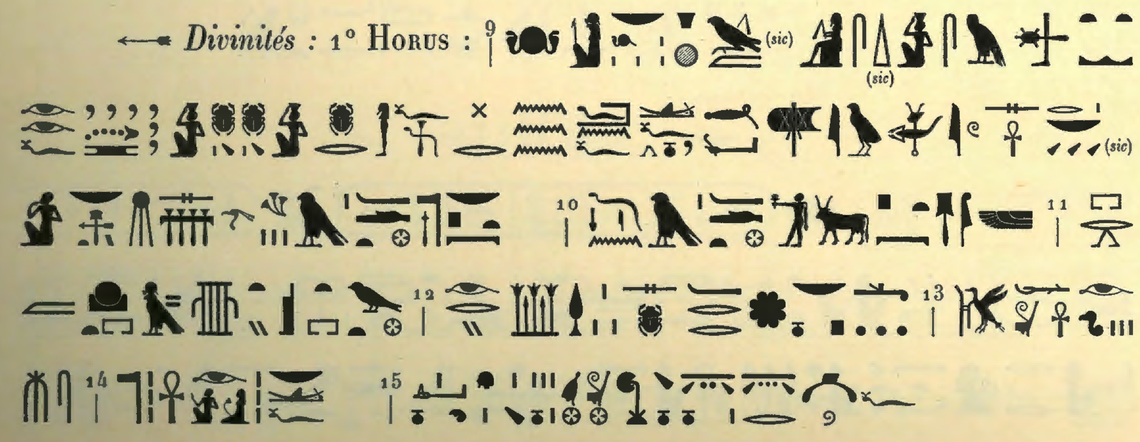
Le Roi :



Derrière lui :



← *Divinités* : 1° Horus :



2° Hathor :



(1) Faibles traces.

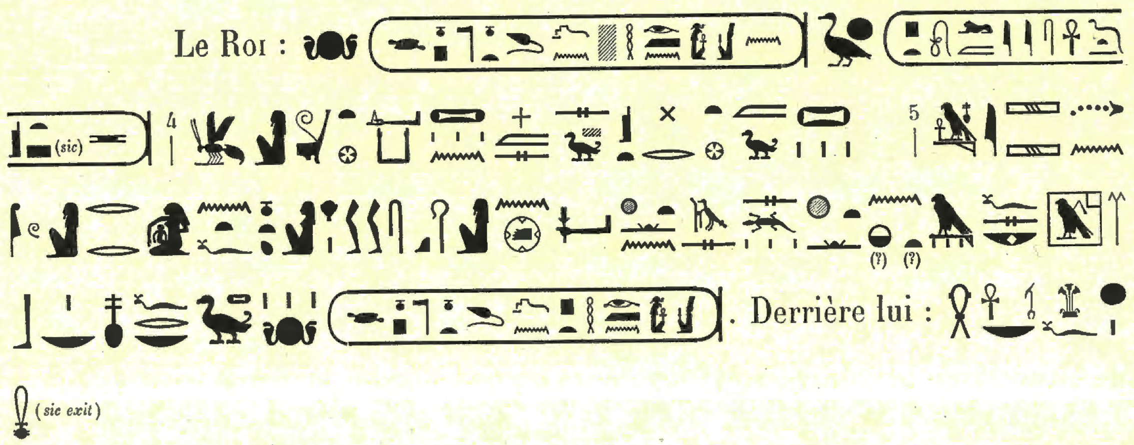
2e REGISTRE.

TABLEAU K'. pte. s. mt. 2 d. (pl. CLXXIX).

TITRE ET FORMULE :

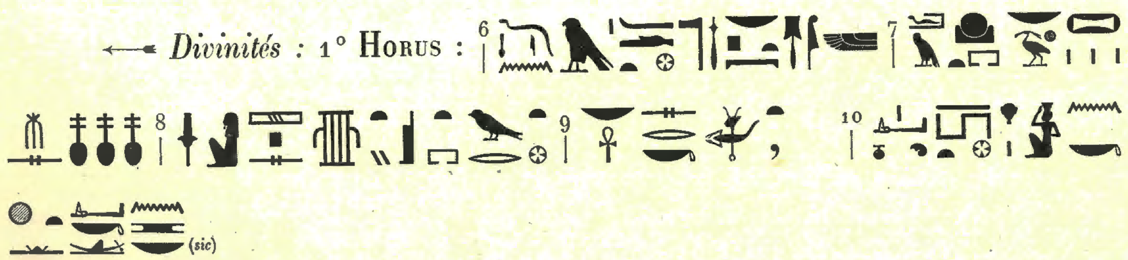


Le Roi :

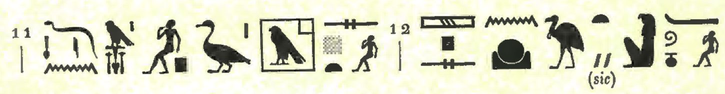


. Derrière lui : (sic exit)

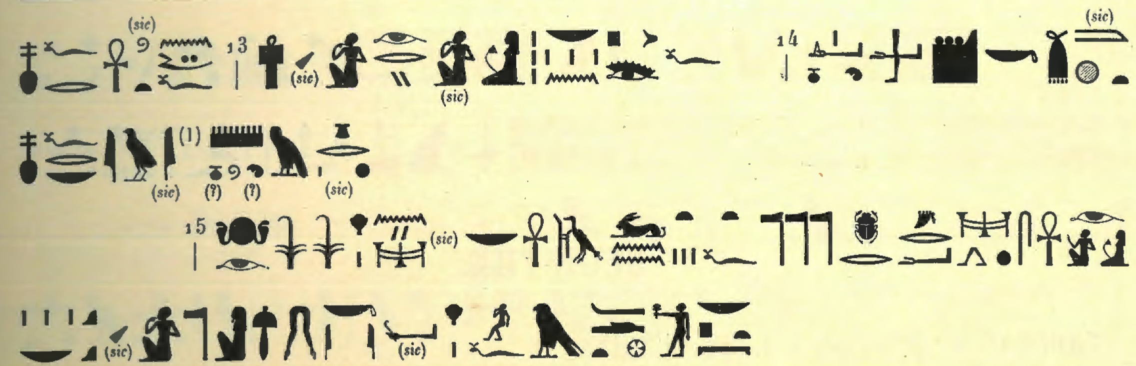
← Divinités : 1° Horus :



2° Harsamtaoui :



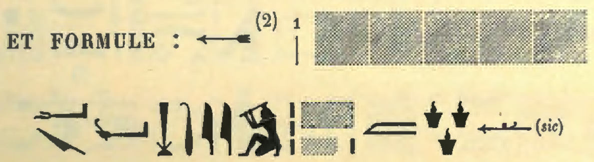
(1) Le [signe] est placé à l'intérieur du [signe], derrière le personnage, dans l'original.



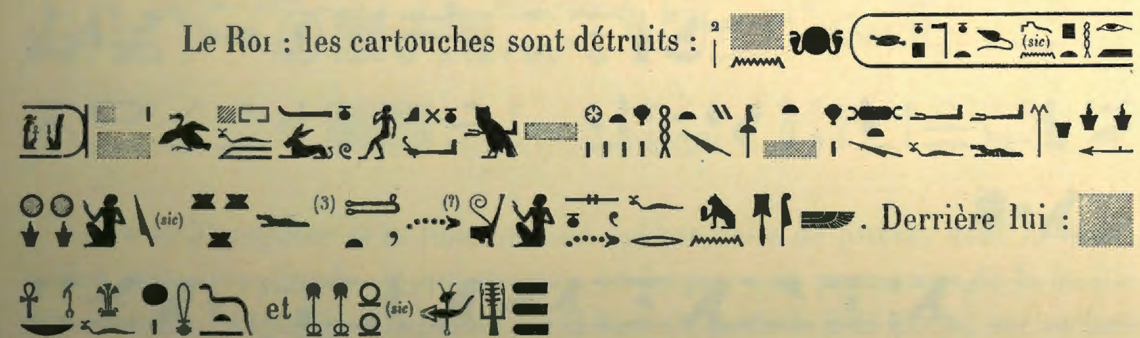
3e REGISTRE.

TABLEAU K'. pte. s. mt. 3 d. (pl. CLXXIX).

TITRE ET FORMULE : ←(2)

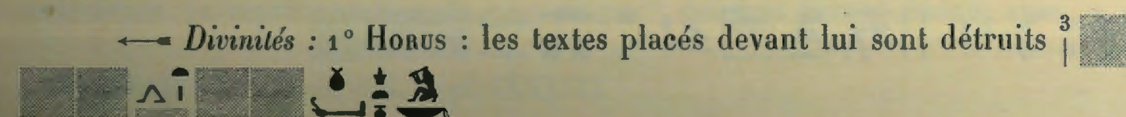


Le Roi : les cartouches sont détruits :

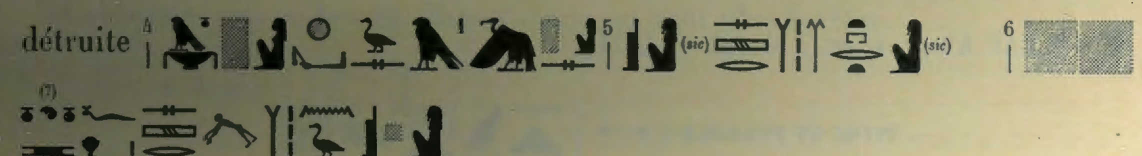


. Derrière lui : ... et ...

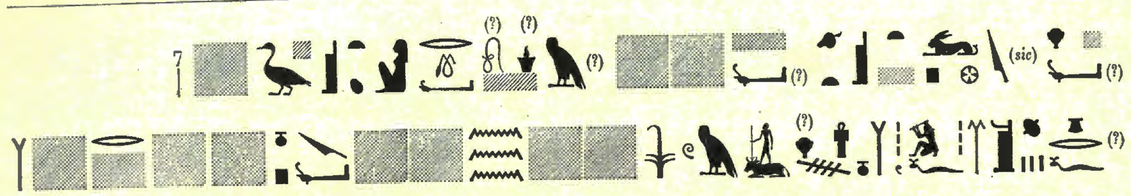
← Divinités : 1° Horus : les textes placés devant lui sont détruits



2° Hathor : la première ligne de texte placée devant la déesse est détruite



(1) Le [signe] est à demi recouvert par la partie postérieure du [signe].
(2) Le sculpteur a gravé cette ligne de texte en sens inverse de la direction normale (→).

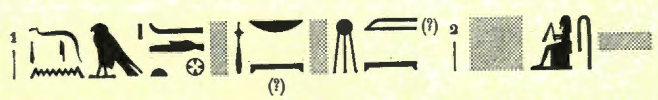


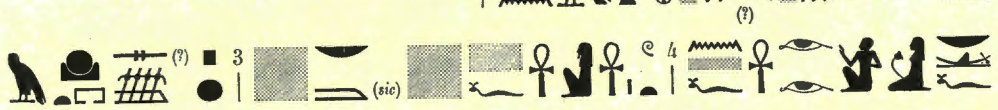
4e REGISTRE.

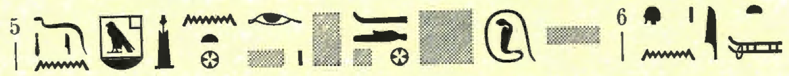
TABLEAU K'. p^te. s. m^t. 4 d. (pl. CLXXIX).

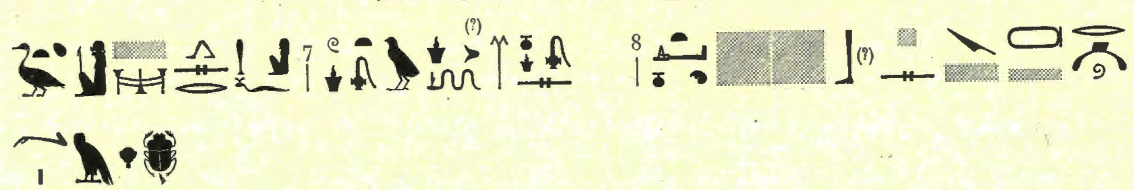
TITRE : détruit.

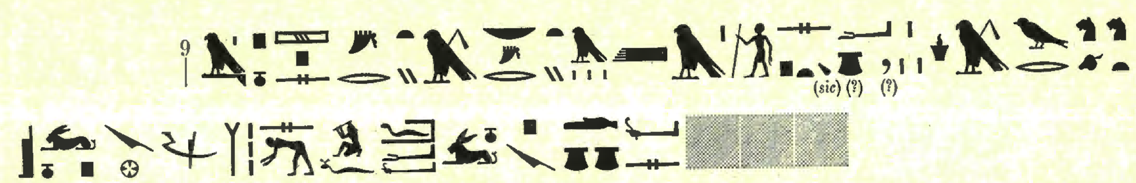
Le Roi : les cartouches et la colonne de texte placée derrière lui sont détruits.

← Divinités : 1° Horus : 



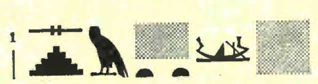
2° Hathor : 





5^e REGISTRE.

TABLEAU K'. p^te. s. m^t. 5 d. (pl. CLXXIX).

TITRE ET FORMULE : → 

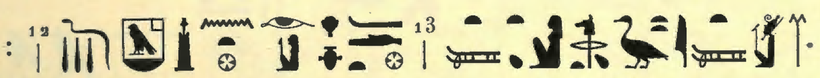
La fin de cette ligne et les trois lignes suivantes sont complètement illisibles, sauf quelques signes isolés.

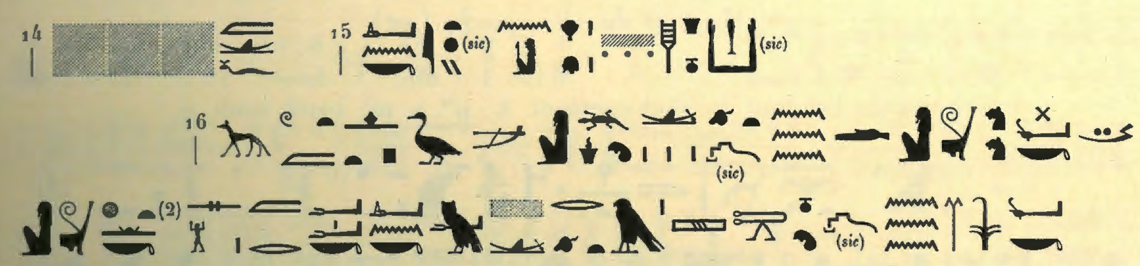
Le Roi : 

Les 5e et 6e lignes, placées au-dessus du roi et derrière lui, sont détruites.

← Divinités : 1° Horus : 



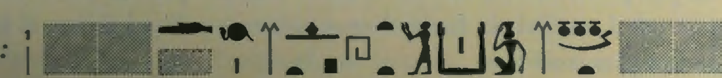
2° Hathor : 



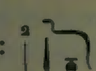
6e REGISTRE.

Entre le 5e registre et le linteau, une épaisse dalle de pierre, dont la destination reste inexpliquée, et qui occupe, en largeur, un peu moins de la moitié du montant, fait saillie à l'aplomb de la baie du portail. Elle porte, sur sa face antérieure, la représentation de cinq singes[3] dansant devant Atoum assis.

TABLEAU K'. p^te. s. m^t. 6 d. I (pl. CLXXIX).

→ Adoration : 

Les textes gravés devant chaque singe ne sont plus lisibles.

← Atoum : 

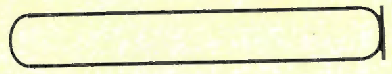
[1] La gravure du nom n'a pas été achevée.

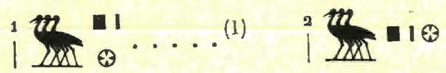
[2] La lecture du mot *iḫt* n'est pas sûre.

[3] Le corps du cinquième singe est coupé en deux; on n'en a représenté que la moitié antérieure, la largeur de la pierre ne permettant pas de faire figurer l'animal en entier.

A gauche, un tableau de la même hauteur que cette dalle occupe la portion du montant qu'elle laisse disponible.

TABLEAU K'. p[te]. s. m[t]. 6 d. II (pl. CLXXIX).

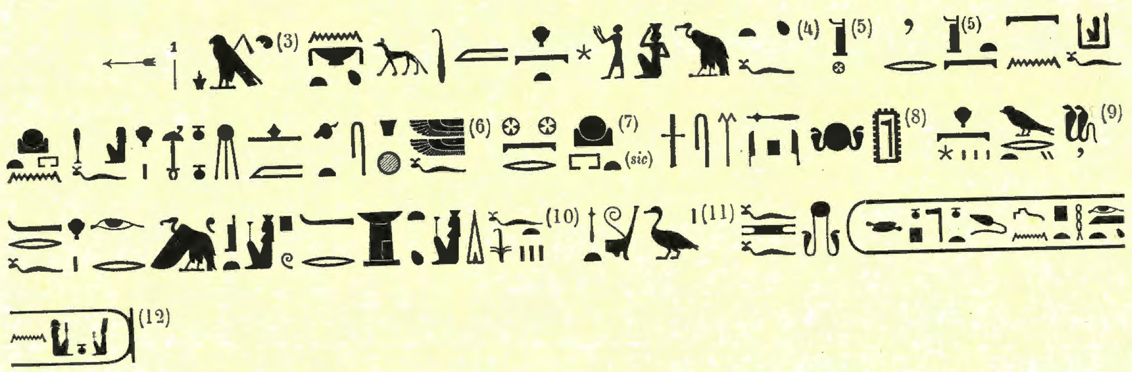
→ Le Roi : 

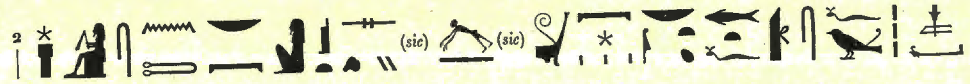
→ Les Âmes de Pe : 

← Horus : 

2° *Montant du côté gauche (est).*

Inscription du bandeau du soubassement. K'. p[te]. s. m[t]. band. soub. g.[2].





[1] J'ai dû renoncer à copier les derniers signes de ce texte, difficilement accessible et dont la gravure est peu profonde, les moyens m'ayant manqué pour le lire à bonne distance.

[2] Publié par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. VI-VII.

[3] J. de Rougé a omis le ▾.

[4] Le ı qui figure entre ▬ et ●, dans la copie de J. de Rougé, n'existe pas dans l'original.

[5] L'édition J. de Rougé porte ▌ par erreur.

[6] Groupe complètement déformé par J. de Rougé.

[7] Le ● de la copie de J. de Rougé, au lieu de ▬, est inexact.

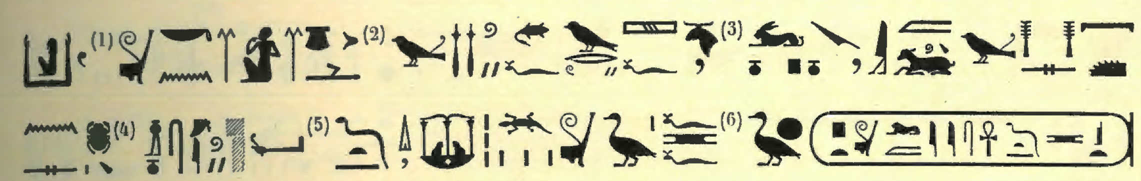
[8] La forme donnée à ce signe par J. de Rougé est mauvaise.

[9] J. de Rougé a remplacé, par erreur, le › par un ».

[10] La lecture ⸸ de J. de Rougé est mauvaise. Le troisième ı est endommagé mais visible.

[11] J. de Rougé a remplacé ⸸ par ⸸.

[12] La fin du cartouche et le signe qui précède celui-ci, ont été mal rendus par J. de Rougé.



SOUBASSEMENT.

TABLEAU K'. p[te]. s. m[t]. soub. g. (pl. CLXXIX)[7].



[1] J. de Rougé n'a pas vu le personnage, qui est bien conservé; il a, de plus, substitué » à ‹.

[2] La partie inférieure de ce signe, dans l'original, se termine, aux deux extrémités, par un petit trait vertical; J. de Rougé, à cause de cela, sans doute, l'a confondu avec ⊢⊣.

[3] Le » de la copie de J. de Rougé n'est pas exact.

[4] Ce groupe, qui est bien conservé, n'a pas été identifié par J. de Rougé.

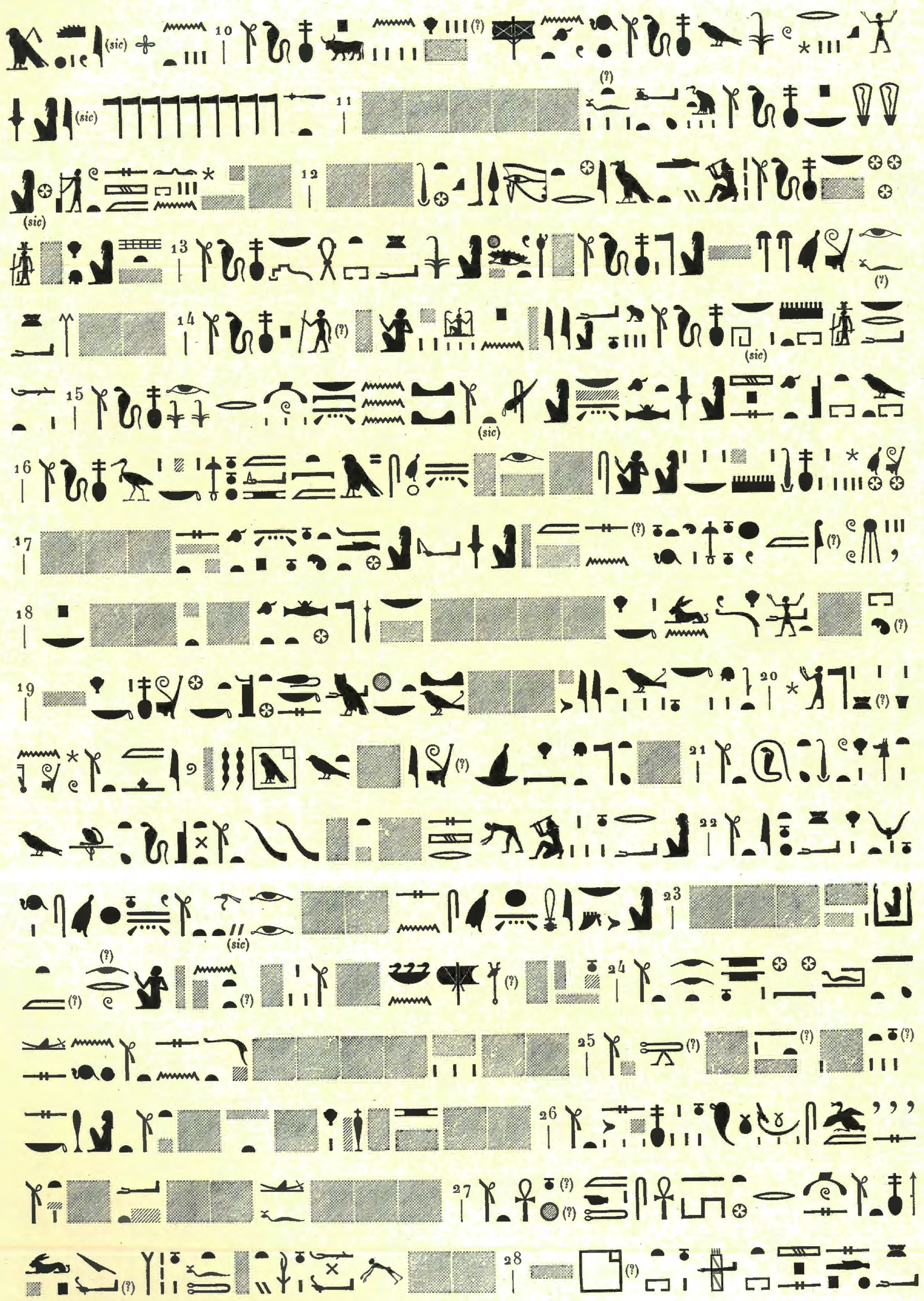
[5] Il y a, à côté du ▸ et après ⸸, une petite lacune que J. de Rougé n'a pas vue.

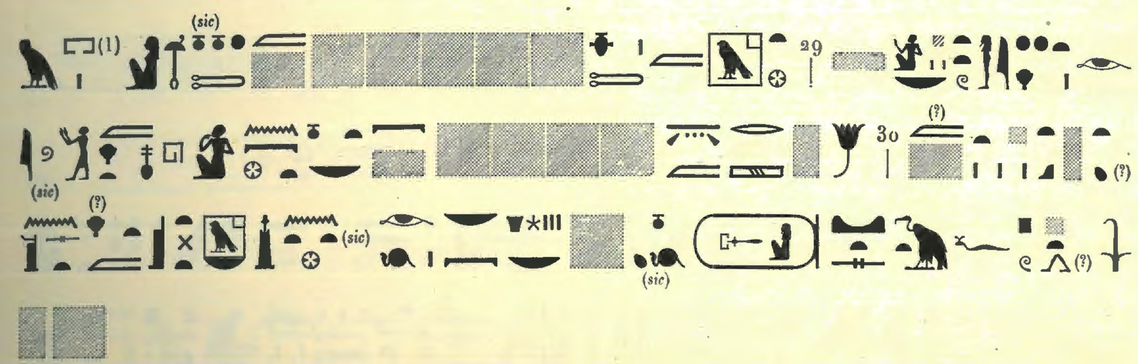
[6] Le texte n'est pas effacé, comme J. de Rougé l'indique.

[7] La gravure de ce texte est peu soignée.

[8] Le ■ avait été oublié. Il surcharge un ⸸, qui a été gravé de nouveau à côté.

[9] Le ⊙ est certain; mais le signe que je crois pouvoir lire ⸸ est martelé, et je ne puis assurer que l'identification est exacte.





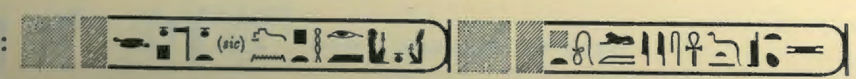
1er REGISTRE.

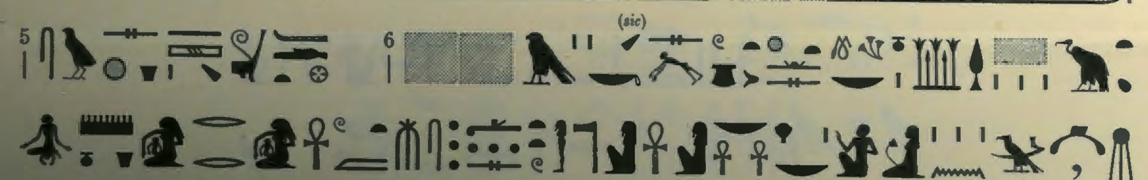
TABLEAU K'. pte. s. mt. 1 g. (pl. CLXXIX).

TITRE ET FORMULE : ⟵

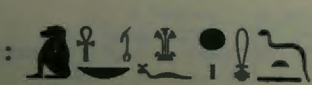


Le Roi :

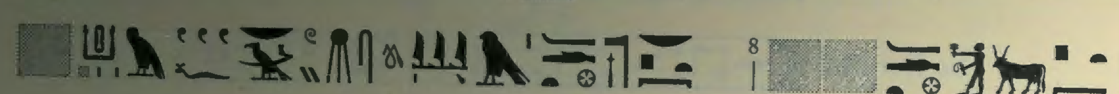




. Derrière lui :



⟵ *Divinités* : 1° Horus : 7 cette ligne est aux trois quarts détruite



(1) Ce groupe est gravé en surcharge sur un autre mot dont une partie est encore visible :

2° Hathor :

2e REGISTRE.

TABLEAU K'. pte. s. mt. 2 g. (pl. CLXXIX).

TITRE ET FORMULE : ←

Le Roi :

Derrière lui :

→ *Divinités :* 1° Horus :

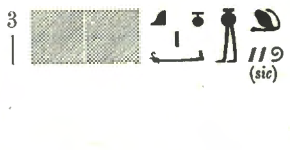
2° Ahi :

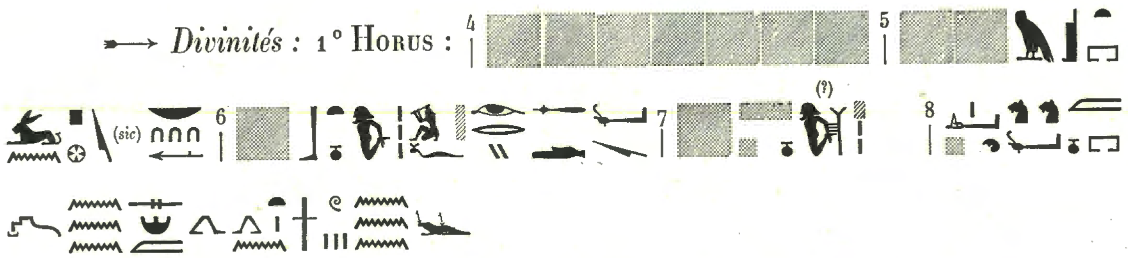
3e REGISTRE.

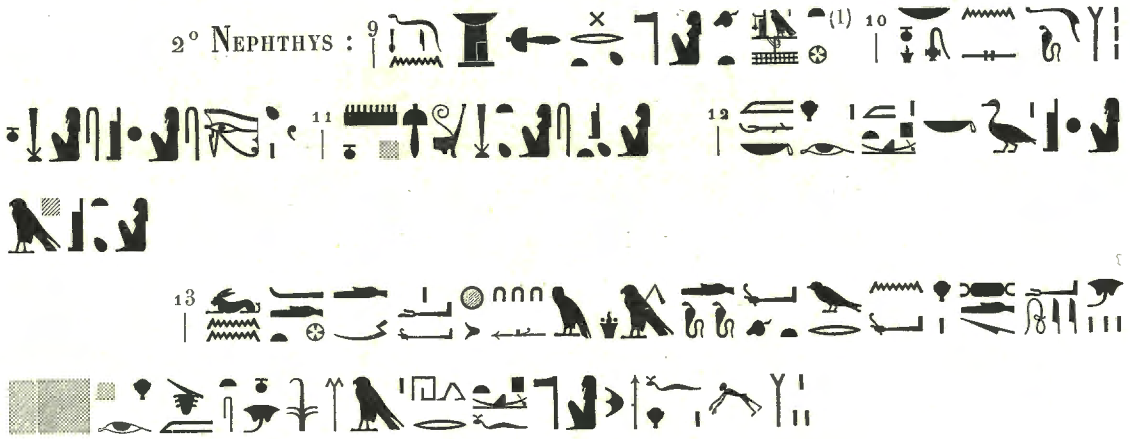
TABLEAU K'. pte. s. mt. 3 g. (pl. CLXXIX).

TITRE ET FORMULE : ←

(1) Le mot *nfr* est en mauvais état et légèrement douteux.
(2) Très probablement ; l'oiseau est fruste.

Le Roi : les textes relatifs à ce personnage sont détruits, sauf quelques signes, au bas de la colonne de texte gravée derrière lui : 

→ *Divinités :* 1° Horus : 

2° Nephthys : 

4e REGISTRE.

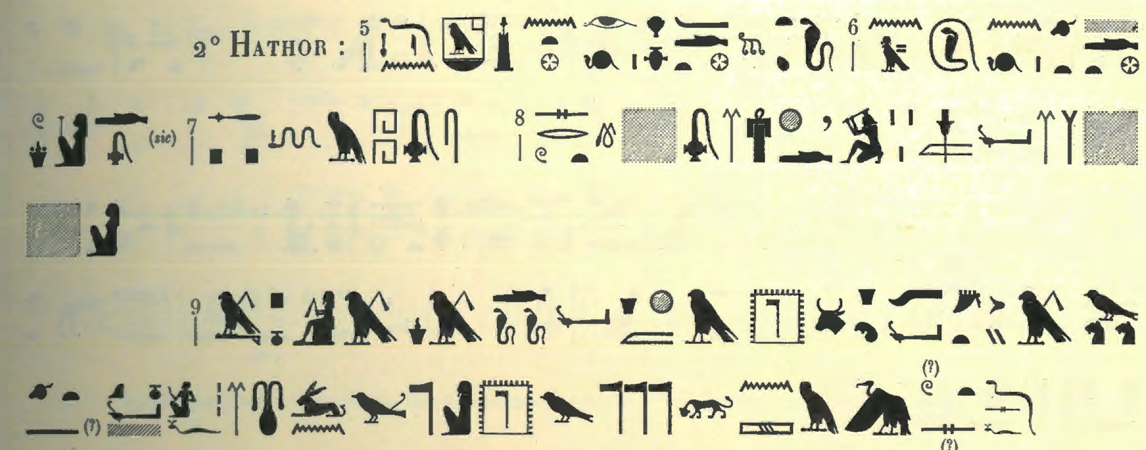
TABLEAU K'. p^te. s. m^t. 4 g. (pl. CLXXIX).

TITRE ET FORMULE : détruits.

Le Roi : les inscriptions relatives à ce personnage sont entièrement détruites.

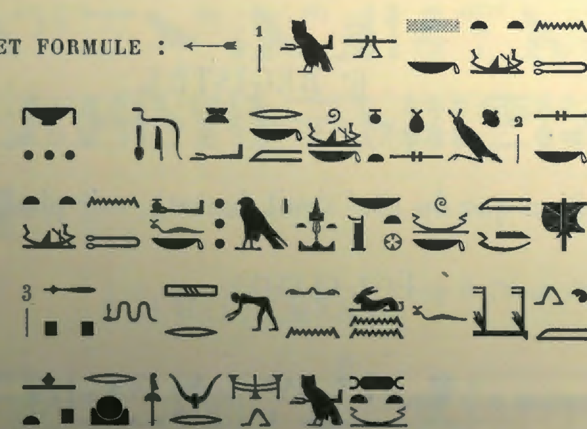
→ *Divinités :* 1° Horus : 

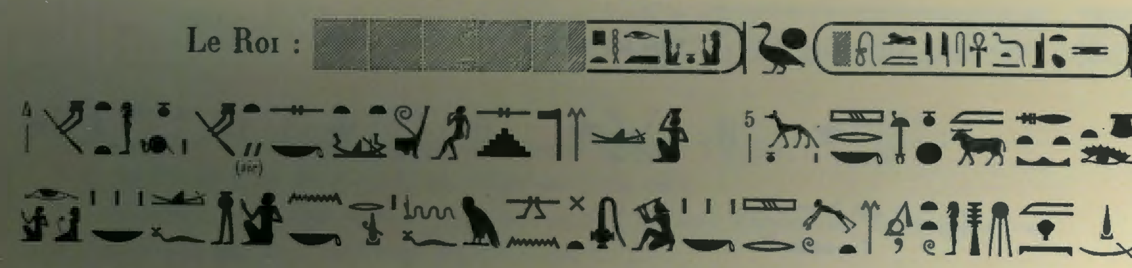
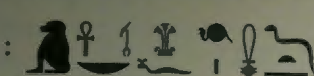
(1) Les signes sont placés, dans l'original, entre le support et .

2° Hathor : 

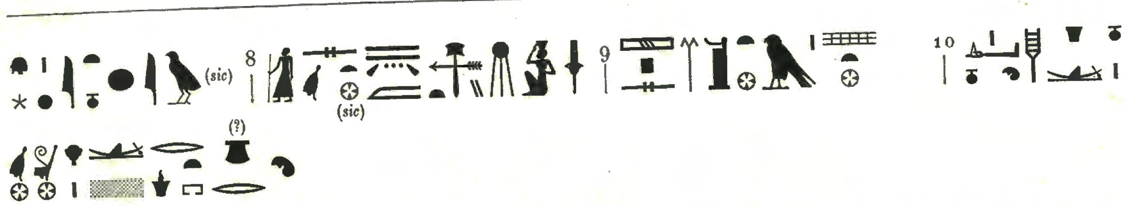
5e REGISTRE.

TABLEAU K'. p^te. s. m^t. 5 g. (pl. CLXXIX).

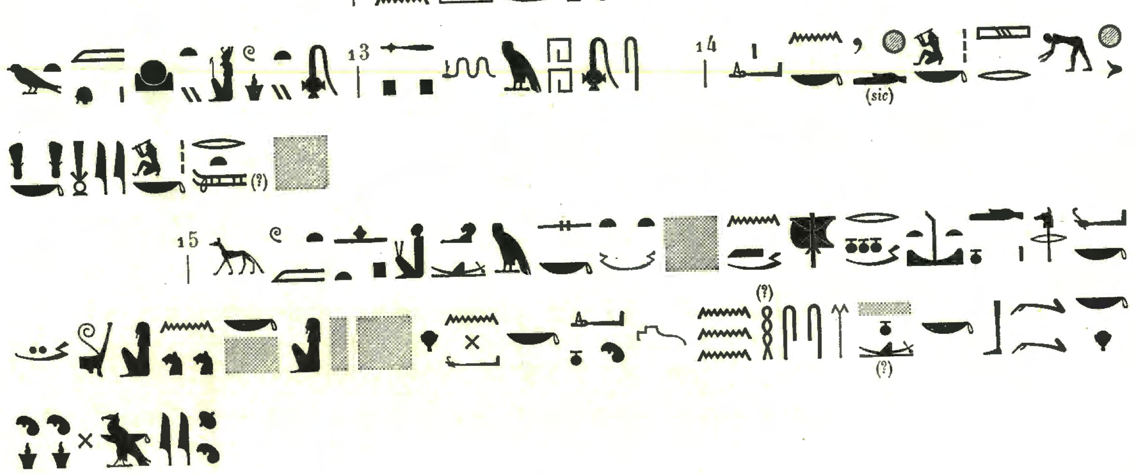
TITRE ET FORMULE : 

Le Roi :  Derrière lui : 

→ *Divinités :* 1° Horus : 



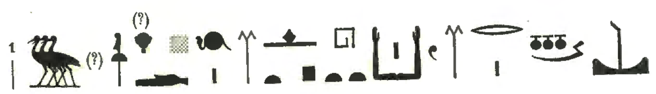
2° Hathor : 

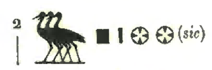


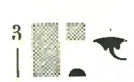
6ᵉ REGISTRE.

Même disposition que du côté droit (ouest), voir plus haut, p. 13.

TABLEAU K'. pᵗᵉ. s. mᵗ. 6 g. I (pl. CLXXIX).

←— *Adoration* : 

←— Les Âmes de Pe : 

I :  II :  III :  IV : 

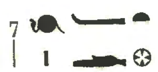
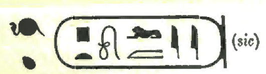
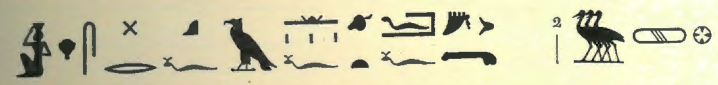
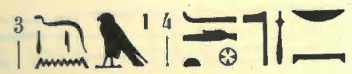
—→ Râ : 

TABLEAU K'. pᵗᵉ. s. mᵗ. 6 g. II (pl. CLXXIX).

←— Le Roi : 

←— Les Âmes de Nekhen : 

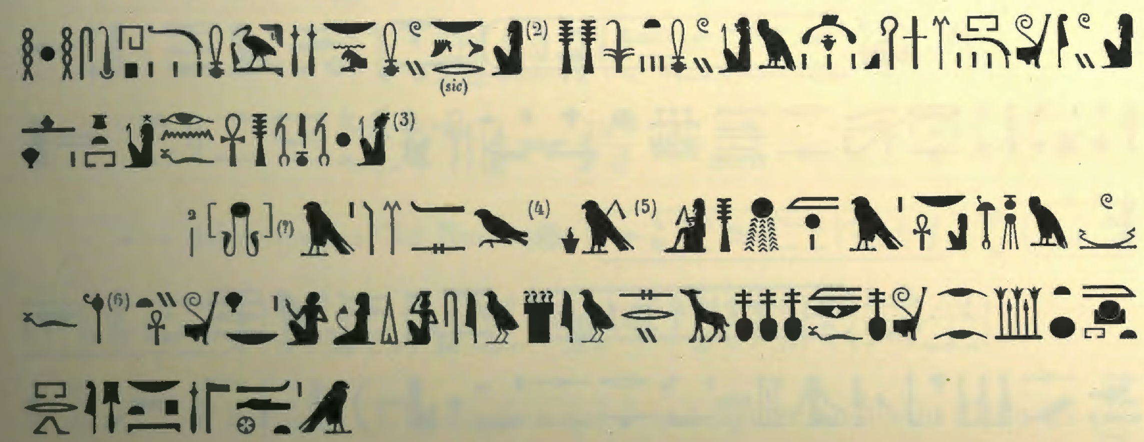


—→ Horus : 

ÉPAISSEUR DES MONTANTS : 1° *Montant du côté droit* (*ouest*).

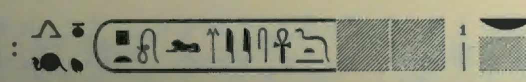
Inscription du bandeau du soubassement. K'. pᵗᵉ. s. ép. mᵗ. band. soub. d.[1].





SOUBASSEMENT.

TABLEAU K'. pᵗᵉ. s. ép. mᵗ. soub. d.[7] (pl. CLXXXI).

—→ Nils et divinités des champs : I : 

(1) Publié par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. V.
(2) J. de Rougé a vu un à la place du (très net).
(3) L'édition J. de Rougé porte par erreur; le du nom d'Osiris n'y figure pas.
(4) La lecture de J. de Rougé est mauvaise.
(5) J. de Rougé a oublié le .
(6) J. de Rougé : , par erreur.
(7) Publié partiellement par J. de Rougé, *op. cit.*, t. I, pl. V. Cette copie est criblée de fautes, bien que l'original soit dans un état de conservation parfait, et ne peut être d'aucune utilité.

(sic) 2

(sic) *

II : 3 4

(?) (sic)

III : 5 6

(sic) (sic)

IV : 7 8

(1)

(2)

V : 9 (sic) 10

(sic) (sic) (?)

(sic)

(sic)

VI : 11 12 (sic)

(sic)

VII : 13 14 (sic)

(sic)

(1) La leçon de l'édition J. de Rougé est fautive.

(2) Les deux sont mal gravés. Il n'est pas possible, néanmoins, de les confondre avec un , comme J. de Rougé l'a fait, ce qui n'offre aucun sens. La présence du verbe *sns* démontre que nous avons ici le mot *ḥnbb* «vent», dont le déterminatif n'a pas été écrit.

1er REGISTRE.

TABLEAU K'. pte. s. ép. mt. 1 d. (pl. CLXXX).

TITRE ET FORMULE : → 1 2

(?) (1)

(sic)

3

*

→ *Adoration* : 1° Le Roi :

4 5

2° La Reine : L'inscription qui devait figurer au-dessus d'elle n'a pas été gravée 6 (sic)

7

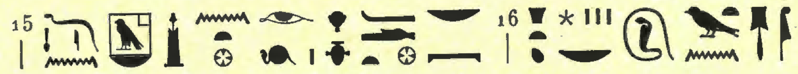
(sic)

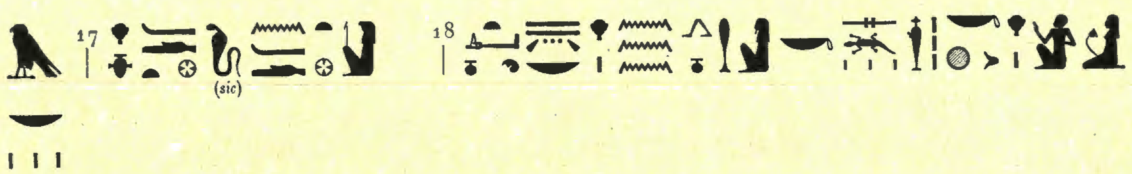
← *Divinités* : 1° Horus : 8 (sic)

(sic) *

(sic) 9 10



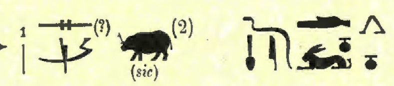
2° HATHOR : 





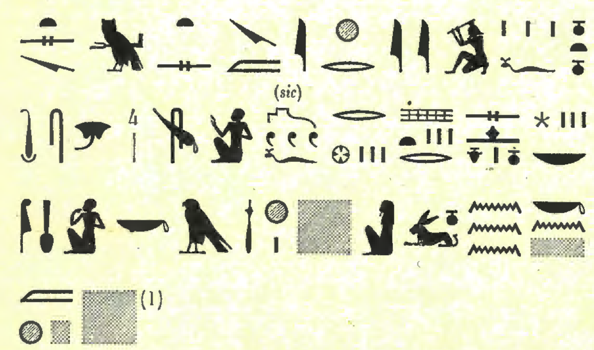
2e REGISTRE.

TABLEAU K'. pte. s. ép. mt. 2 d. (pl. CLXXX).

TITRE ET FORMULE : ⟶ 

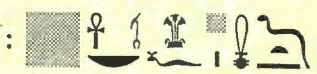


(1) Le) est tourné en sens inverse dans l'original.
(2) Ce signe est tourné en sens inverse (⟶) dans l'original.
(3) Le est très endommagé mais à peu près sûr.
(4) Ce signe est tourné en sens inverse dans l'original.

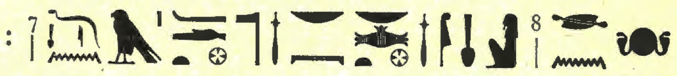


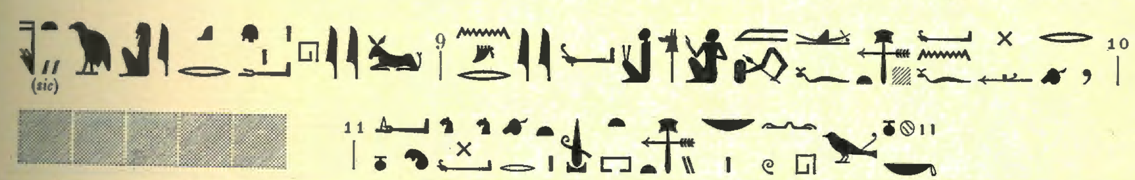
Le Roi : 

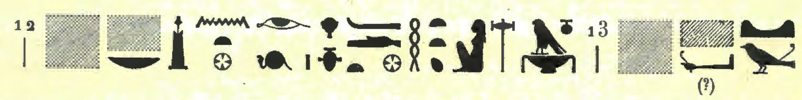


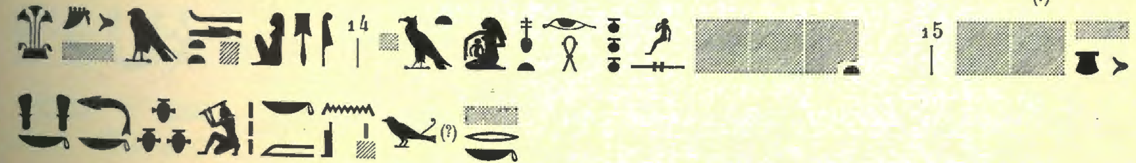
. Derrière lui :  et 

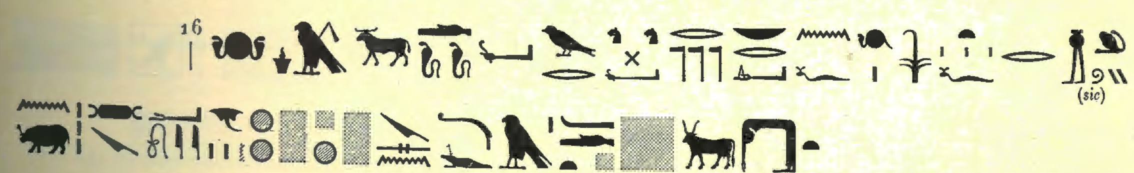


⟵ *Divinités :* 1° Horus : 



2° Hathor : 



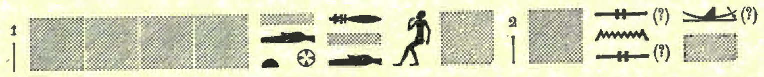


(1) Je crois apercevoir au bas de la lacune la partie inférieure du corps d'un personnage assis.

3e REGISTRE.

TABLEAU K'. p^te. s. ép. m^t. 3 d. (pl. CLXXX).

Ce tableau est presque complètement détruit. Quelques débris de l'inscription relative à Harsamtaoui ainsi que la ligne de texte qui encadre le tableau, derrière le dieu, subsistent seuls.

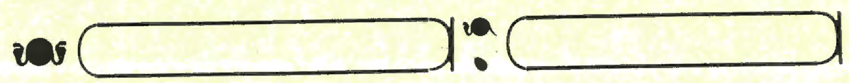
←— HARSAMTAOUI : 

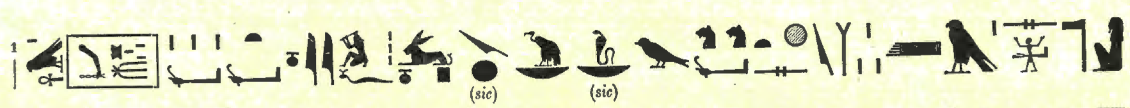


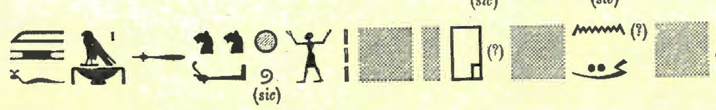
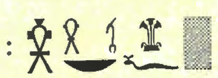
4e REGISTRE.

TABLEAU K'. p^te. s. ép. m^t. 4 d.[1] (pl. CLXXX).

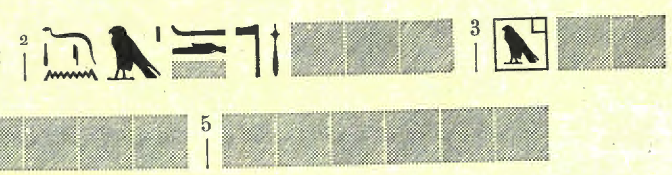
TITRE ET FORMULE : détruits.

Le Roi : 

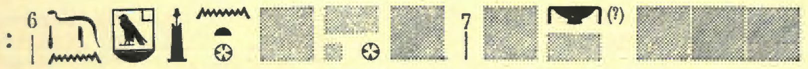


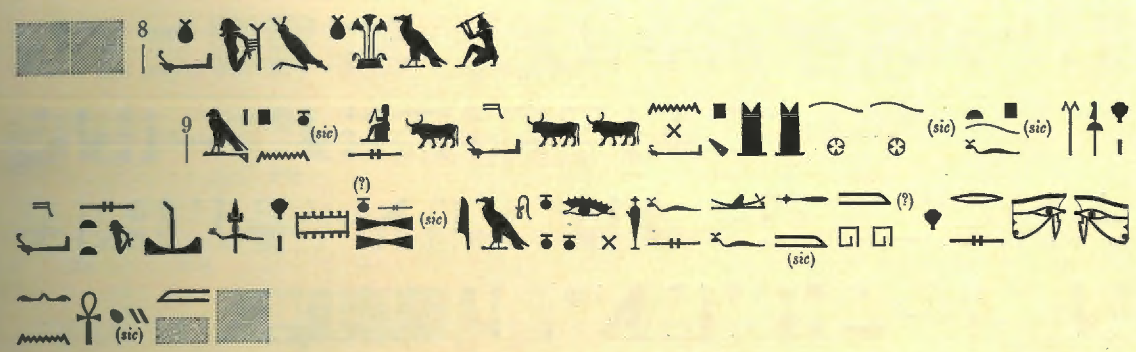
 Derrière lui : 



←— *Divinités :* 1° HORUS : 

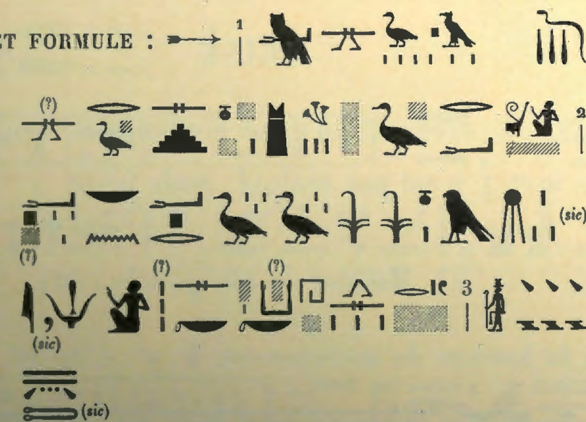
[1] Les textes de ce tableau sont très fautifs.

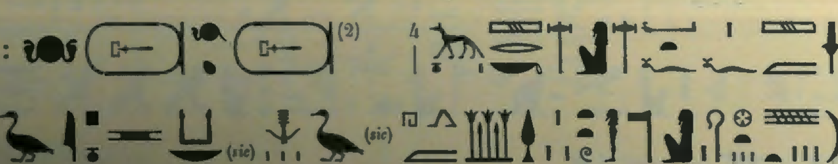
2° HATHOR : 

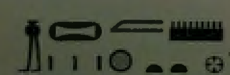


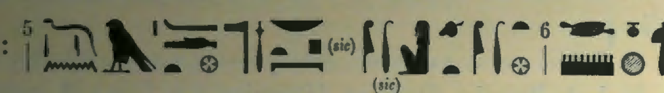
5e REGISTRE.

TABLEAU K'. p^te. s. ép. m^t. 5 d.[1] (pl. CLXXX).

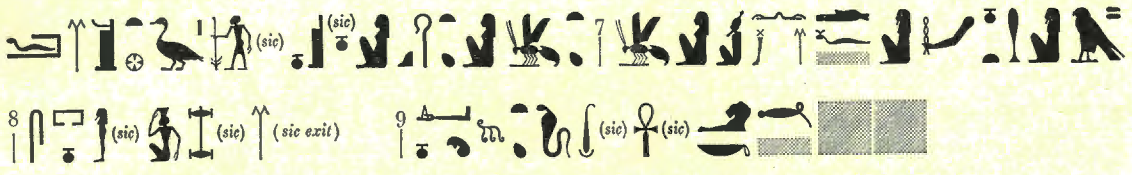
TITRE ET FORMULE : —→ 

Le Roi : 

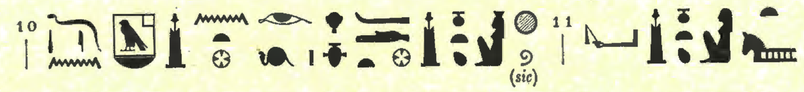
 Derrière lui : 

←— *Divinités :* 1° HORUS : 

[1] Les textes de ce tableau fourmillent de fautes, dont j'ai signalé par un *sic* les plus saillantes. Les hiéroglyphes sont également de très mauvais style et portent la marque de la plus basse époque.
[2] Le mot ⊏←— est peint et non gravé.



2° Hathor :



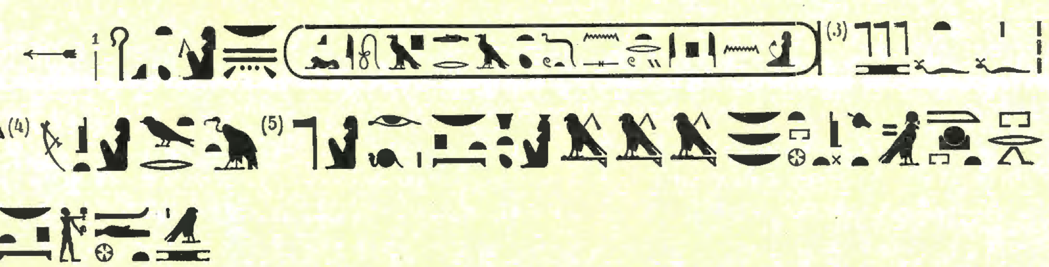


FRISE.

Les cartouches qui décorent la frise contiennent seulement le titre royal, Pharaon : . Le mot n'est pas sculpté, mais peint.

2° *Montant du côté gauche (est).*

Inscription du bandeau du soubassement. K'. p[te]. s. ép. m[t]. band. soub. g.[(2)].



(1) Le haut de ce signe a exactement, dans l'original, la forme de l'anse du vase à lait appelé *mʿhn* .

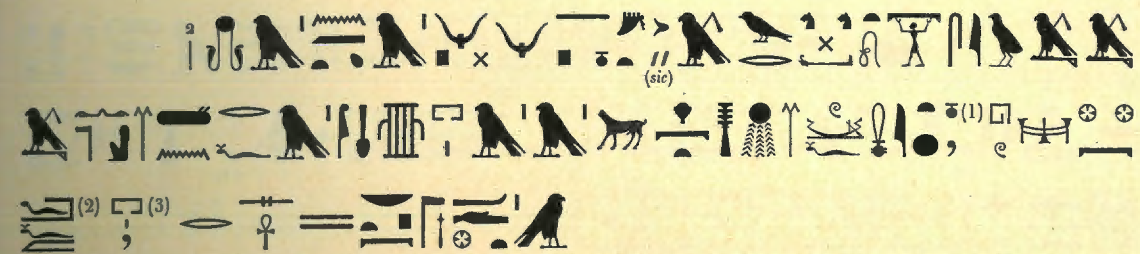
(2) Publié par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. III.

(3) J. de Rougé a donné au déterminatif la forme , qu'il n'a pas dans l'original.

(4) Signe martelé. Ce n'est certainement pas , comme J. de Rougé l'a cru, car les deux bras du personnage sont encore en partie apparents.

(5) J. de Rougé : , par erreur.

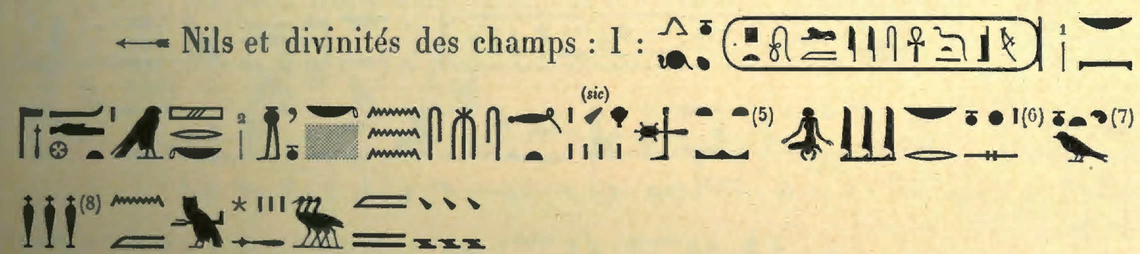
(6) Le est inexactement représenté par dans la copie J. de Rougé.



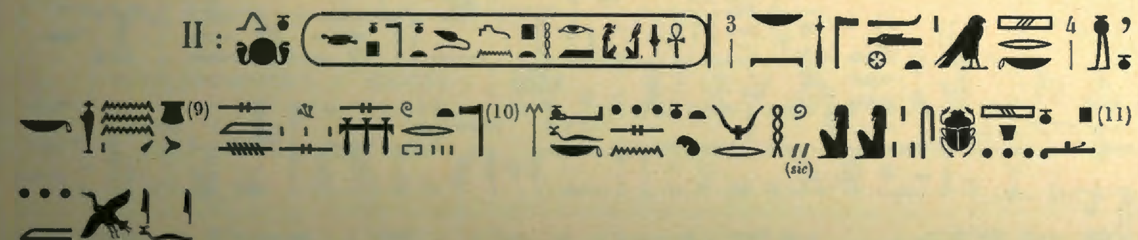
SOUBASSEMENT.

TABLEAU K'. p[te]. s. ép. m[t]. soub. g.[(4)] (pl. CLXXXI).

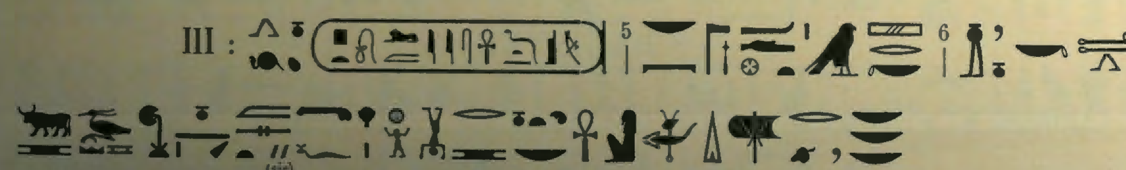
⟵ Nils et divinités des champs : I :



II :



III :



(1) J. de Rougé a remplacé par .

(2) L'édition J. de Rougé porte par erreur.

(3) J. de Rougé a mal lu ce groupe.

(4) Publié par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. III.

(5) J. de Rougé a substitué à .

(6) L'édition J. de Rougé porte à tort un à la place du .

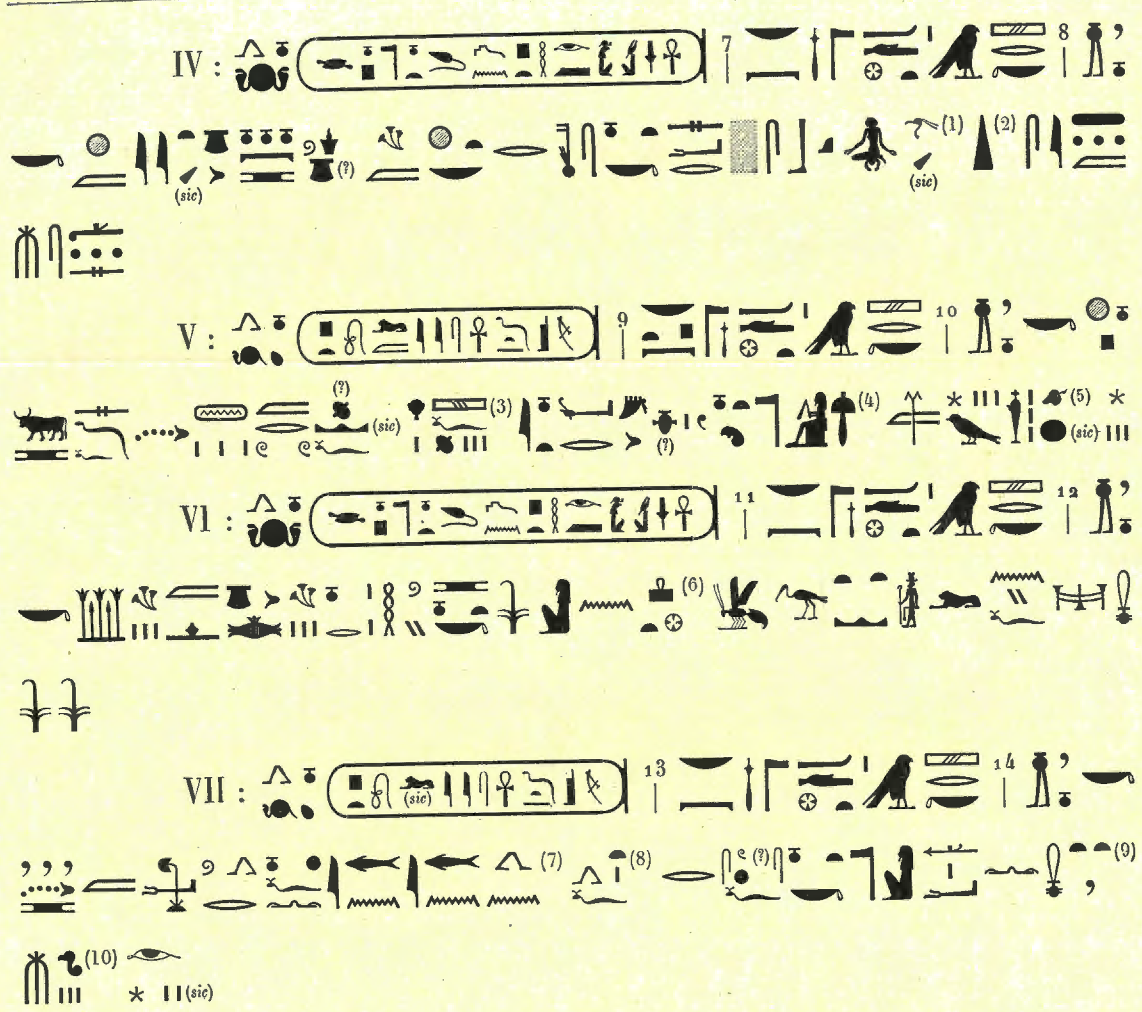
(7) La lecture de J. de Rougé est fautive.

(8) J. de Rougé a confondu ces trois signes avec .

(9) La copie de J. de Rougé porte inexactement .

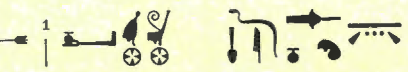
(10) J. de Rougé : , au lieu de .

(11) Le déterminatif est rendu fautivement par dans l'édition J. de Rougé.



1er REGISTRE.

TABLEAU K'. p^te. s. ép. m^t. 1 g. (pl. CLXXX).

TITRE ET FORMULE : ←— 

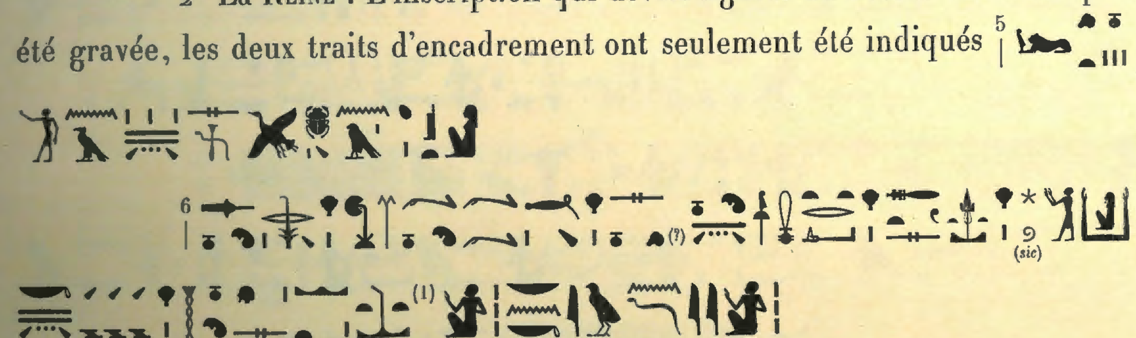
(1) J. de Rougé : , au lieu de .
(2) J. de Rougé a vu un à la place de .
(3) La forme du déterminatif est mauvaise dans l'édition J. de Rougé.
(4) J. de Rougé : ; au lieu de .
(5) J. de Rougé a remplacé par .
(6) La leçon est fautive; l'original porte nettement *ḥtm·t*.
(7) J. de Rougé n'a pas vu le premier groupe .
(8) Le a été confondu avec un par J. de Rougé.
(9) La lecture (pour) de J. de Rougé est fautive.
(10) La leçon de J. de Rougé est complètement erronée.



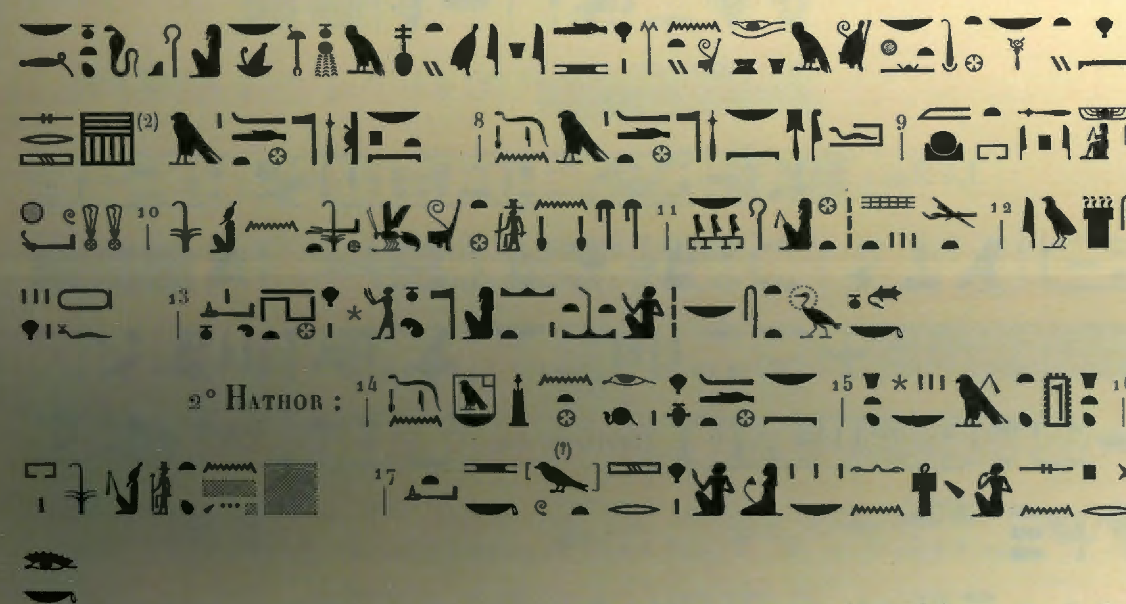
←— *Adoration* : 1° Le Roi : 



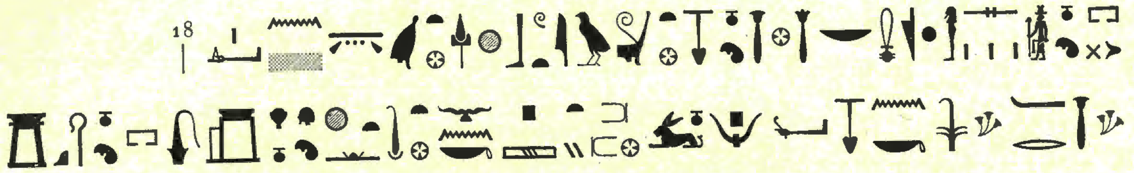
2° La Reine : L'inscription qui devait figurer au-dessus d'elle n'a pas été gravée, les deux traits d'encadrement ont seulement été indiqués



—→ *Divinités* : 1° Horus : 



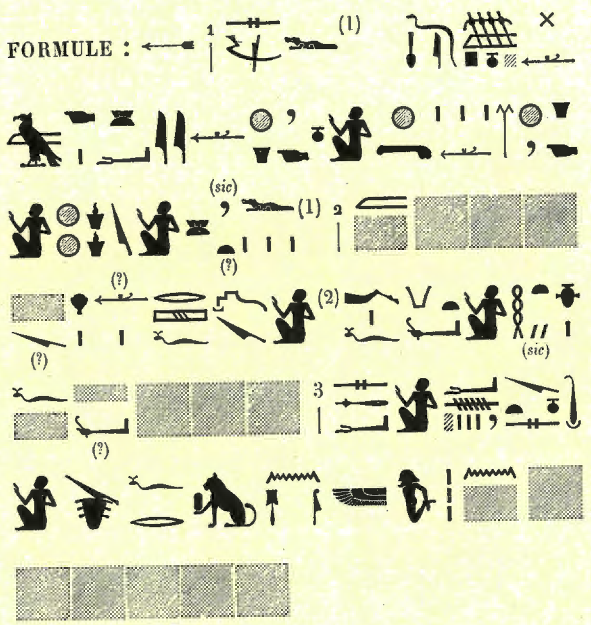
(1) Le est tourné en sens inverse dans l'original.
(2) Les traits verticaux de ce signe ne sont pas gravés, mais marqués par des lignes en couleur.



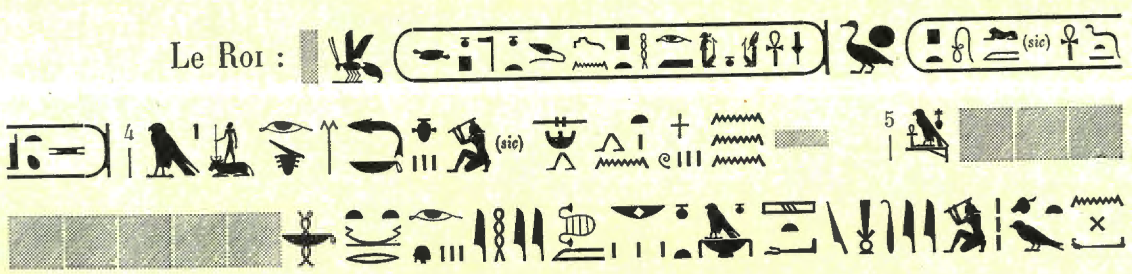
2e REGISTRE.

TABLEAU K'. p^{te}. s. ép. m^{t}. 2 g. (pl. CLXXX).

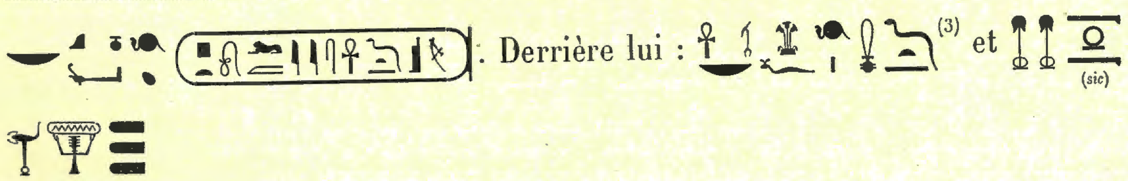
TITRE ET FORMULE : ←



Le Roi :



Derrière lui :

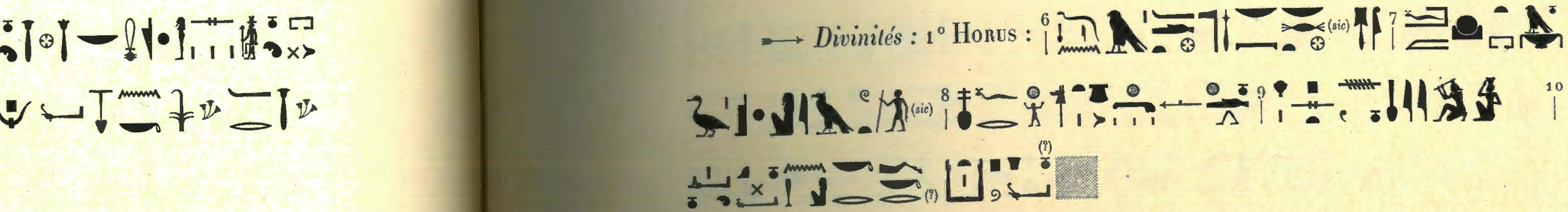


(1) Ce signe a été effacé avec un soin tel qu'il n'est plus reconnaissable que par sa silhouette générale.

(2) Très martelé.

(3) Le [signe] n'a pas été gravé.

⟶ *Divinités :* 1° Horus :



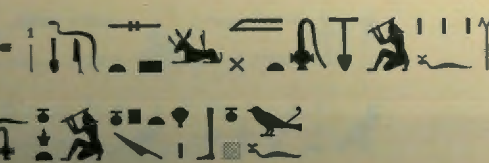
2° Hathor :



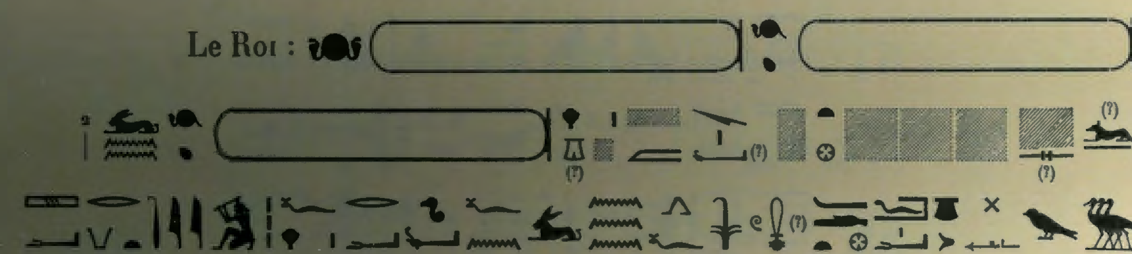
3e REGISTRE.

TABLEAU K'. p^{te}. s. ép. m^{t}. 3 g. (pl. CLXXX).

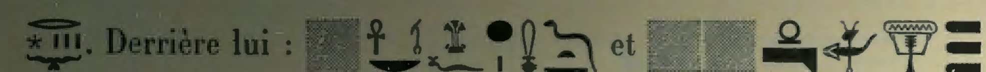
FORMULE : ←



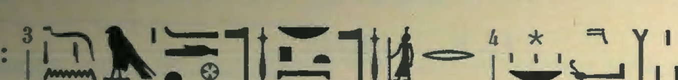
Le Roi :

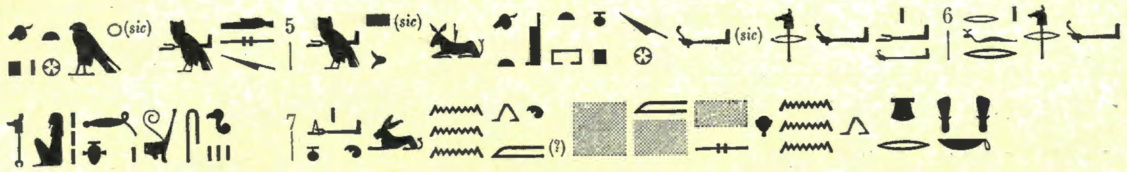


Derrière lui :

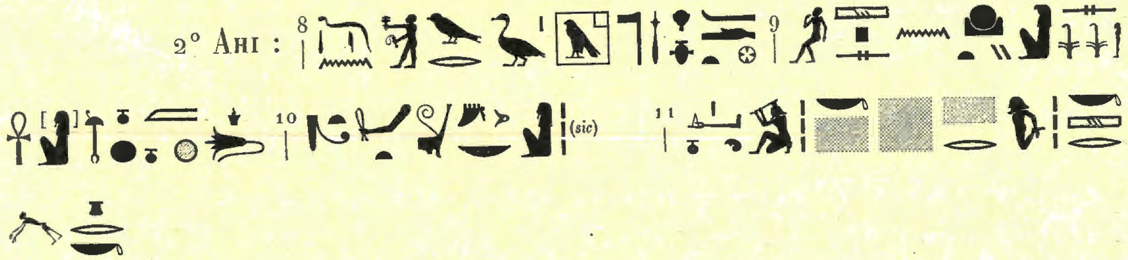


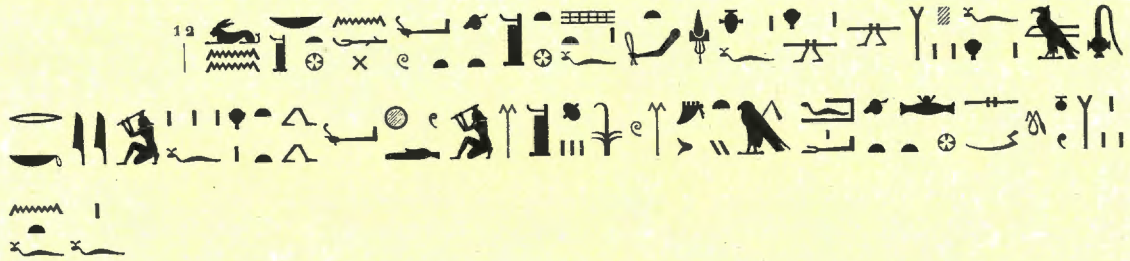
⟶ *Divinités :* 1° Horus :





2° Ahi :

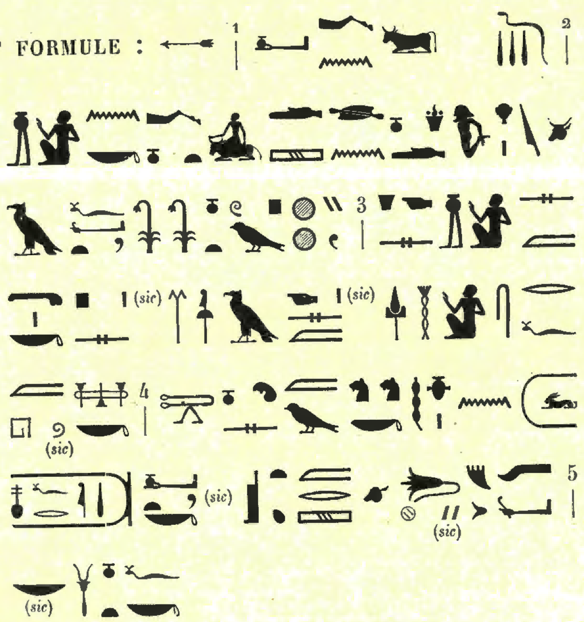




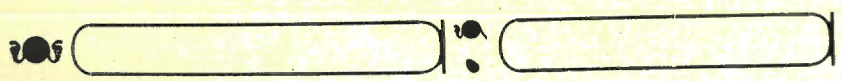
4e REGISTRE.

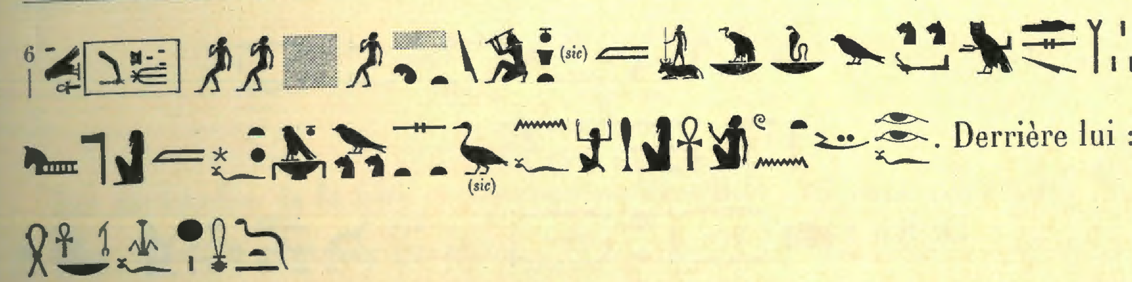
TABLEAU K'. pte. s. ép. mt. 4 g. (pl. CLXXX).

TITRE ET FORMULE :



Le Roi :





Derrière lui :

→ *Divinités* : 1° Horus :

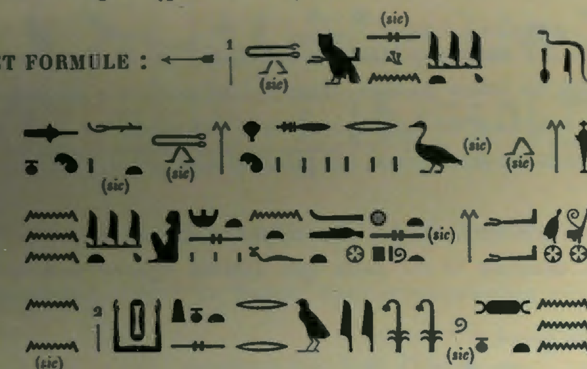
2° Hathor :



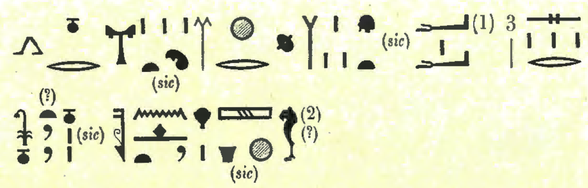
5e REGISTRE.

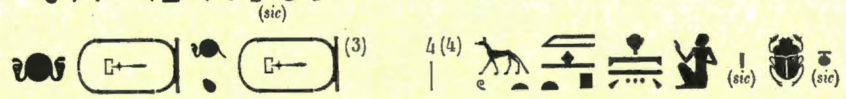
TABLEAU K'. pte. s. ép. mt. 5 g.[1] (pl. CLXXX).

TITRE ET FORMULE :

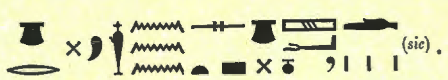
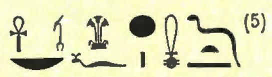


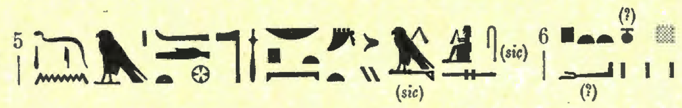
[1] Les textes de ce tableau sont criblés de fautes; les hiéroglyphes sont aussi de mauvais style.

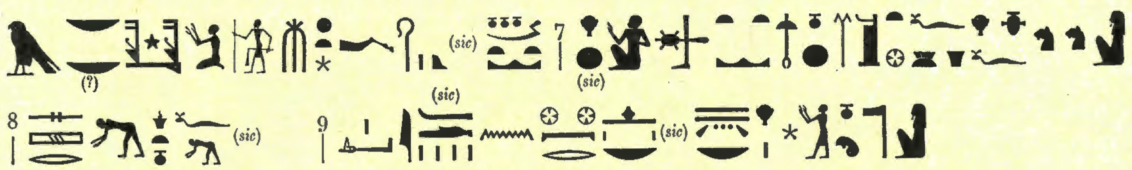


Le Roi : 



 (sic). Derrière lui : 

⟶ *Divinités :* 1° Horus : 



2° Hathor : 



(1) La forme des a été complètement dénaturée par le sculpteur. C'est d'ailleurs le cas de quelques autres signes du même tableau, dont l'identification n'est possible qu'à l'aide du contexte.

(2) Le signe est endommagé du bas. Lecture très douteuse.

(3) Le mot , dans les cartouches, est peint et non gravé. Il n'en reste que des traces à peine apparentes.

(4) Le sculpteur a interverti l'ordre des colonnes de texte qui occupent les deux extrémités du tableau, plaçant derrière le roi celle qui devrait figurer derrière les divinités et réciproquement.

(5) Le n'a pas été gravé.

(6) Mauvaise graphie pour .

(7) Voir note 4.

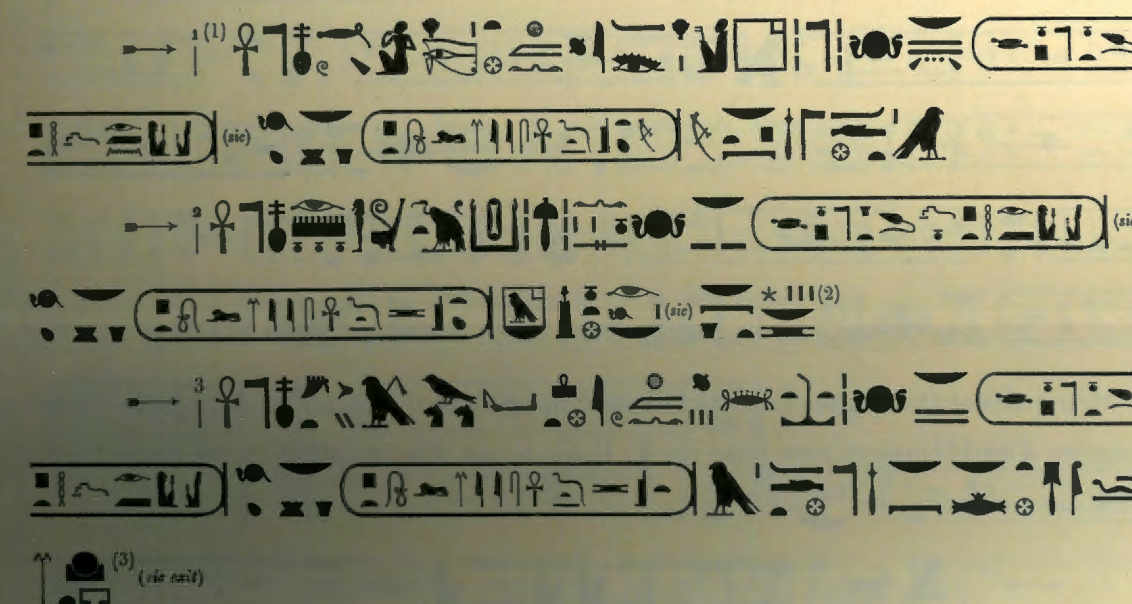
FRISE.

Les cartouches de la frise renferment seulement le titre royal, Pharaon : . Le mot est peint et non gravé.

PIED-DROIT DE L'EMBRASURE.

1° *Embrasure du côté droit (ouest).* K'. p^te. embr. d. (pl. CLXXXII).

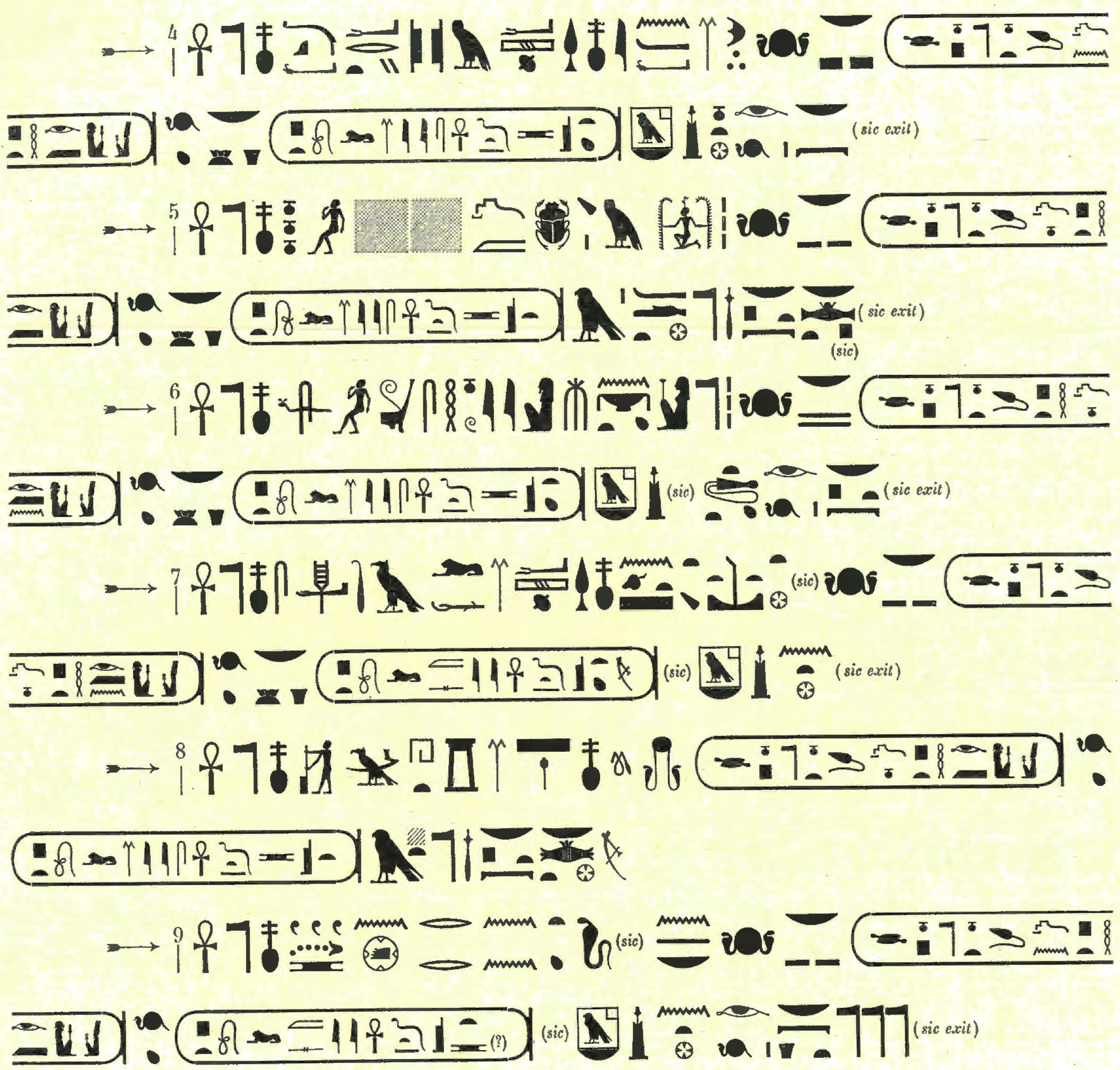
Elle est occupée par neuf rangées de quatre groupes d'emblèmes surmontées d'une ligne de texte. La décoration de la paroi est restée inachevée. Il manque, à la partie supérieure, deux rangs d'emblèmes — dont on a seulement gravé les et le bas des du premier — et la frise de .
Les inscriptions sont numérotées ici en commençant par le bas.



(1) Cette ligne a été déjà publiée par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. VI.

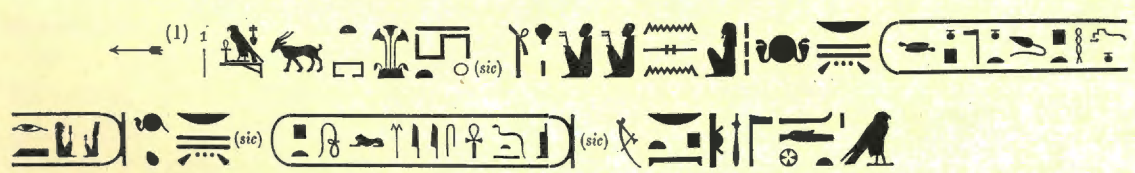
(2) Le surcharge un pluriel qui accompagnait tout d'abord .

(3) Le n'a pas été gravé.



2° *Embrasure du côté gauche* (*est*). K'. p^{te}. embr. g. (pl. CLXXXII).

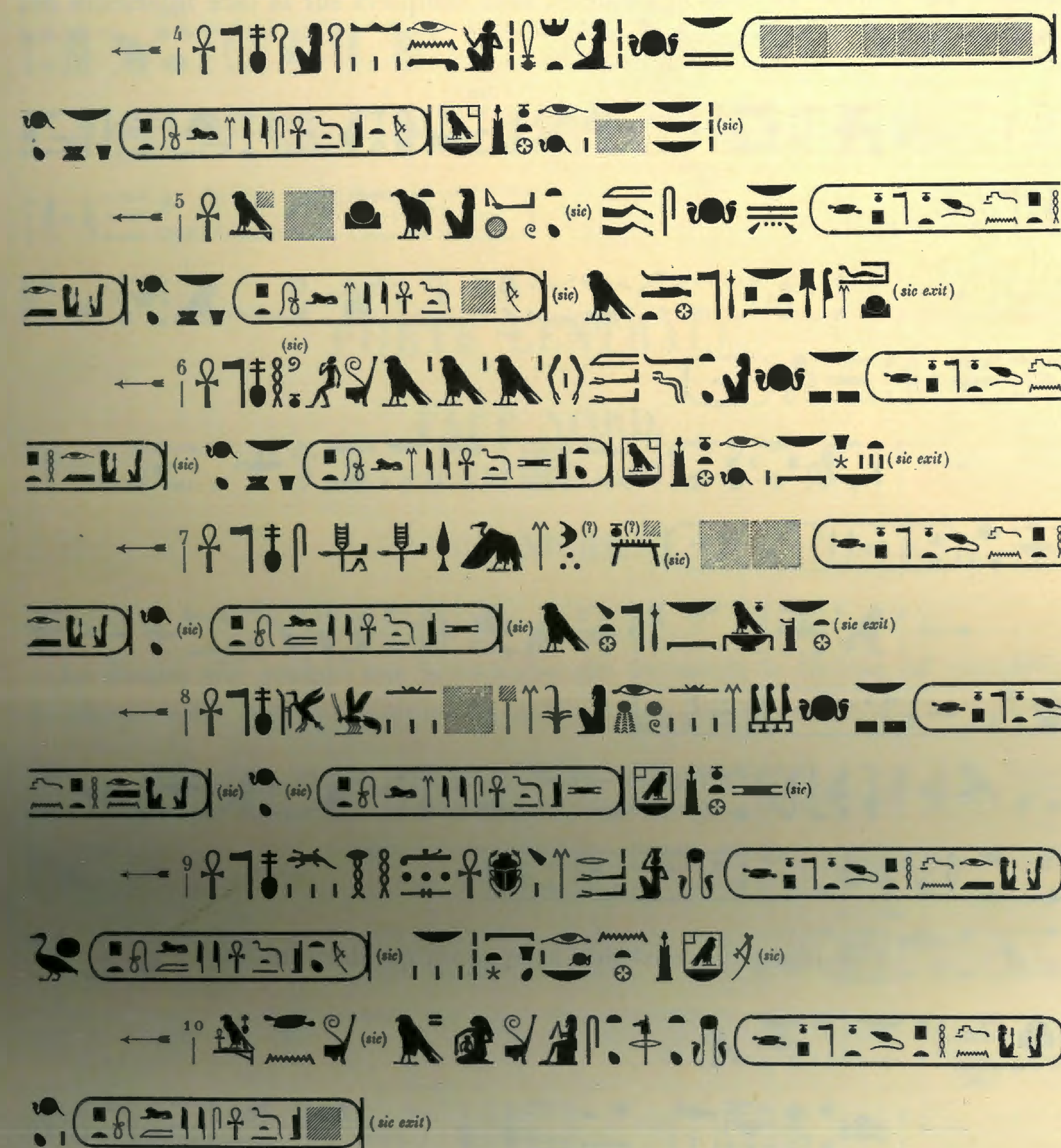
Même décoration que du côté droit. Elle est complète ici et comporte onze rangées d'emblèmes et une frise de [hieroglyph]. Il n'y a pas d'inscription entre cette frise et le dernier rang de [hieroglyphs].



(1) Les lignes 1 et 2 ont été publiées par J. de Rougé, *Inscript. et not. recueil. à Edfou*, t. I, pl. VI.



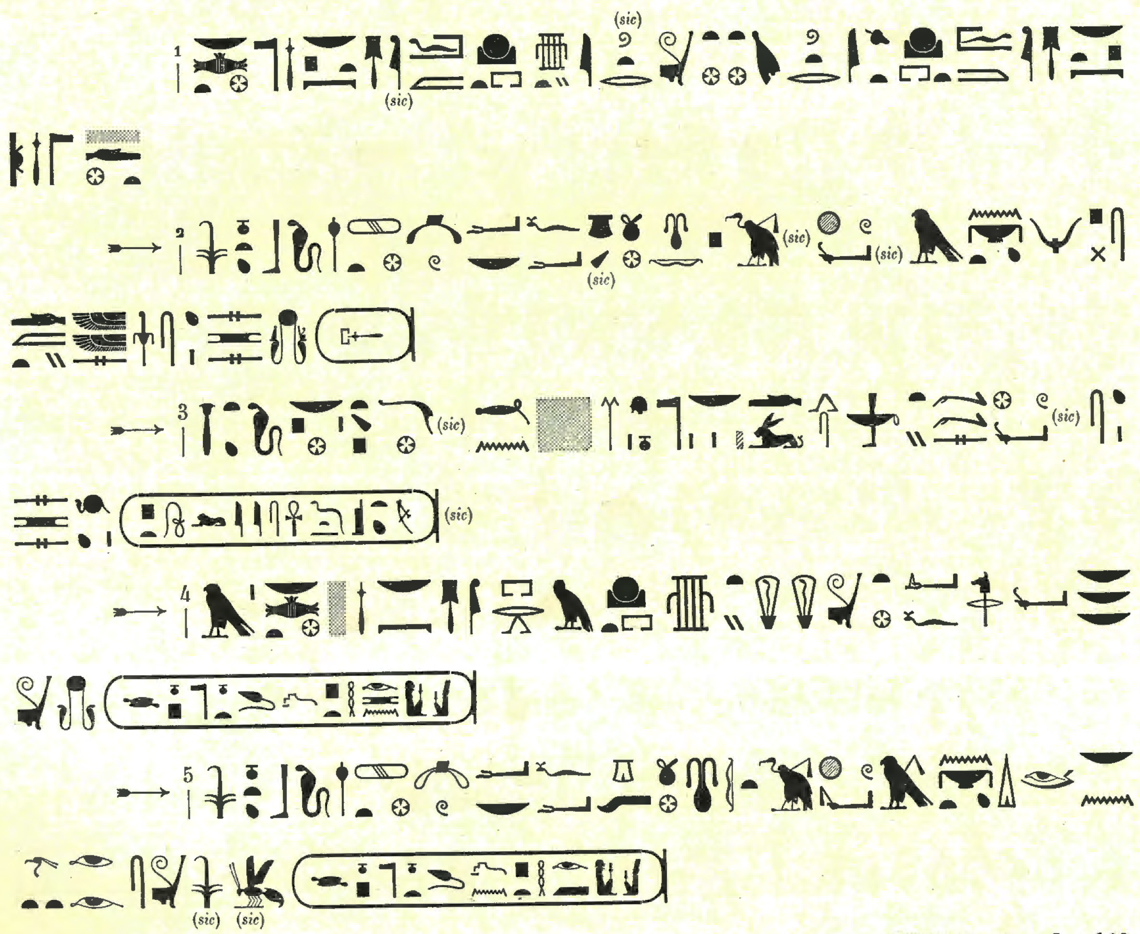
la fin du texte est détruite.



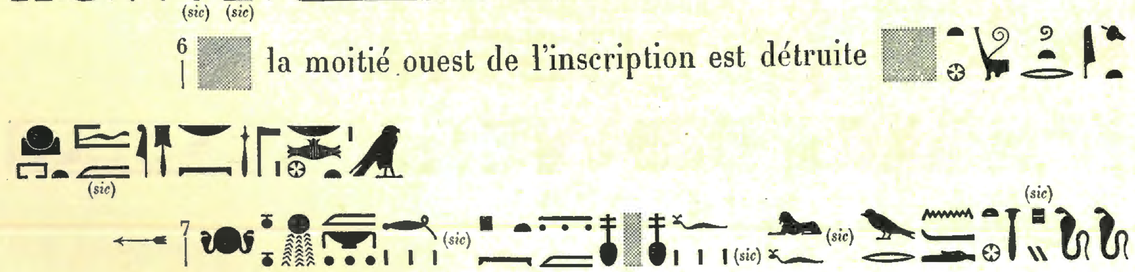
PLAFOND.

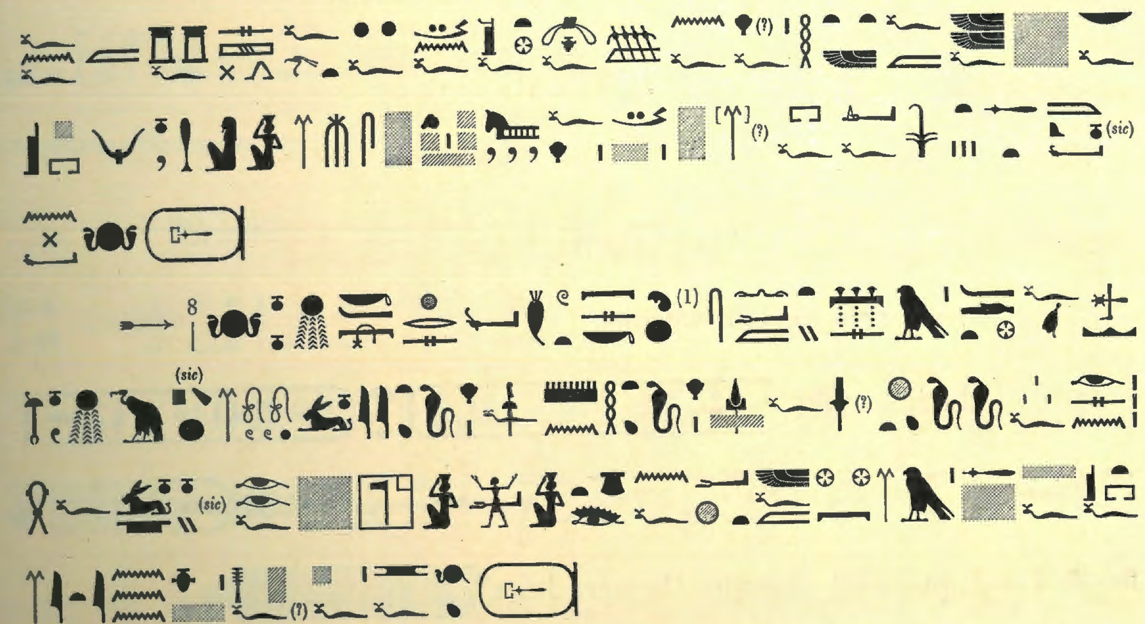
TABLEAU K'. p^te. plaf. (pl. CLXXXIII).

Les six figures symboliques qui décorent le plafond de la porte sont réparties de la façon suivante : deux, au centre, occupent le plafond de l'embrasure; les autres, par groupe de deux également, sont sculptées sur la face inférieure des linteaux sud et nord.



6 la moitié ouest de l'inscription est détruite





PORTE CENTRALE.

FACE NORD.

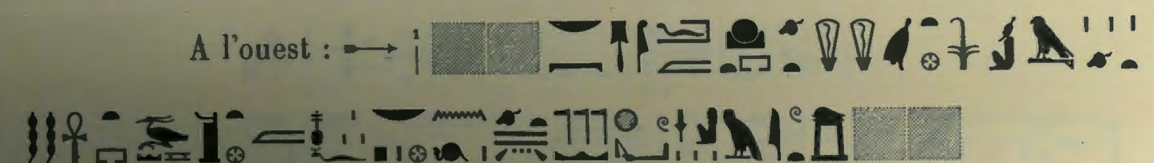
(Pl. CLXXXIV-CLXXXVI.)

CORNICHE.

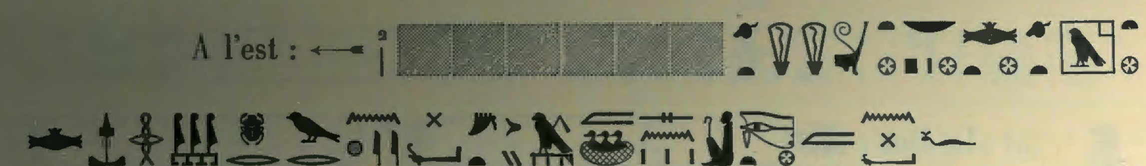
TABLEAU K'. p^te. n. corn. (pl. CLXXXIV).

Le disque ailé sculpté sur la corniche qui surmonte le linteau est encadré, de chaque côté, par une colonne de texte.

A l'ouest : →



A l'est : ←



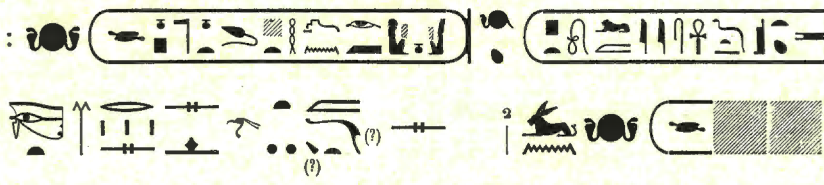
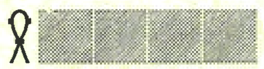
(1) Le est tourné en sens inverse dans l'original.

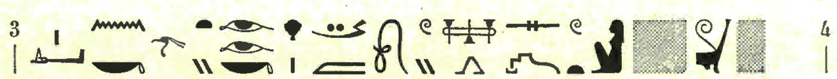
LINTEAU.

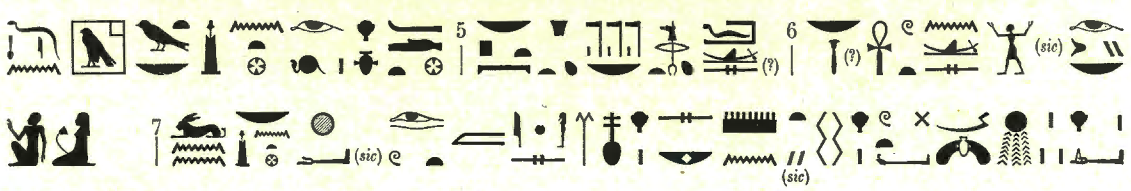
Côté droit (ouest).

TABLEAU K'. p^te^. n. lint. d. I (pl. CLXXXIV).

TITRE ET FORMULE : détruits.

Le Roi :  la fin de l'inscription est détruite. Derrière lui : 

→ Hathor : 



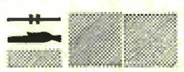
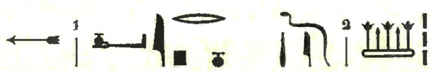
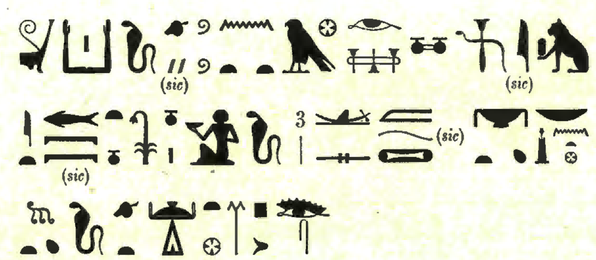
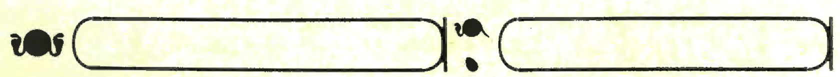
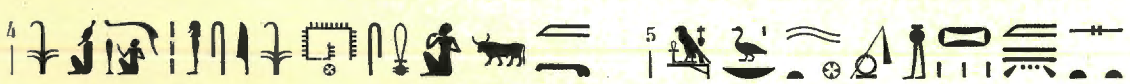
 la fin du texte est détruite.

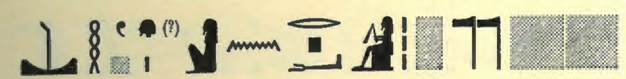
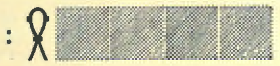
TABLEAU K'. p^te^. n. lint. d. II (pl. CLXXXIV).

TITRE ET FORMULE : 

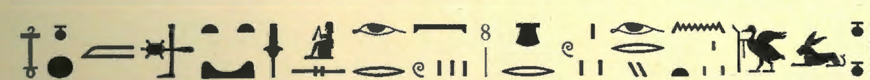


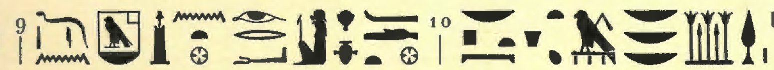
Le Roi : 

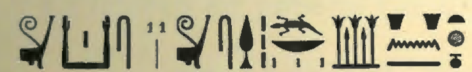


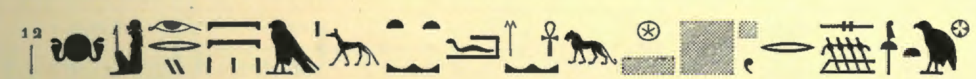
 la seconde moitié de l'inscription est détruite. Derrière lui : 

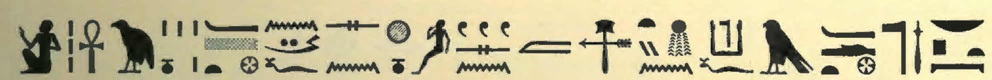
→ *Divinités* : 1° Horus : 



2° Hathor : 



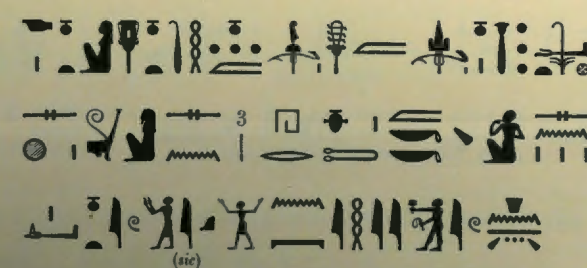


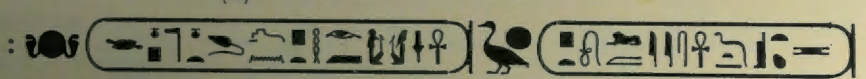


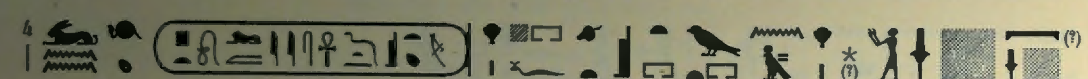
Côté gauche (est).

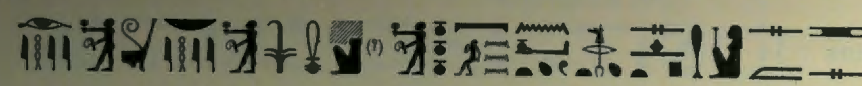
TABLEAU K'. p^te^. n. lint. g. I (pl. CLXXXIV).

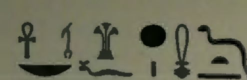
TITRE ET FORMULE : 



Le Roi : 



. Derrière lui : 



← HATHOR :

TABLEAU K'. p^te. n. lint. g. II (pl. CLXXXIV).

TITRE ET FORMULE : →

Le Roi :

Derrière lui :

← *Divinités :* 1° HORUS :

2° HATHOR :

MONTANTS : 1° *Montant du côté droit* (*ouest*).

1er REGISTRE.

TABLEAU K'. p^te. n. m^t. 1 d. (pl. CLXXXIV).

Ce tableau est presque entièrement détruit.

TITRE ET FORMULE : détruits.

Le Roi :

Derrière lui :

Il ne reste plus que quelques signes de la colonne de texte gravée derrière Hathor : ←

2e REGISTRE.

Le 2e registre, dont l'emplacement correspondait à celui du tableau K' p^te. s. m^t. 6 d. II (voir p. 14), est détruit en totalité.

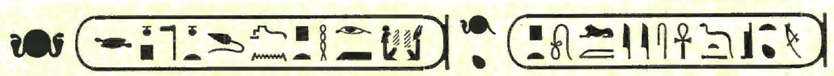
2° *Montant du côté gauche* (*est*).

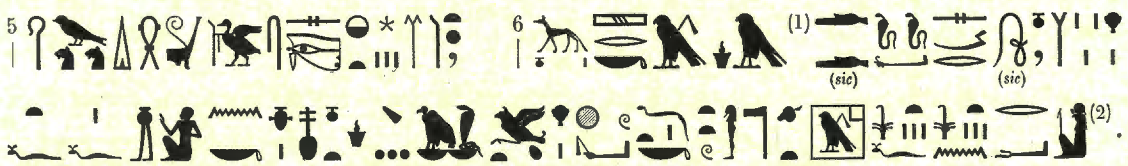
1er REGISTRE.

TABLEAU K'. p^te. n. m^t. 1 g. (pl. CLXXXIV).

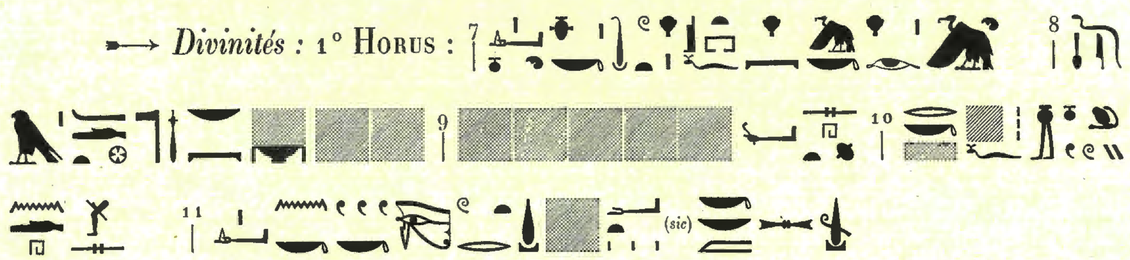
TITRE ET FORMULE : ←



Le Roi : 



Derrière lui : 

→ *Divinités :* 1° Horus : 

2° Hathor : 

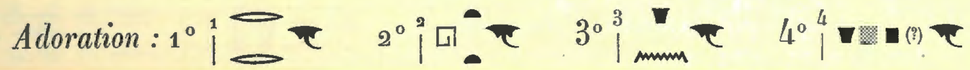
(1) La tête de l'oiseau est fruste, et l'on pourrait être porté à voir ici un ; mais si l'on se réfère au duplicata de ce texte (p. 47, K'. p[te]. n. m[t]. 1 d. ligne 2), la leçon est certainement préférable.

(2) Cette ligne et la précédente se retrouvent avec les mêmes fautes au 1[er] registre.

2e REGISTRE.

Le tableau suivant correspond, comme position, au tableau K'. p[te]. s. m[t]. 6 g. II; voir, à ce sujet, p. 22.

TABLEAU K'. p[te]. n. m[t]. 2 g. (pl. CLXXXIV).

← *Adoration :* 

→ Râ-Harmakhi : 

ÉPAISSEUR DES MONTANTS : 1° *Montant du côté droit (ouest).*

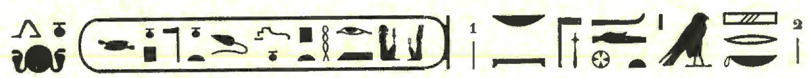
Inscription du bandeau du soubassement. K'. p[te]. n. ép. m[t]. band. soub. d.(1)

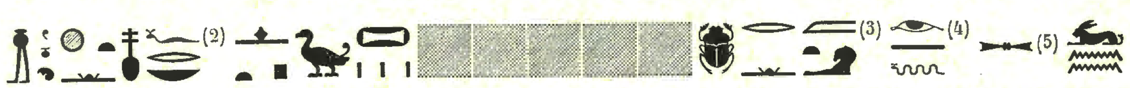


(1) Publié par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. IV.
(2) J. de Rougé a remplacé le par un .
(3) Le (très net) manque dans l'édition J. de Rougé.
(4) J. de Rougé a rendu inexactement le déterminatif par .
(5) J. de Rougé a confondu le avec un .
(6) Le , légèrement incertain mais probable, n'est pas, à coup sûr, un comme de Rougé l'a cru.
(7) De Rougé n'a pas vu le .
(8) Le , très visible, manque dans l'édition J. de Rougé.
(9) Il reste un très petit fragment de la partie antérieure de ce signe.
(10) J. de Rougé : , au lieu de .
(11) La moitié antérieure du est détruite. L'édition J. de Rougé porte à tort au lieu de .

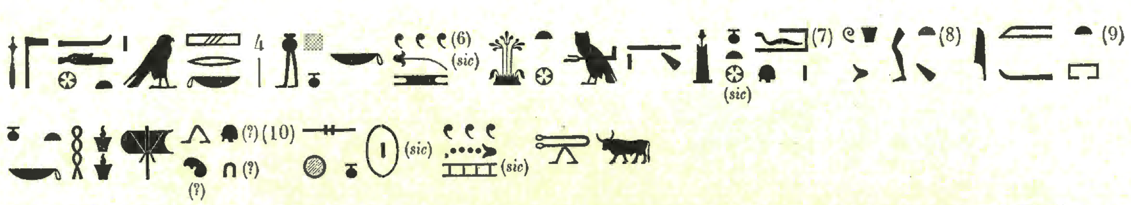
SOUBASSEMENT.

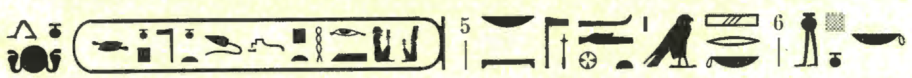
TABLEAU K'. p^te^. n. ép. m^t^. soub. d.(1) (pl. CLXXXVI).

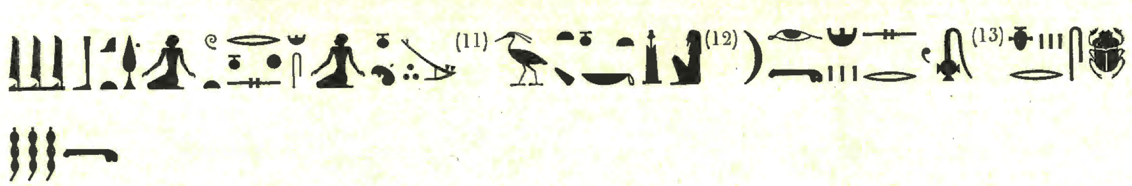
1° Le Roi : 

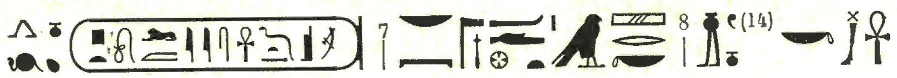


2° Nils et divinités des champs : I : 

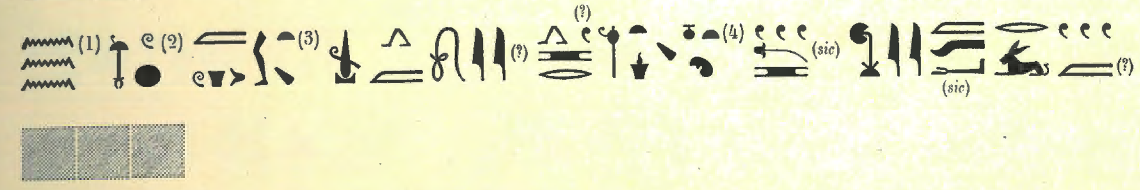


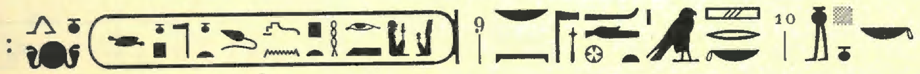
II : 

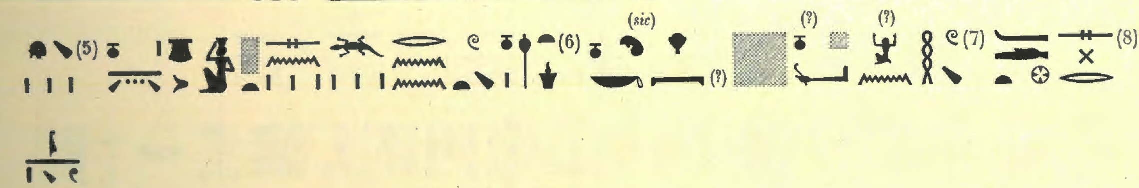


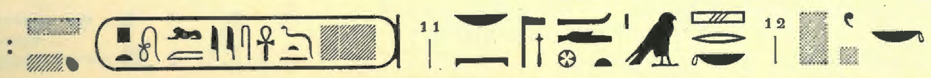
III : 

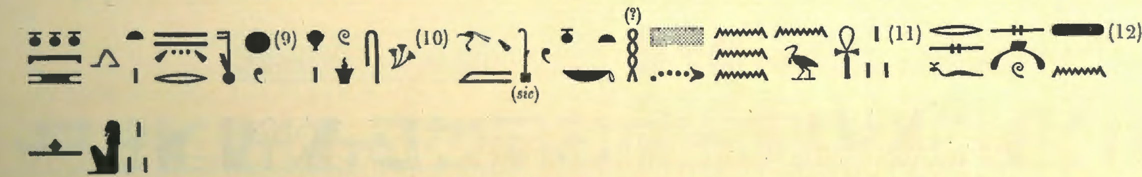
(1) Publié en partie par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. IV.
(2) La leçon qui figure dans l'édition de J. de Rougé est fautive.
(3) J. de Rougé a lu à tort au lieu de .
(4) J. de Rougé a rendu — par et le déterminatif par un .
(5) La lecture de J. de Rougé est mauvaise.
(6) J. de Rougé n'a pas reconnu ce mot.
(7) L'original porte et non , comme de Rougé l'a cru.
(8) Ce mot est intact et bien lisible dans l'original. De Rougé ne l'a pas reconnu.
(9) J. de Rougé a pris le pour un .
(10) Le et le , mal formés, sont douteux.
(11) Groupe mal déchiffré par J. de Rougé.
(12) De Rougé : , par erreur.
(13) La leçon de l'édition J. de Rougé est fautive.
(14) Quelques débris seulement de ce groupe.

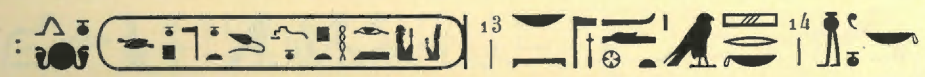


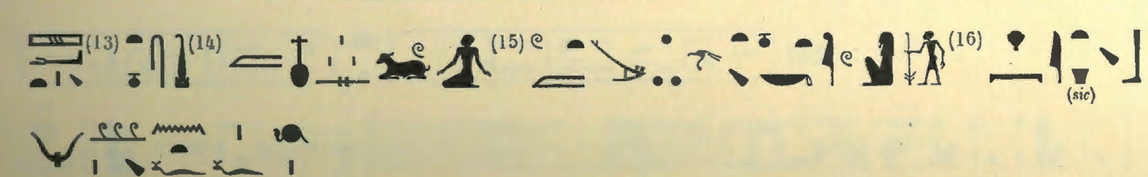
IV : 



V : 



VI : 



(1) J. de Rougé n'a pas reconnu le .
(2) L'édition J. de Rougé, porte à tort au lieu de .
(3) J. de Rougé n'a pas identifié le déterminatif et a omis le .
(4) J. de Rougé : , au lieu de .
(5) La lecture de J. de Rougé est mauvaise.
(6) Le passage qui précède est criblé de fautes dans l'édition J. de Rougé.
(7) J. de Rougé a remplacé le déterminatif par un .
(8) La leçon (pour) qui figure dans l'édition J. de Rougé est erronée.
(9) L'édition J. de Rougé porte à tort à la place de .
(10) J. de Rougé , par erreur.
(11) Groupe mal déchiffré par de Rougé.
(12) De Rougé a confondu le second de ce mot avec un .
(13) J. de Rougé à substitué un au .
(14) J. de Rougé a remplacé le par un .
(15) La leçon de l'édition J. de Rougé est entièrement fautive.
(16) J. de Rougé : , par erreur.

1er REGISTRE.

TABLEAU K'. pte. n. ép. mt. 1 d. (pl. CLXXXV).

TITRE ET FORMULE : → 1 (sic) (sic) (sic) 2

Légendes des oiseaux : 1° : → 3 2° : 4 3° : 5

6 (sic) 7

Le Roi :

8 9 (?) (?) (?) (sic) (1) . Derrière lui :

← *Divinités* : 1° Horus : 10 (sic) (sic) (sic) (sic) (sic) 11

(1) Le | est en mauvais état.

12 (1) 13 (2) 14 (2) 15 (?) 16 17

2° Hathor : 18 19 20 21 (3)

22 (4) (sic)

2e REGISTRE.

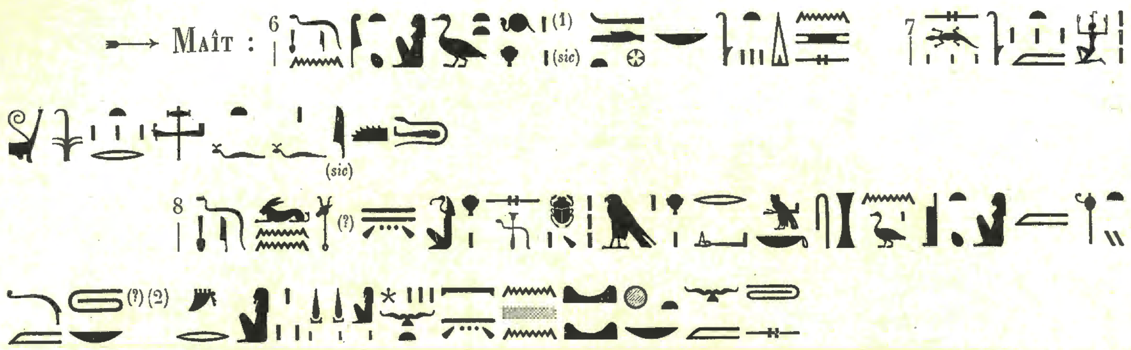
TABLEAU K'. pte. n. ép. mt. 2 d. (pl. CLXXXV).

FORMULE : → 1 (?) (?) (?) (sic) 2 (?) (?)

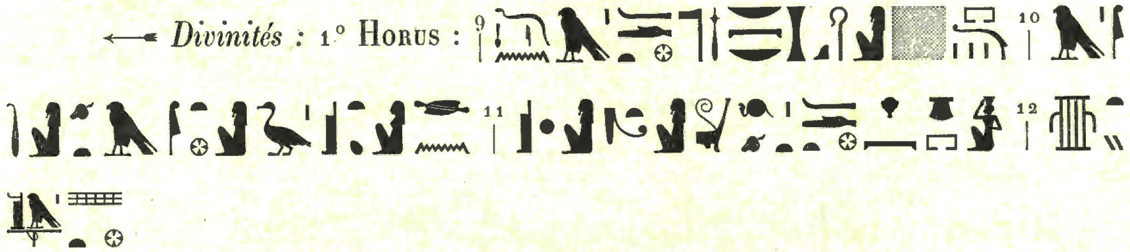
→ Thot : 3 4 5

(1) *Sic*, sans déterminatif.
(2) Le ⌉ est tourné en sens inverse dans l'original.
(3) Il ne reste qu'un minime fragment de la partie antérieure du ←.
(4) Le ⌉ est tourné en sens inverse dans l'original.

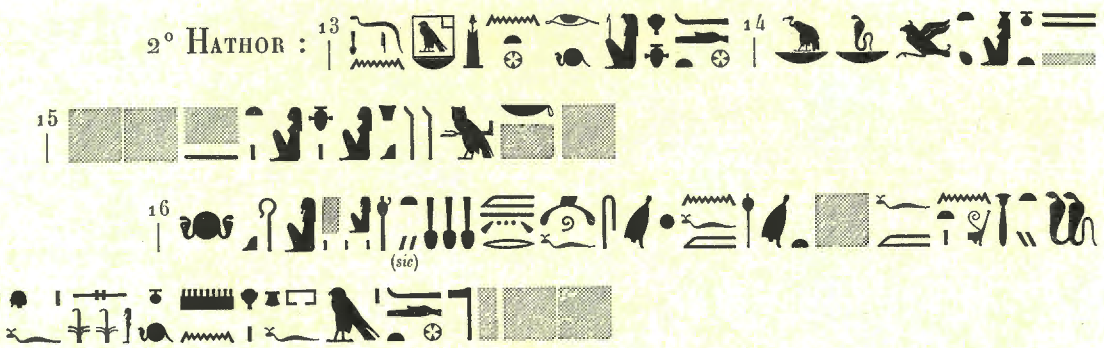
→ Maït :



← *Divinités :* 1° Horus :



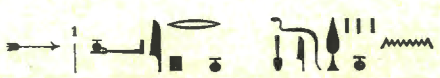
2° Hathor :



3e REGISTRE.

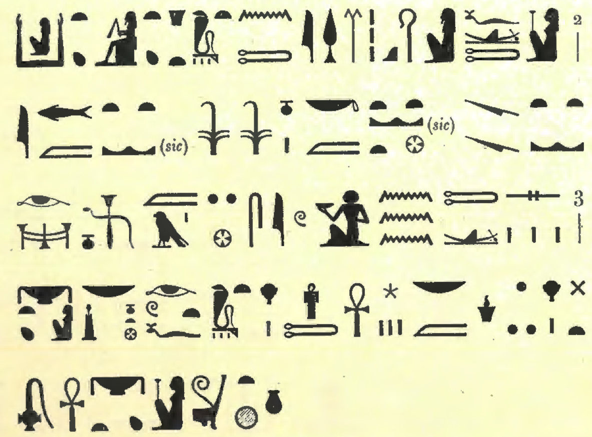
TABLEAU K'. p^te. n. ép. m^t. 3 d. (pl. CLXXXV).

TITRE ET FORMULE : →



(1) La forme , pour , est curieuse. J'en ai relevé un certain nombre d'exemples au temple de Dendara; elle ne peut être, par conséquent, attribuée à l'inattention d'un graveur. Il est probable qu'elle a pour origine une abréviation propre à l'écriture cursive et reproduite servilement par les lapicides. Je ne me souviens pas de l'avoir rencontrée, à Edfou, ailleurs que dans ce texte, qui est peu soignée. Elle ne serait donc pas antérieure à Ptolémée XIII Néos Dionysos. On notera que, à Dendara, les inscriptions où elle se trouve sont, autant qu'il est possible d'en juger (les cartouches, dans la plupart des parties du temple décorées à l'époque ptolémaïque, ayant été laissés en blanc), contemporaines de ce roi.

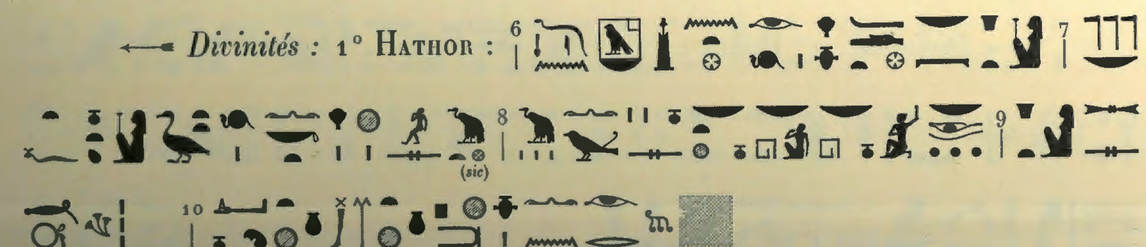
(2) Peut-être ; est plus probable.



Le Roi : … Derrière lui :



← *Divinités :* 1° Hathor :



2° Harsamtaoui :



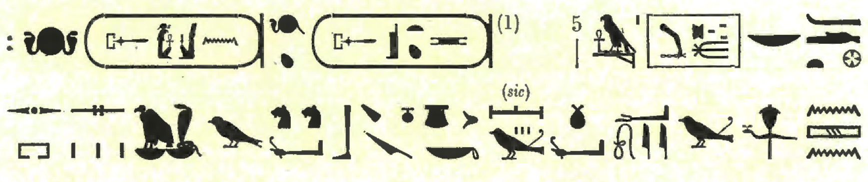
4e REGISTRE.

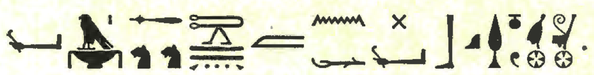
TABLEAU K'. pte. n. ép. mt. 4 d. (pl. CLXXXV).

TITRE ET FORMULE :

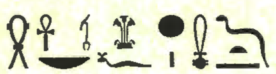


Le Roi :

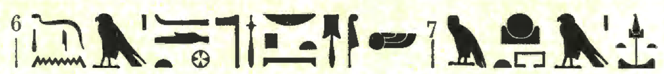


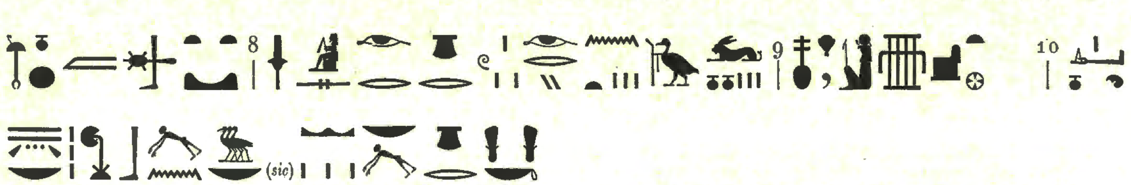


. Derrière lui :



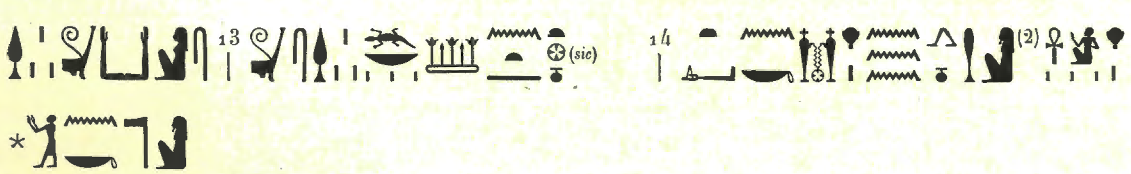
Divinités : 1° Horus :





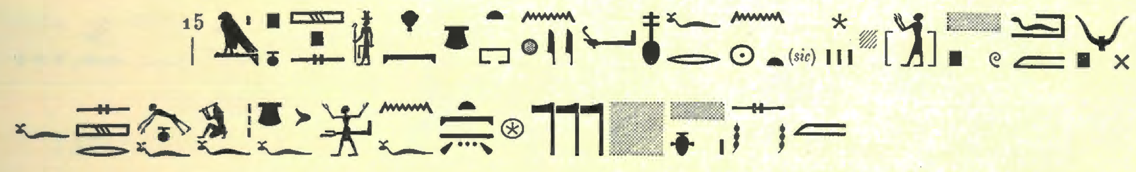
2° Hathor :





(1) Les deux cartouches étaient primitivement occupés par le mot peint en grands et beaux hiéroglyphes; puis on a écrit ensuite, en surchargeant l'extrémité des, la fin des noms de Ptolémée XIII Néos Dionysos : et .

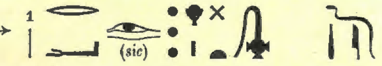
(2) *Sic*, sans le pronom.



5e REGISTRE.

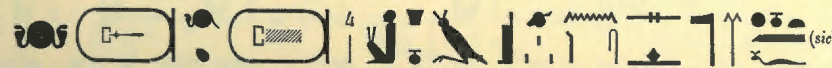
TABLEAU K'. pte. n. ép. mt. 5 d. (pl. CLXXXV).

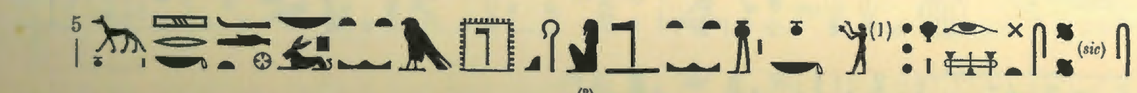
TITRE ET FORMULE :

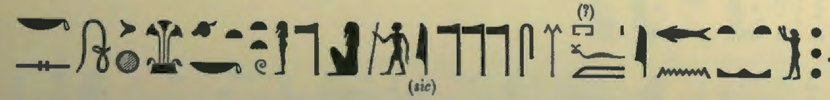




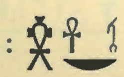
Le Roi :

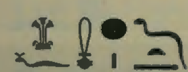




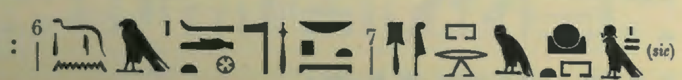


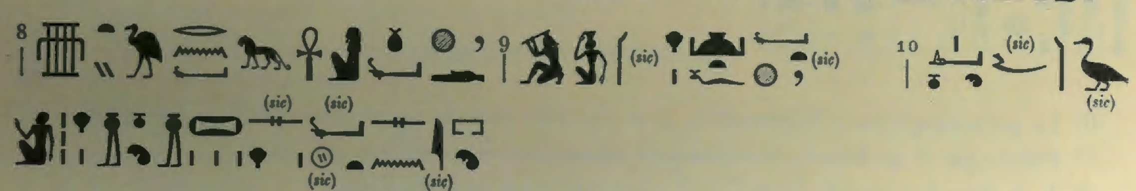
. Derrière lui :



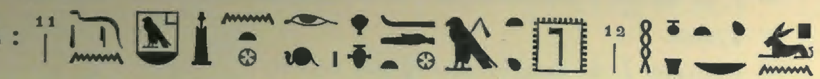


Divinités : 1° Horus :





2° Hathor :



(1) Dans l'original, le personnage porte la cassolette et a la tête tournée dans l'autre sens.

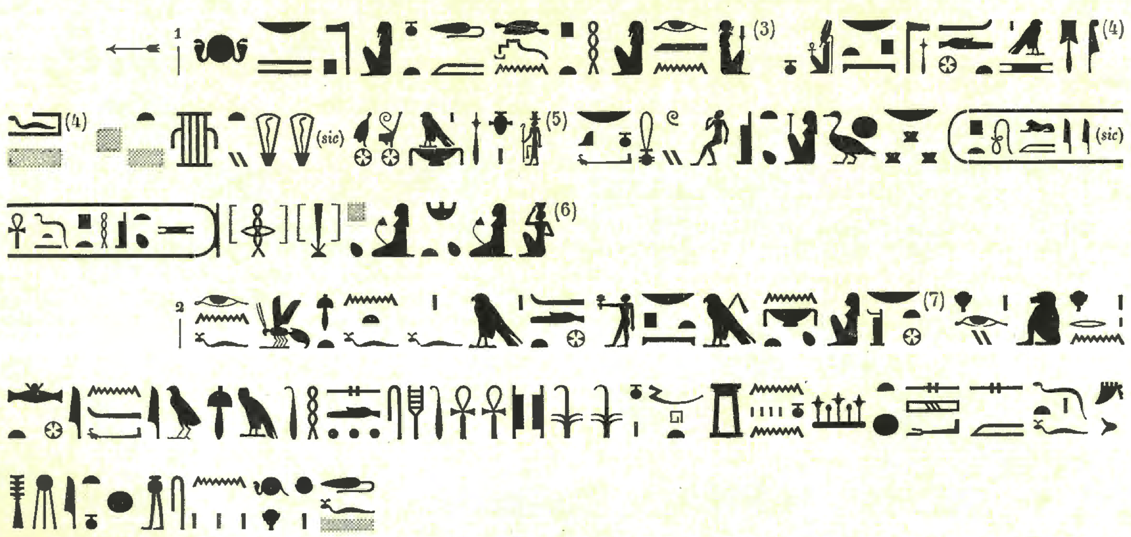


FRISE.

Les cartouches de la frise ont été laissés en blanc. On y relève, cependant, quelques traces de peinture, qui semblent être les restes du mot « pharaon » [signe].

2° *Montant du côté gauche (est).*

Inscription du bandeau du soubassement[2]. K'. p^te^. n. ép. m^t^. band. soub. g.

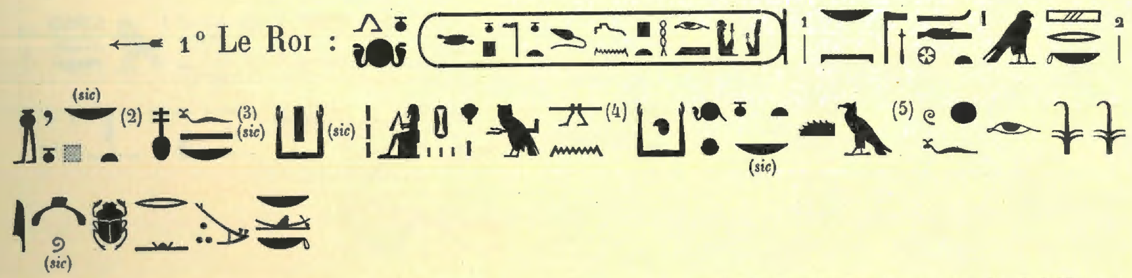


(1) Le personnage porte la cassolette [signe] et a la tête tournée en sens inverse dans l'original.
(2) Publié par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. II.
(3) J. de Rougé a remplacé par [signe] le [signe] placé sur les genoux du dieu.
(4) Traces.
(5) L'édition J. de Rougé porte [signe] par erreur.
(6) La lecture [signe] de J. de Rougé n'est pas exacte.
(7) J. de Rougé a remplacé [signe] par [signe].

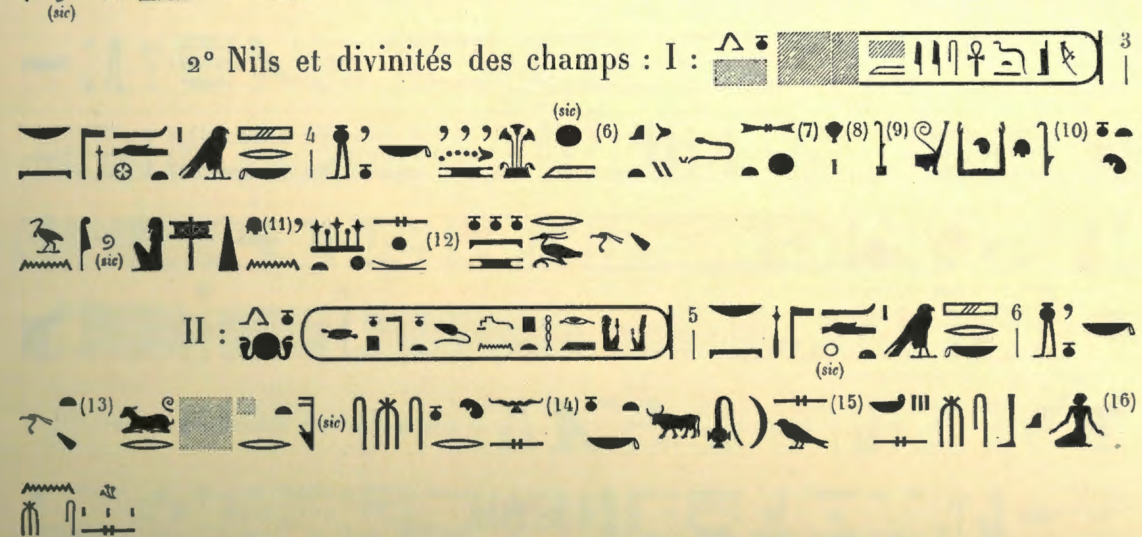
SOUBASSEMENT.

TABLEAU K'. p^te^. n. ép. m^t^. soub. g.[1] (pl. CLXXXVI).

← 1° Le Roi :



2° Nils et divinités des champs : I : … II : …



(1) Publié en partie par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. II.
(2) Il n'y a plus trace du [signe] qui figure dans la copie J. de Rougé.
(3) La leçon [signe] de J. de Rougé n'est pas conforme à l'original.
(4) J. de Rougé a vu un [signe] traversé d'un [signe] et d'un [signe] à la place du verbe [signe].
(5) J. de Rougé a remplacé le [signe] par un [signe].
(6) J. de Rougé a réuni arbitrairement le [signe] au [signe].
(7) La lecture [signe] de J. de Rougé est inexacte.
(8) L'édition J. de Rougé porte par erreur [signe] au lieu de [signe].
(9) J. de Rougé a remplacé [signe] par [signe].
(10) J. de Rougé [signe] au lieu de [signe].
(11) De Rougé n'a pas identifié ce signe et l'a rendu par [signe].
(12) La copie de J. de Rougé porte ici [signe] par erreur.
(13) La leçon [signe] de J. de Rougé est inexacte.
(14) J. de Rougé n'a pas reconnu ce signe.
(15) Le [signe] a été remplacé par un [signe] dans l'édition J. de Rougé.
(16) La lecture [signe] de J. de Rougé n'est pas conforme à l'original.

III : (1) 7 8 (sic) (sic)

IV : (sic) 9 10 (sic) (2) (3) (4) (5) (6)

V : 11 12 (sic) (sic) (7) (8)

VI : 13 14 (sic) (?) (sic) (?) (?) (?)

1er REGISTRE.

TABLEAU K'. pte. n. ép. mt. 1 g. (pl. CLXXXV).

TITRE ET FORMULE : ⟵ 1 (sic) 2

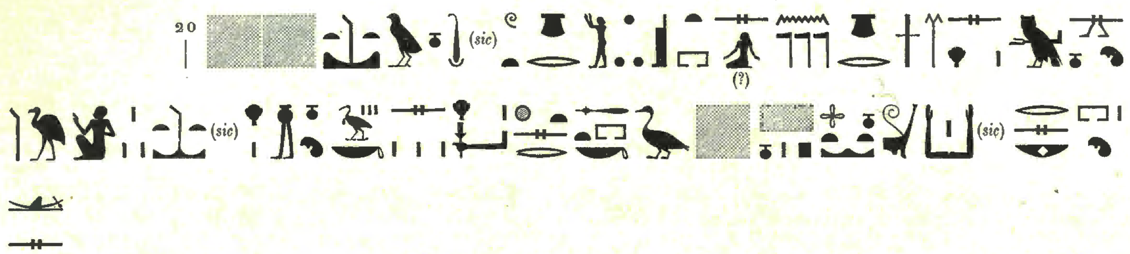
(1) J. de Rougé a confondu le avec un.
(2) L'édition J. de Rougé porte au lieu de.
(3) La leçon de l'édition J. de Rougé est fautive.
(4) J. de Rougé : , au lieu de.
(5) J. de Rougé a remplacé par.
(6) J. de Rougé a confondu ce signe avec un.
(7) La leçon de l'édition J. de Rougé est mauvaise.
(8) J. de Rougé : , au lieu de.

3 (?) 4 5 (sic) (sic) (sic)

Le Roi : 6 (sic) (sic) (sic) (sic). Derrière lui : (sic)

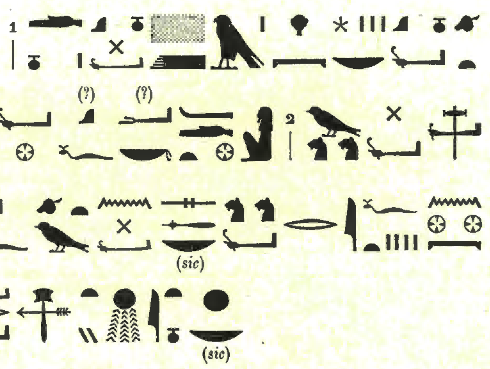
⟶ *Divinités :* 1° Horus : 8 (sic) (?) 9 10 (sic) 11 (?) 12 (sic) 13 14 (?) 15 (?)

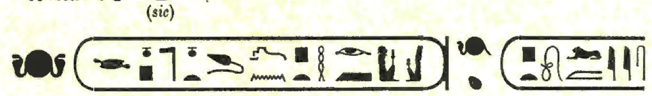
2° Hathor : 16 17 (?) 18 19 (?) (sic)

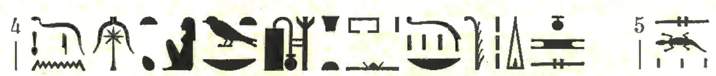
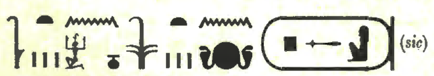


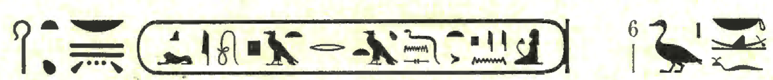
2e REGISTRE.

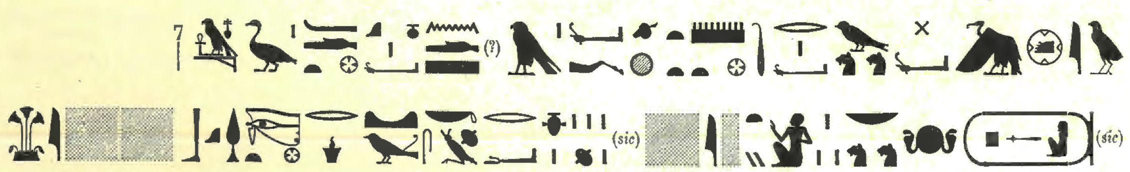
TABLEAU K'. pte. n. ép. mt. 2 g. (pl. CLXXXV).

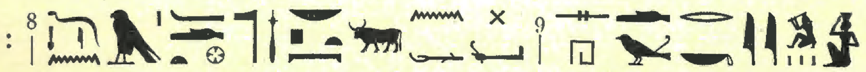
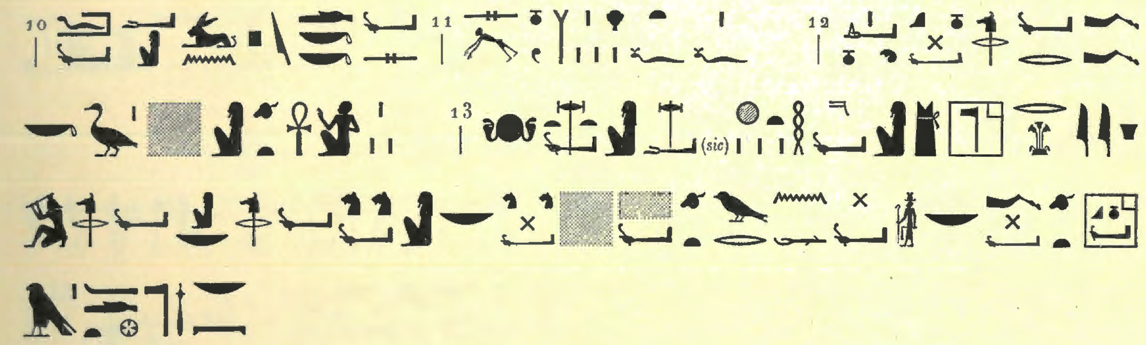
FORMULE : ← 

← *Adoration :* 1° Le Roi : 


2° Safkit-Abouî : 


3° La Reine : 

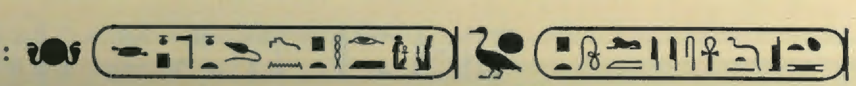
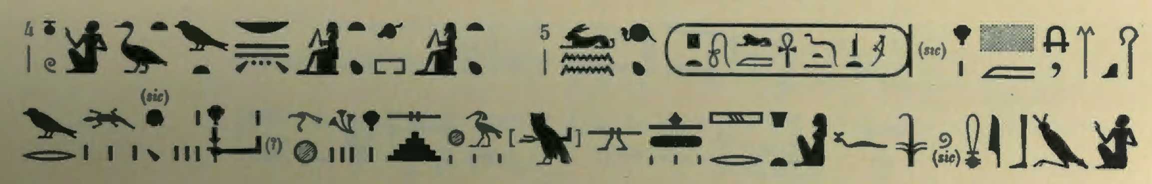
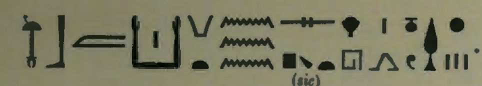
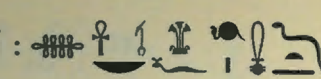
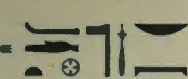



→ Horus : 


3e REGISTRE.

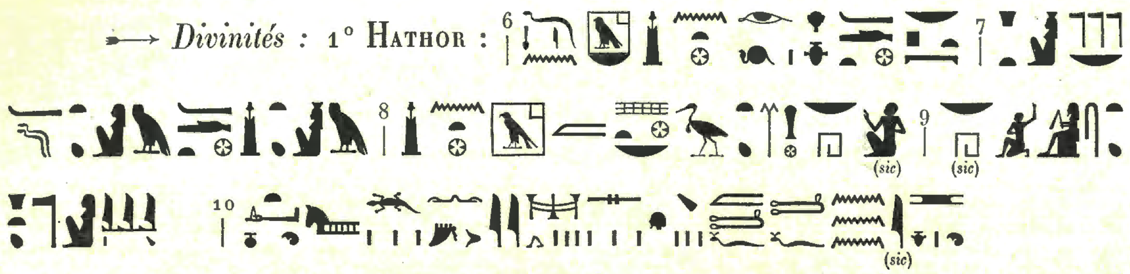
TABLEAU K'. pte. n. ép. mt. 3 g. (pl. CLXXXV).

FORMULE : ← 

Le Roi : 

 Derrière lui :  . Au-dessus de lui, le disque solaire : ← 

(1) *Sic*, sans déterminatif

→ *Divinités* : 1° Hathor :



2° Ahi :



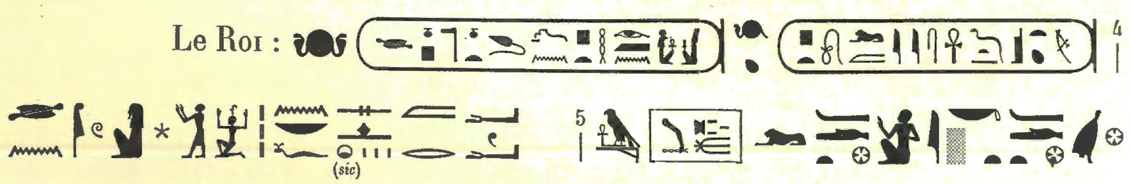
4e REGISTRE.

TABLEAU K′. pte. n. ép. mt. 4 g. (pl. CLXXXV).

TITRE ET FORMULE : ←



Le Roi :





→ *Divinités* : 1° Horus :



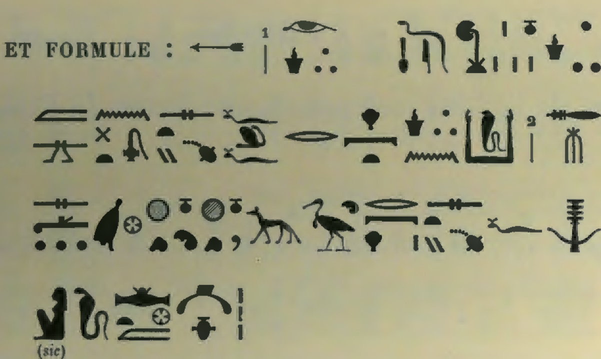
2° Hathor :



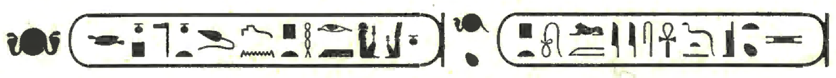
5e REGISTRE.

TABLEAU K′. pte. n. ép. mt. 5 g. (pl. CLXXXV).

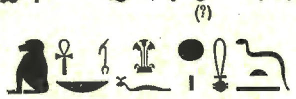
TITRE ET FORMULE : ←



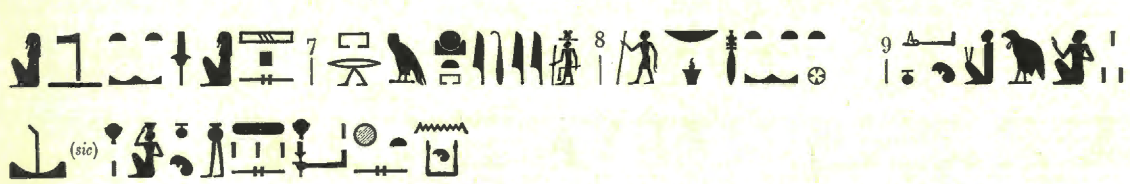
(1) La formule protectrice inscrite habituellement derrière le roi manque.

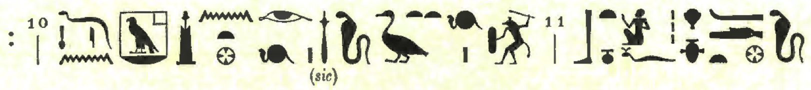
Le Roi : 

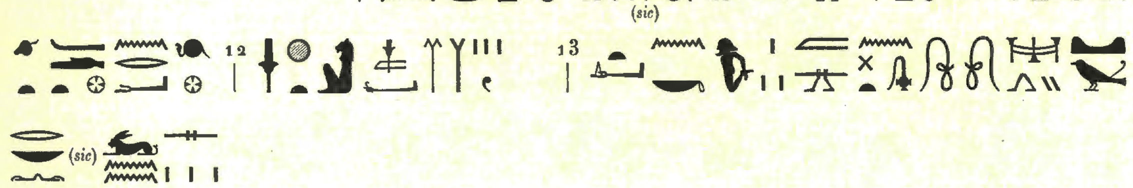

Der-

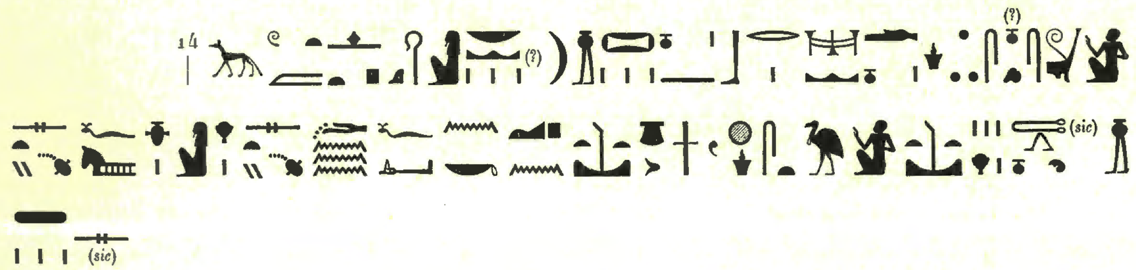
rière lui : 

→ *Divinités* : 1° Horus : 



2° Hathor : 





FRISE.

Les cartouches de la frise sont gravés aux noms de Ptolémée XIII, Néos Dionysos.

(1) Le signe que je lis (?) est peut-être un, la forme en est indécise.

AILE OUEST DU PYLÔNE.

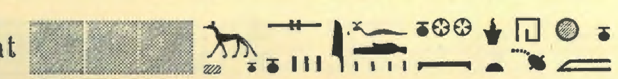
(Pl. CLXXXVII-CXCV.)

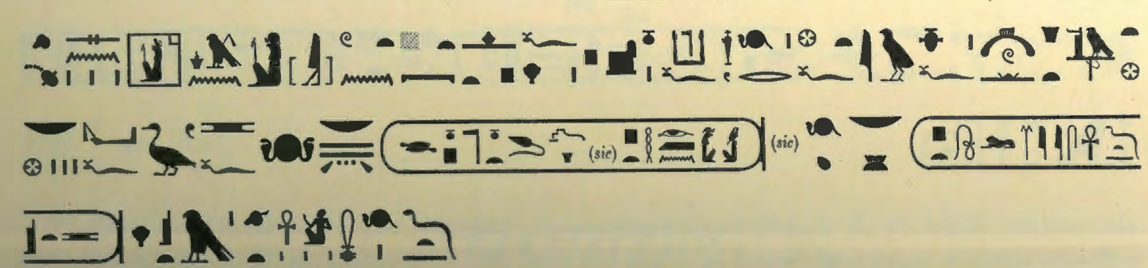
FACE SUD.

(Pl. CLXXXVII-CXC.)

Inscriptions des bandeaux : 1° *Bandeau du soubassement.* K'o. s. band. soub.

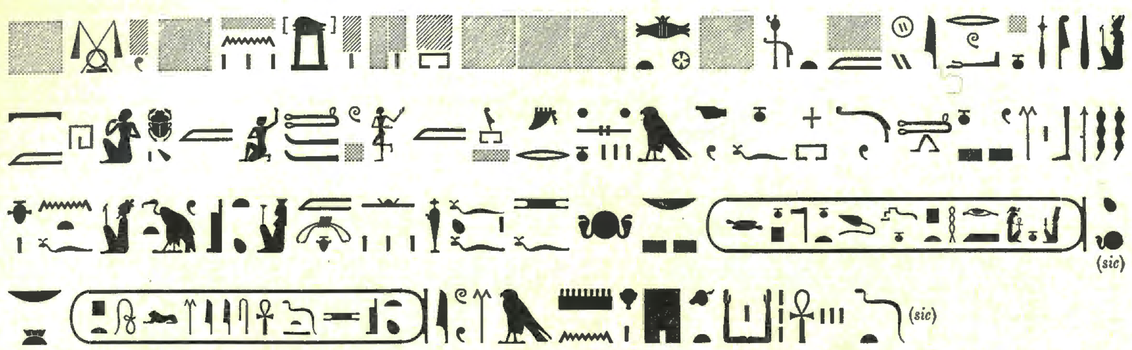



lacune s'étendant au-dessus des personnages nos X-XIII du soubassement 





(1) La partie supérieure du est détruite. — (2) A demi détruit.

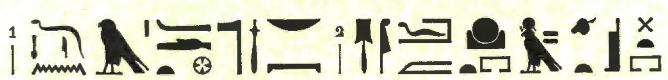


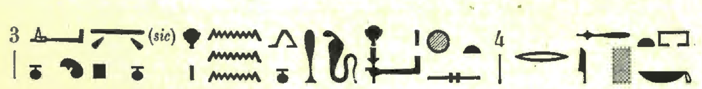
2° *Bandeau de la frise.* K'o. s. band. fr.



SOUBASSEMENT.

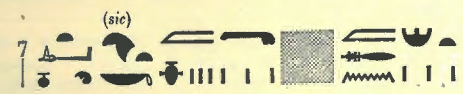
TABLEAU K'o. s. soub. (pl. CLXXXVIII).

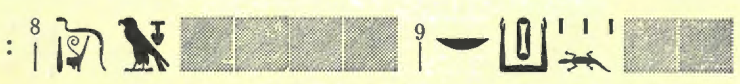
←— *Divinités* : 1° Horus : 



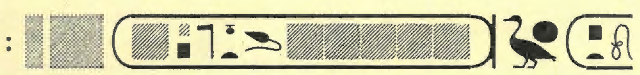
(1) Il ne reste que la partie antérieure de ce signe.
(2) La moitié antérieure de ce signe est détruite.
(3) Le pronom , dans l'original, est placé derrière le personnage, à l'intérieur de .

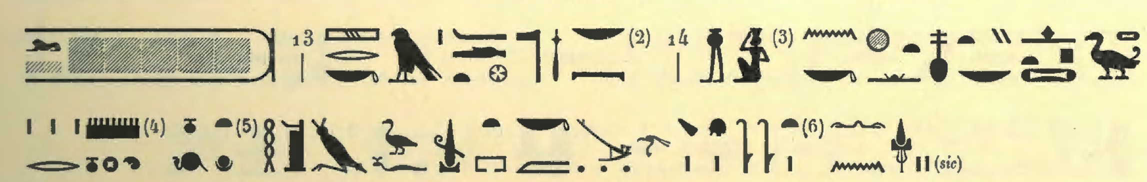
2° Hathor : 

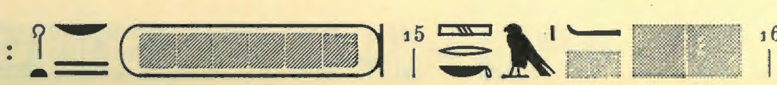


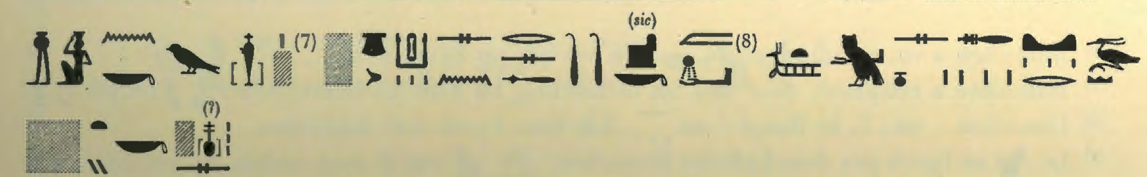
3° Harsamtaoui : 



←— *Adoration*(1) : 1° Le Roi : 

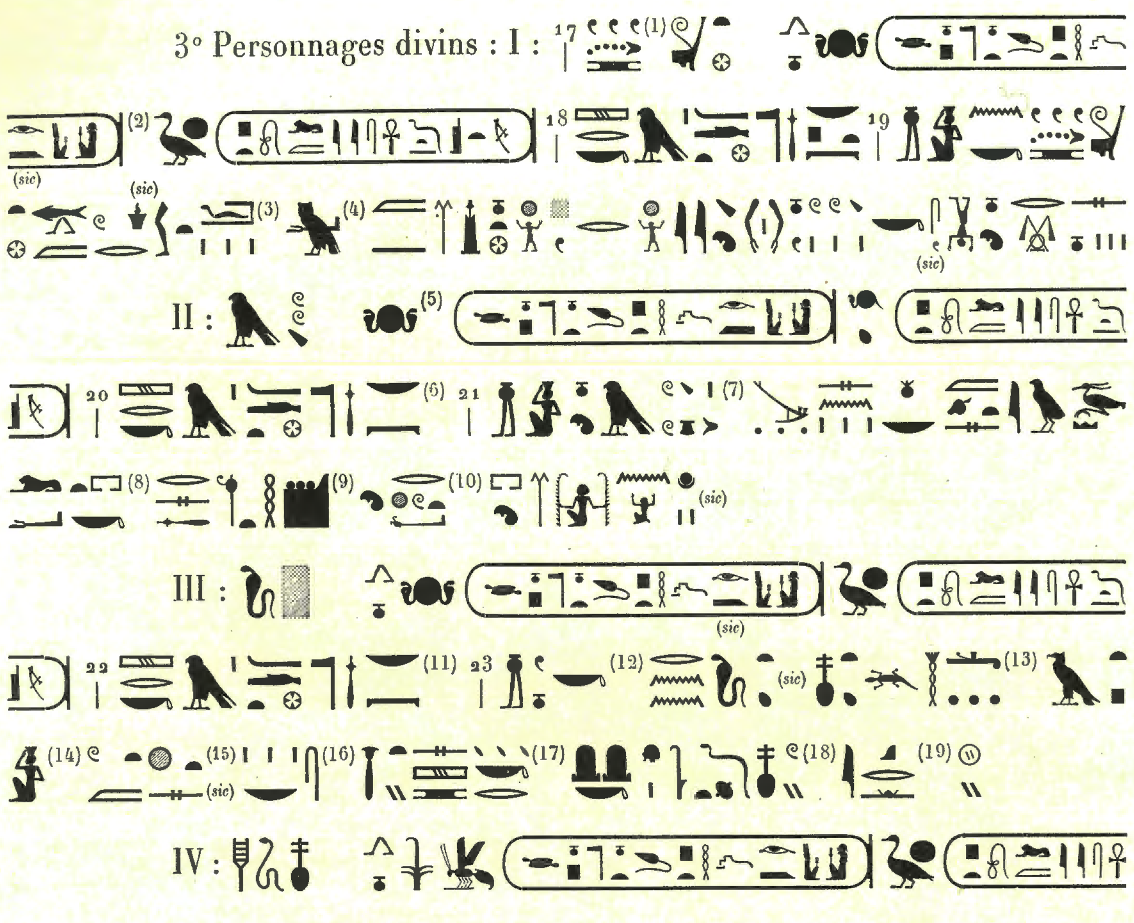


2° La Reine : 



(1) Ce qui suit a été publié par Dümichen, *Geographische Inschriften*, t. II, pl. LXIII (édition très abrégée), et *ibid.*, t. IV, pl. CLXVI-CLXXVI, ainsi que par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. IX-XI. M. Gauthier (*Dictionn. des noms géogr.*, t. II, p. 143-144) a cru que les deux copies de Dümichen se rapportent à deux listes ethniques différentes, l'une (*Geographische Inschriften*, t. II) gravée sur le pylône du temple d'Edfou, l'autre (*op. cit.*, t. IV) appartenant au temple de Philæ. Il s'agit en réalité d'un seul texte.
(2) L'édition Dümichen porte à tort .
(3) Dümichen et J. de Rougé ont remplacé partout par . Dümichen substitue presque toujours, la graphie à .
(4) J. de Rougé a remplacé par .
(5) L'édition J. de Rougé donne un à la place du .
(6) La leçon de J. de Rougé est mauvaise.
(7) La lecture de J. de Rougé est inexacte.
(8) J. de Rougé a confondu avec .

3° Personnages divins : I : ... II : ... III : ... IV : ...

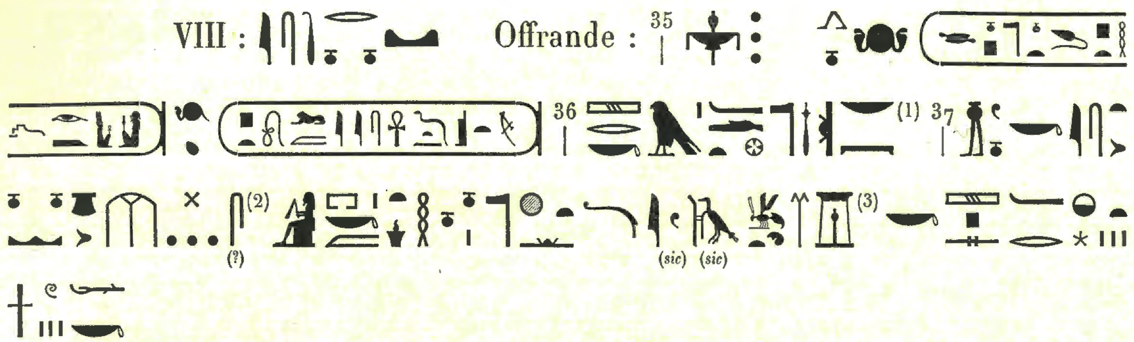


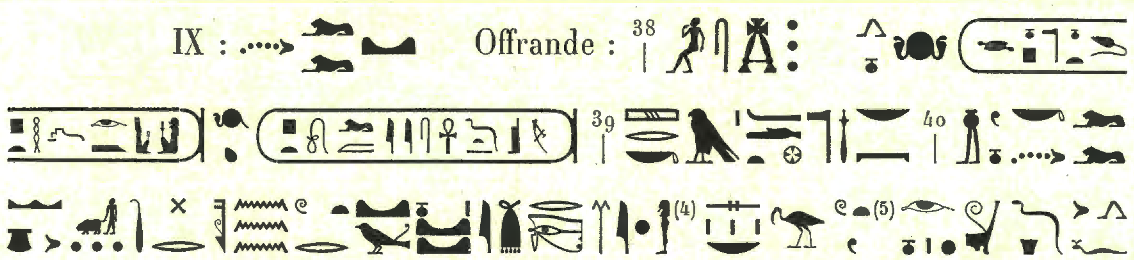
(1) Dümichen a vu, à l'intérieur de , un qui n'y figure pas.
(2) Dümichen a remplacé, dans tous les cartouches, les deux personnages par ou par .
(3) Dümichen : ; J. de Rougé : . Les deux leçons sont mauvaises.
(4) Le ne figure pas dans l'édition Dümichen.
(5) On a oublié de graver .
(6) La copie Dümichen porte à tort .
(7) Dümichen a remplacé par dans toute sa copie.
(8) J. de Rougé a pris le pronom pour un .
(9) J. de Rougé : pour .
(10) La leçon de J. de Rougé est fautive.
(11) Voir note 6.
(12) La leçon de Dümichen n'est pas exacte.
(13) La lecture , pour de Dümichen et J. de Rougé est mauvaise.
(14) Dümichen et J. de Rougé ont lu à tort au lieu de .
(15) J. de Rougé : , par erreur.
(16) Dümichen et J. de Rougé : , au lieu de (très net). Ils ont, l'un et l'autre, remplacé par un .
(17) Le mot a été mal déchiffré par Dümichen : , et par J. de Rougé : .
(18) Dümichen et J. de Rougé ont remplacé le par un .
(19) Dümichen et J. de Rougé n'ont pas vu le du mot .

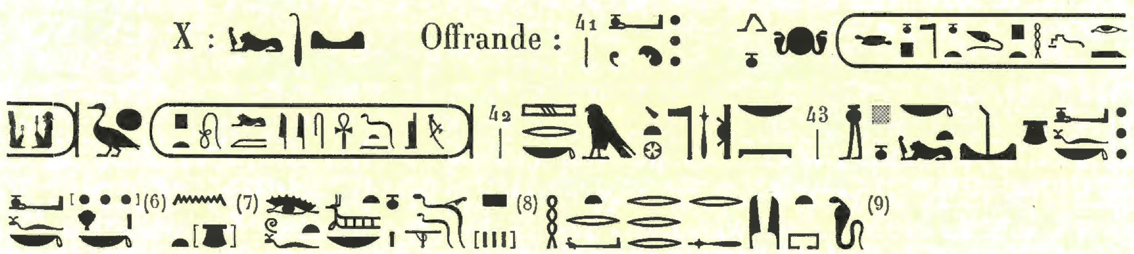
V : ... Offrande : ... VI : ... Offrande : ... VII : ... Offrande : ...

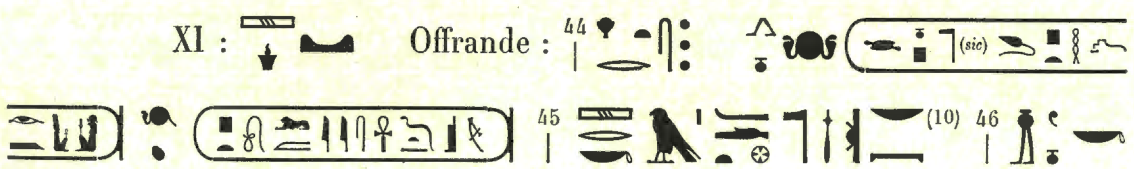


(1) L'édition Dümichen porte à tort .
(2) La leçon de Dümichen est fautive.
(3) Restitué d'après Dümichen. Il n'y a trace, sur le monument, ni des cartouches, ni des portions de texte restituées ici d'après la copie Dümichen. Il semble que celui-ci ait reconstitué l'inscription en se servant des textes similaires.
(4) Restitué d'après Dümichen. Cette partie du texte est certainement détruite de longue date, à en juger par l'état de la pierre, et il est possible même qu'elle ait été rétablie par Dümichen; elle ne figure pas dans l'édition J. de Rougé.
(5) L'un des deux manque dans les copies Dümichen et J. de Rougé.
(6) Le pluriel ne figure pas dans l'édition Dümichen.
(7) J. de Rougé a remplacé par .
(8) Dümichen a oublié .
(9) J. de Rougé : , pour (très net).
(10) La leçon de J. de Rougé est fautive.
(11) J. de Rougé : , au lieu de .
(12) J. de Rougé : , pour .









(1) La copie Dümichen porte à tort .

(2) Ce signe est très fragmentaire.

(3) La forme du marque une hésitation de la part du graveur. Le sommet de l'édicule pourrait en effet être confondu avec un . Le sens général de la phrase montre qu'il s'agit bien ici du mot *ḥd* « naos ». La leçon de J. de Rougé est nettement fautive.

(4) La copie de J. de Rougé porte à tort .

(5) Dümichen : ; J. de Rougé : , pour .

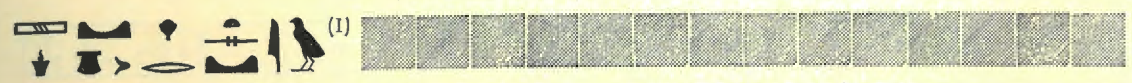
(6) Restitué d'après Dümichen.

(7) Le est restitué d'après Dümichen, qui, d'ailleurs, l'a remplacé par , graphie qui ne se rencontre jamais dans ces textes. Il ne figure pas dans la copie de J. de Rougé.

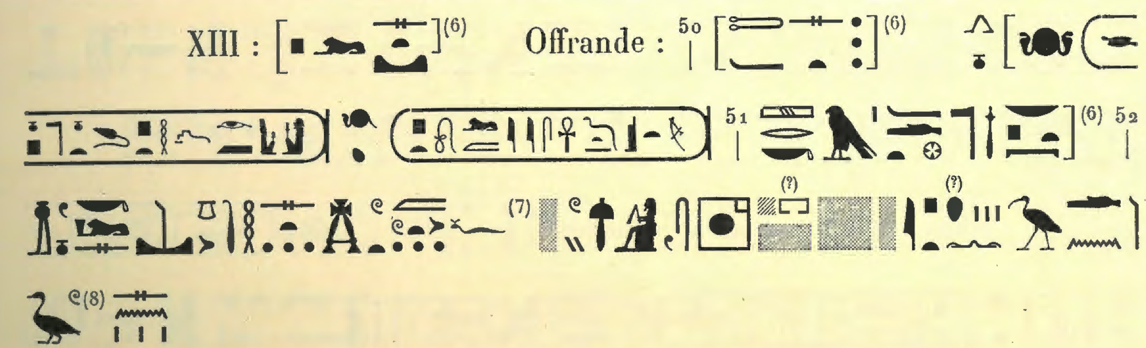
(8) Le pluriel est restitué d'après Dümichen. J. de Rougé : , au lieu de : .

(9) Dümichen a remplacé le pronom par .

(10) Dümichen : , au lieu de : , et , pour .







(1) Dümichen : ; J. de Rougé : . Le , dont il ne reste que la tête, parfaitement reconnaissable, est sûr.

(2) Quelques traces confuses. Lecture hypothétique fondée sur la présence du mot *ḫnm* à la ligne 49.

(3) La leçon de Dümichen n'est pas celle de l'original.

(4) Dümichen n'a pas vu le déterminatif .

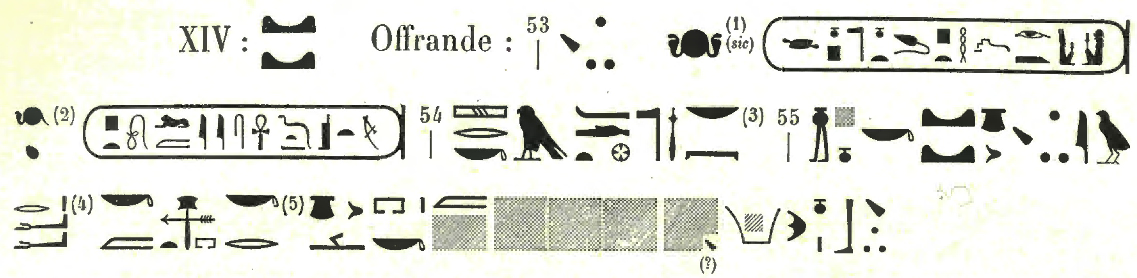
(5) La leçon de Dümichen et J. de Rougé est fautive.

(6) Restitué d'après Dümichen (*Geogr. Inschr.*, t. IV, pl. CLXXIII). Cette restitution est faite sous réserves. La première copie — très abrégée — publiée par Dümichen (*op. cit.*, t. II, pl. LXIII, 9) et celle, éditée un peu plus tard, par J. de Rougé (*Inscr. et not. rec. à Edfou*, t. I, pl. X, 15) marquent comme disparus les fragments de texte rétablis ici. Dans son état présent, le monument porte une large brèche à l'emplacement qu'ils devaient occuper; le personnage est détruit; il ne reste que l'inscription verticale gravée derrière lui. Le dommage date évidemment de loin, si l'on en juge par l'aspect des bords de la cassure. Il est donc probable que Dümichen, comme il semble l'avoir fait ailleurs (voir plus haut, p. 71, note 3), a reconstitué, sans en avertir, les parties perdues du texte en s'aidant des éléments intacts. Le nom de lieu placé au-dessus du personnage résulte, en tout cas, d'un mauvais déchiffrement. Il est orthographié *Rʿs* à la ligne 52, forme que Dümichen a rendue abusivement par *Prs* (*Pls*), dans les deux éditions qu'il a publiées. La leçon correcte est fournie par J. de Rougé. M. Gauthier (*Dictionn. des noms géogr.*, t. II, p. 143) n'en a pas tenu compte. Dümichen a été sans doute induit en erreur par le fait que l'on trouve dans d'autres listes ethniques, au temple de Dendara (Dümichen, *op. cit.*, t. II, pl. LXXII, LXXIV et LXXVI), la mention d'une contrée appelée , *Prs* (*Pls*), *Prꜣs* (*Plꜣs*); celle-ci, d'ailleurs, est productrice de et non de , comme *Rʿs*.

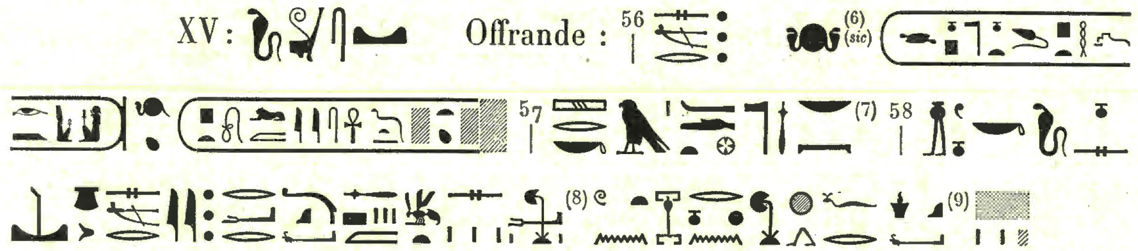
(7) La partie du texte qui suit, jusqu'à , a été mal déchiffrée par Dümichen et par J. de Rougé.

(8) Dümichen a remplacé le par un .

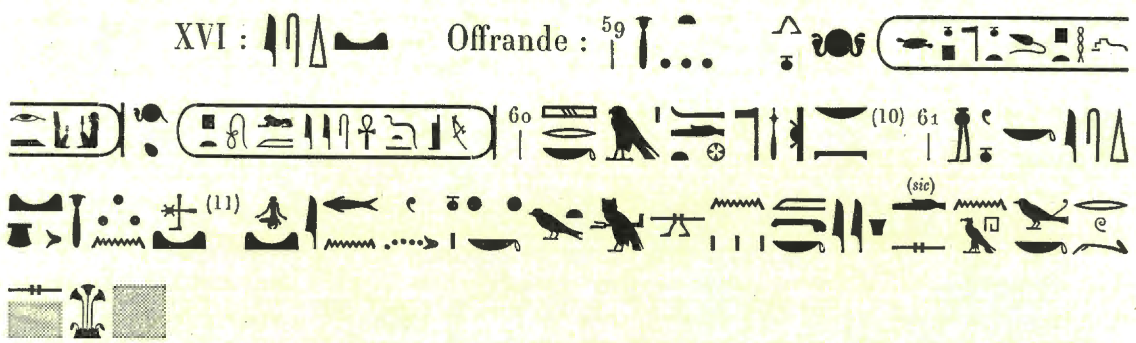
XIV : Offrande : 53



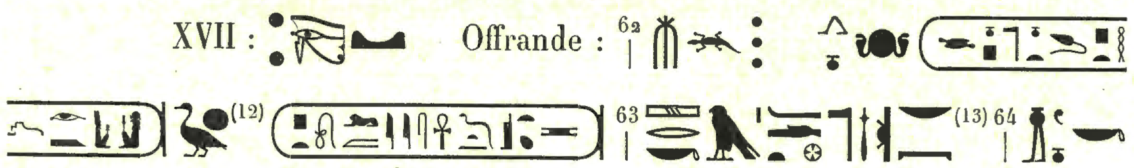
XV : Offrande : 56



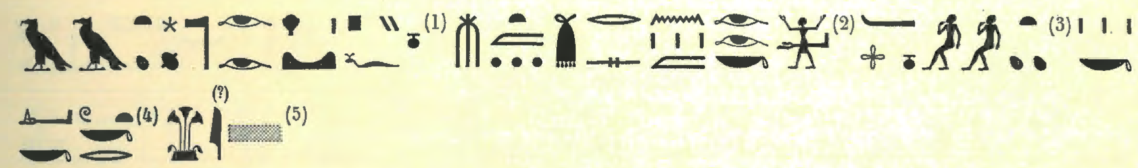
XVI : Offrande : 59



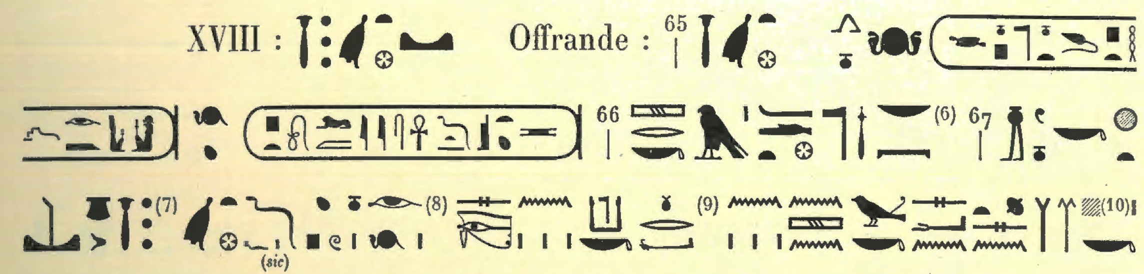
XVII : Offrande : 62



(1) Le groupe de la copie Dümichen n'existe pas dans l'original.
(2) Dümichen : , au lieu de .
(3) La leçon de Dümichen n'est pas conforme à l'original.
(4) Le second est en partie détruit.
(5) Dümichen et J. de Rougé ont omis la préposition .
(6) Le groupe de la copie Dümichen ne figure pas dans l'original.
(7) Dümichen : , au lieu de .
(8) Dümichen : ; J. de Rougé : , au lieu de (absolument sûr).
(9) Dümichen : . Le est certain.
(10) Dümichen a omis de et ajouté à .
(11) Le déterminatif (très net) manque dans la copie Dümichen.
(12) Dümichen : , au lieu de .
(13) La leçon de l'édition Dümichen ne reproduit pas celle de l'original.



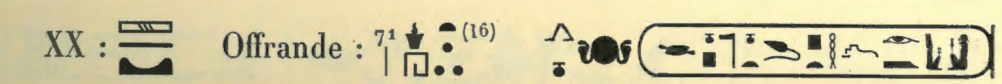
XVIII : Offrande : 65



XIX : Offrande : 68



XX : Offrande : 71



(1) J. de Rougé : , au lieu de .
(2) J. de Rougé : , à la place de .
(3) Dümichen a oublié un des deux (très net).
(4) Dümichen a omis le .
(5) Dümichen a cru voir, à la fin de la ligne, le mot , dont il n'y a pas la moindre trace. La pierre est dégradée en cet endroit, mais on y distingue encore très nettement la moitié antérieure d'un accompagné d'un signe dont il ne reste qu'un trait vertical mais qui semble être un .
(6) Dümichen : , au lieu de .
(7) Le déterminatif manque dans les éditions Dümichen et J. de Rougé.
(8) Dümichen a remplacé par , qui n'offre ici aucun sens. Le est en partie détruit.
(9) La leçon de Dümichen est fautive.
(10) Signe fruste; peut-être .
(11) La forme de cet animal n'est pas exacte dans l'édition Dümichen.
(12) Dümichen : , par erreur.
(13) Dümichen : .
(14) Dümichen et J. de Rougé ont lu, à tort, ce groupe .
(15) Traces du premier .
(16) Dümichen n'a pas vu le .

(1) … (2) … (3) … (4) … (sic) … (sic)

1er REGISTRE.

TABLEAU K'o. s. 1 (pl. CLXXXVII).

→ Le Roi : … (sic) … 2 … (sic) … 3 … 4 … 5 … (sic) … 6 … 7 … (?) … (sic). Derrière lui : … et …

…. Le vautour de Nekhabit plane au-dessus de lui : → 8 …

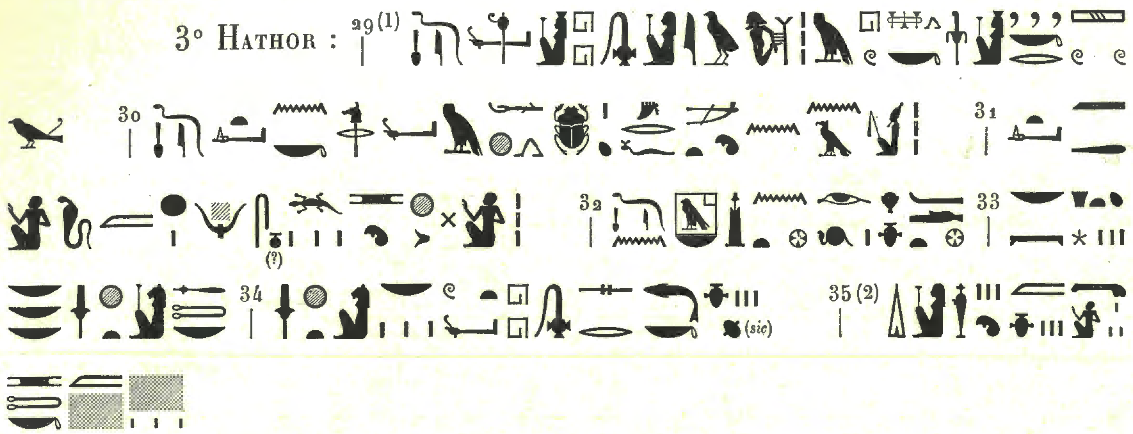
(1) Dümichen : …, par erreur.
(2) La leçon … de Dümichen est inexacte.
(3) Dümichen : …; le … est absolument certain.
(4) Dümichen : …, par erreur.

…. Il est accompagné de son *ka* : → 9 … 10 … (1)

← *Divinités* : 1° Hou : 11 … 12 … (sic) … 13 … 14 … 15 …

2° Horus : 16 … (sic) … 17 … 18 … (?) … 19 … (?) … (sic) … 20 … 21 … 22 (2) … (sic) … (?) … 23 … (sic) … 24 … 25 … 26 … 27 … (sic) … 28 … (sic) …

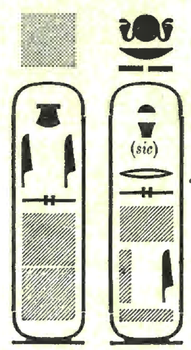
(1) Ce nom de *ka* est différent de celui que porte d'habitude Ptolémée Néos Dionysos. Il se rencontre, appliqué au même roi, sur le pylône du grand temple de Philæ.
(2) Les lignes 22 et 23 sont gravées au sommet des montants de la rainure d'encastrement du second mât.

3° Hathor : 

Derrière l'image colossale de Néos Dionysos, au-dessus du *ka* et près de la colonne de texte parallèle au tore d'encadrement de la tour, on remarque une scène représentant un dieu à tête de canidé coiffé du disque solaire (→) donnant la main à Horus d'Edfou (←) et suivi d'un personnage royal portant la perruque ronde, dans l'attitude de l'adoration[3].

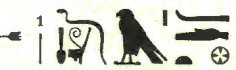
Ce groupe, de dimensions réduites (il est à peine visible du pied du pylône), est d'une facture très inférieure et tient plutôt du graffito. Il a été ajouté après coup à l'époque impériale.

Les inscriptions dont il est accompagné sont malheureusement en grande partie effacées. Les deux cartouches, très mutilés, gravés près de l'orant, semblent être ceux de Tibère :



C'est, en fait, la seule trace — bien modeste d'ailleurs — de l'occupation romaine, que nous ayons relevée dans le grand temple.

Il est douteux que la légende relative au dieu qui précède le roi ait été gravée; en tout cas, rien n'en subsiste et la pierre ne porte trace ni de grattage ni d'usure.

On lit, près de la figure d'Horus, la formule habituelle : ←  .

[1] Les colonnes 28 et 29 sont gravées au sommet des montants de la rainure d'encastrement du second mât.

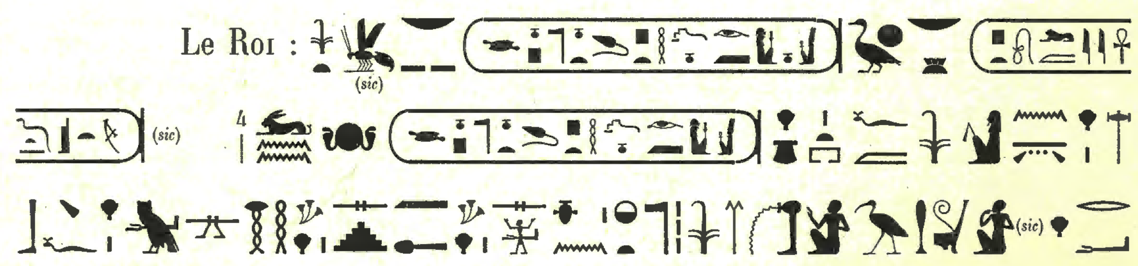
[2] La ligne 35 est gravée sur la partie basse du montant ouest de la rainure d'encastrement du mât le plus proche de la porte.

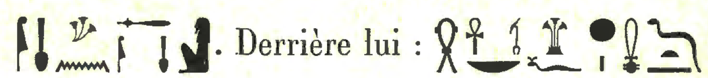
[3] Ce petit tableau a déjà été signalé par Lepsius, *Denkmäler*, texte, IV, p. 57.

2e REGISTRE.

TABLEAU K'o. s. 2 I (pl. CLXXXVII).

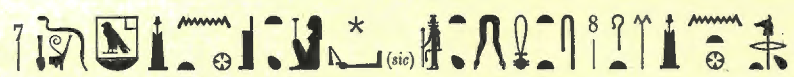
TITRE ET FORMULE : → 

Le Roi : 

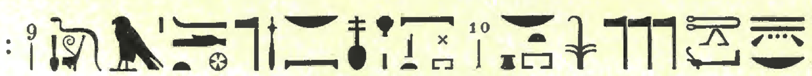
Derrière lui : 

← *Divinités* : 1° Horus : 



2° Hathor : 



3° Horus : 



4° Horus :

5° Horus :

6° Hathor :

TABLEAU K'o. s. 2 II (pl. CLXXXVII).

TITRE ET FORMULE : ⟶

Le Roi :

Derrière lui :

(1) *Sic*, sans déterminatif.

⟵ *Divinités* : 1° Horus :

2° Hathor :

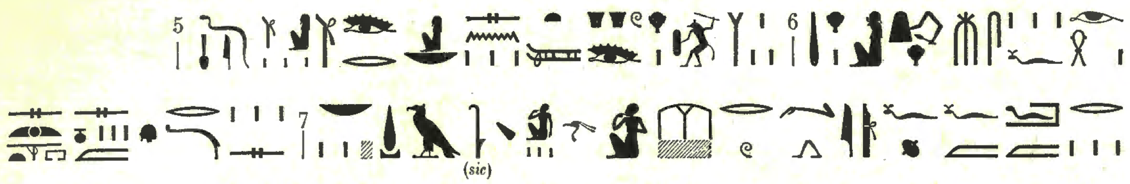
TABLEAU K'o. s. 2 III (pl. CLXXXVII).

Le texte qui suit est situé entre le tableau précédent et la corniche de la porte centrale :

TABLEAU K'o. s. 2 IV (pl. CLXXXVII).

Ce petit tableau est situé entre la corniche de la porte centrale et le 3e registre.

⟵ *Divinités* : 1° 2° 3° 4°



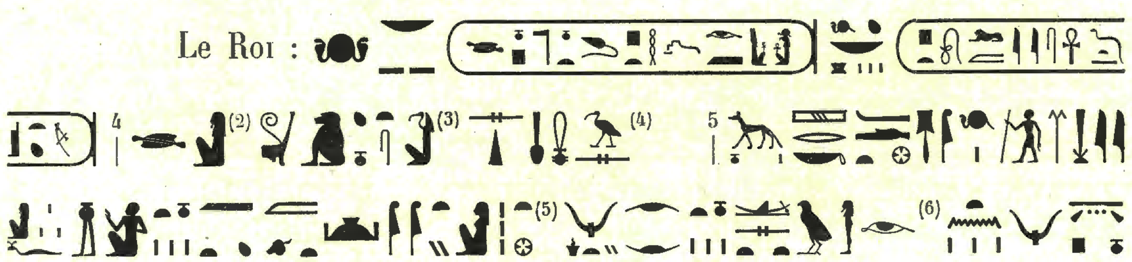
3e REGISTRE.

TABLEAU K'o. s. 3 I[1] (pl. CLXXXVII).

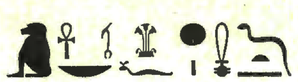
TITRE ET FORMULE : →



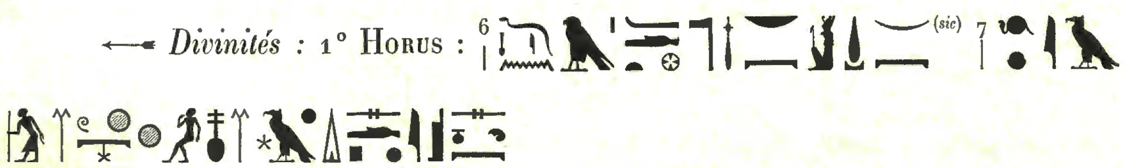
Le Roi :



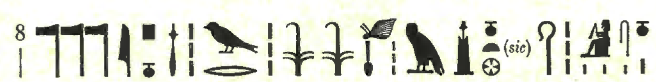
Derrière lui :



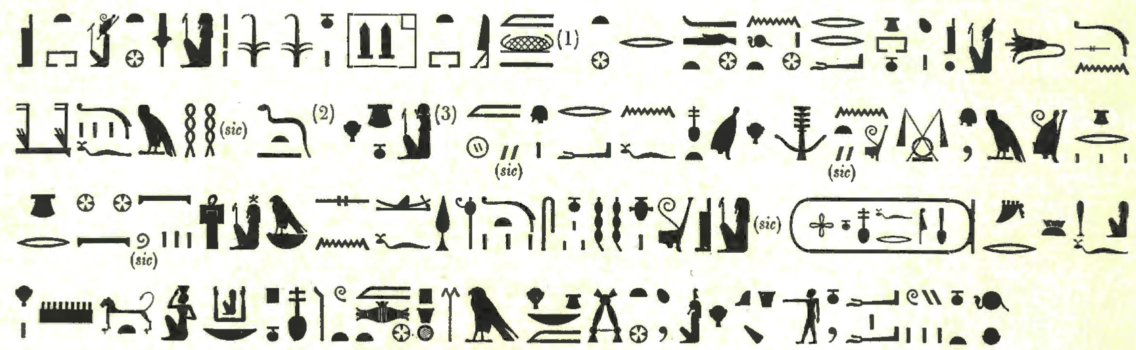
← *Divinités* : 1° Horus :



2° Les dieux grands :



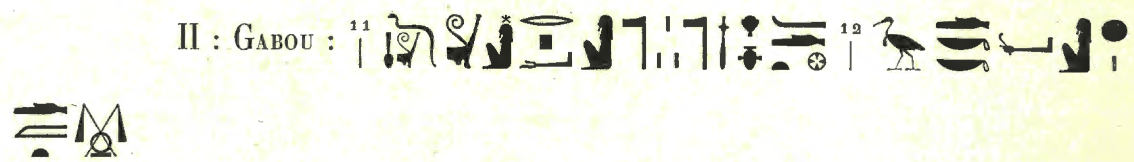
(1) Les lignes 1-5, 8 et 23 de ce tableau ont été publiées par Lepsius, *Denkm.*, Abth. IV, pl. 47 *a*.
(2) Lepsius a omis le signe.
(3) L'édition Lepsius porte un à la place du.
(4) La leçon de Lepsius est fautive.
(5) Lepsius : , au lieu de.
(6) Lepsius : , pour.



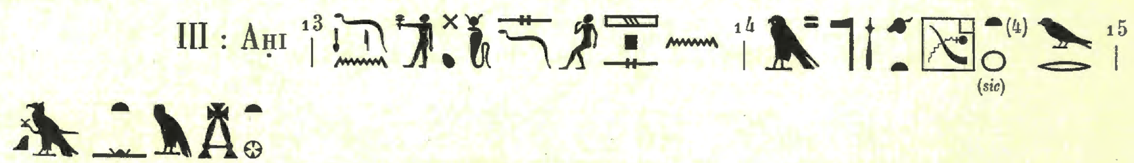
I : Shou :



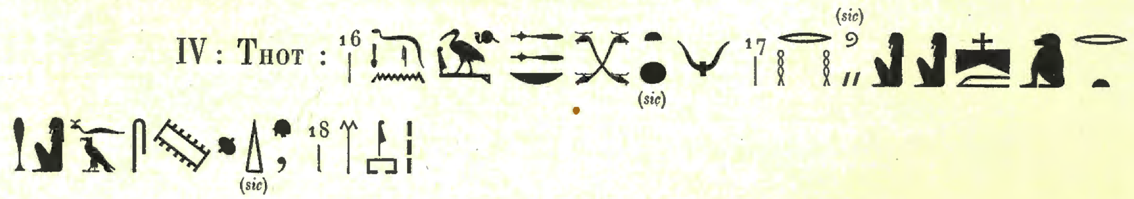
II : Gabou :



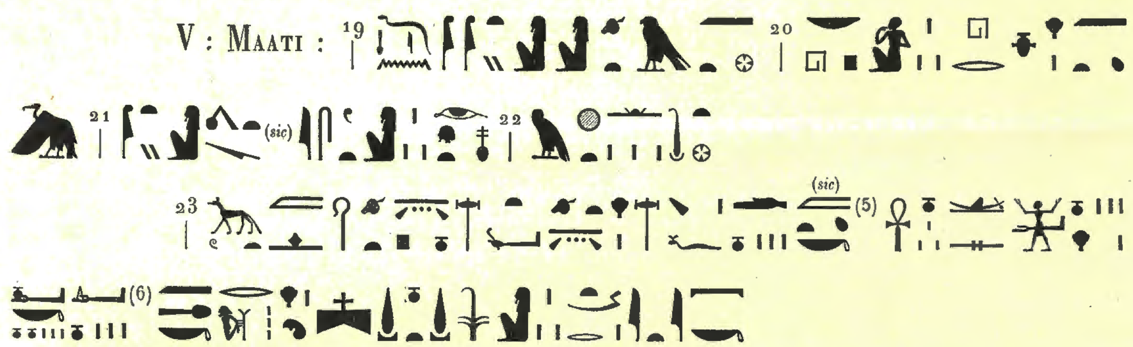
III : Ahi :



IV : Thot :

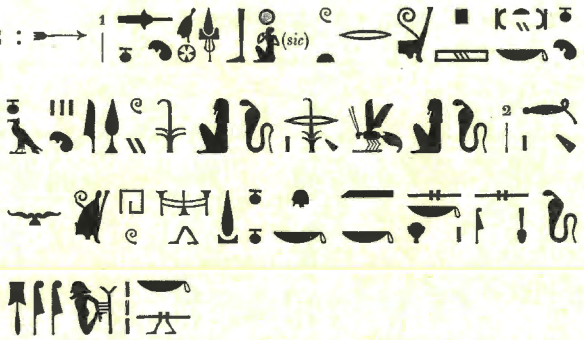


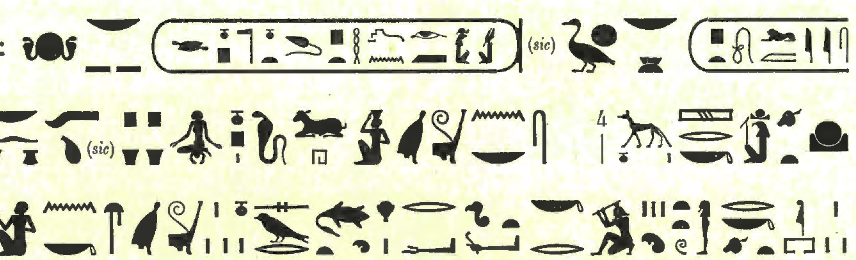
V : Maati :



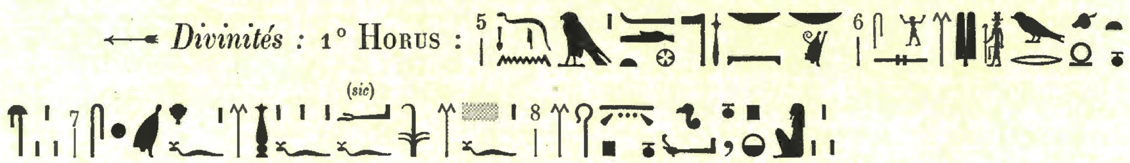
(1) La forme de ce signe est inexacte dans l'édition Lepsius.
(2) La copie de Lepsius porte à tort , au lieu de.
(3) La graphie de l'édition Lepsius diffère de l'original.
(4) Le signe est tourné en sens inverse (→) dans l'original.
(5) L'édition Lepsius porte , au lieu de.
(6) Lepsius : , à la place de.

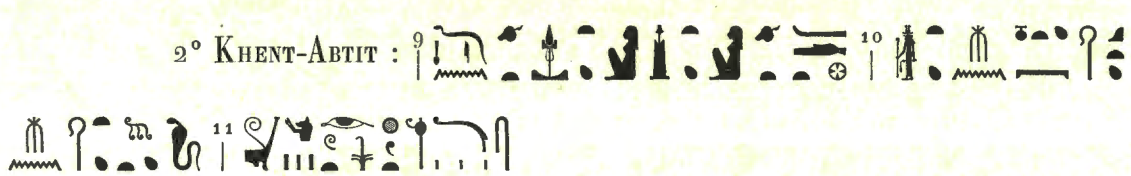
TABLEAU K'o. s. 3 II (pl. CLXXXVII).

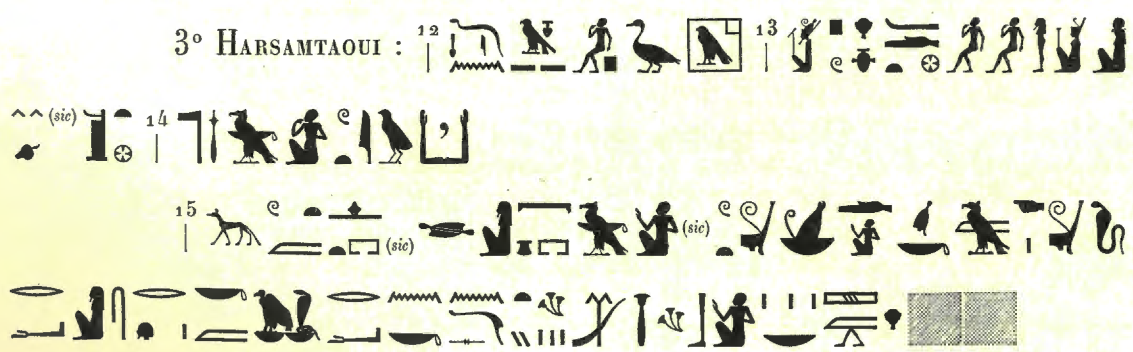
FORMULE : 

Le Roi : 

 Derrière lui : 

Divinités : 1° Horus : 

2° Khent-Abtit : 

3° Harsamtaoui : 

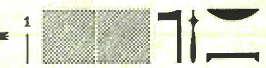
La corniche est détruite.

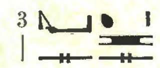
RAINURES D'ENCASTREMENT DES MÂTS.

1re RAINURE[1].

TABLEAU K'o. s. rainure 1 (pl. CLXXXIX).

ENCADREMENT.

Au sommet : 1° Faucon d'Horus : 

2° Nekhabit :   3° Nephthys : 

4° Ouadjit :   5° Isis : 

Montant ouest :

Dieu-enfant debout sur le *sam;* légende détruite.

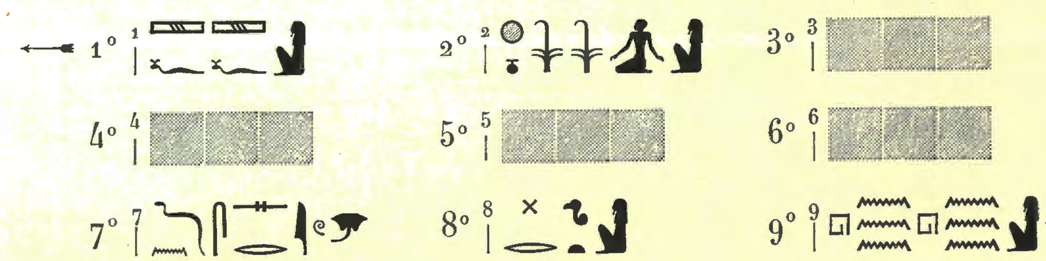
Montant est :

Même figure. Le personnage et les inscriptions ont disparu.

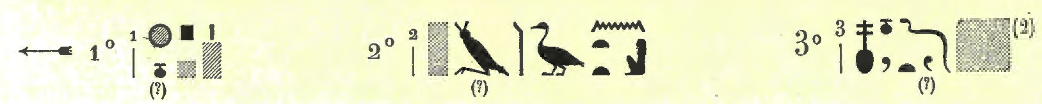
La partie supérieure des montants et le bas du montant ouest sont occupés par des textes faisant partie du tableau K'o. s. 1, l. 29, 30 et 35 (voir p. 78).

RAINURE.

Fond :



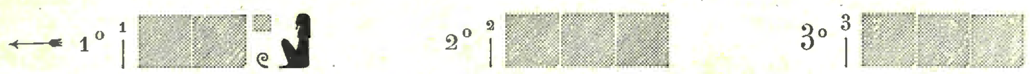
Face ouest :



[1] Cette rainure est la plus proche de la porte.

[2] Le n'a laissé que quelques traces. Le est douteux; peut-être ?

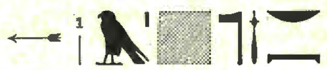
Face est :

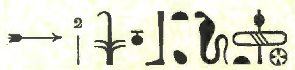
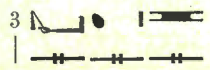


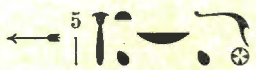
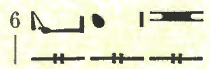
2e RAINURE.

TABLEAU K'o. s. rainure 2 (pl. CXC).

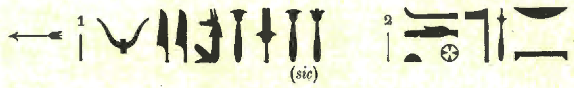
ENCADREMENT.

Au sommet : 1° Faucon d'Horus : 

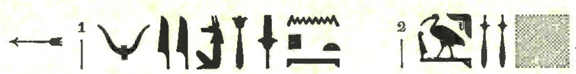
2° Nekhabit :   3° Nephthys : 

4° Ouadjit :   4° Isis : 

Montant ouest :

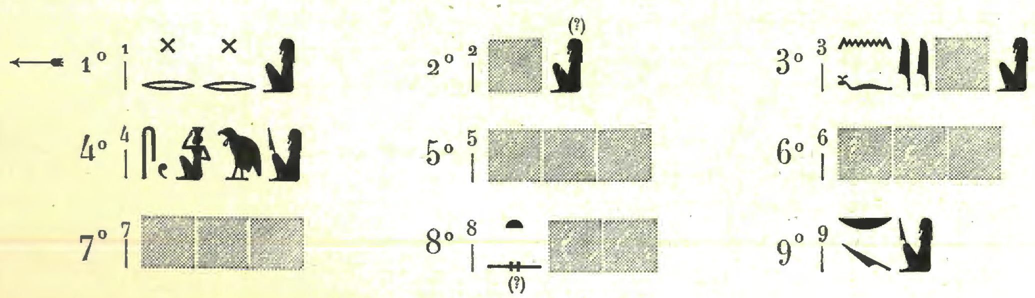
 Le haut du montant est occupé par la ligne 22 du tableau K'o. s. 1 (voir p. 77).

Montant est :

 Le haut du montant est occupé par la ligne 23 du tableau K'o. s. 1 (voir p. 77).

RAINURE.

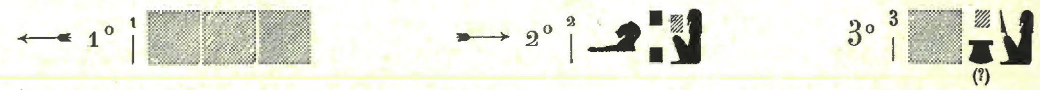
Fond :



Face ouest :



Face est :



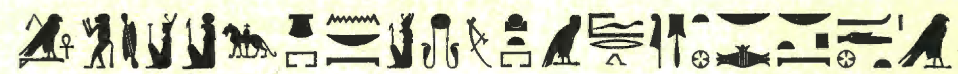
FACE OUEST.

(Pl. CXCI et CXCIV.)

Inscriptions des bandeaux : 1° *Bandeau du soubassement.*

L'inscription du bandeau du soubassement n'a pas été gravée.

2° *Bandeau de la frise.* K'o. o. band fr.



SOUBASSEMENT.

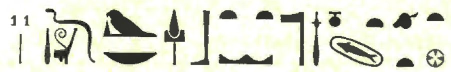
TABLEAU K'o. o. soub. (pl. CXCIV)[1].



[1] Ces figures font suite à celles qui occupent le soubassement de la face nord du pylône.

VI : 

VII : 

VIII : 

IX : 

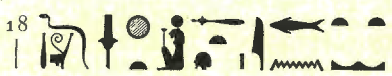
X : 

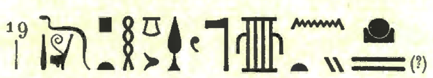
XI : 

XII : 

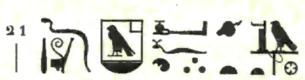
XIII : 

XIV : 

XV : 

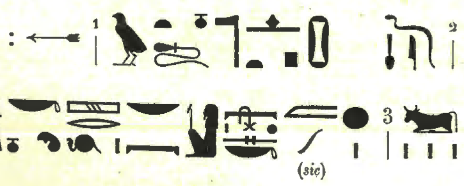
XVI : 

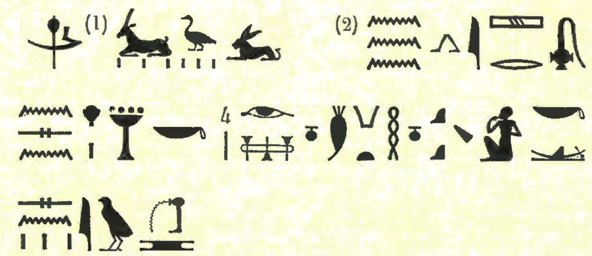
XVII : 

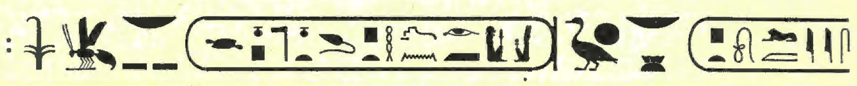
XVIII : 

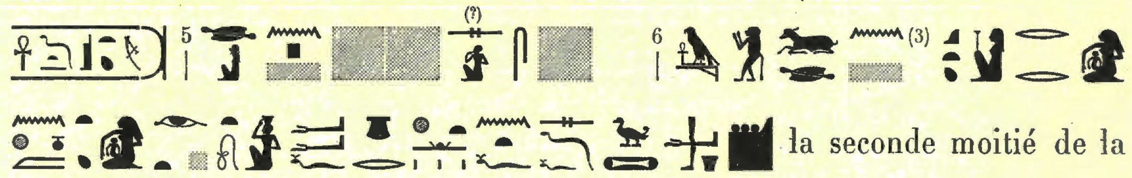
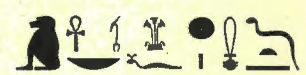
1er REGISTRE.

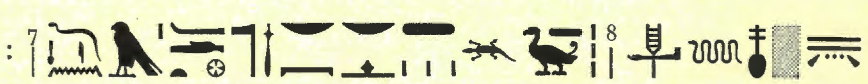
TABLEAU K'o. o. 1 (pl. CXCI).

TITRE ET FORMULE : ←— 



Le Roi : 

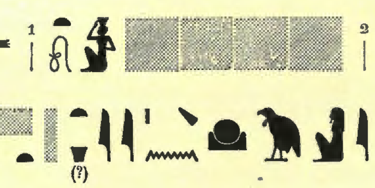
 la seconde moitié de la colonne de texte a été laissée en blanc. Derrière lui : 

←— Horus : 



2e REGISTRE.

TABLEAU K'o. o. 2 (pl. CXCI).

TITRE ET FORMULE : ←— 

(1) Ce signe est tourné en sens inverse dans l'original.
(2) Ce blanc figure dans l'original.
(3) Je crois apercevoir quelques traces d'un signe, peut-être ⟶, dans la partie endommagée du texte; mais elles sont beaucoup trop vagues pour que l'on puisse en déterminer exactement la nature.

Au-dessus du disque :

Le Roi :

Derrière lui :

→ Horus :

3e REGISTRE.

TABLEAU K'o. o. 3 (pl. CXCI).

TITRE ET FORMULE : ←

(1) Ce blanc figure dans l'original.

Le Roi :

Derrière lui :

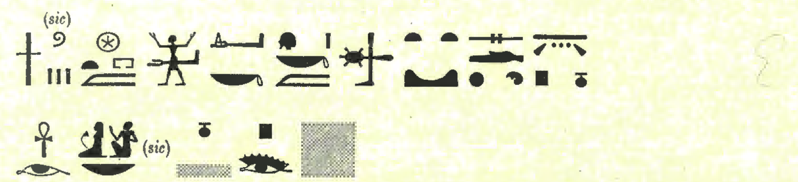
→ Hathor :

4e REGISTRE.

TABLEAU K'o. o. 4 (pl. CXCI).

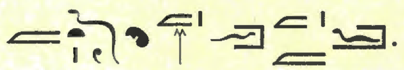
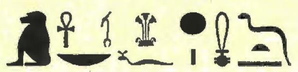
TITRE ET FORMULE : ←

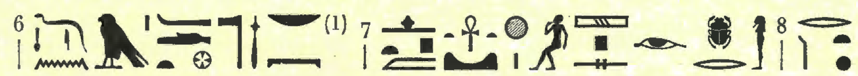
(1) *Sic*, sans déterminatif.



Le Roi : 



 Derrière lui : 

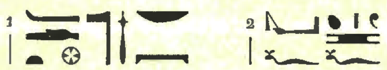
→ Horus : 



FRISE.

Les cartouches sont aux noms de Ptolémée XIII Néos Dionysos.

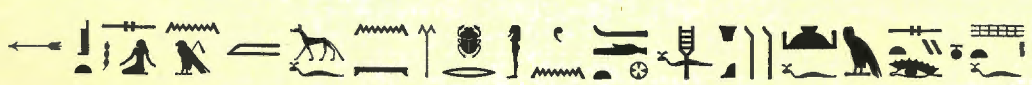
Les faucons éployés qui les accolent sont accompagnés des légendes suivantes :



FACE NORD.

(Pl. CXCII-CXCIV.)

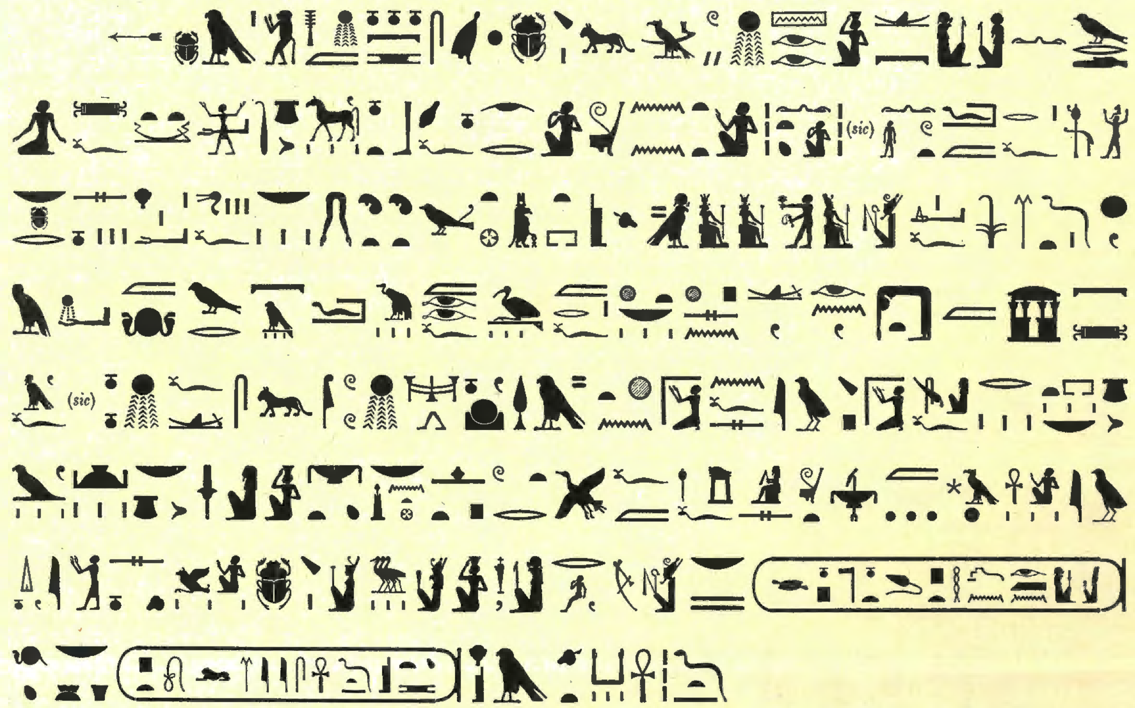
Inscriptions des bandeaux : 1° *Bandeau du soubassement.* K'o. n. band. soub.



[1] On a laissé, au bas de la ligne, un blanc de la hauteur d'un groupe.



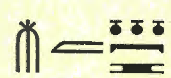
2° *Bandeau de la frise.* K'o. n. band. fr.



SOUBASSEMENT.

TABLEAU K'o. n. soub. (pl. CXCIV).

→ *Divinités*[1] : 1° Horus : 



[1] Les inscriptions qui suivent sont grossièrement gravés.

2° Hathor : 3 … 4 …

3° Harsamtaoui : 5 … 6 …

← Adoration : I : 7 …

II : 8 … (sic) … (sic) … 9 …

III : 10 … (1) (sic) … 11 …

IV : 12 … (2) …

V : La légende n'a pas été gravée.

VI : La légende n'a pas été gravée.

VII : 13 … 14 (?) (3) …

VIII : 15 … 16 …

IX : 17 … 18 …

X : 19 … (?) …

XI : 20 … (sic) … 21 (?) (4) …

XII : 22 … (sic) … (sic) … 23 …

XIII : 24 … 25 …

(1) Le haut du signe n'a pas été gravé.
(2) La coiffure du personnage n'est pas certaine; peut-être .
(3) Il ne reste que quelques débris de ce signe.
(4) Ou (?).

1er REGISTRE.

TABLEAU K'o. n. 1 I (pl. CXCII).

TITRE ET FORMULE : ← 1 … 2 … (1) … (sic) … 3 …

Le Roi : … 4 … . Derrière lui : … . Au-dessus de lui, le faucon d'Horus éployé : ← …

→ Horus : 5 … 6 … (?) … 7 … 8 … 9 …

(1) Le est fragmentaire.

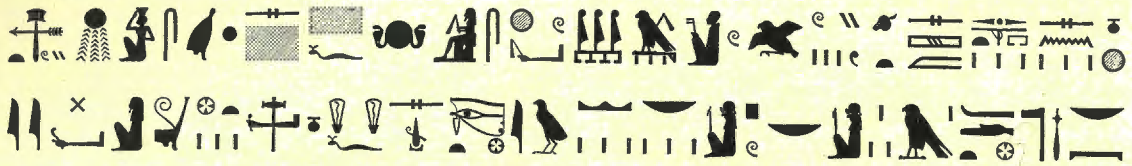
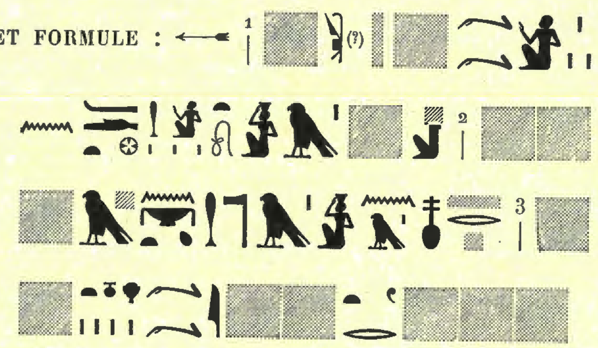
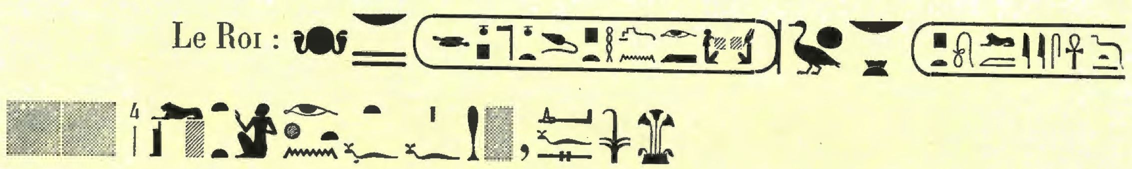


TABLEAU K'o. n. 1 II[1] (pl. CXCIII).

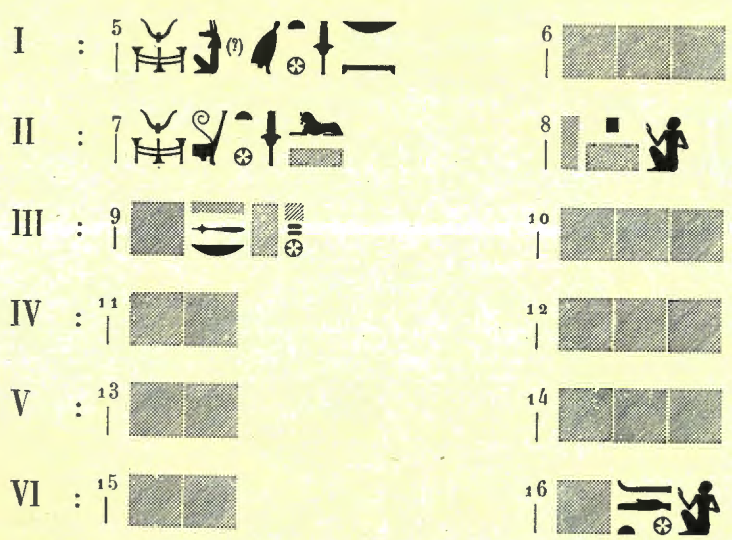
TITRE ET FORMULE :



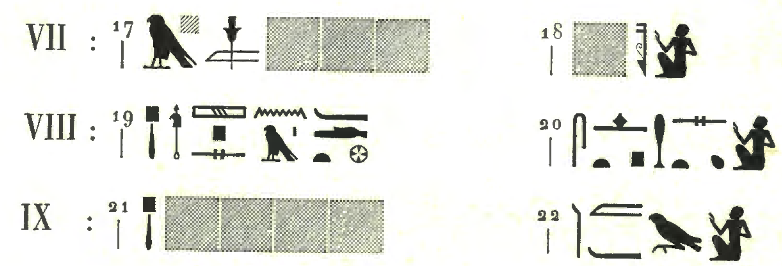
Le Roi :



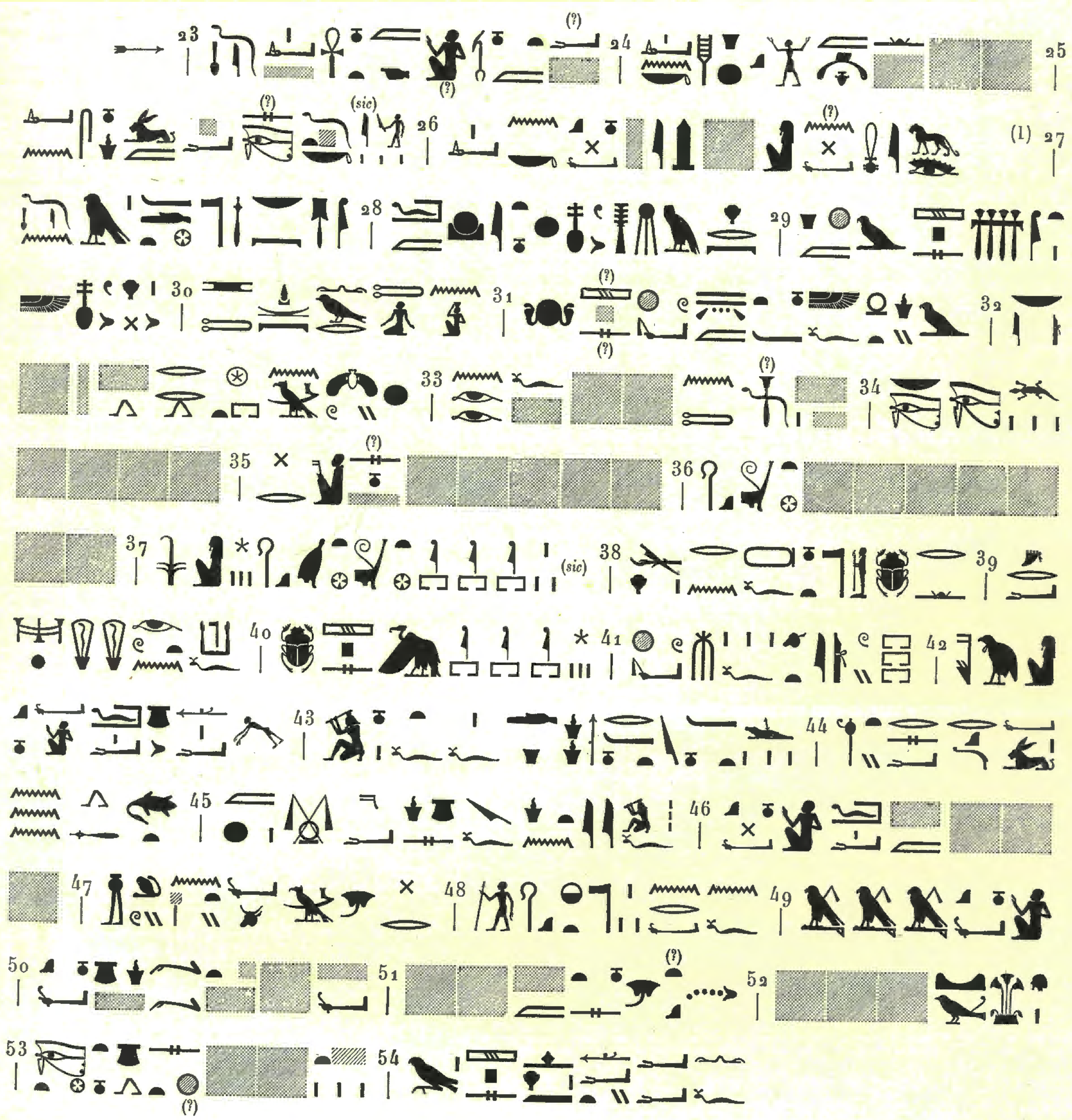
Prêtres porteurs d'enseignes :



[1] Les inscriptions de ce tableau sont pour la plupart très frustes. J'ai dû, en raison de la petite taille des personnages, comparativement aux figures colossales des représentations voisines, isoler cette scène et la suivante du reste de la paroi et les reproduire sur une planche séparée.

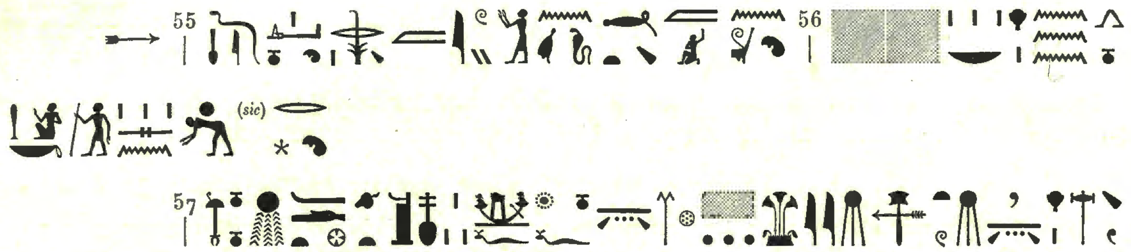


Au-dessus d'eux :



[1] Une colonne laissée en blanc dans le texte.

Au-dessus du dernier porteur de la barque :



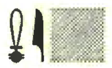
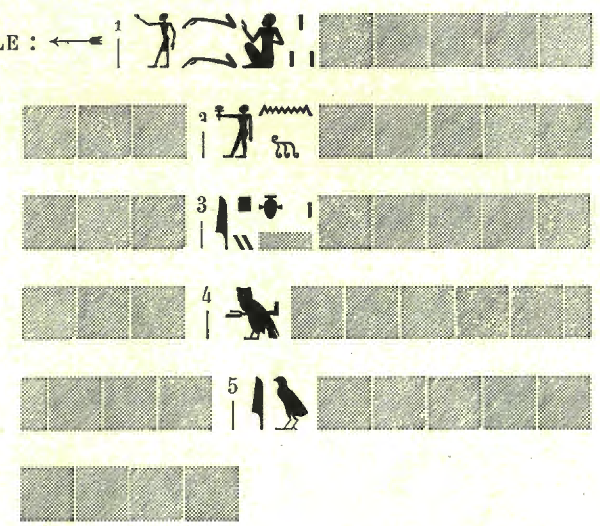
 la seconde moitié de la ligne est détruite.

TABLEAU K'o. n. 1 III (pl. CXCIII).

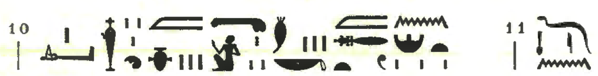
FORMULE : 

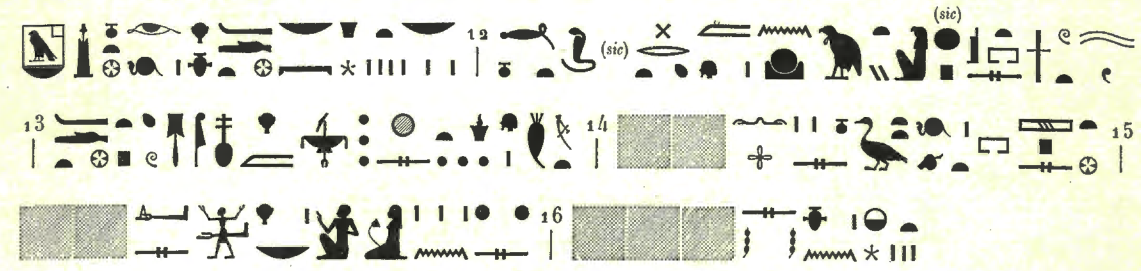
Le Roi : 



 la seconde moitié de la ligne est détruite.

Prêtre porteur d'enseigne : 

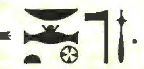
Texte relatif à la barque : 



La suite du tableau est détruite.

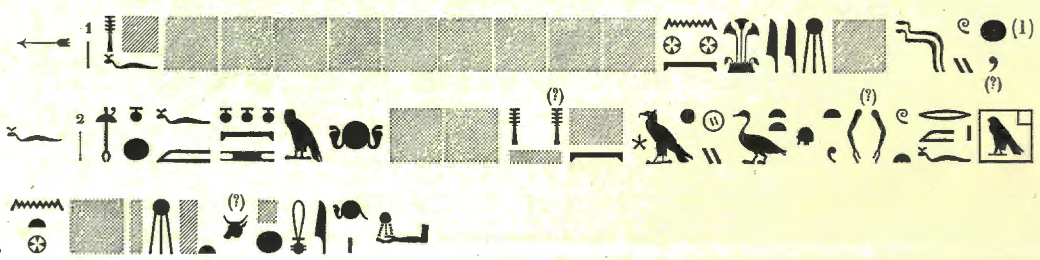
Une porte basse, située derrière le tableau K'o. n. 1 II, donne accès de l'escalier du *Pylône* à la terrasse du portique de la *Cour*.

Son linteau est décoré du disque solaire ailé encadré, à droite et à gauche, d'une courte colonne de texte.

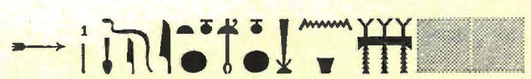
Inscription ouest : 

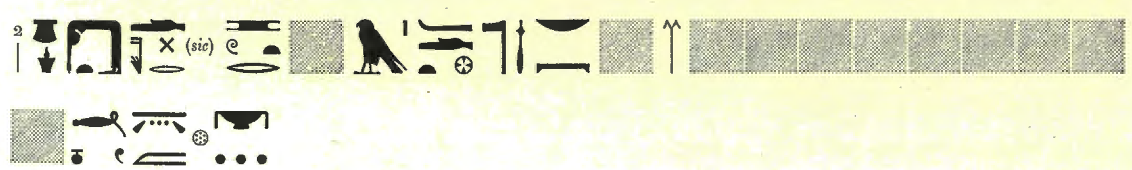
L'inscription du côté *est* est détruite.

Montant ouest :



Montant est :

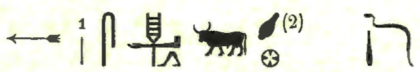
 quelques signes mutilés et sans suite

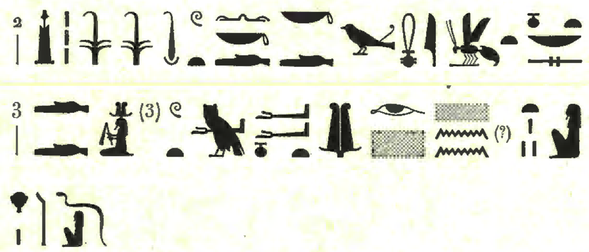


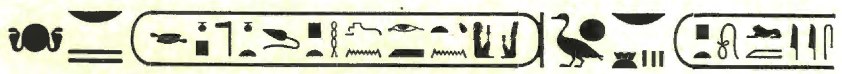
(1) Le › est très effacé mais, je crois, à peu près sûr.

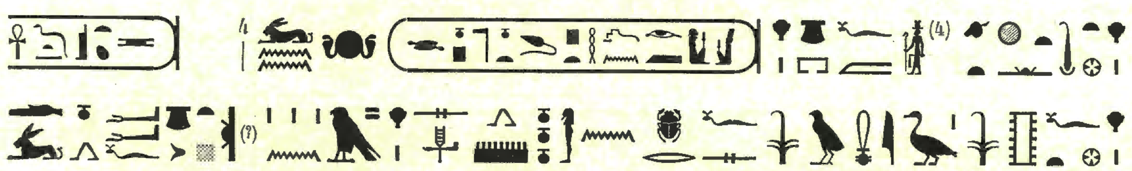
2e REGISTRE.

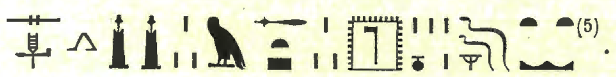
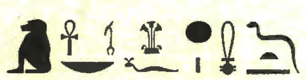
TABLEAU K'o. n. 2 I[1] (pl. CXCII).

TITRE ET FORMULE : ← 

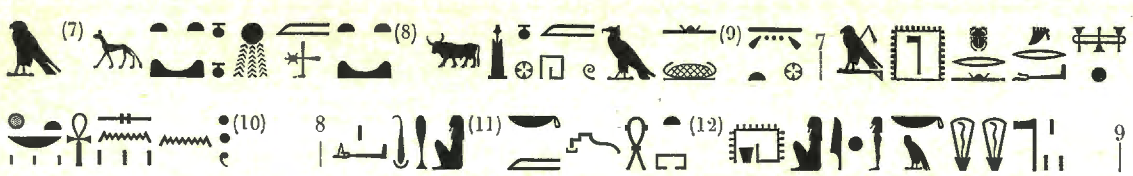


Le Roi : 



 Derrière lui : 

→ Horus : 

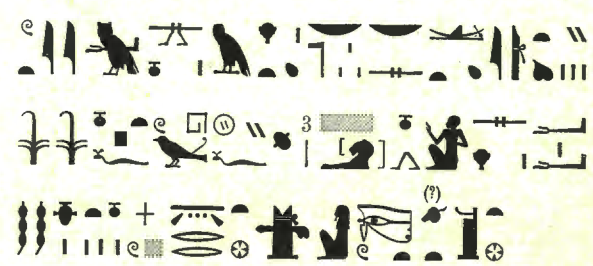


(1) Publié par Lepsius, *Denkmäler*, Abth. IV, pl. 47 *b*.
(2) Lepsius : ●, au lieu de ⊕.
(3) Lepsius : [hiéroglyphe], par erreur.
(4) L'édition Lepsius porte à tort [hiéroglyphe].
(5) La leçon [hiéroglyphes] de Lepsius est inexacte.
(6) La graphie [hiéroglyphe] de l'édition Lepsius n'est pas conforme à l'original.
(7) Lepsius : [hiéroglyphe].
(8) Lepsius : [hiéroglyphe], par erreur.
(9) L'édition Lepsius porte un [hiéroglyphe], au lieu du [hiéroglyphe].
(10) Lepsius a lu [hiéroglyphe], au lieu de [hiéroglyphe].
(11) Lepsius n'a pas reconnu le [hiéroglyphe], qu'il a rendu par [hiéroglyphe].
(12) Lepsius : [hiéroglyphe], à la place de [hiéroglyphe].

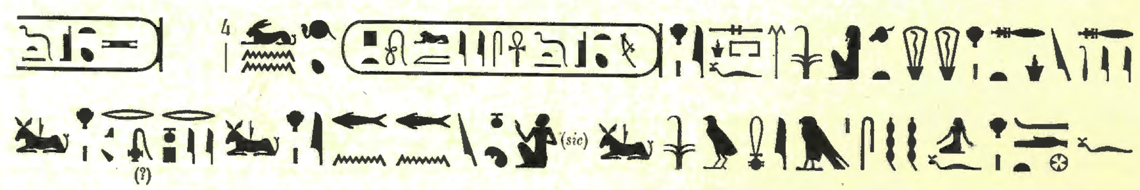


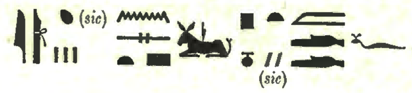
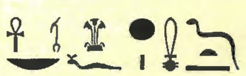
TABLEAU K'o. n. 2 II (pl. CXCII).

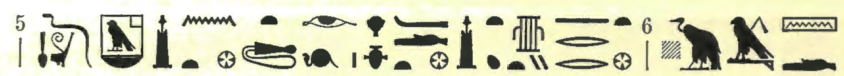
TITRE ET FORMULE : ← 



Le Roi : 



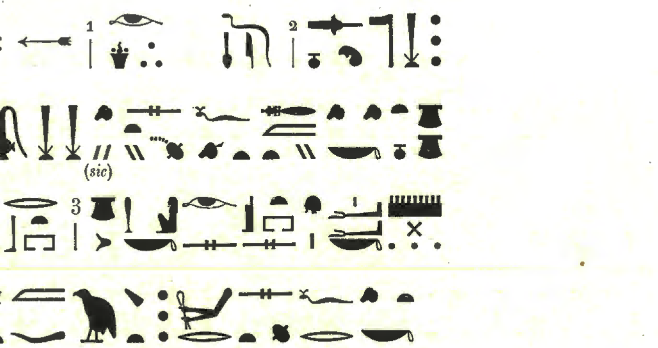
 Derrière lui : 

→ Hathor : 



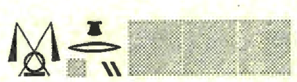
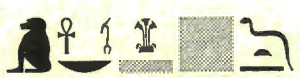
(1) L'édition Lepsius substitue ● à •.
(2) Le groupe [hiéroglyphes] indiqué comme étant détruit, dans l'édition Lepsius, est intact.
(3) Lepsius : [hiéroglyphe], inexactement.

TABLEAU K'o. n. 2 III (pl. CXCII).

TITRE ET FORMULE : ← 

Le Roi : 



. Derrière lui : 

→ Horus : 

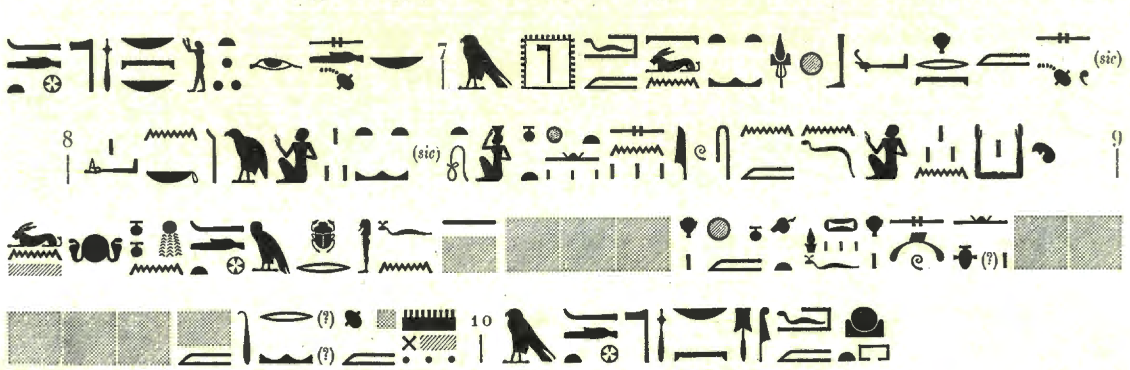
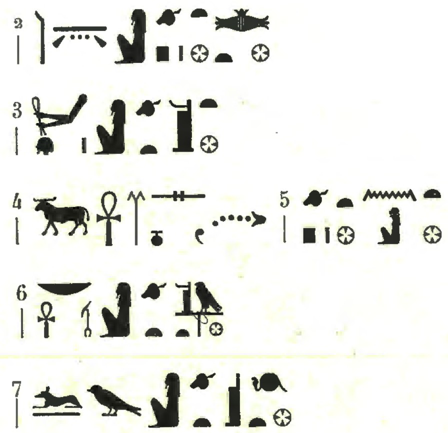


TABLEAU K'o. n. 2 IV (pl. CXCII).

Ce petit tableau est situé au-dessus de la corniche de la porte centrale.

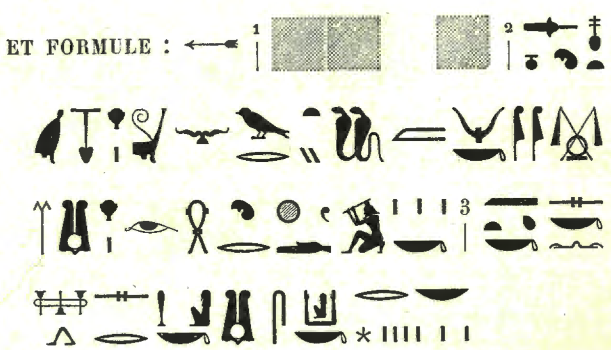
→ *Divinités* : 1° : 

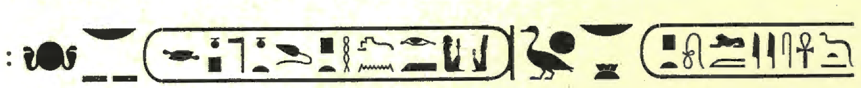
[1] Ce groupe est en fort mauvais état; lecture douteuse.

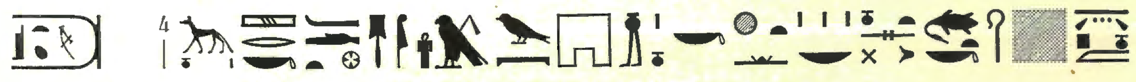
2° : 3° : 4° : 5° : 6° : 

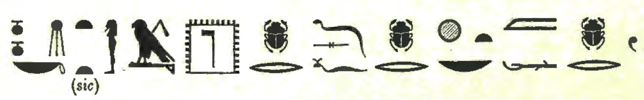
3e REGISTRE.

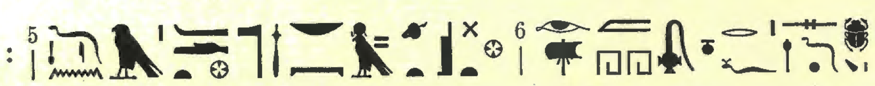
TABLEAU K'o. n. 3 I (pl. CXCII).

TITRE ET FORMULE : ← 

Le Roi : 



. Derrière lui : 

→ Horus : 

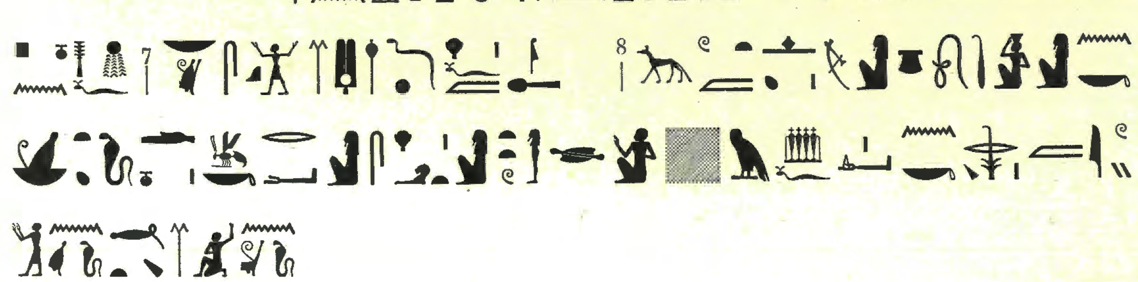


TABLEAU K'o. n. 3 II (pl. CXCII).

TITRE ET FORMULE : ←

Le Roi :

Derrière lui :

→ *Divinités* : 1° Hathor :

2° Harpekhroud :

TABLEAU K'o. n. 3 III (pl. CXCII).

TITRE ET FORMULE : ←

Le Roi :

Derrière lui :

← Harsamtaoui :

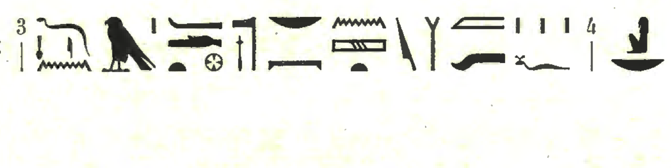
TABLEAU K'o. n. 3 IV (pl. CXCII).

FORMULE : ←

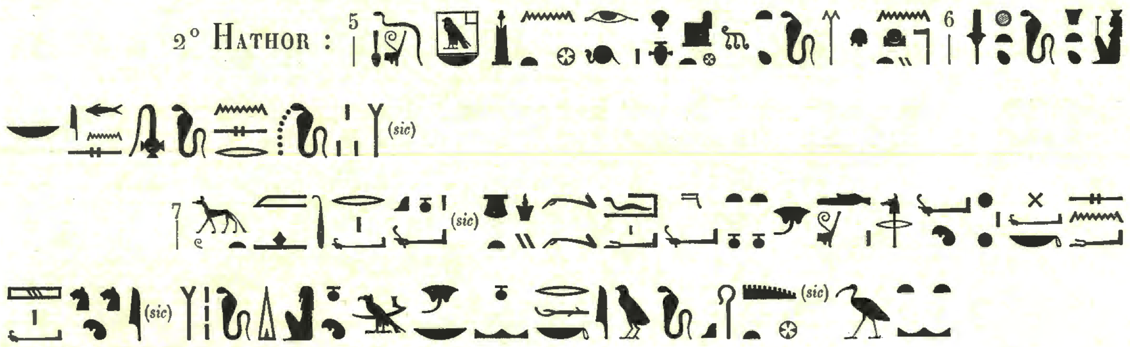
Le Roi :

Derrière lui :

→ *Divinités :* 1° Horus :



2° Hathor :



FRISE.

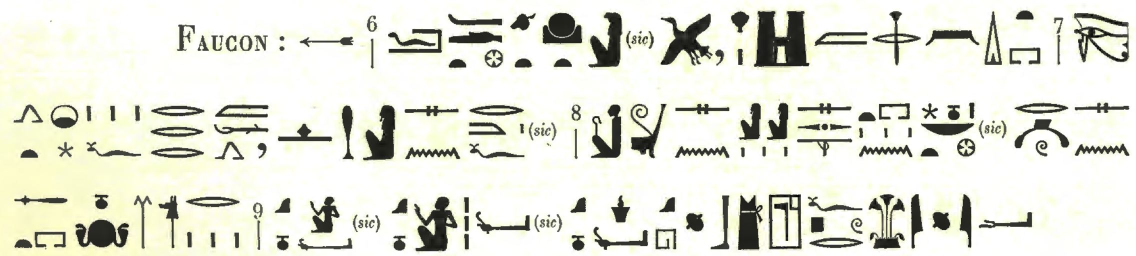
TABLEAU K'o. n. fr. (pl. CXCII).

Les cartouches sont gravés aux noms de Ptolémée XIII Néos Dionysos.

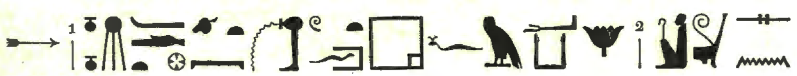
I[1] : Bennou : →



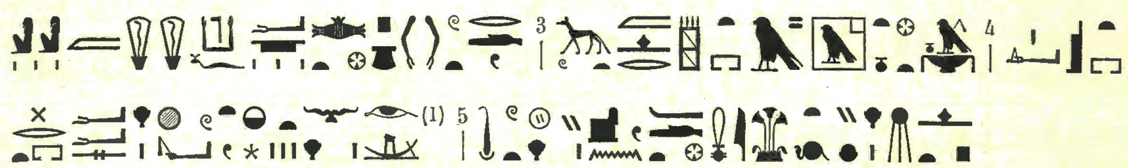
Faucon : ←



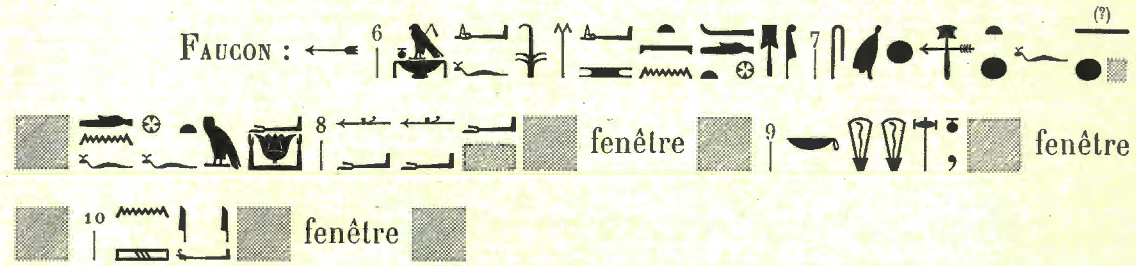
II : Bennou : →



[1] En commençant par l'est, c'est-à-dire du côté de la porte centrale.



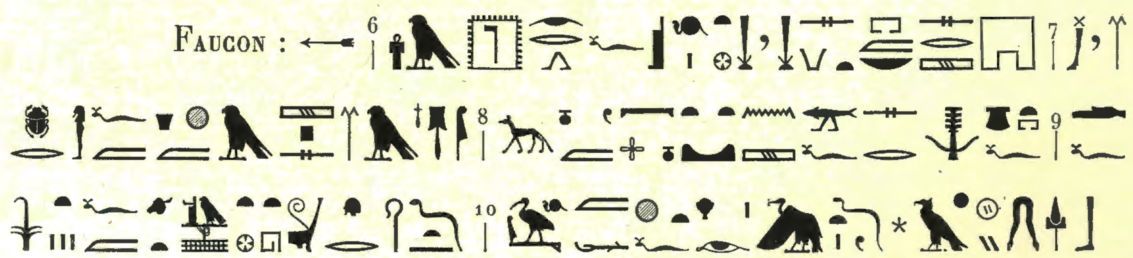
Faucon : ←



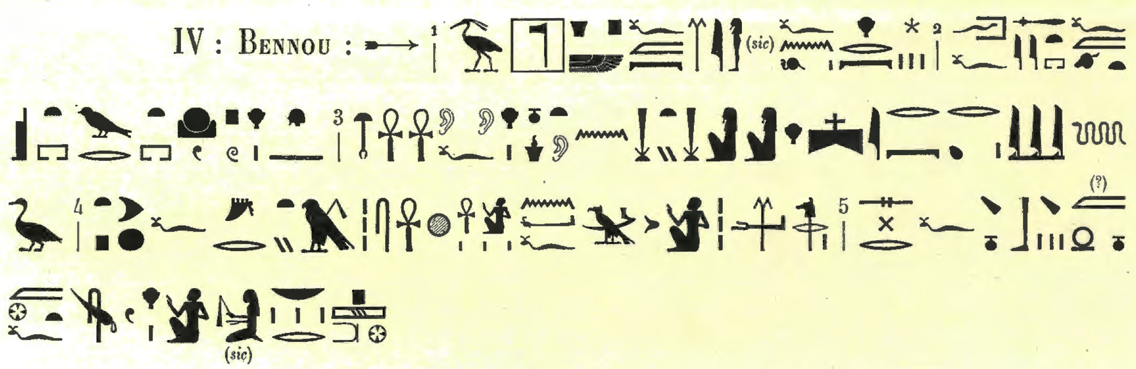
III : Bennou : →



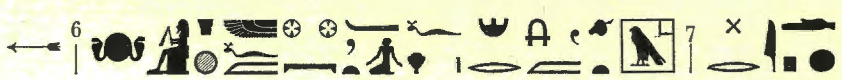
Faucon : ←



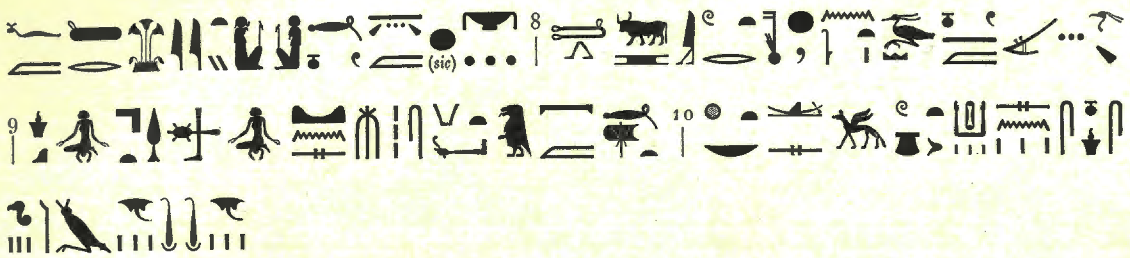
IV : Bennou : →



Faucon : ←



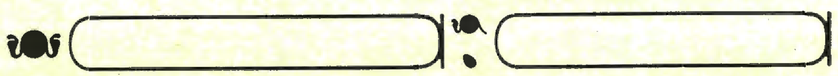
[1] Peut-être [signe]. La partie centrale du signe est un peu dégradée.

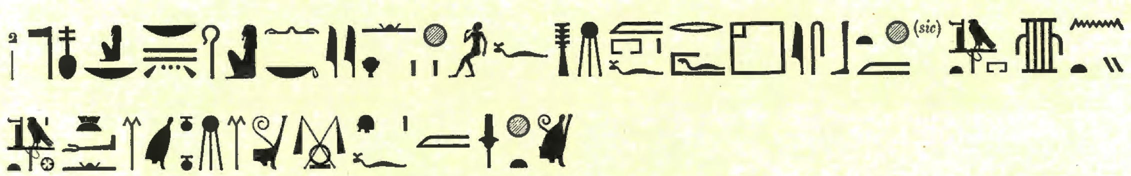


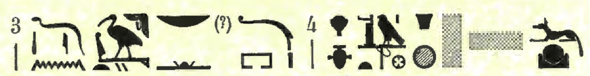
Une porte étroite, percée au pied de cette paroi, sous le portique sud de la *Cour*, donne accès à l'escalier qui conduit aux chambres et à la terrasse de l'aile ouest du *Pylône*. Son linteau seul a été décoré (voir pl. CXIII).

TABLEAU K'o. n. p^te. lint. (pl. CXIII).

TITRE : 

Le Roi : 

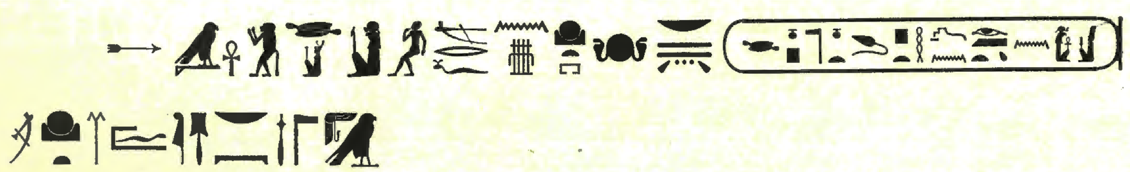


Thot : 

FACE EST.

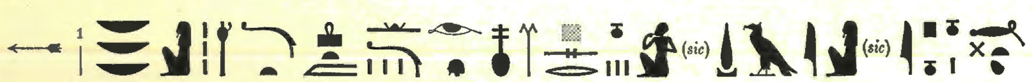
(Pl. CXCV.)

Inscription du bandeau de la frise. K'o. band. fr.



SOUBASSEMENT.

TABLEAU K'o. e. soub. (pl. CXCV).





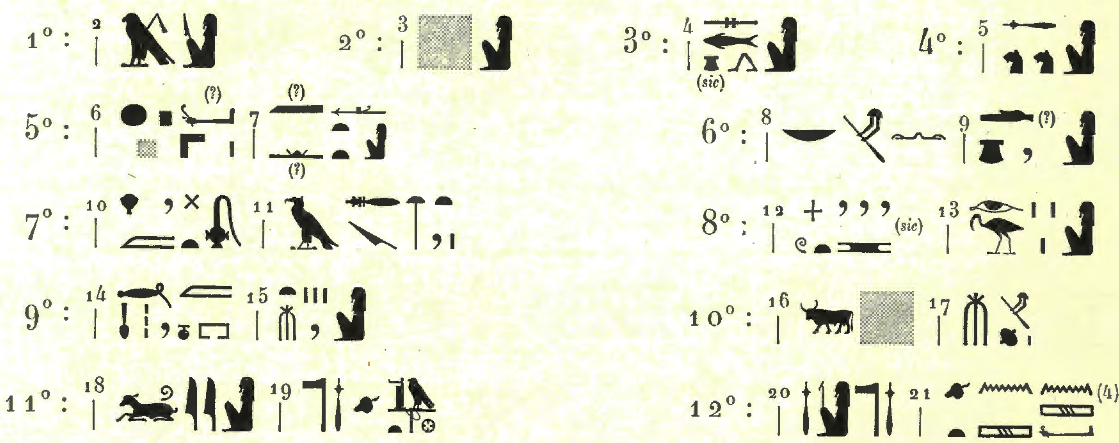
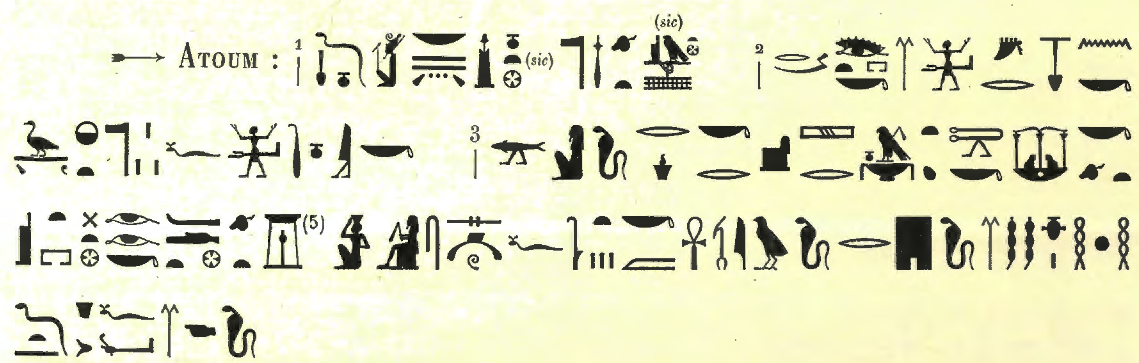
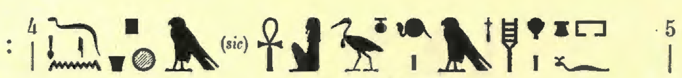


TABLEAU K'o. e. (pl. CXCV).

Atoum : 

Légende du faucon : 

(1) Le trait de coupure du texte est placé exactement au-dessus de l'intervalle qui sépare le 3e et le 4e des personnages qui figurent sous l'inscription.

(2) Dans l'original, le ▭ est remplacé par un ■ et le ǀ est suivi d'un ı.

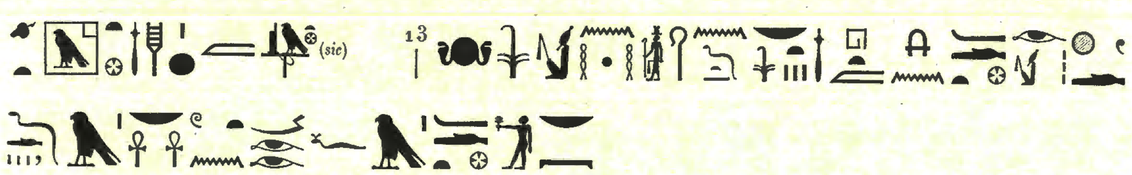
(3) Traces de surcharges.

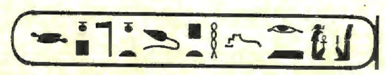
(4) Les inscriptions qui précèdent, depuis la ligne 2, sont gravées de façon sommaire.

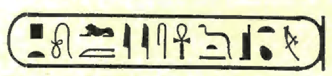
(5) Le naos, dans l'original, a la forme ▯.

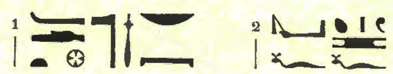


← Horus : 



Les cartouches de la frise sont gravés aux noms de 



Légendes gravées devant les faucons : 

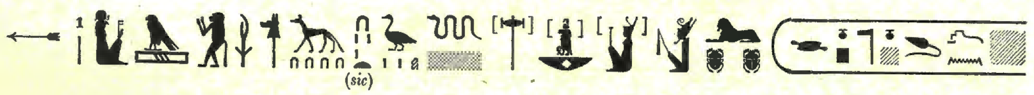
AILE EST DU PYLÔNE.

(Pl. CXCVI-CCIV.)

FACE SUD.

(Pl. CXCVI-CXCIX.)

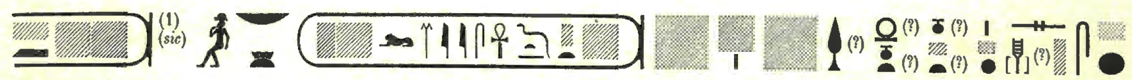
Inscriptions des bandeaux : 1° *Bandeau du soubassement.* K'e. s. band. soub.[3].

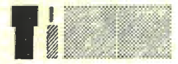
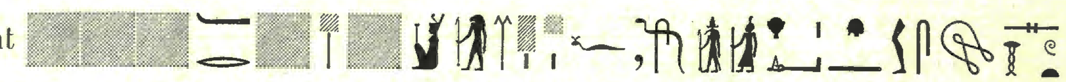


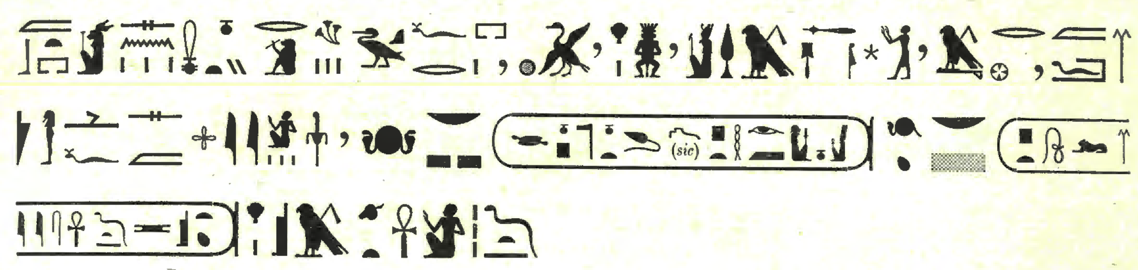
[1] Le (?), dont la forme manque de netteté, est en grande partie placé à l'intérieur du qui suit. Le graveur ne semble pas avoir compris le sens de ce passage, et si la lecture est exacte, le texte devrait porter au lieu de .

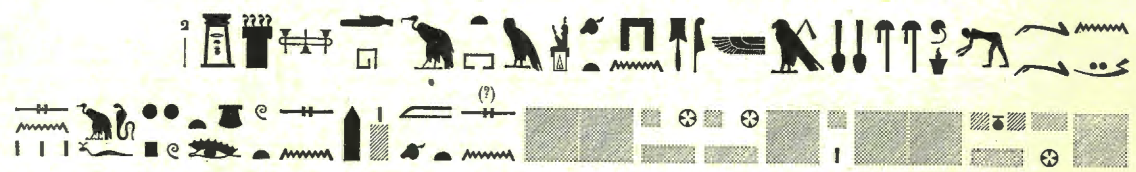
[2] Le • a été ajouté après coup; il est placé au-dessous du et sort de l'alignement.

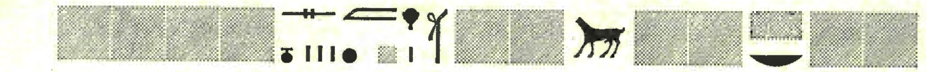
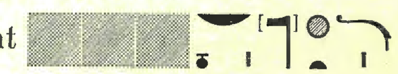
[3] Une faible partie de la première ligne de ce texte a été publiée par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. VIII. La plupart des lectures sont fausses.



 lacune s'étendant au-dessus des personnages nos V-X du soubassement 

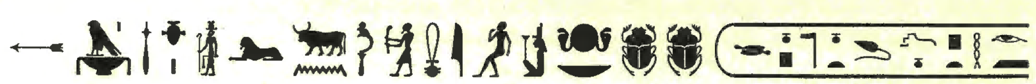




 lacune s'étendant au-dessus des personnages nos V-X du soubassement 



2° *Bandeau de la frise.* K'e. s. band. fr.

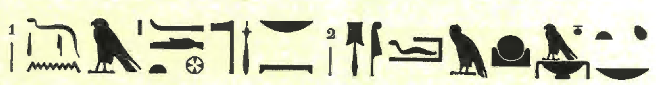


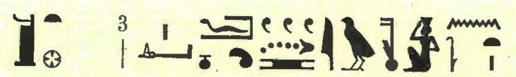
[1] Le groupe , qui avait été oublié, a été ajouté au-dessus du en très petits caractères.



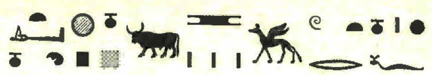
SOUBASSEMENT.

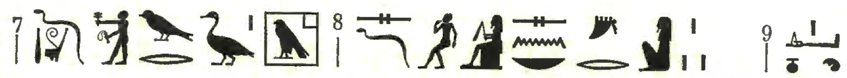
TABLEAU K'e. s. soub. (pl. CXCVII)[1].

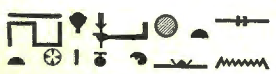
→ *Divinités* : 1° Horus : 

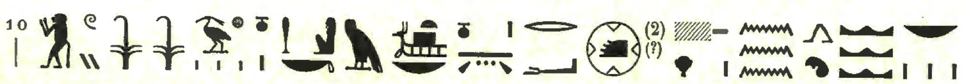


2° Hathor : 



3° Ahi : 

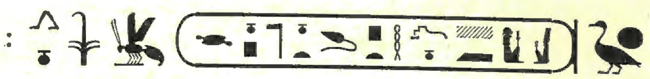


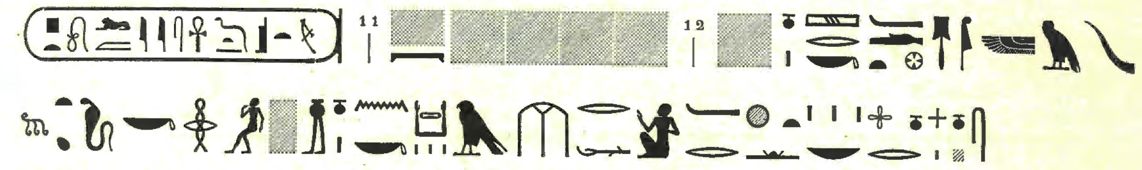




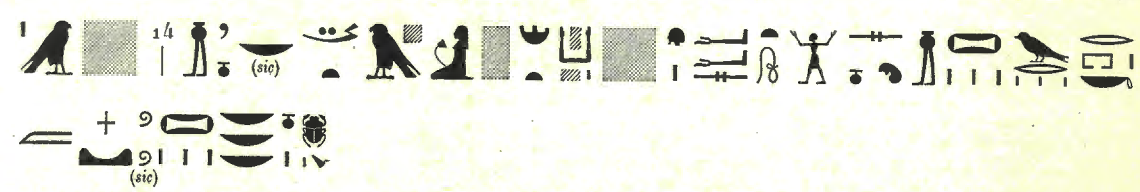
[1] Publié en partie par J. de Rougé, *Inscriptions et notices recueillies à Edfou*, t. I, pl. VII-VIII. Cette copie est coupée de nombreuses lacunes qui n'existent pas dans l'original, dont l'état de conservation est en général parfait.

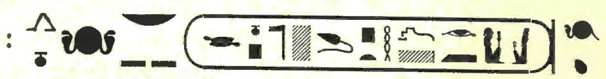
[2] Ce signe est en majeure partie effacé.

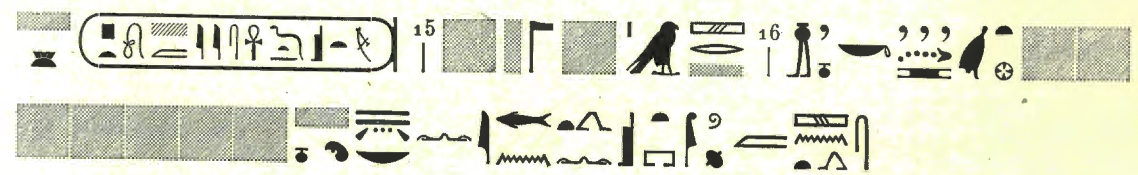
← *Adoration* : 1° Le Roi : 

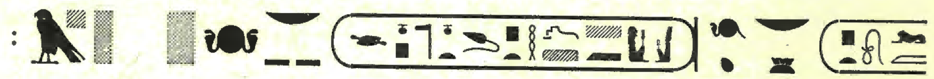


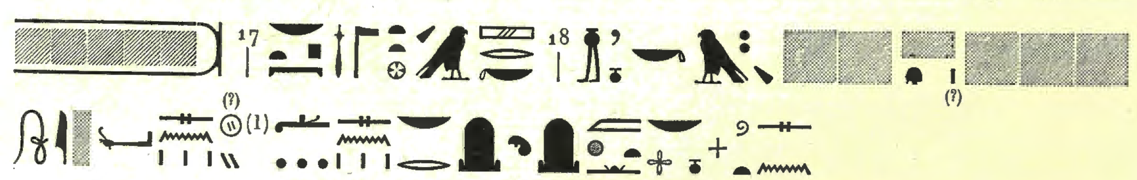
2° La Reine : 

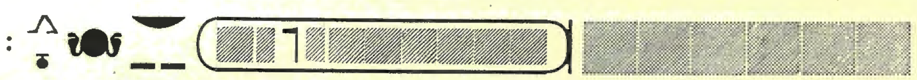


3° Personnages divins : I : 

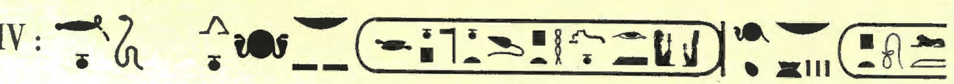


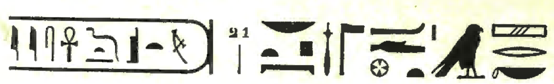
II : 



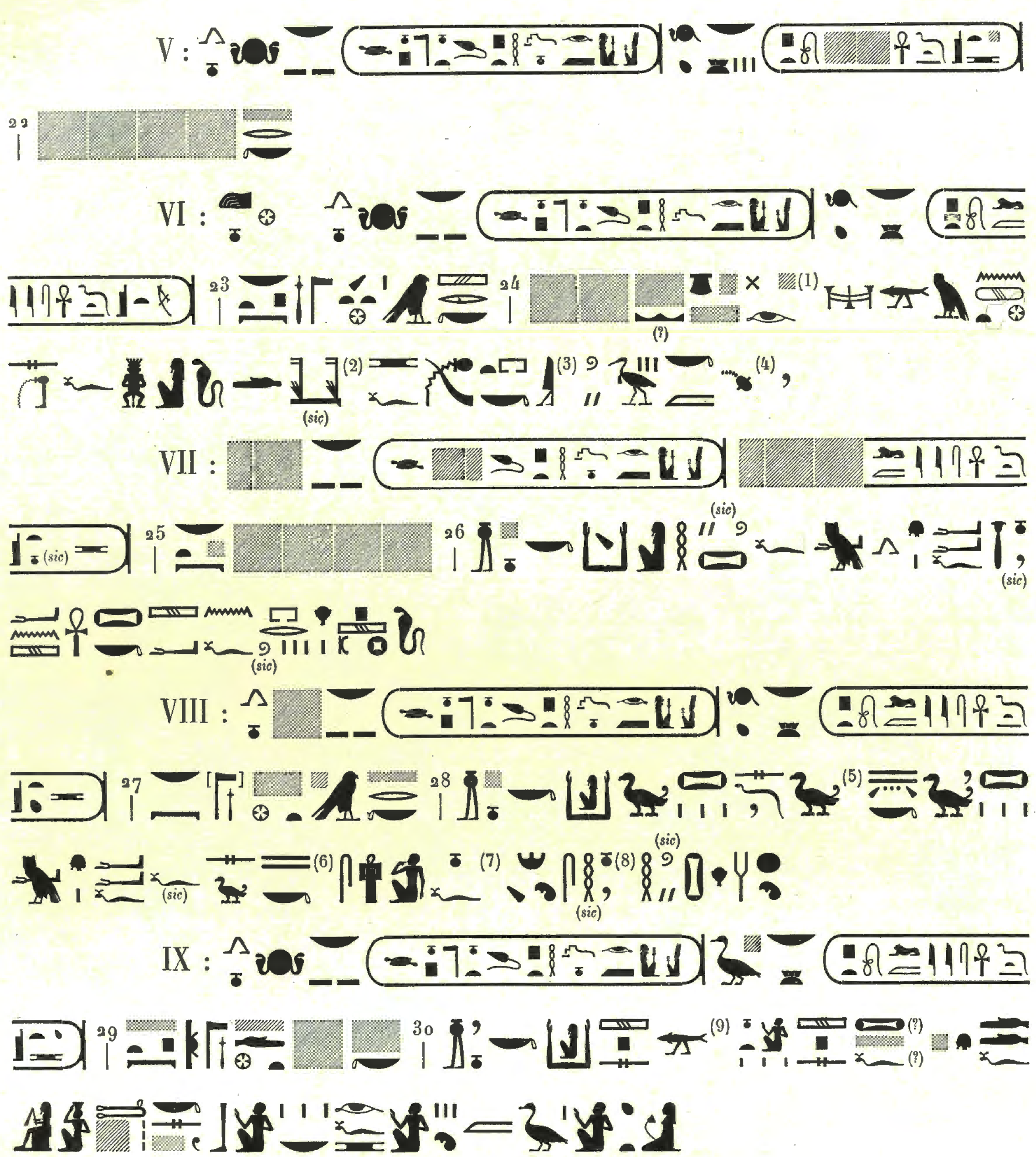
III : 



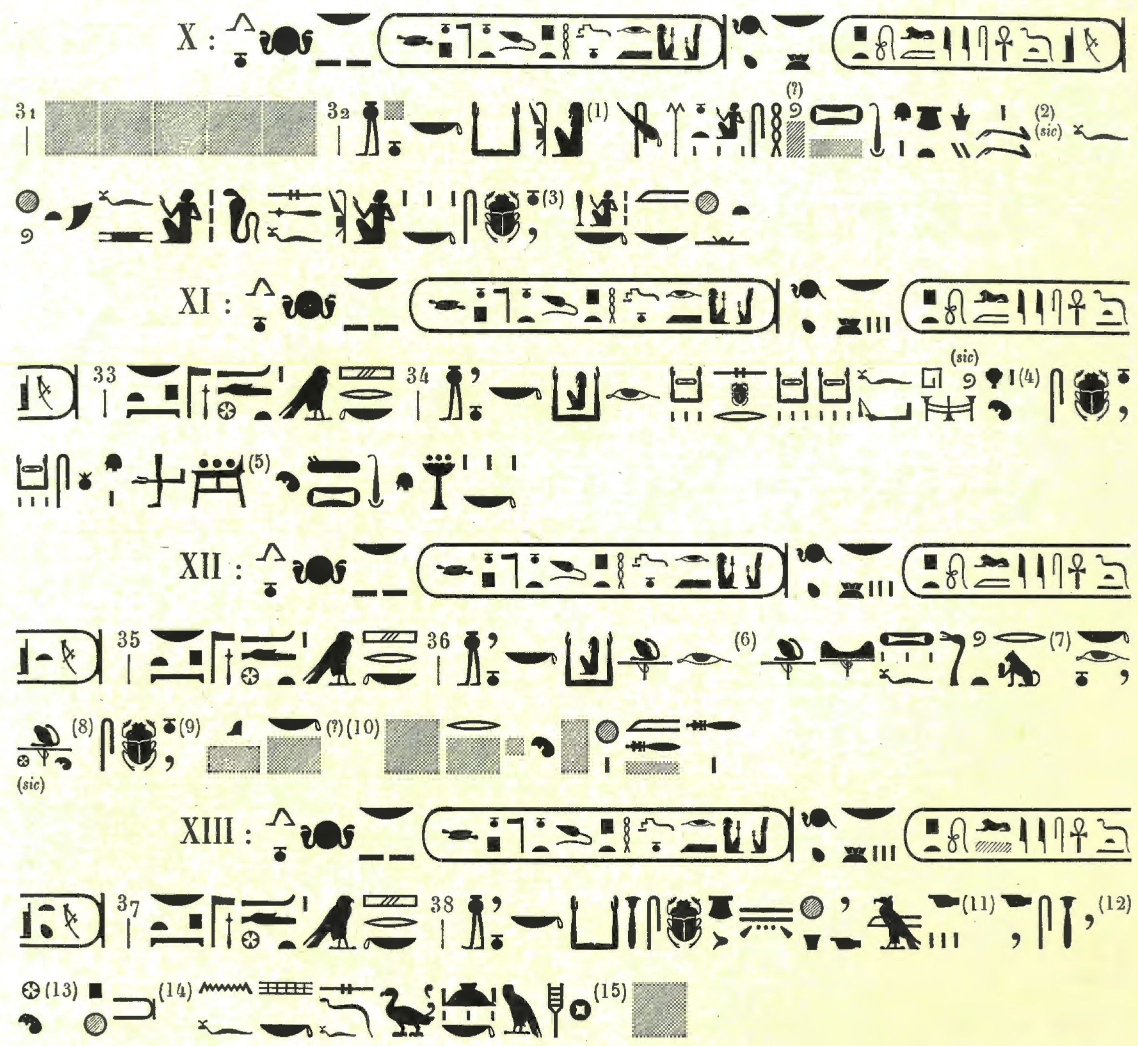
IV : 



[1] Le ⊗ est très fruste.



(1) J. de Rougé : , au lieu de .
(2) La graphie de l'édition J. de Rougé est erronée.
(3) J. de Rougé a confondu avec .
(4) J. de Rougé : , pour .
(5) L'édition J. de Rougé porte , au lieu de .
(6) J. de Rougé : , à la place de .
(7) J. de Rougé a confondu le avec un .
(8) La leçon de l'édition J. de Rougé (au lieu de) est incorrecte.
(9) J. de Rougé : , par erreur; le est bien net.



(1) Le groupe est placé entre les bras du dans le texte original.
(2) L'édition J. de Rougé porte à tort .
(3) J. de Rougé : , par erreur.
(4) J. de Rougé a confondu avec .
(5) L'édition J. de Rougé remplace le déterminatif par .
(6) La lecture de J. de Rougé est fautive.
(7) J. de Rougé n'a pas identifié le .
(8) L'édition J. de Rougé porte à la place de .
(9) J. de Rougé : , au lieu de .
(10) Il ne reste plus qu'une très faible portion de l'extrémité postérieure du signe.
(11) J. de Rougé a remplacé le de , par un .
(12) Le groupe manque dans l'édition J. de Rougé.
(13) La leçon de J. de Rougé est fautive.
(14) J. de Rougé : , pour .
(15) Ce signe est très endommagé.

XIV : (sic) 39 40 (1)

XV : 41 42 (2) (3) (4) (5) (6)

XVI : 43 44 (7) (8) (9) (sic)

XVII : (sic) 45 46 (10) (11) (12)

XVIII :

(1) Le [hiéroglyphe] est fragmentaire et fruste.
(2) L'édition de J. de Rougé porte [hiéroglyphe], au lieu de [hiéroglyphe].
(3) J. de Rougé n'a pas reconnu le [hiéroglyphe].
(4) J. de Rougé a omis le [hiéroglyphe].
(5) La leçon [hiéroglyphe] de l'édition de J. de Rougé est fautive.
(6) J. de Rougé : [hiéroglyphe] ; le personnage est bien reconnaissable.
(7) J. de Rougé : [hiéroglyphe], pour [hiéroglyphe].
(8) Ce groupe est mal reproduit dans l'édition J. de Rougé.
(9) J. de Rougé : [hiéroglyphe], au lieu de [hiéroglyphe].
(10) Le second [hiéroglyphe] est rendu par [hiéroglyphe] dans l'édition de J. de Rougé.
(11) J. de Rougé : [hiéroglyphe], à la place de [hiéroglyphe].
(12) Signe mal lu par J. de Rougé.

47 48 (1) (2)

XIX :

49 50 (3) (4) (5) (5) (5) (sic) (sic)

XX :

51 52 (sic) (sic) (?) (?)

1er REGISTRE.

TABLEAU K'e. s. 1 (pl. CXCVI).

←— Le Roi : (6) (sic) (sic) 1 2 3 (sic) 4 (sic) 5 (sic) 6

(1) Signe mal lu par J. de Rougé.
(2) J. de Rougé a omis le déterminatif.
(3) Mauvaise lecture dans l'édition J. de Rougé.
(4) J. de Rougé a remplacé [hiéroglyphe] par [hiéroglyphe].
(5) J. de Rougé : [hiéroglyphe], par erreur.
(6) Le [hiéroglyphe] qui accompagne habituellement [hiéroglyphe] a été oublié par le graveur.

. Derrière lui :

et . Au-dessus de lui, le faucon d'Horus éployé : ← 7 . Il est accompagné du *double* royal : ← 8 (*sic*) 9 [1]

⟶ *Divinités* : 1° Sopdou : 10-11 inscription illisible.

2° Horus : 12 (*sic*) 13 (*sic*) 14 (*sic*) 15 16 17 18 [2] 19 20 21 22 (?)

[1] Ce nom de *ka* diffère de celui qui est habituellement attribué à Ptolémée Néos Dionysos. Il figure également, à deux reprises, sur le pylône du grand temple de Philæ.

[2] Les colonnes 18 et 19 sont gravées sur les montants de la 2e rainure d'encastrement des mâts.

3° Hathor : 23 [1] [2] 24 25 26 27 28 29

2e REGISTRE.

TABLEAU K'e. s. 2 I (pl. CXCVI).

TITRE ET FORMULE : ← 1 (*sic*) 2 3 (*sic*) (*sic*) 4

Le Roi : (*sic*) (*sic*) 5 (*sic*) (*sic*) (*sic*). Derrière lui :

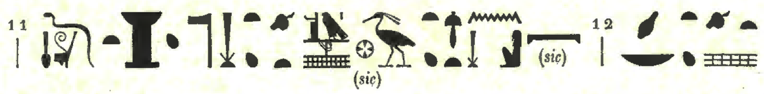
⟶ *Divinités* : 1° Osiris : 6 7 (*sic*) 8

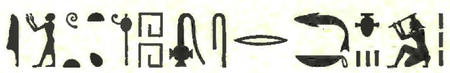
[1] Les colonnes 23, 24 et 29 sont gravées sur les montants de la 1re rainure d'encastrement des mâts.

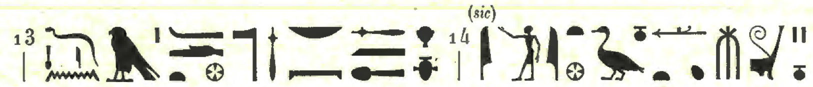
[2] Ce blanc figure dans l'original.

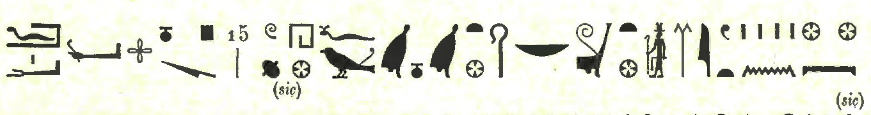
2° Isis : 



3° Nephthys : 

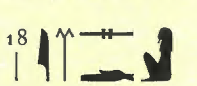
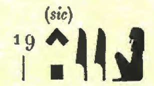


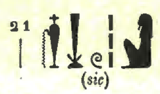
4° Horus : 



5° Les Zazanitou : 



Amsit :  Hâpi : 

Duamaoutef :  Kobhsonouf : 

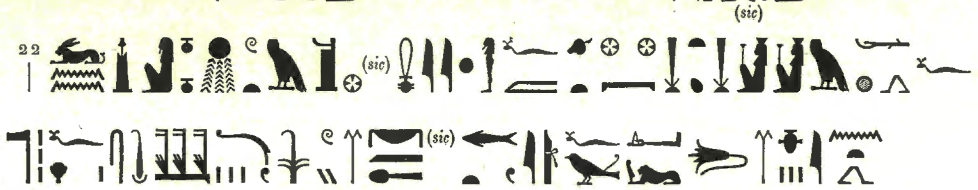
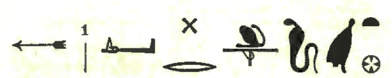
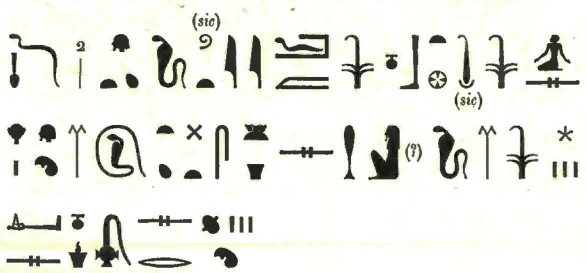
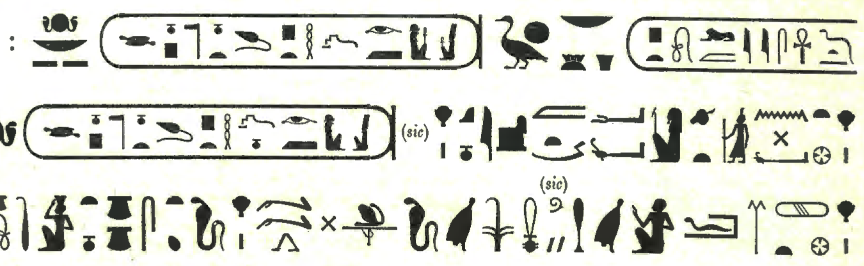
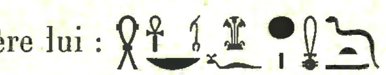


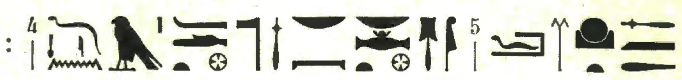
TABLEAU K'e. s. 2 II (pl. CXCVI).

Titre et formule : 



Le Roi : 

. Derrière lui : 

→ *Divinités :* 1° Horus : 



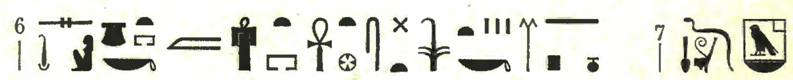
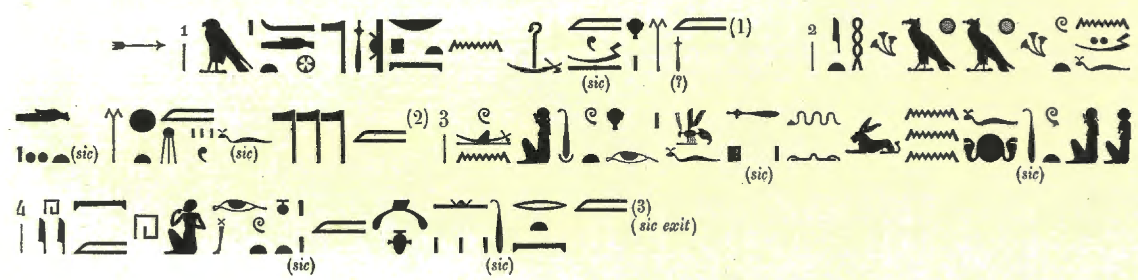
2° Hathor : 



TABLEAU K'e. s. 2 III (pl. CXCVI).

Le texte qui suit est situé entre le tableau précédent et la corniche de la porte centrale. Il est partiellement incomplet; le sculpteur a négligé de graver quelques-uns des signes situés à l'extrémité des quatre colonnes qui le composent.



(1) Blanc de huit groupes environ à l'extrémité de la colonne.

(2) Au bas de la colonne, un blanc correspondant à la dimension de deux groupes.

(3) Le bas de la colonne a été laissé en blanc.

TABLEAU K'e. s. 2 IV (pl. CXCVI).

Ce petit tableau est situé au-dessus du précédent, entre la corniche de la porte centrale et le 3e registre.

1° : 2° : 3° : 4° :

3e REGISTRE.

TABLEAU K'e. s. 3 I (pl. CXCVI).

TITRE ET FORMULE :

(sic)

(sic)

Le Roi :

Derrière lui :

Divinités : (sic) (sic) (sic) (sic) (sic) (sic)

1° Râ-Behouditi :

2° Thot : (sic)

3° Maït : (sic) (?)

4° Houi[1] : (sic)

5° Sa :

6° Maa[2] : (?) [3]

7° Sotem : (sic) (sic)

8° Safkhit-Abouï la Grande[4] :

9° Safkhit-Abouï la Petite :

(1) Houi et Sa sont représentés par un seul personnage dont la silhouette n'est pas doublée, comme on le fait ordinairement en pareil cas. Le sculpteur avait réservé l'emplacement de trois colonnes pour le texte; deux seulement portent des inscriptions.

(2) Maa et Sotem sont figurés par un seul personnage, ainsi qu'on l'a fait pour les deux dieux précédents.

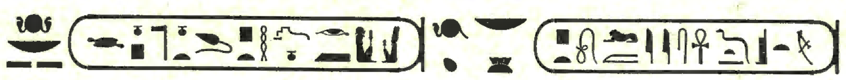
(3) Le groupe a été gravé après coup en très petit caractères.

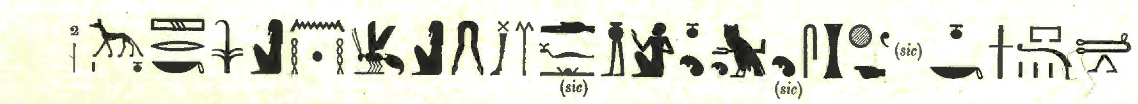
(4) Ici encore, gêné par le manque de place, le sculpteur a représenté les deux déesses par une seule figure.

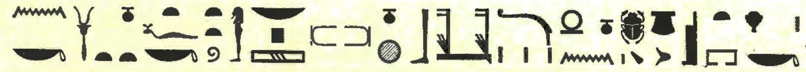


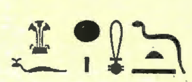
TABLEAU K'e. s. 3 II (pl. CXCVI).

FORMULE : 

Le Roi : 

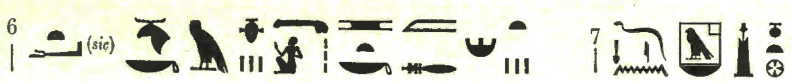


 Derrière lui : 

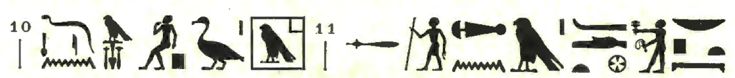


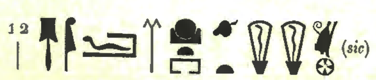
Divinités : 1° Horus : 

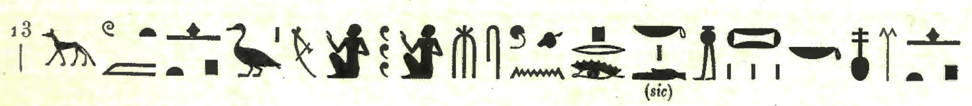


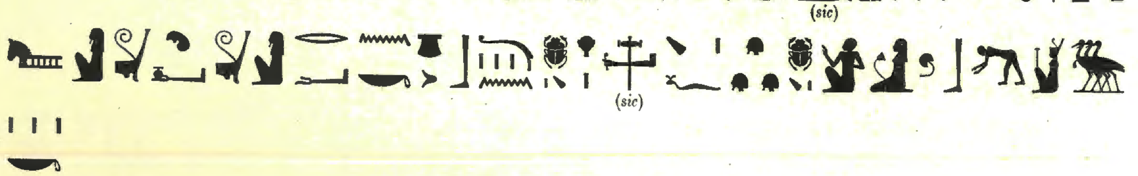
2° Hathor : 



3° Harsamtaoui : 







CORNICHE.

Toute la partie supérieure de la corniche est détruite. On voit encore quelques signes au bas des colonnes de texte qui encadrent la représentation de l'*Akhouit*.

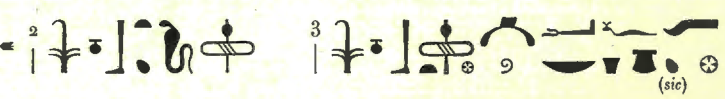
RAINURES D'ENCASTREMENT DES MÂTS.

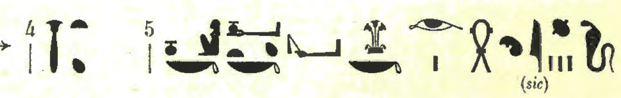
1re RAINURE[1].

TABLEAU K'e. s. rainure 1 (pl. CXCVIII).

ENCADREMENT.

Au sommet : 1° Faucon d'Horus : 

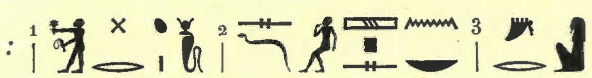
2° Nekhabit : 

3° Ouadjit : 

Montant est :

Dieu-enfant (Harsamtaoui?) debout sur le *sam*. Les textes qui l'accompagnaient sont détruits.

Montant ouest :

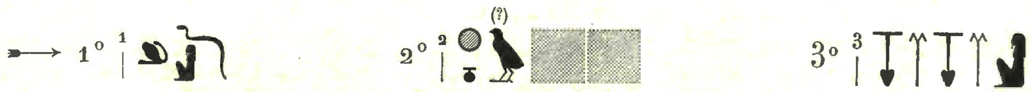
Ahi debout sur le *sam* : 

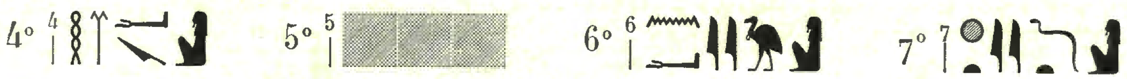
Le haut des deux montants et le bas du montant ouest sont occupés par les lignes 23, 24 et 29 du tableau K'e. s. 1 (voir p. 119).

[1] Cette rainure est la plus proche de la porte.

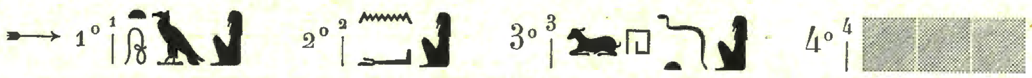
RAINURE.

Fond :





Face est :



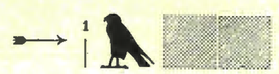
Face ouest :

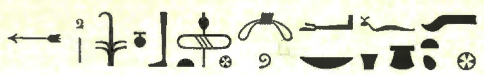


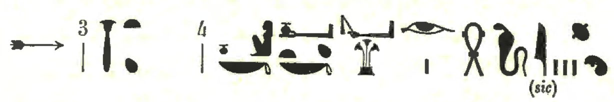
2e RAINURE.

TABLEAU K'e. s. rainure 2 (pl. CXCIX).

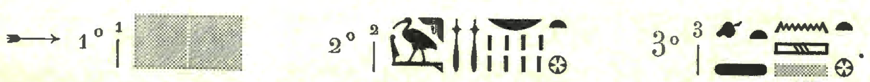
ENCADREMENT.

Au sommet : 1° Faucon d'Horus : 

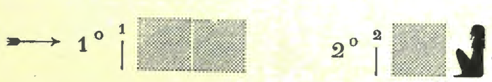
2° Nekhabit : 

3° Ouadjit : 

Montant est :

 Le haut du montant est occupé par la ligne 18 du tableau K'e. s. 1 (voir p. 118).

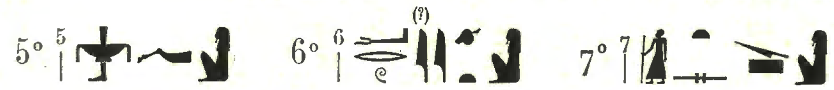
Montant ouest :

 Le haut du montant est occupé par la ligne 19 du tableau K'e. s. 1 (voir p. 118).

RAINURE.

Fond :

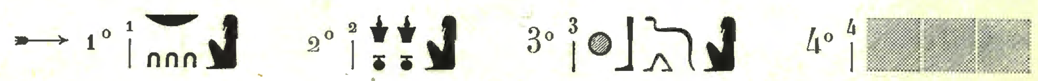




Face est :



Face ouest :

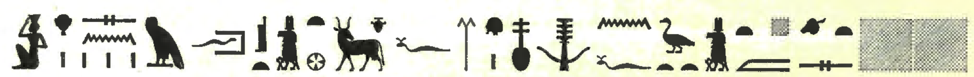


FACE EST.

(Pl. CC et CCIII.)

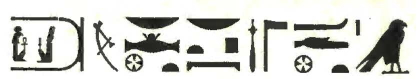
Inscription des bandeaux : 1° *Bandeau du soubassement.* K'e. band. soub. e.



 la seconde moitié de l'inscription est détruite.

2° *Bandeau de la frise.* K'e. band. fr. e.

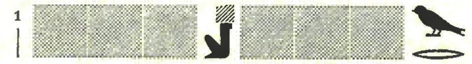


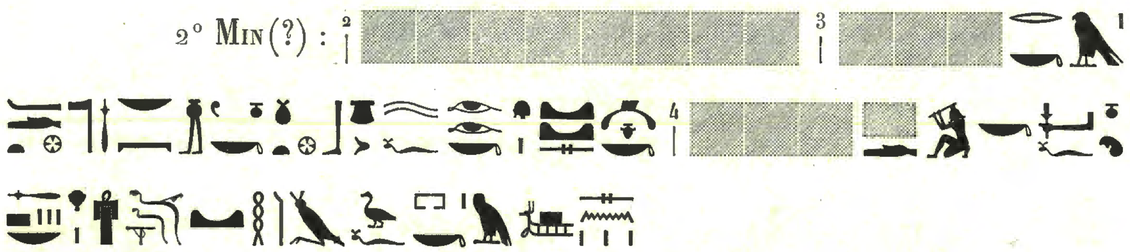


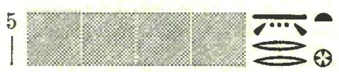
(1) Traces d'un ▭ ou d'un signe analogue au bas de la lacune.
(2) Je crois voir ici les traces très faibles d'un .

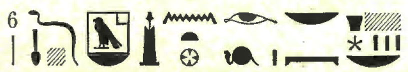
SOUBASSEMENT.

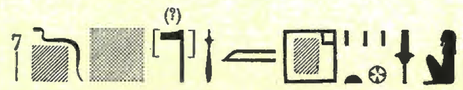
TABLEAU K'e. soub. e. (pl. CCIII).

→ *Divinités* : 1° AMON : 

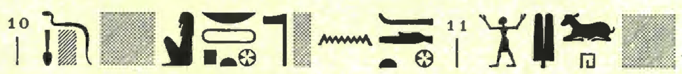
2° MIN(?) : 

3° HATHOR : 

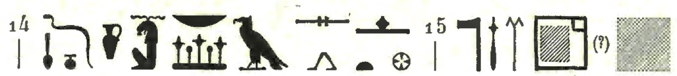
4° HATHOR : 

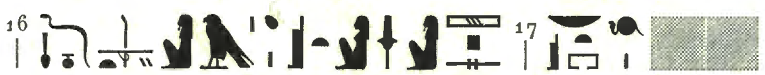
5° MAUT : 

6° OSIRIS : 

7° MIN : 

8° HORUS : 

9° KHNOUM : 

10° ZEBATI : 

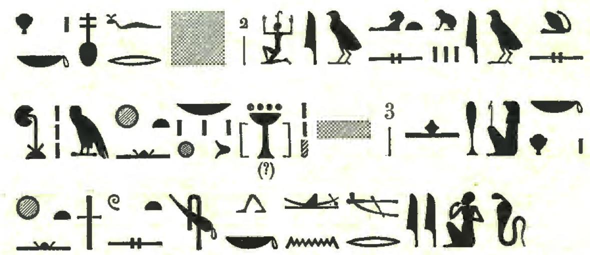
11° OUAPOUAIT : 

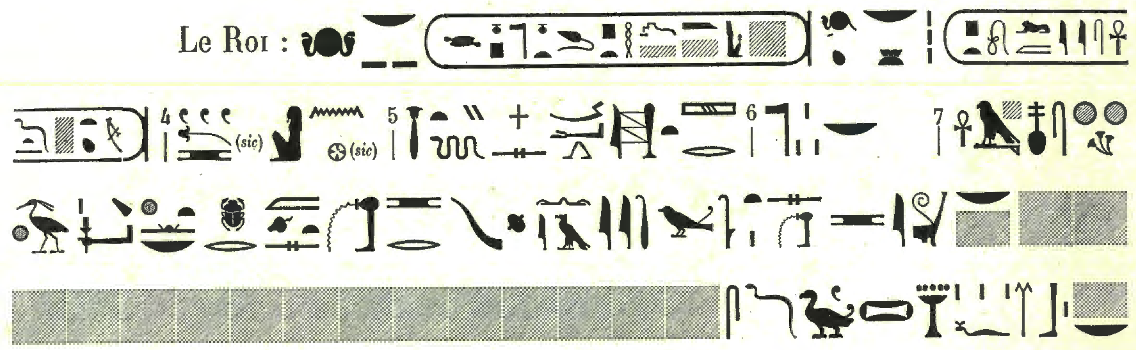
Les inscriptions des sept dieux qui viennent ensuite sont détruites.

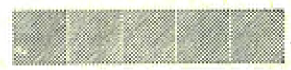
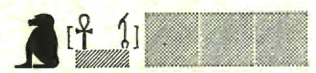
1er REGISTRE.

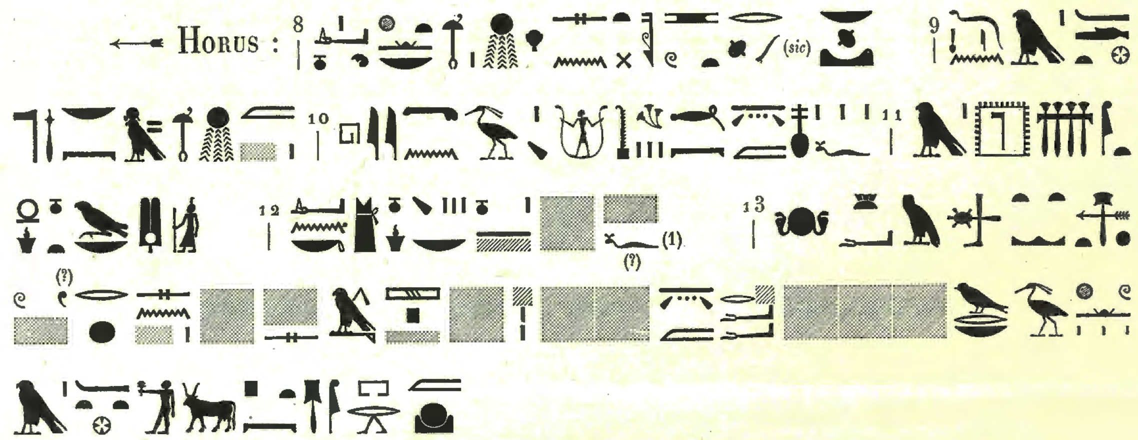
TABLEAU K'e. 1 e. (pl. CC).

FORMULE : → 



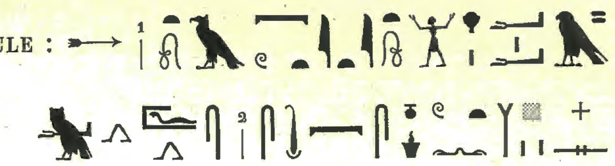
Le Roi : 

. Derrière lui : 

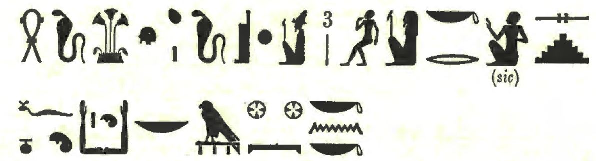
← HORUS : 

2e REGISTRE.

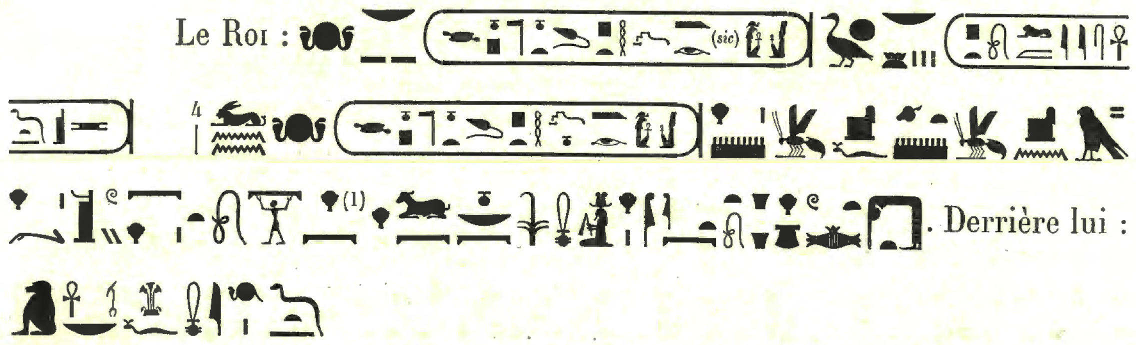
TABLEAU K'e. 2 e. (pl. CC).

FORMULE : → 

(1) Il ne reste plus qu'une petite portion de la partie postérieure du .



Le Roi :



Derrière lui :

← Horus :



3e REGISTRE.

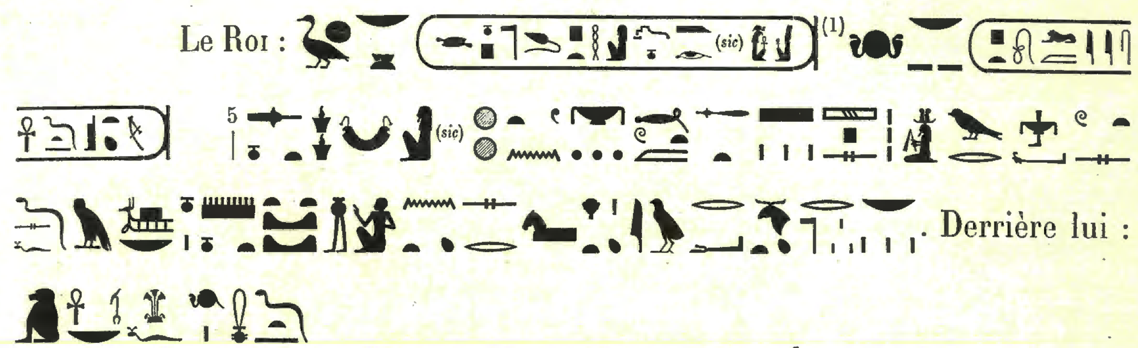
TABLEAU K'e. 3 e. (pl. CC).

TITRE ET FORMULE : →



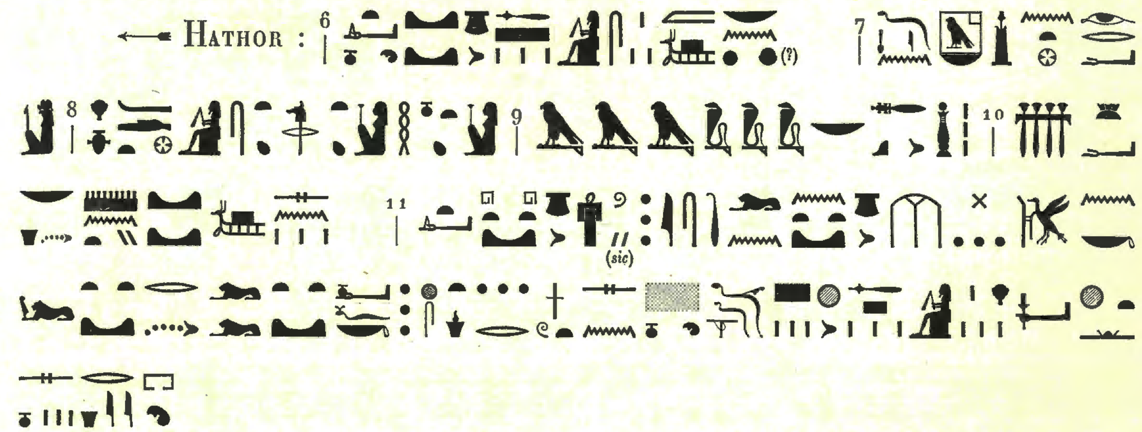
(1) La place manquant, le texte qui suit a été gravé en caractères minuscules.

Le Roi :



Derrière lui :

← Hathor :



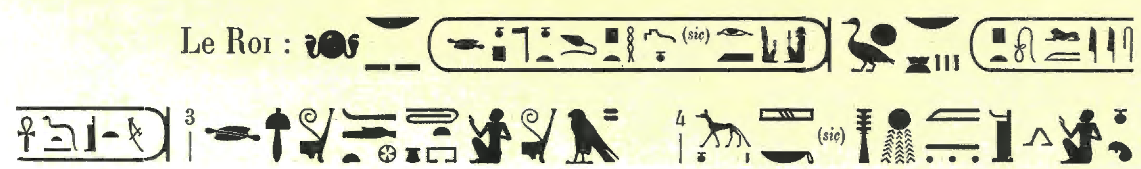
4e REGISTRE.

TABLEAU K'e. 4 e. (pl. CC).

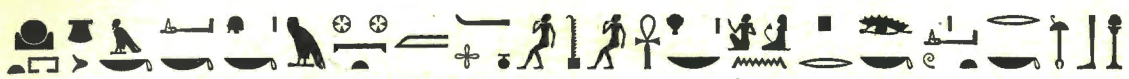
FORMULE : →

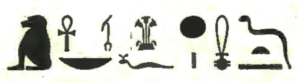


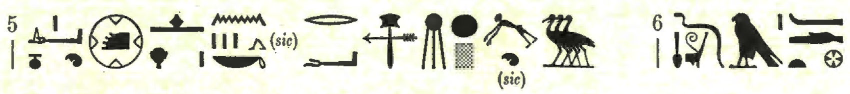
Le Roi :

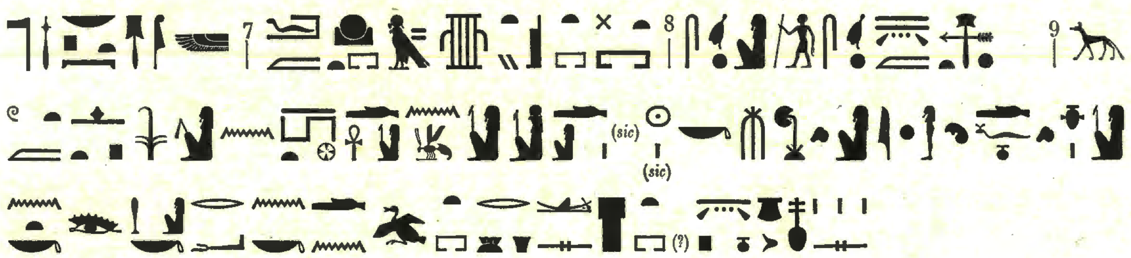


(1) L'ordre des cartouches a été interverti par le graveur.



 Derrière lui : 

⟵ Horus : 



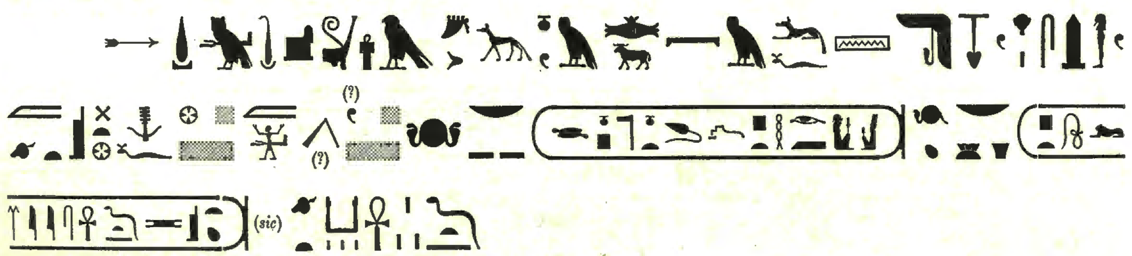
FRISE.

Les cartouches sont gravés aux noms de Ptolémée XIII Néos Dionysos.

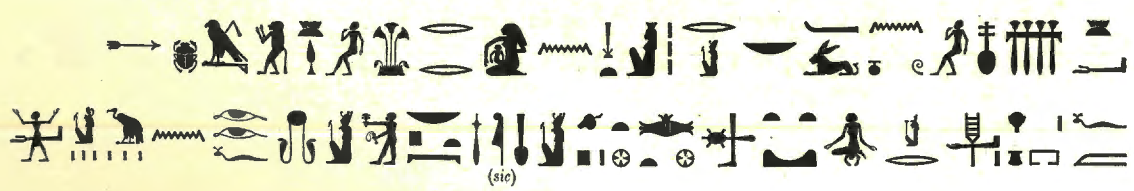
FACE NORD.

(Pl. CCI-CCIII.)

Inscription des bandeaux : 1° *Bandeau du soubassement.* K'e. n. band. soub.



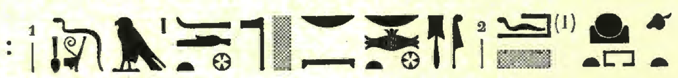
2° *Bandeau de la frise.* K'e. n. band. fr.

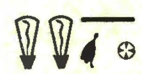


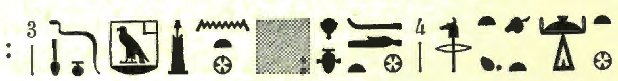


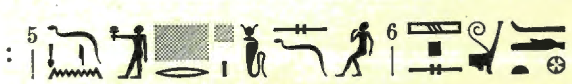
SOUBASSEMENT.

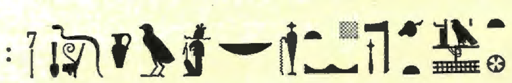
TABLEAU K'e. soub. n. (pl. CCIII).

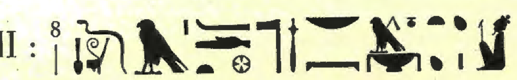
⟵ *Divinités* : 1° Horus : 

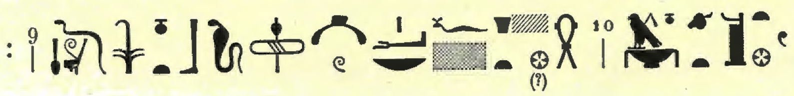


2° Hathor : 

3° Ahi : 

⟶ *Adoration* : I : 

II : 

III : 

La procession se poursuit sur le soubassement de la face est du pylône (voir *supra*, tableau K'e. soub. e., p. 128).

(1) La partie antérieure de ce signe est détruite.

1er REGISTRE.

TABLEAU K'e. n. 1 I (pl. CCI).

TITRE ET FORMULE : ⟶ 1 2 (?) (sic)

Le Roi : (sic) 3 4 (?) (?) (?) (?). Derrière lui :

⟵ Horus : 5 6 7 8 9 10 (?)

TABLEAU K'e. n. 1 II (pl. CCII).

Ce tableau est situé au niveau de la terrasse du portique de la Cour, à droite de la petite porte par laquelle on accède du pylône à celle-ci. Il s'étend sur toute la largeur des tableaux II et III du 2e registre et s'aligne, au sommet, avec le tableau du 1er registre (K'e. n. 1 I) qui occupe la portion du pylône débordant le mur d'enceinte, à l'est.

TITRE ET FORMULE : ⟶ 1 2 3 4 (sic) (sic)

⟶ *Adoration :* 1° Thot : 5 6 7 (?)

2° Les Khestiou : 8 (?)

I : 9

II : 10 (?)

III : 11 (?) (?)

3° Le Roi : .

Derrière lui :

12

(sic) 13 14 15

(?)

⟵ *Divinités :* 1° Râ-Harmakhi : 16 17 18

2° Atoum : 19 20 21

(?)

3° Thot : 22 23 24

4° Horus : 25 26 27

(sic)

5° Osiris : 28 (?) 29

30

6° Shou : 31 32 33

7° Tafnouit : 34 (?) 35

36

8° Gabou : 37 38 (sic) 39

9° Nouit (?) : 40 41 (sic) 42

10° Hathor (?) : 43 44 45

11° Har-si-esi : 46 47 (sic)

48

12° Nephthys : 49 50 (sic)

51 (?)

13° Heseq : 52 53

54 (sic)

14° Haphap : 55 56

57

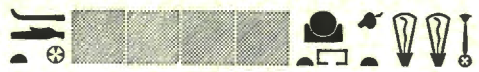
58

(?)

La porte qui donne accès de l'escalier du *Pylône* à la terrasse du portique de la *Cour* est située à l'extrémité est de ce tableau.

Les inscriptions qui la décorent, à l'extérieur, sont de fort mauvais style; leur état est en outre déplorable.

LINTEAU.

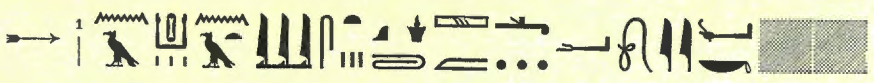
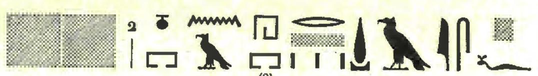
Au-dessus du disque solaire ailé : 

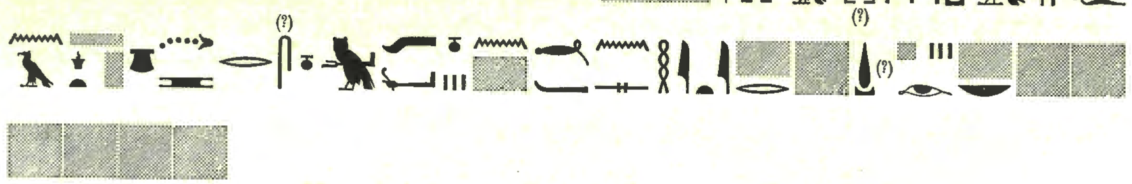


MONTANTS : 1° *Montant du côté droit (ouest).*



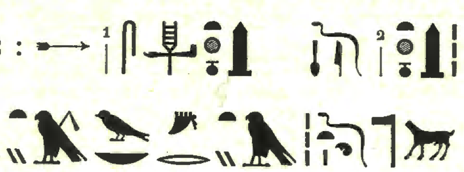
2° *Montant du côté gauche (est).*

 la seconde moitié de la colonne de texte est détruite 

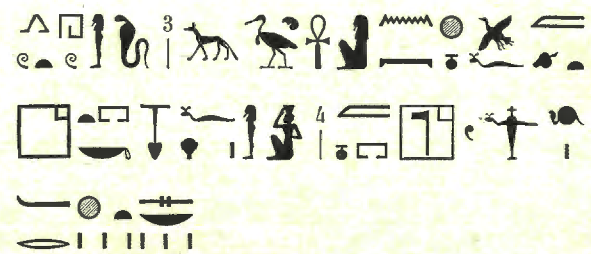


2e REGISTRE.

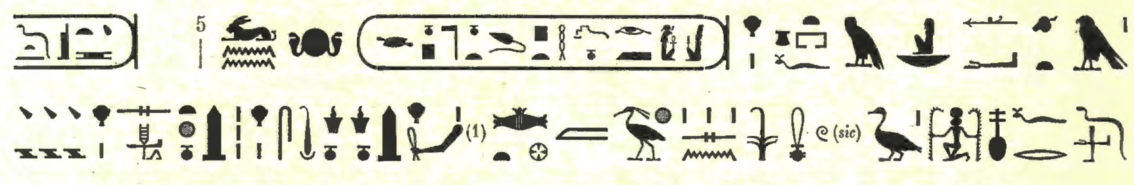
TABLEAU K'e. n. 2 I (pl. CCI)[1].

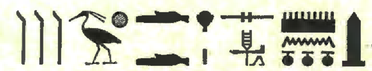
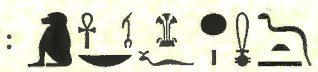
TITRE ET FORMULE : 

[1] Publié par Lepsius, *Denkmäler*, Abth. IV, pl. 48 *a*.



Le Roi : 



 Derrière lui : 

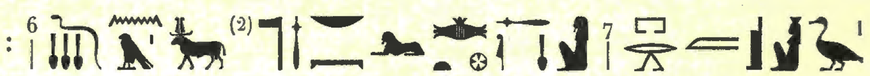
Horus : 



TABLEAU K'e. n. 2 II (pl. CCI).

TITRE ET FORMULE : 

[1] Lepsius a lu au lieu de .
[2] Lepsius n'a pas reconnu ce signe (= *Bḥdt*); il l'a représenté sous forme d'un taureau portant entre les cornes le disque solaire surmonté de deux plumes droites.
[3] L'édition Lepsius donne ici, à tort, .
[4] Lepsius : , à la place de .

Le Roi : …

… Derrière lui : …

←— Hathor : …

TABLEAU K'e. n. 2 III (pl. CCI).

TITRE ET FORMULE : —→ …

[1] Le signe …, qui avait été omis, a été ajouté après coup.

Le Roi : …

… Derrière lui : …

←— Horus : …

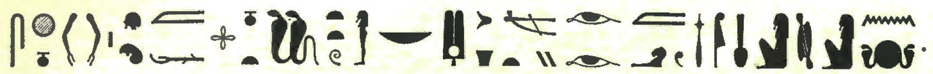
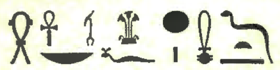
3e REGISTRE.

TABLEAU K'e. n. 3 I (pl. CCI).

TITRE ET FORMULE : —→ …

Le Roi : …

[1] Le personnage tient la cassolette … dans l'original.


Derrière lui :


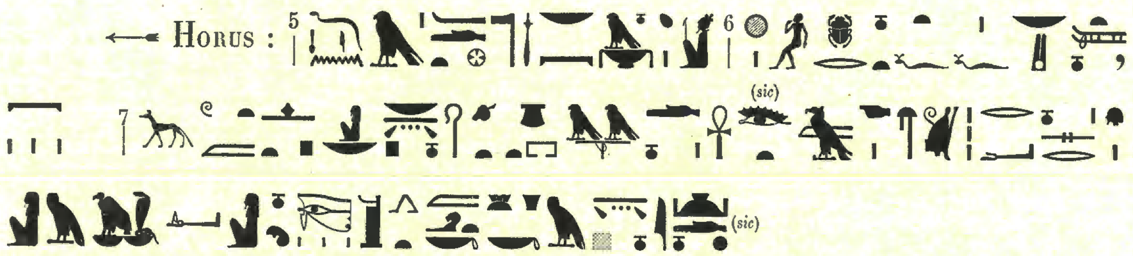
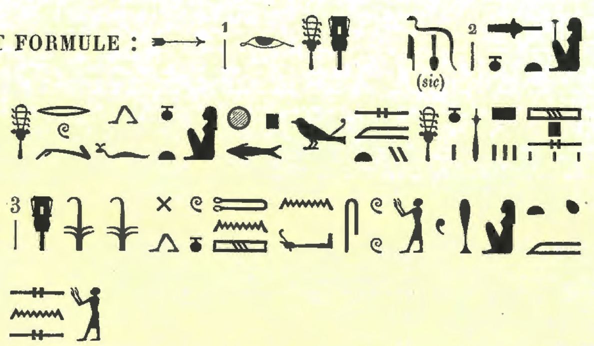
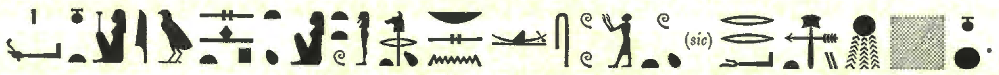
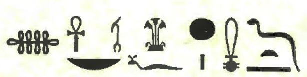
← Horus :


TABLEAU K'e. n. 3 II (pl. CCI).

TITRE ET FORMULE : →


Le Roi :


Derrière lui :


← *Divinités :* 1° Hathor :


2° Ahi :

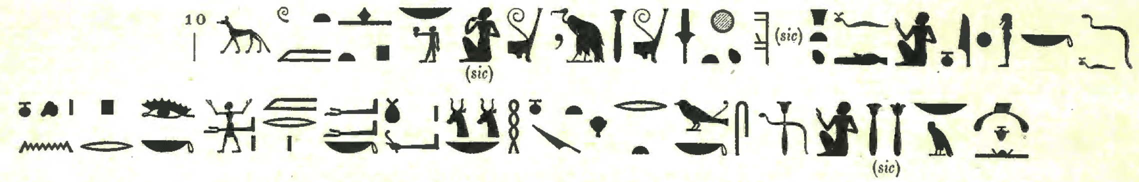
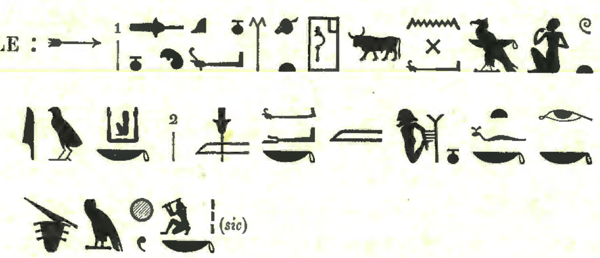
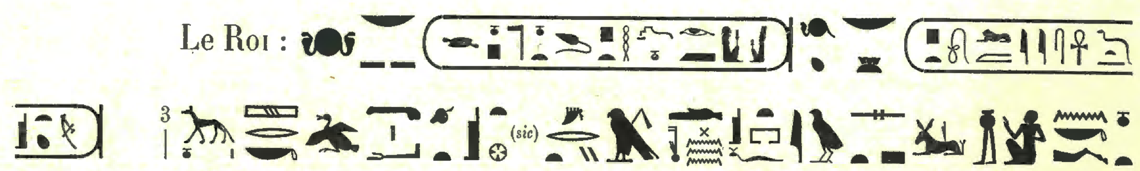
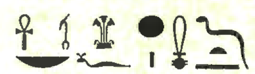



TABLEAU K'e. n. 3 III (pl. CCI).

FORMULE : →


Le Roi :


Derrière lui :



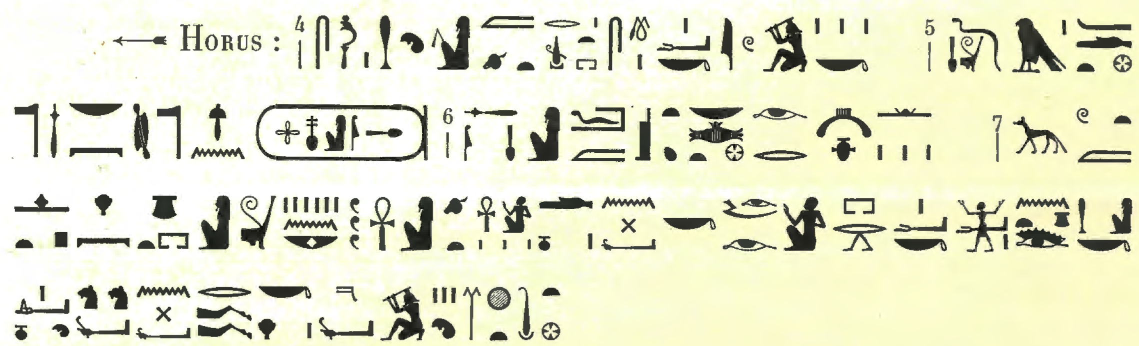
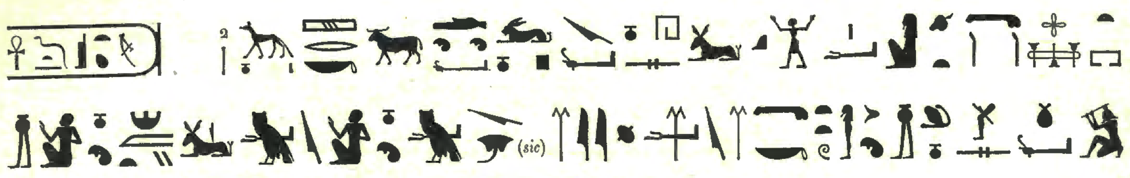
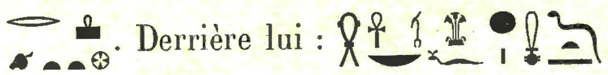
← Horus :


TABLEAU K'e. n. 3. IV (pl. CCI).

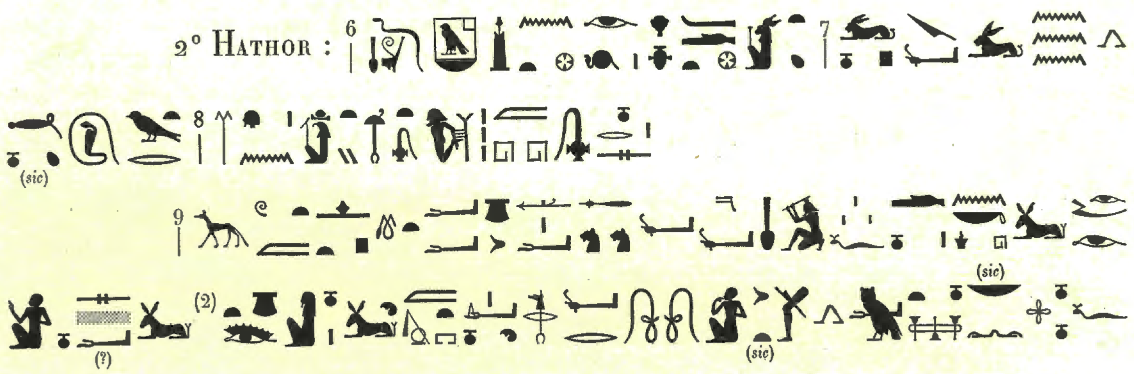
TITRE ET FORMULE : →


Le Roi :

Derrière lui : 

← *Divinités* : 1° Horus : 

2° Hathor : 

FRISE.

Les cartouches sont gravés aux noms de Ptolémée XIII, Néos Dionysos.

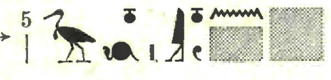
TABLEAU K'e. n. fr. (pl. CCI).

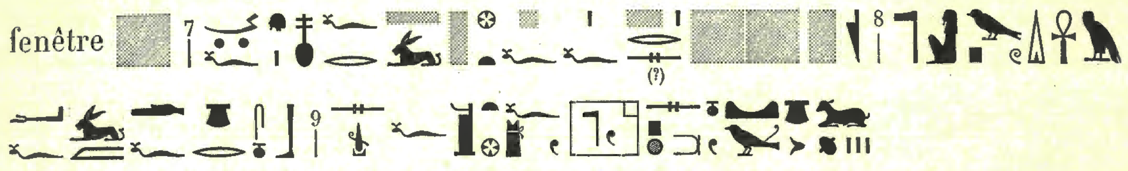
I[3] : Faucon : ← 

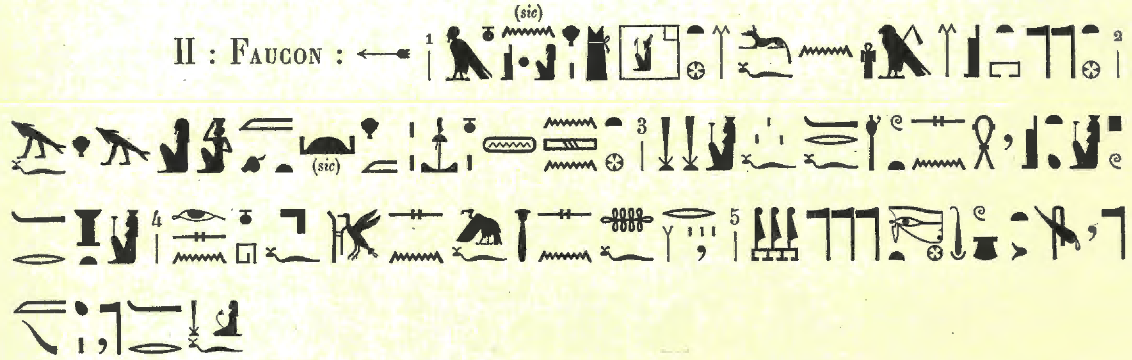
[1] Ce signe est un peu différent dans l'original; le personnage est agenouillé, une jambe à demi repliée, comme 𓀀.

[2] La moitié antérieure de l'animal est détruite.

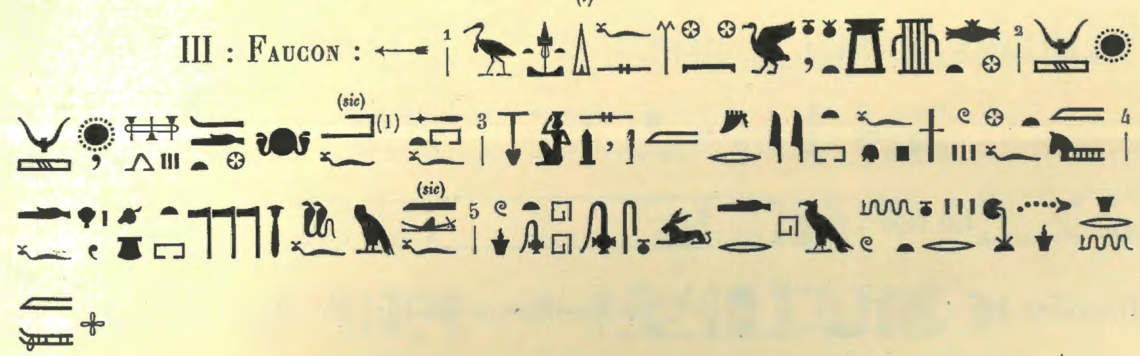
[3] En commençant à l'ouest, c'est-à-dire du côté de la porte centrale.

Bennou : →  fenêtre 

fenêtre 

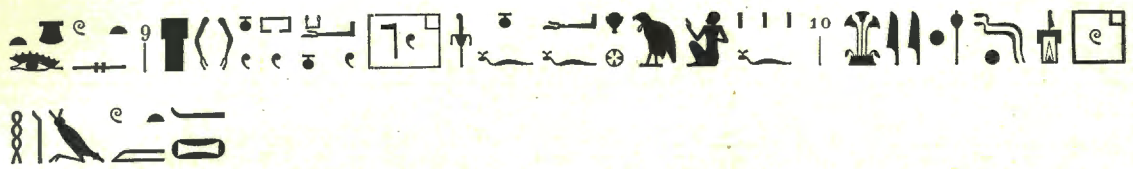
II : Faucon : ← 

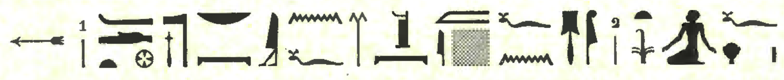
Bennou : → 

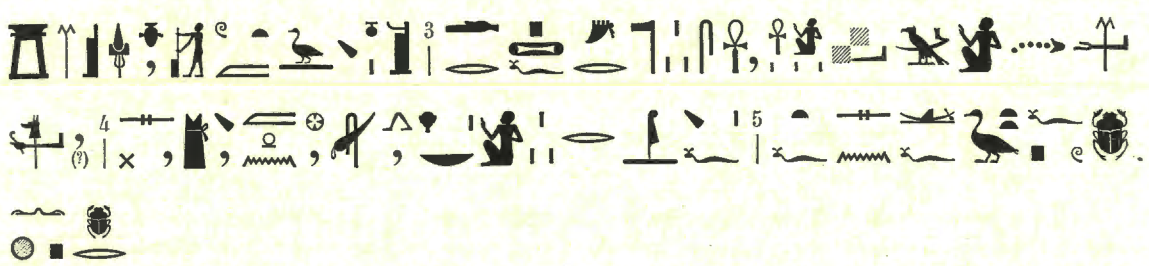
III : Faucon : ← 

Bennou : ← 

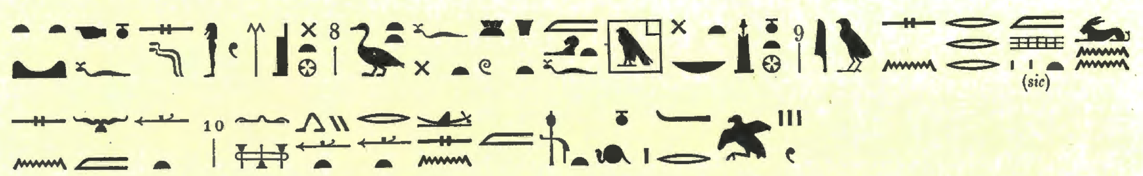
[1] Le sculpteur a omis de graver le 𓏏.



IV : Faucon : 



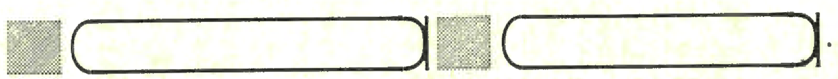
Bennou : 

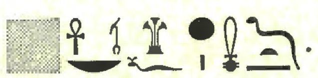


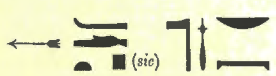
La porte d'entrée de l'aile est du *Pylône*, identique à celle de l'aile ouest, est située, de même que celle-ci, sous le portique *sud* de la *Cour*. Elle est décorée seulement d'un linteau (voir pl. CXVII).

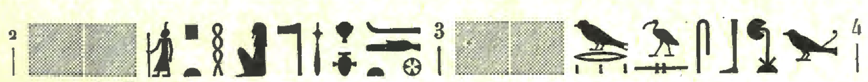
TABLEAU K'e. n. p^te lint. (pl. CXVII).

titre : 

Le Roi : 

Derrière lui : . Au-dessus de lui, le disque solaire ailé :



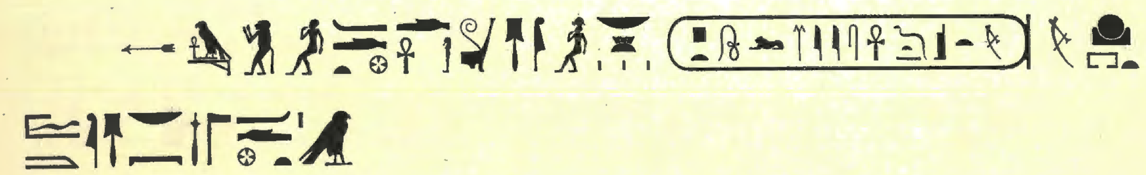
Ptah : 



FACE OUEST.

(Pl. CCIV.)

Inscription du bandeau de la frise, K'e. o. band. fr.



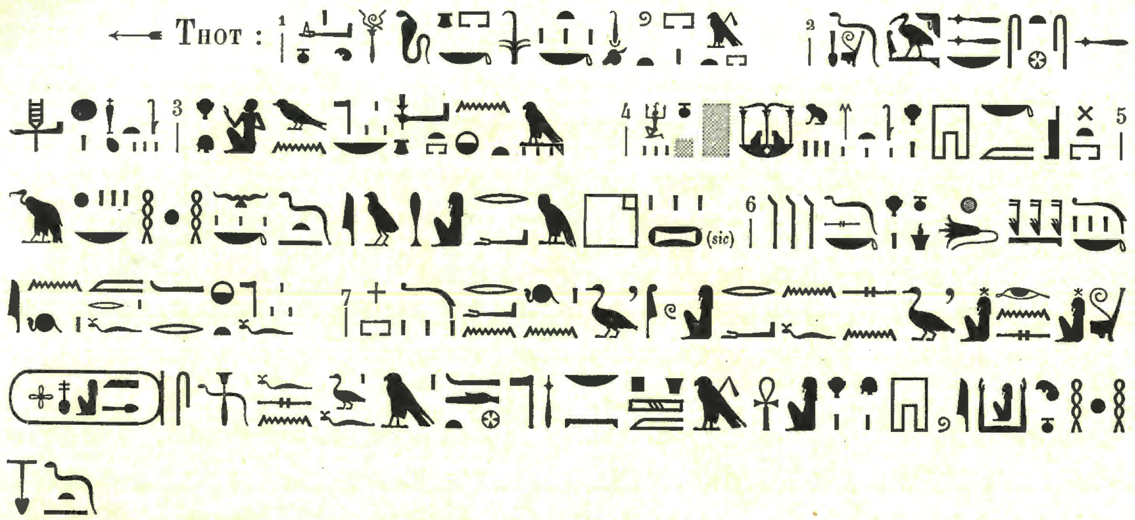
SOUBASSEMENT.

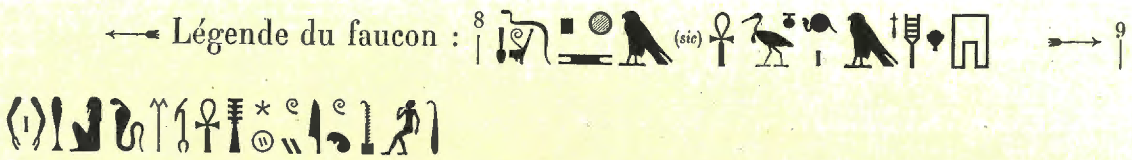
TABLEAU K'e. o. soub. (pl. CCIV).



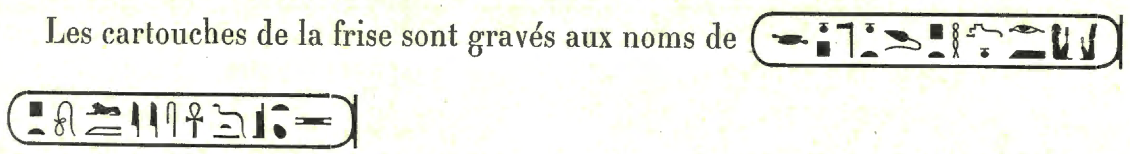


TABLEAU K'e. o. (pl. CCIV).

← Thot :


← Légende du faucon :


→ Horus :


Les cartouches de la frise sont gravés aux noms de


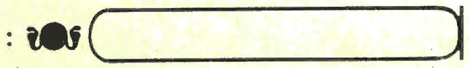
Légendes gravées devant les faucons :

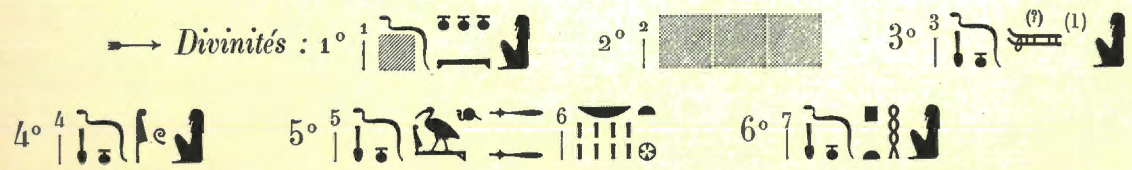

Un passage de la hauteur d'un homme a été ménagé dans l'épaisseur de chacune des ailes du pylône, perpendiculairement à la façade.

A l'aile ouest, l'encadrement des baies sud et nord de ce couloir n'a reçu aucune décoration particulière. A l'est, au contraire, le linteau des deux portes est occupé par un petit tableau, dont les figures et les inscriptions sont d'un style fort médiocre.

Porte sud.

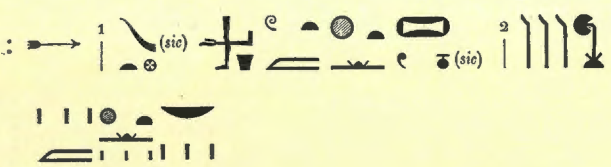
TABLEAU K'e. coul. p^te^. s. lint. (pl. CXCVII).

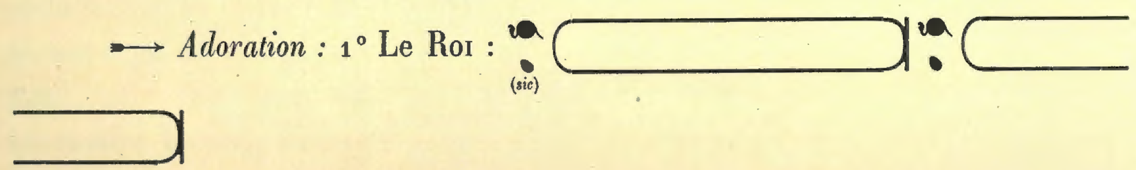
← Le Roi :


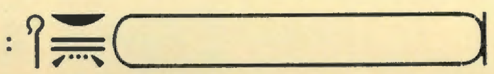
→ *Divinités* : 1°


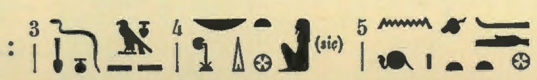
Porte nord.

TABLEAU K'e. coul. p^te^. n. lint. (pl. CCIII).

TITRE : →


→ *Adoration* : 1° Le Roi :


2° La Reine :


← Harsamtaoui :


(1) Signe sommairement gravé. Le sculpteur a simplement indiqué deux traits horizontaux recourbées à l'avant.

PORTE SUD DU TÉMÉNOS, L'.

(Pl. CCV-CCXII.)

Cette porte monumentale (fig. 1), aujourd'hui fort délabrée, assure la communication entre les enceintes du temple d'Horus et du Mammisi. Elle est engagée dans le mur sud du téménos du grand Temple, — mur en briques crues mitoyen des deux enclos, dont il ne reste que de faibles tronçons, — et débouche, au sud, sur l'avenue qui longe la façade de la cour antérieure du Mammisi; au nord, elle fait face au sanctuaire horien, distant de 55 m. 80, mais son axe est dévoyé vers l'ouest de 2 m. 55 environ par rapport à celui du porche du pylône.

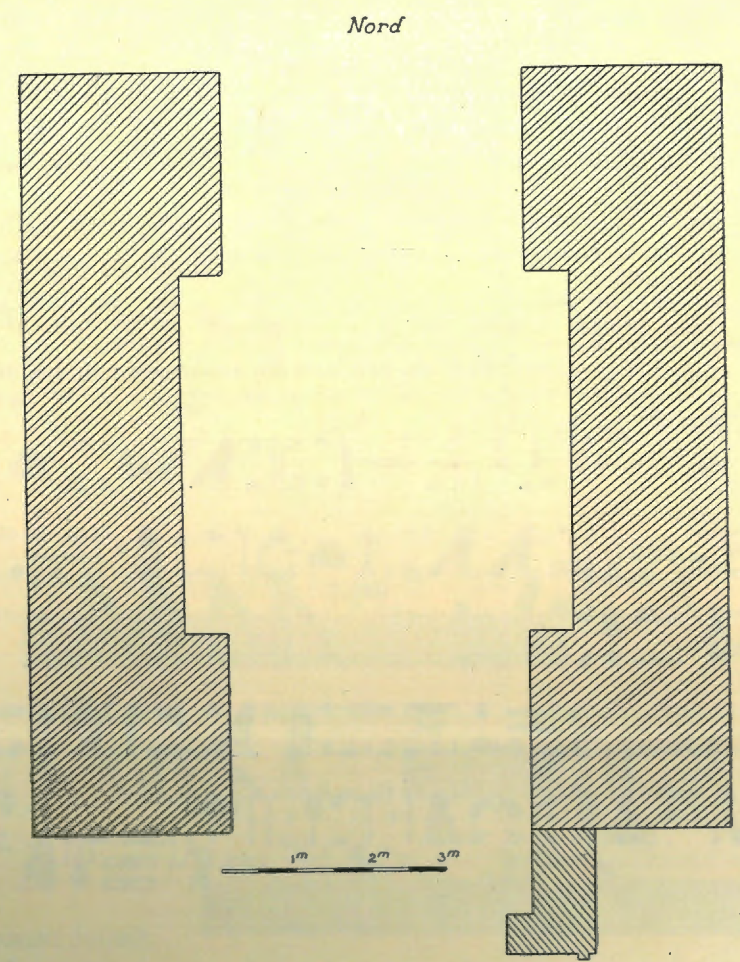


Fig. 1.

Construite en grès, elle mesure, en façade, 9 m. 30, avec une ouverture de baie de 3 m. 96. Ses montants, de longueur inégale, celui de l'est ayant été augmenté d'un bloc de maçonnerie de 1 m. 70 à l'époque impériale, ont respectivement 10 m. 05 à l'ouest et, à l'est, 11 m. 75. Son couronnement est maintenant détruit. On peut évaluer approximativement sa hauteur primitive à une douzaine de mètres environ.

Elle fut érigée par Ptolémée IX Évergète II. Sa décoration, commencée (face sud) sous ce roi, fut interrompue durant le règne de ces deux successeurs, puis reprise et terminée par Ptolémée XIII.

Des traces de restauration — d'ailleurs inachevée — sont visibles au soubassement de la face sud des montants ouest et est, où des blocs, probablement rongés par le salpêtre, furent remplacés. Le montant est, comme nous l'avons indiqué plus haut, fut remanié au temps de l'occupation romaine.

FACE SUD[1].

(Pl. CCV-CCVIII.)

MONTANTS : 1° *Montant du côté droit (ouest).*

Inscription du bandeau du soubassement. L's. m'. band. soub. d.



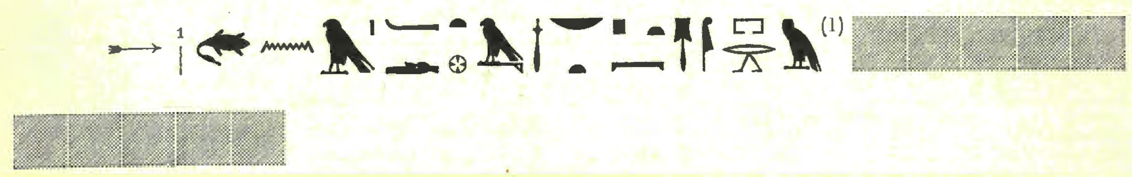
[1] L'ordre adopté ici pour le classement des textes est commandé par la direction donnée aux figures royales qui, dans les scènes d'offrandes, se dirigent du sud vers le nord, c'est-à-dire de l'enceinte du Mammisi vers le grand temple.

[2] Les traits obliques ne figurent pas dans le signe original; il y a trois lignes horizontales, au lieu d'une, dans la partie médiane.

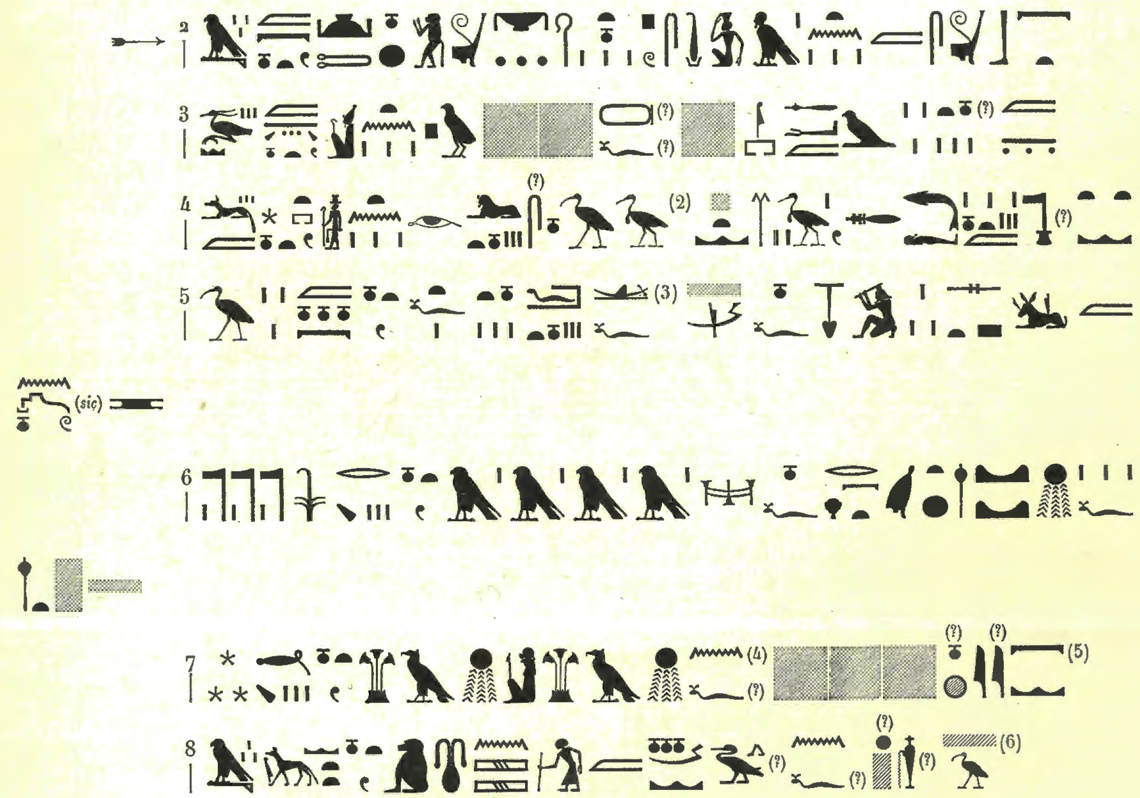
[3] *Sic*, sans déterminatif.

SOUBASSEMENT.

TABLEAU L's. m'. soub. d. (pl. CCV).



Cette ligne est placée en accolade au-dessus des seize colonnes de texte qui suivent :



[1] Le [signe] est presque entièrement détruit.

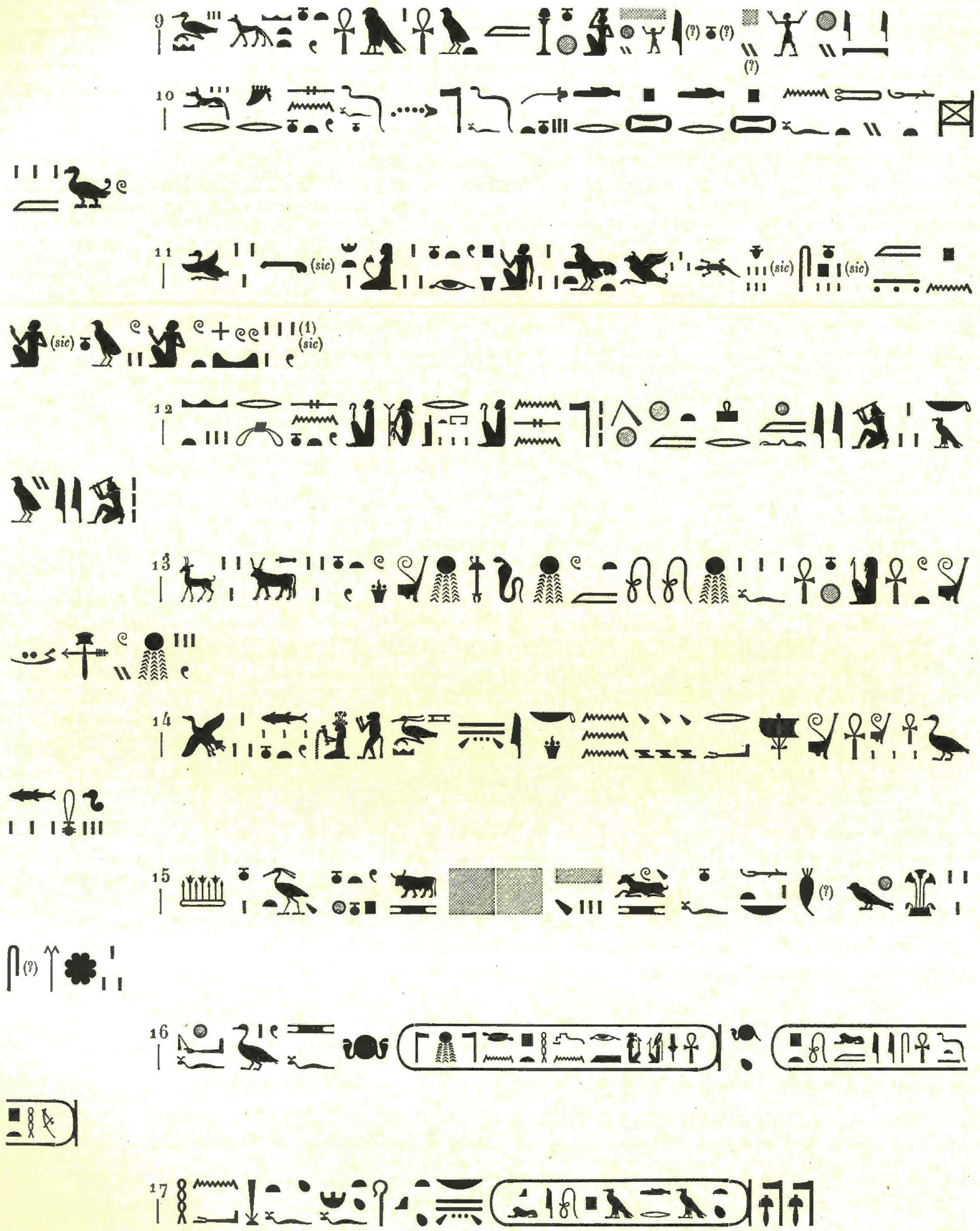
[2] La tête de l'oiseau n'est plus visible.

[3] La moitié antérieure du [signe] est détruite.

[4] Je crois voir un fragment de la tête du [signe]; le reste du signe est détruit.

[5] Un bloc de l'assise inférieure du soubassement, sur lequel le bas des colonnes 7 à 11 est gravé, rongé sans doute par le salpêtre, a été certainement remplacé postérieurement, car les inscriptions qu'il porte sont très grossièrement sculptées et d'un style tout différent de celui du reste du texte.

[6] La tête de l'oiseau est fruste.



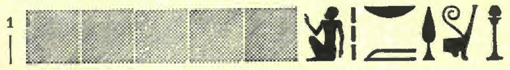
(1) Le bloc de remplacement n'occupant en largeur que les deux tiers environ de la colonne 11, quelques signes de l'inscription ancienne subsistent encore. Le sculpteur chargé de faire le raccord n'en a pas tenu compte et les a répétés mais de telle sorte qu'ils s'enchevêtrent et rendent le texte inintelligible.

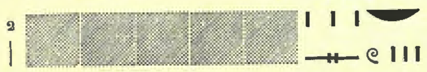
1er REGISTRE.

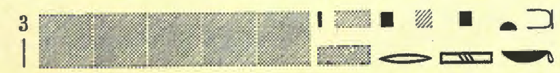
Toute la partie supérieure du montant est détruite, sauf une faible portion du tableau qui occupait le 1er registre.

TABLEAU L's. mt. 1 d. (pl. CCV).

→ Le Roi : textes détruits.

← *Divinités* : 1° Horus (?) : 

2° Hathor (?) : 

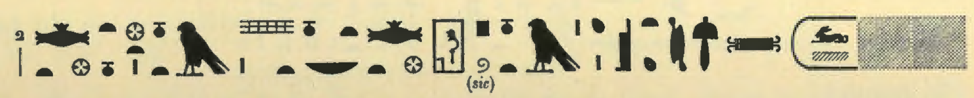


2° *Montant du côté gauche* (*est*).

Inscription du bandeau du soubassement. L's. mt. band. soub. g.



les deux derniers tiers environ de la ligne sont détruits.



la suite est détruite.

SOUBASSEMENT.

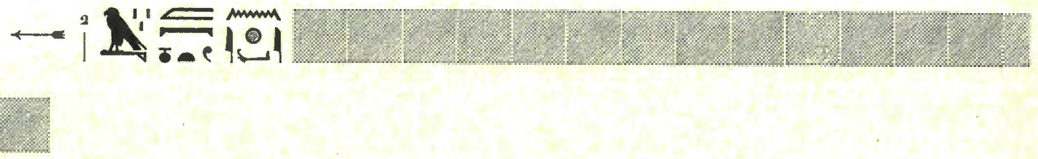
TABLEAU L's. mt. soub. g.

Même disposition qu'au soubassement du montant ouest (voir p. 153).

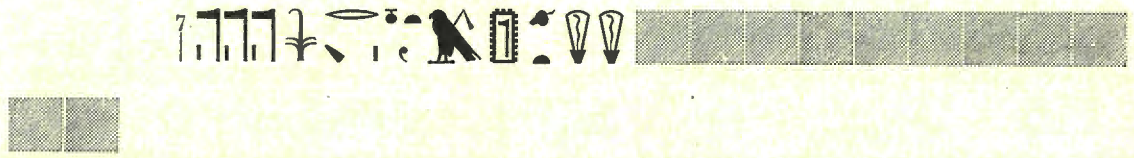
 la suite est détruite.

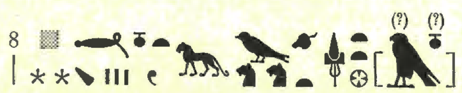
Cette inscription est placée en accolade au-dessus des colonnes de texte qui suivent. Les six premières, dont la moitié supérieure seule subsiste, sont masquées

par un mur construit postérieurement dans le prolongement de la face latérale ouest du montant. Il n'a été possible d'en copier que la première et la sixième.

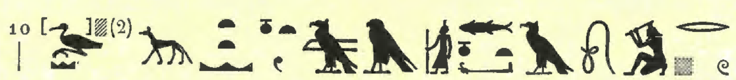


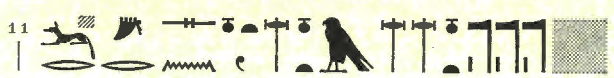
3-6 ces lignes sont cachées par un mur de construction plus récente.

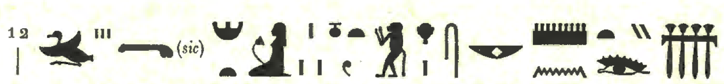


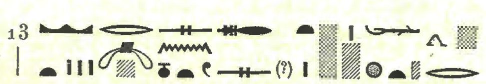
 la suite du texte n'a pas été gravée[1].

 la suite du texte n'a pas été gravée.

 la suite du texte n'a pas été gravée.

 la suite du texte n'a pas été gravée.

 la suite du texte n'a pas été gravée.

 la suite du texte n'a pas été gravée.

[1] Toute l'assise inférieure du soubassement a été refaite postérieurement. Les traits de séparation des colonnes de texte ont été gravés, mais l'inscription elle-même n'a pas été sculptée. La moitié des lignes 8 à 16 manque donc dans l'état actuel du monument. La pierre, à l'emplacement de la fin des lignes 2-7, est détruite complétement.

[2] La tête de l'oiseau est détruite.

 la suite du texte n'a pas été gravée.

 la suite du texte n'a pas été gravée.

 la suite du texte n'a pas été gravée.

La fin de l'inscription est détruite.

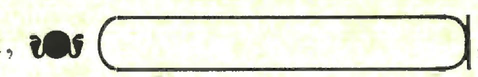
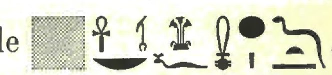
Il ne reste plus rien de la portion du montant située au-dessus du soubassement.

La forme primitive de ce montant a été modifié plus tard, ainsi que nous l'avons dit (p. 151), par l'adjonction, au sud, d'une pile en maçonnerie longue de 1 m. 70, large, en façade, de 0 m. 96, et dont la partie postérieure, plus étroite (0 m. 85), adossée contre l'ancienne construction, recouvre celle-ci, depuis l'angle ouest, sur la moitié de sa largeur.

Sa face est, dont il ne reste que trois assises au début et quatre à l'extrémité nord, est décorée de deux registres de figures fragmentaires.

1er REGISTRE.

TABLEAU L's. e. 1 g. (pl. CCV).

→ Le Roi, , armé d'une lance, transperce un animal, qui n'est plus visible, en présence de trois dieux très mutilés. Les inscriptions n'ont pas été gravées, sauf la formule , derrière le roi.

2e REGISTRE.

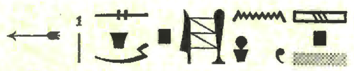
TABLEAU L's. e. 2 g. (pl. CCV).

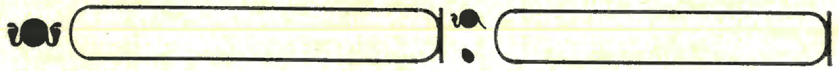
→ Le Roi debout devant trois divinités. Des trois premiers personnages, il ne reste que les jambes, coupées au-dessous du genou; le quatrième est complet, sauf la tête. Pas d'inscriptions.

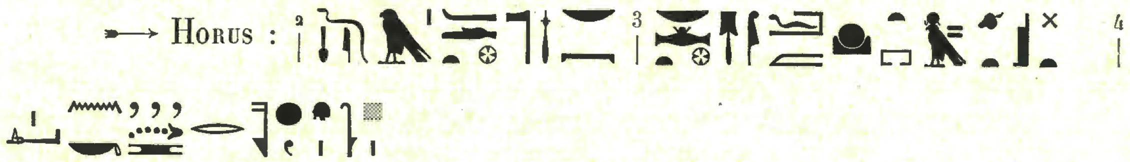
Trois assises seulement subsistent sur la face sud.

1er REGISTRE.

TABLEAU L's. s. 1 g. (pl. CCV).

TITRE : 

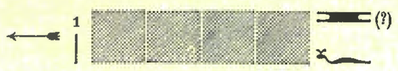
Le Roi : 

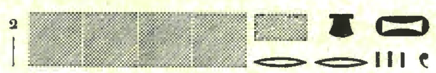
→ Horus : 

2e REGISTRE.

TABLEAU L's. s. 2 g. (pl. CCV).

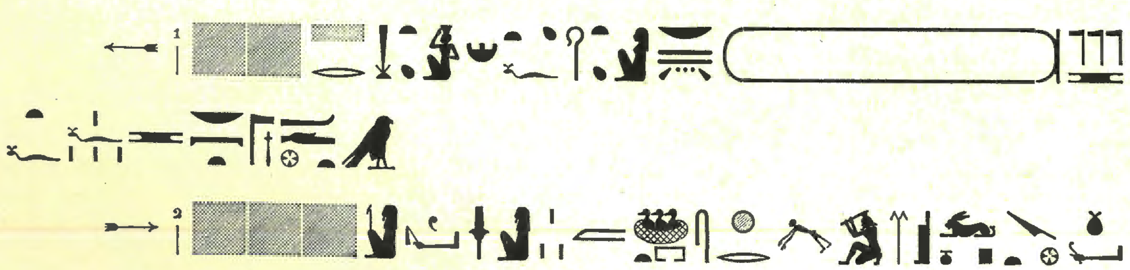
Quelques débris d'inscriptions.

TITRE : 

→ Le dieu : 

Le même montant porte sur sa face ouest une inscription de trois colonnes dont le début est détruit sur une étendue que l'état du monument ne permet pas d'évaluer.

TABLEAU L's. o. g.





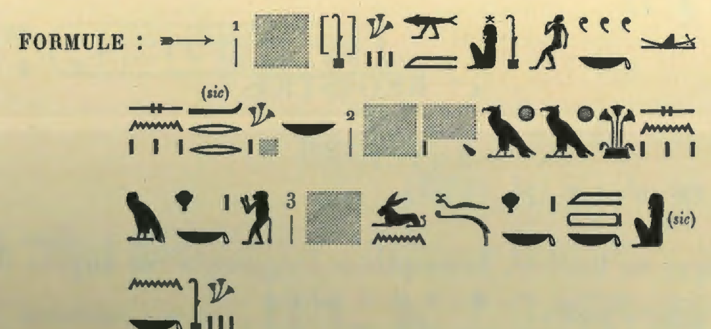
EPAISSEUR DES MONTANTS : 1° *Montant du côté droit (ouest).*

Inscription du bandeau du soubassement. L's. ép. mt. band. soub. d.[2].



1er REGISTRE.

TABLEAU L's. ép. mt. 1 d. (pl. CCVI).

FORMULE : 

Le Roi : inscriptions détruites.

[1] Le sculpteur a représenté le sistre partiellement dans le texte original; la portion supérieure de l'instrument, appelée *bḫn*, manque.

[2] Le début de l'inscription est gravé sur l'épaisseur du montant ouest de la façade nord de la porte (voir plus loin, p. 166); les deux sections du texte sont séparées par l'embrasure, qui est décorée elle-même d'une inscription différente relative à Horus.

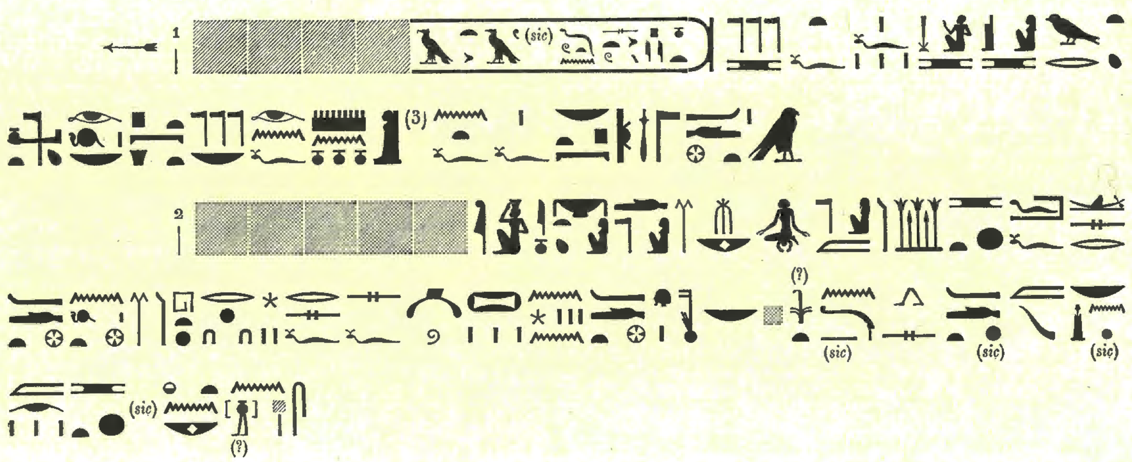
← Horus :



Les registres supérieurs sont détruits.

2° *Montant du côté gauche* (*est*).

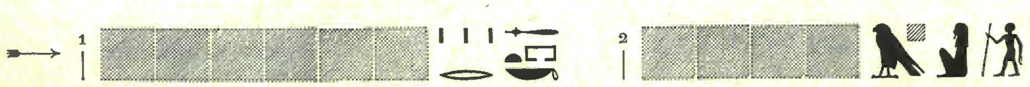
Inscription du bandeau du soubassement. L's. ép. m[t]. band. soub. g.[2]



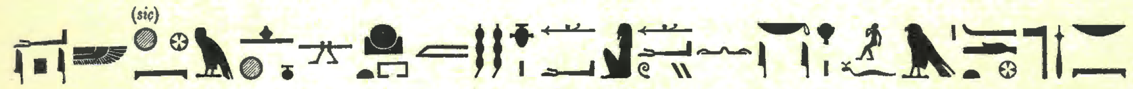
1[er] REGISTRE.

TABLEAU L's. ép. m[t]. 1 g. (pl. CCVII).

Détruit presque en totalité. Inscriptions fragmentaires auprès de la figure du dieu, la seule qui subsiste.



[1] Lecture peu sûre; peut-être —. La moitié postérieure de ce signe est fruste.
[2] Le début de l'inscription est gravé sur l'épaisseur du montant est de la façade nord de la porte (voir plus loin, p. 168).
[3] La statue est représentée, dans l'original, sans socle ni pilier dorsal.

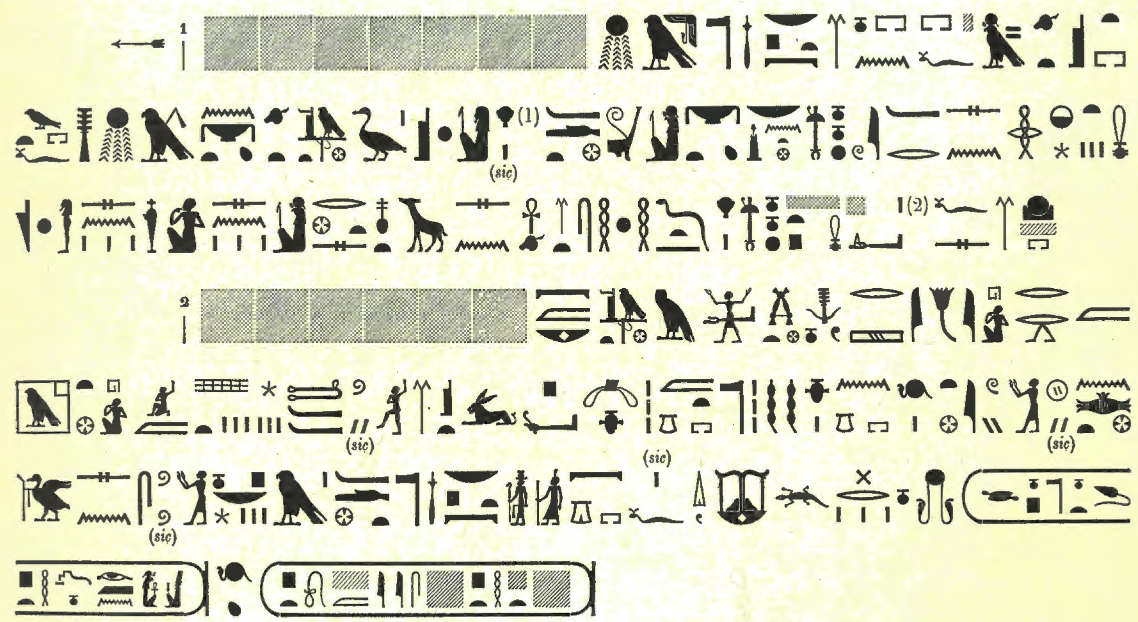


Les registres supérieurs sont détruits.

PIED-DROIT DE L'EMBRASURE :

1° *Embrasure du côté droit* (*ouest*).

Inscription du bandeau du soubassement. L's. embr. band. soub. d.



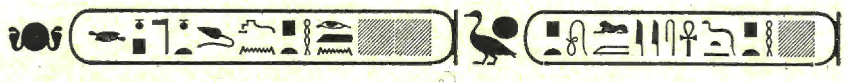
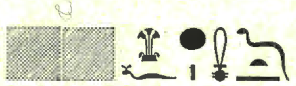
1[er] REGISTRE.

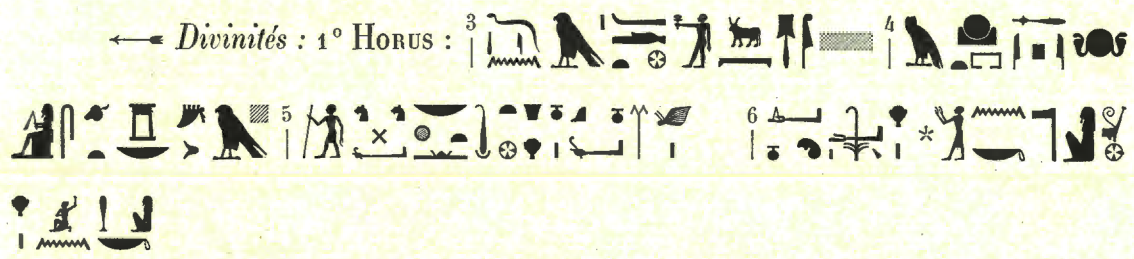
TABLEAU L's. embr. 1 d. (pl. CCVIII).

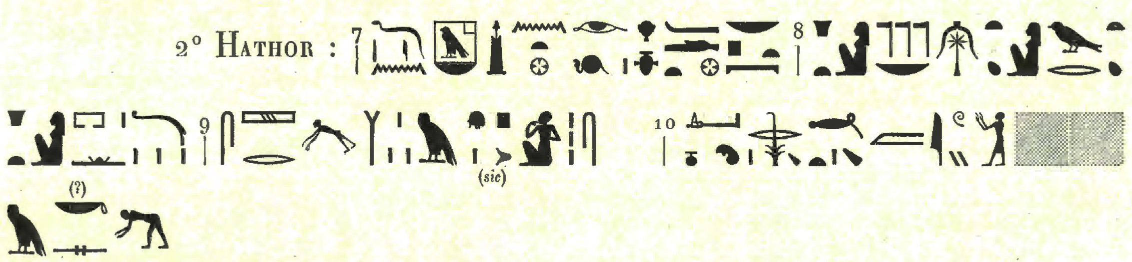
FORMULE : →



[1] Pour cette graphie de , voir *supra*, p. 54, note 1. — [2] Le de n'est plus visible.

Le Roi :  . Derrière lui : 

← Divinités : 1° Horus : 

2° Hathor : 

Les registres supérieurs sont détruits.

2° Embrasure du côté gauche (est).

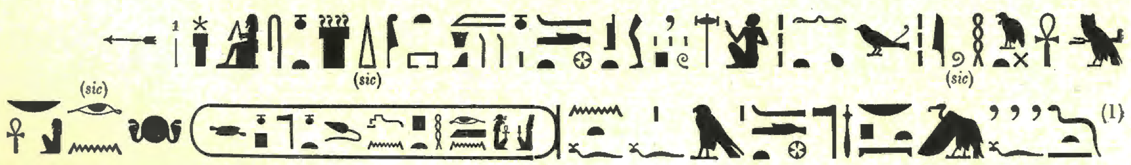
N'a pas été décorée.

FACE NORD.

(Pl. CCIX-CCXII.)

MONTANTS : 1° *Montant du côté droit (ouest).*

Inscription du bandeau du soubassement. L'n. m^t. band. soub. d.



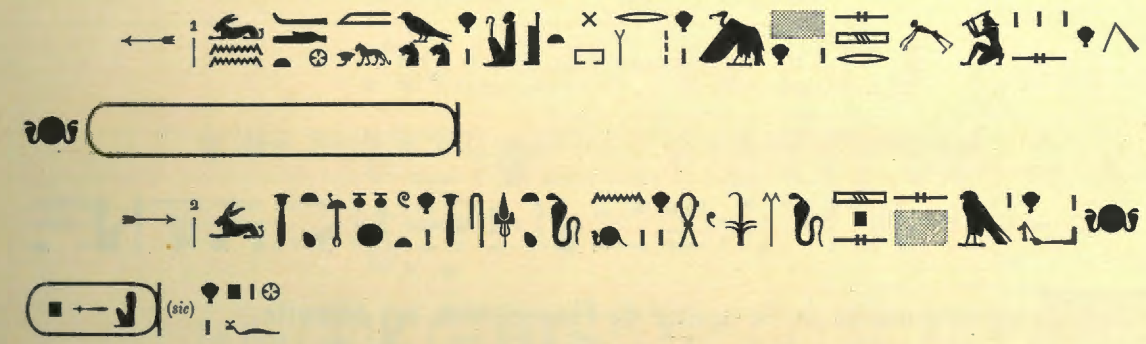
(1) Le dernier mot et le ... qui le précède sont en fort mauvais état.



SOUBASSEMENT.

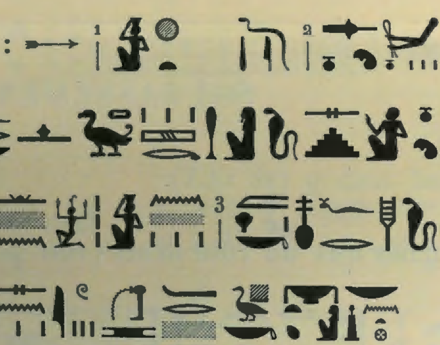
TABLEAU L'n. m^t. soub. d. (pl. CCIX).

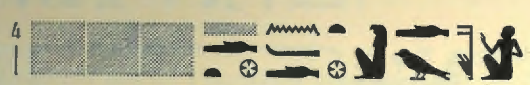
Cartouches : 



1er REGISTRE.

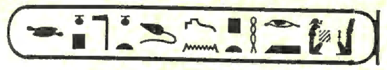
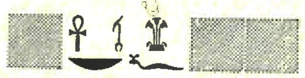
TABLEAU L'n. m^t. 1 d. (pl. CCIX).

TITRE ET FORMULE : 

Le Roi : Cartouches détruits : 

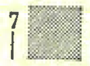
(1) Le ... est net; les jambes ne sont plus visibles.



. Derrière lui : 

← *Divinités :* 1° Horus : 

2° Hathor : 

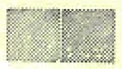
 texte détruit presque en entier 

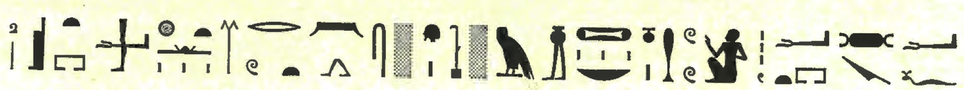
Les registres supérieurs sont détruits.

2° *Montant du côté gauche* (*est*).

Inscription du bandeau du soubassement. L'n. m^t. band. soub. g.



 un peu moins de la moitié de l'inscription est détruite.

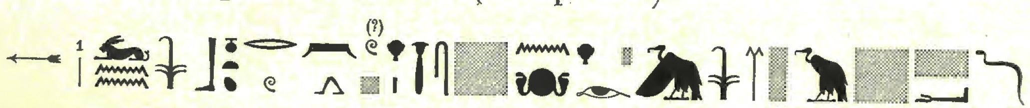


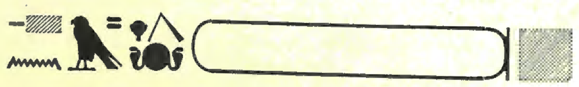
 l'inscription est détruite sur un peu plus du tiers de sa longueur.

SOUBASSEMENT.

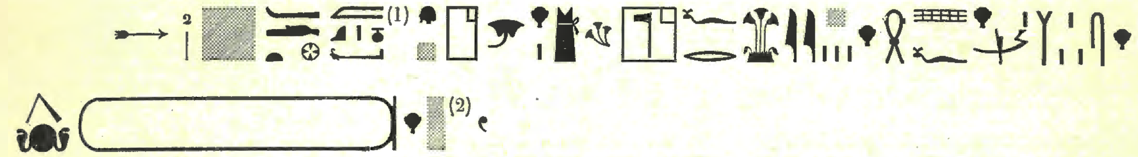
TABLEAU L'n. m^t. soub. g. (pl. CCX).

Mêmes cartouches que du côté droit (voir p. 163).





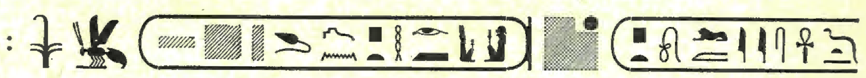
(1) La table porte trois pains dans l'original.

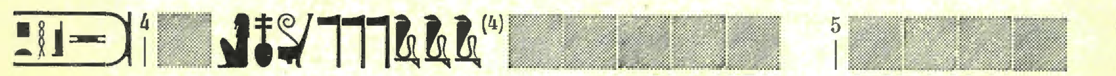


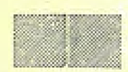
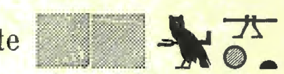
1er REGISTRE.

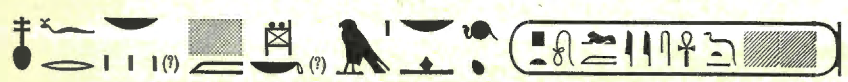
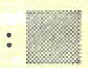
TABLEAU L'n. m^t. 1 g. (pl. CCX).

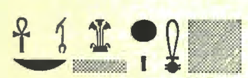
TITRE ET FORMULE : 

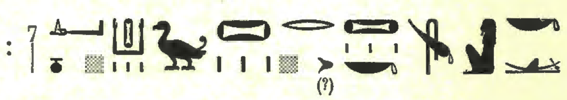
Le Roi : 

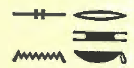


 un peu plus de la moitié de l'inscription est détruite 

. Derrière lui : 



→ Horus : textes détruits sauf : 



(1) Le est fragmentaire.
(2) Peut-être (?). Le mauvais état de ce signe ne permet pas de l'identifier avec certitude.
(3) Le est en grande partie détruit; traces du déterminatif.
(4) Traces du troisième .

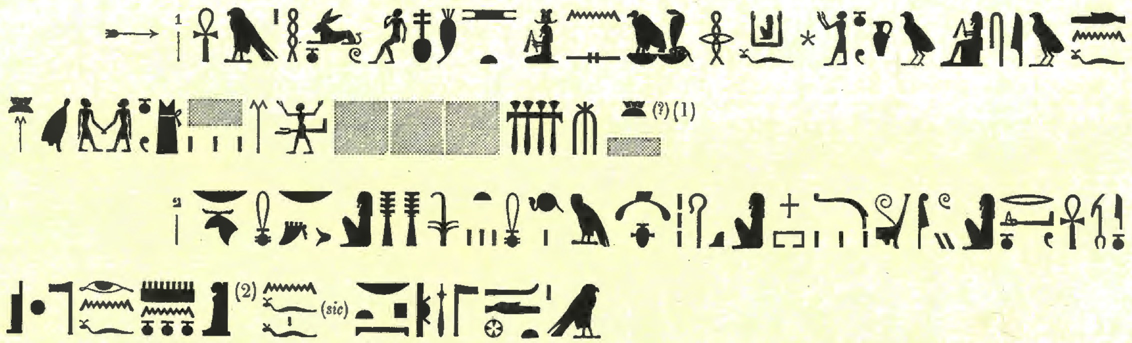
2e REGISTRE.

Il ne reste que l'image du roi; les inscriptions qui l'accompagnaient sont illisibles, sauf les cartouches.

Les registres supérieurs sont détruits.

ÉPAISSEUR DES MONTANTS : 1° *Montant du côté droit* (*ouest*).

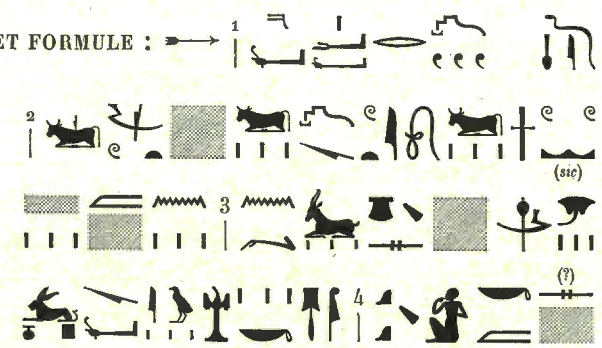
Inscription du bandeau du soubassement. L'n. ép. mt. band. soub. d.



1er REGISTRE.

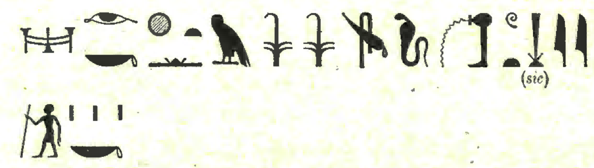
TABLEAU L'n. ép. mt. 1 d. (pl. CCXI).

TITRE ET FORMULE :

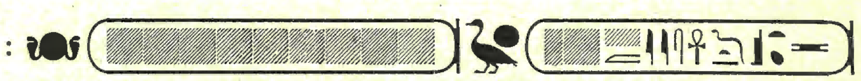


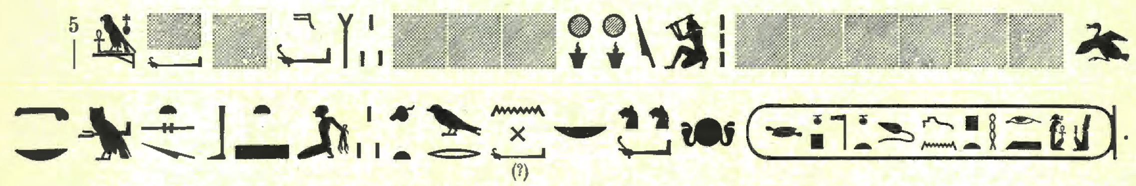
(1) La suite du protocole royal est gravée sur le bandeau du soubassement de l'épaisseur du montant ouest de la façade sud de la porte (voir plus haut, p. 159).

(2) La statue est représentée sans socle ni pilier dorsal dans l'original.

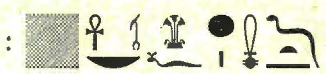


Le Roi :

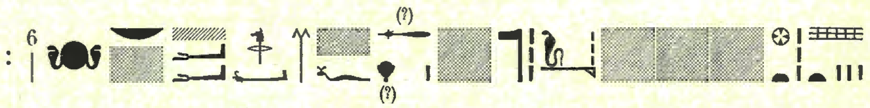


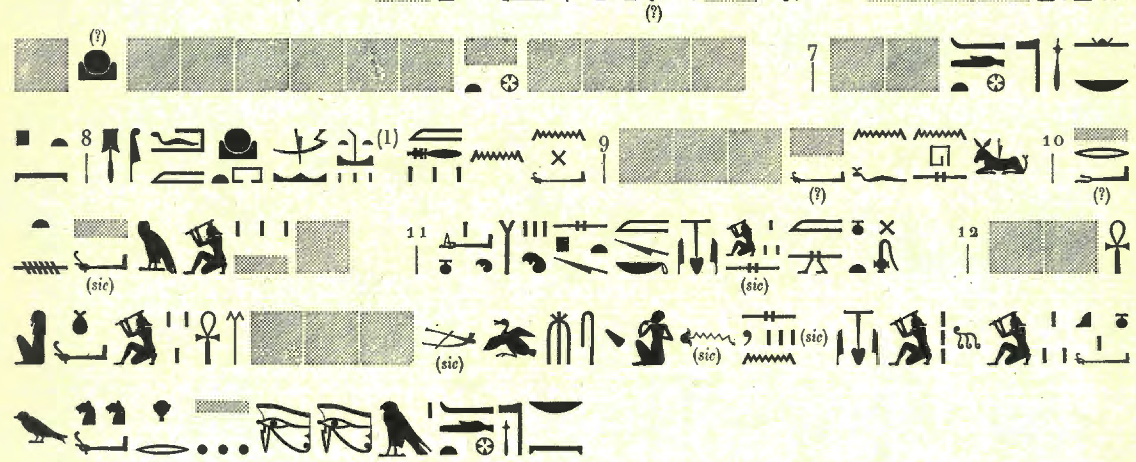


Derrière lui :



Horus :

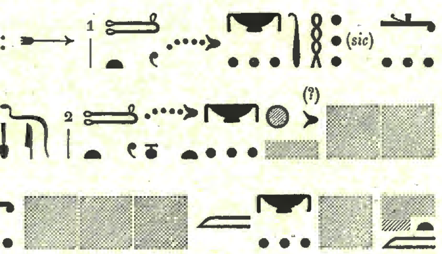




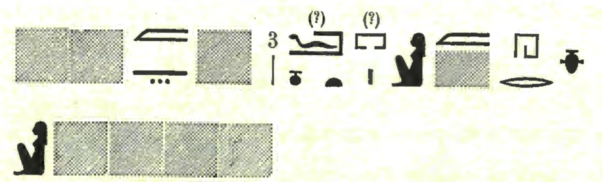
2e REGISTRE.

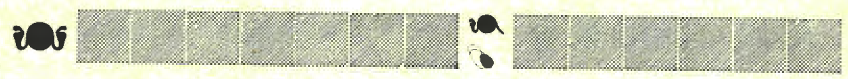
TABLEAU L'n. ép. mt. 2 d. (pl. CCXI).

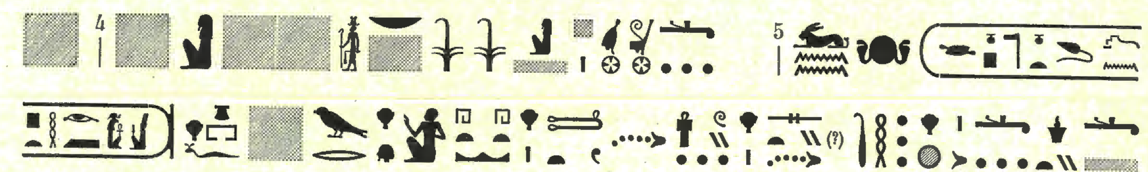
TITRE ET FORMULE :

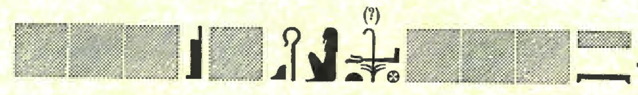
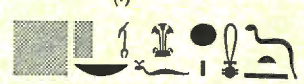


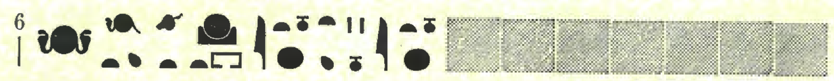
(1) Le ⌉ de ⊥ est tourné en sens inverse dans l'original.

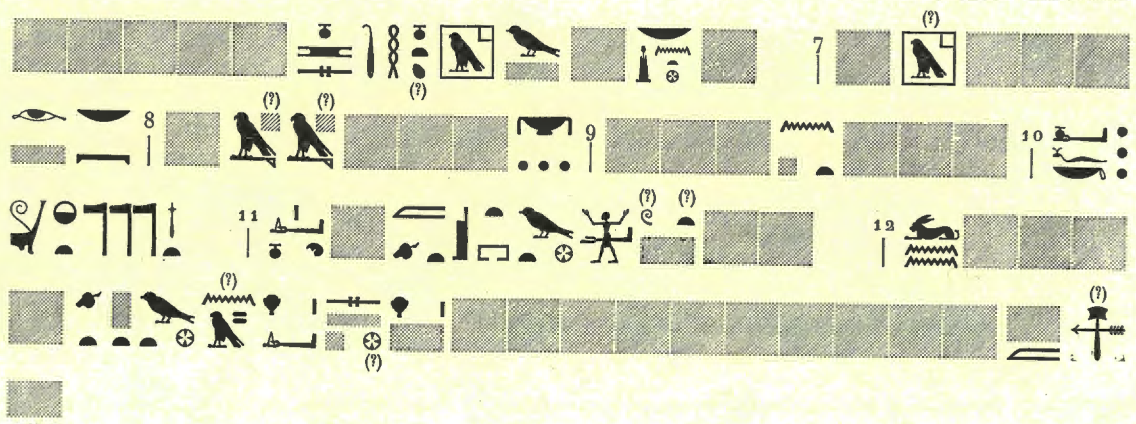


Le Roi : 



 Derrière lui : 

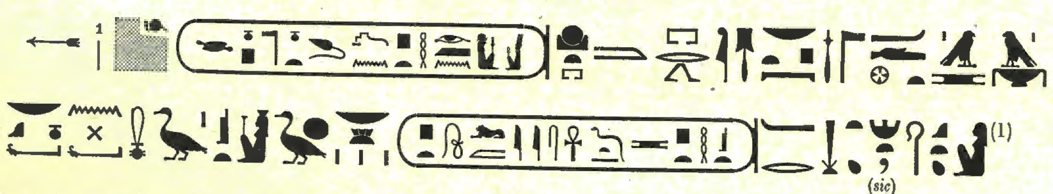
← Hathor : 



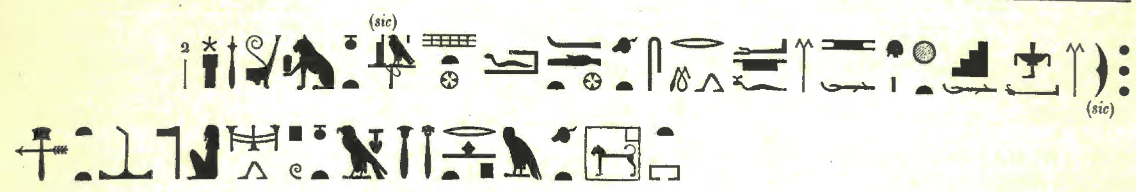
Les registres supérieurs sont détruits.

2° *Montant du côté gauche* (*est*).

Inscription du bandeau du soubassement. L'n. ép. m[t]. band. soub. g.

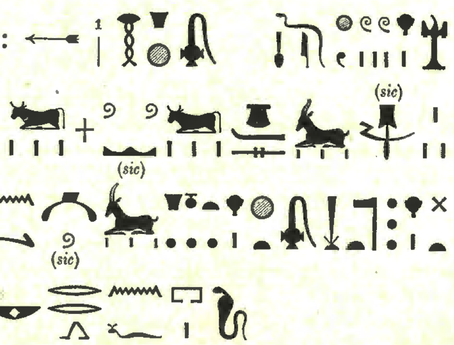


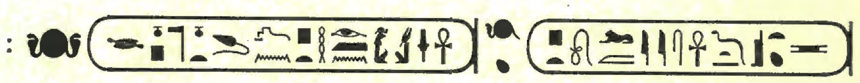
(1) La suite de l'inscription figure au bandeau du soubassement de l'épaisseur du montant sud-est de la porte (voir *supra*, p. 160).

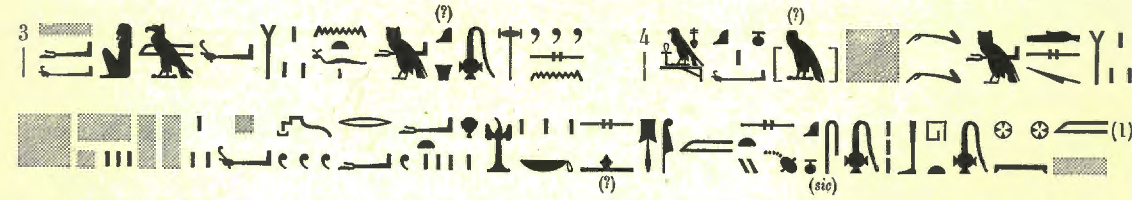


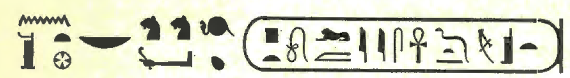
1[er] REGISTRE.

TABLEAU L'n. ép. m[t]. 1 g. (pl. CCXII).

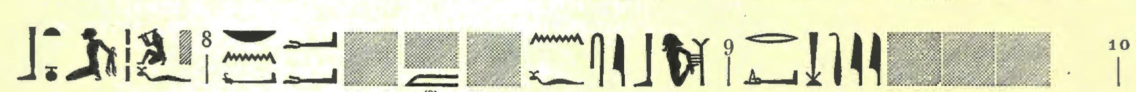
TITRE ET FORMULE : ← 

Le Roi : 

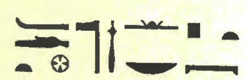


. Derrière lui : 

→ Horus : 5 effacé; il ne reste plus que au début de l'inscription et le groupe vers le milieu 



 11 texte détruit, sauf à la fin : 

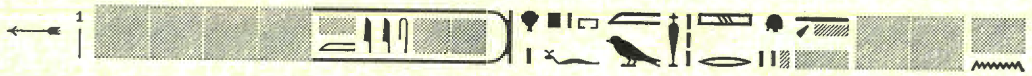


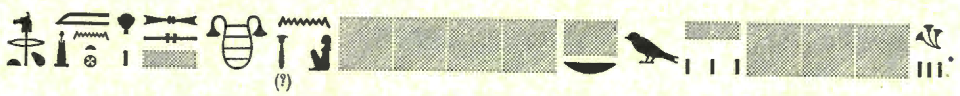
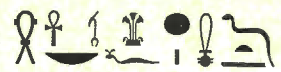
(1) Peut-être , sous .

2e REGISTRE.

TABLEAU L'n. ép. mt. 2 g. (pl. CCXII).

Les inscriptions de ce tableau ne sont plus lisibles, à l'exception de la colonne de texte — très fragmentaire — et de la formule protectrice gravées derrière l'image du roi.



 Derrière le roi : 

Les registres supérieurs sont détruits.

INDEX DES TITRES DES TABLEAUX.

Le classement alphabétique est fait sans tenir compte du verbe par lequel le titre débute, à moins qu'il n'exprime expressément la nature de l'acte accompli.





[1] Titre restitué d'après le contexte.

[1] Le sculpteur a omis de graver le dans ce titre; le mot est complet dans le texte suivant.

TABLE ANALYTIQUE DES TOMES I À VIII.

On a placé devant le nom de chacune des parties du temple la lettre sous laquelle elle est désignée sur le plan (voir t. IX, pl. I), ce qui facilitera la recherche.

Afin de ne pas donner à cette table, sans utilité évidente, un développement exagéré, les registres ont été seulement indiqués dans les salles où il ne comptent qu'un petit nombre de tableaux. Chaque tableau est cité, au contraire, pour l'*Extérieur du Naos* et du *Pronaos*, la *Cour* et les deux faces du *Mur d'enceinte*, dont les registres sont composés parfois de plus de quarante scènes, qu'il serait difficile et surtout long d'identifier sans renvoi précis.

A. — SANCTUAIRE.

B. — COULOIR MYSTÉRIEUX,

PAROIS EXTÉRIEURES DU SANCTUAIRE.

C. — COULOIR MYSTÉRIEUX,

POURTOUR DES CHAPELLES.

D. — Ire CHAMBRE OUEST.

E. — IIe CHAMBRE OUEST.

F. — IIIe CHAMBRE OUEST.

G. — Ire CHAMBRE DE SOKARIS.

H. — IIe CHAMBRE DE SOKARIS.

I. — MESENIT.

J. — CHAPELLE DE LA JAMBE.

K. — ARRIÈRE-CHAPELLE DE LA JAMBE.

L. — CHAPELLE DU TRÔNE DE RÂ.

M. — HOUDIT OU SALLE DE LA MAGICIENNE.

N. — VESTIBULE CENTRAL.

O. — CHAMBRE DE CHMIN.

P. — OUABIT[1].

[1] On a attribué par erreur, sur le plan, la lettre Q à cette salle et, par suite de cette erreur, la lettre P à la *Cour du Nouvel-an*.

Q. — CHAPELLE DU NOUVEL-AN.

R. — SALLE DES OFFRANDES.

S. — CHAMBRE DE L'ESCALIER OUEST.

T. — ESCALIER OUEST.

U. — ESCALIER EST.

V. — CHAPELLE ANNEXE DE L'OUABIT.

W. — 2e SALLE HYPOSTYLE.

W-U. — 2E ENTRÉE DE L'ESCALIER EST.

X. — PASSAGE OUEST.

Y. — VESTIBULE DU TRÉSOR.

Z. — LABORATOIRE.

A'. — CHAMBRE DU NIL.

B'. — TRÉSOR.

C'. — 1RE SALLE HYPOSTYLE (PRONAOS).

C'.-G'. — PASSAGE EST.

D'. — PURGATORIUM.

E'. — BIBLIOTHÈQUE.

F'. — EXTÉRIEUR DU NAOS.

G'. — EXTÉRIEUR DU PRONAOS.

H'. — COUR.

H'-J' 1. — PASSAGE SUD-OUEST.

H'-J' 2. — PASSAGE NORD-OUEST.

H'-J 1'. — PASSAGE SUD-EST.

H'-J' 2'. — PASSAGE NORD-EST.

I' — MUR D'ENCEINTE, FACE INTERNE

(COULOIR DE RONDE).

I'-J'. — PASSAGE.

J'. — MUR D'ENCEINTE,

FACE EXTERNE.

K'. — PYLÔNE.

L'. — PORTE SUD DU TÉMÉNOS.

INDEX GÉNÉRAL DES TITRES DES TABLEAUX,

TOMES I À VIII.

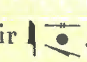
Cet index contient quelques titres dont on n'avait pu prendre copie au moment de la rédaction du premier volume; plusieurs autres ont été complétés après collation avec l'original. En certains cas, les parties mutilées du texte ont été restituées d'après les duplicata ou la formule qui suit l'énoncé de l'offrande.

Lorsque l'offrande comporte plusieurs objets, chacun d'eux est indiqué séparément.

Le classement alphabétique est fait sans tenir compte du verbe par lequel le titre débute, à moins qu'il n'exprime expressément l'acte accompli.





[1] Voir .

, II, p. 91, Wo. 2' col. d. (pl. XL*i*).

, I, p. 170, Fs. 2 g. (pl. XXIII*b*).

, I, p. 296, Lo. 3 g. (pl. XXIX*b*).

, I, p. 31, Ao. 2 d. IV (pl. XI).

, I, p. 483, Rn. 4 d. III (pl. XXXV*a*).

, II, p. 295, B's. 2 g. (pl. XLV*a*).

, I, p. 415, P. m^{t}. int. d. (fig.).

, III, p. 175, C'n. 2 g. II (pl. LXIV).

, I, p. 69, Be. 1 g. VI (pl. XVII).

, II, p. 297, B'o. II (pl. XLV*a*); III, p. 190, C'e. 4 g. III (pl. LXIII); IV, p. 96, F'n. 2 d. II (pl. LXXXVIII); IV, p. 391, G'e. 4 g. IV (pl. CVII).

, IV, p. 252, F'n. 2 g. II (pl. LXXXIX).

, I, p. 362, N. lint. int. d. (pl. XXXI*c*); I, p. 363, N, lint. int. g. (pl. XXXI*c*); V, p. 45, H'o. 1 d. V (pl. CXIV); V, p. 51, H'o. 1 d. XIII (pl. CXV); V, p. 64, H's. 2 d. V (pl. CXIII); V, p. 99, H'o. 3 d. XVII (pl. CXVI); V, p. 150, H'e. 1 g. XI (pl. CXIX); V, p. 248, H'e. 15 col. o. d. (pl. CXXXII); VI, p. 315, I'e. 3 g. VIII (pl. CLI); VII, p. 75, J'o. 1 d. XXXI (pl. CLXVIII); VII, p. 141, J'o. 3 d. VIII (pl. CLXIV); VIII, p. 44, K'. p^{te}. n. lint. d. II (pl. CLXXXIV); VIII, p. 46, K'. p^{te}. n. lint. g. II (pl. CLXXXIV); VIII, p. 54, K'. p^{te}. n. ép. m^{t}. 3 d. (pl. CLXXXV); () VII, p. 166, J'o. 3 d. XXXIV (pl. CLXVIII).

, III, p. 195, C'n. 4 g. III (pl. LXIV).

, IV, p. 280, F'e. 3 g. XVII (pl. XCIII).

, V, p. 298, H'o. 15e col. e. g. (pl. CXXXIV).

(sic) , III, p. 253, C'e. 3' col. d. II (pl. LXXVI).

(sic) , V, p. 232, H'o. 10e col. o. d. (pl. CXXXII).

, V, p. 60, H's. 2 d. II (pl. CXIII).

, III, p. 241, C'o. 2' col. d. I (pl. LXXXVI).

, V, p. 339, H'-J'2. lint. p^{te}. o. (pl. CXXXVIII).

, V, p. 366, H'-J'1', m^{t}. p^{te}. e. 3 g. (pl. CXL).

(sic) , III, p. 299, C'. archit. 2'-2'' d. ext. e. II (pl. LXXVIII).

, V, p. 129, H's. soub. g. IV (pl. CXXVII 1); VII, p. 278, J'e. 2 g. XXIII (pl. CLXXVI).

, I, p. 461, R. m^{t}. int. g. (pl. XXXV*c*).

, I, p. 144, Es. 2 d. (pl. XXII*b*); I, p. 234, Io. 2 d. (pl. XXVI*d*); I, p. 258, Jo. 3 d. (pl. XXVII*a*); I, p. 272, Ko. 3 d. (pl. XXVIII*a*); I, p. 278, Ko. 3 g. (pl. XXVIII*a*).

, I, p. 109, Ce. 2 g. II (pl. XIX).

, I, p. 448, R. lint. d. II (pl. XL*a*).

(…), II, p. 38, Wo. 2 d. I (pl. XL *b*).

(sic) (…), I, p. 449, R. lint. g. II (pl. XL *a*).

(…), II, p. 135, W. m^{t}. 3 g. (pl. XLVI *a*^{2}).

(…), I, p. 458, R. m^{t}. int. d. (pl. XXXV *c*).

(…), I, p. 71, Be. 2 g. II (pl. XVII).

(…), V, p. 274, H'o. 7^{e} col. e. g. (pl. CXXXIII).

[…] (…), V, p. 388, H'-J'2'. m^{t}. p^{te}. e. 1 d. (pl. CXLIII).

(…), II, p. 100, We. 2″ col. d. (pl. XL *j*).

(…), II, p. 41, We. 3 d. I (pl. XL *d*).

(…), VI, p. 252, I'e. 1 g. XIV (pl. CLII).

(…), VII, p. 88, J'n. 1 d. II (pl. CLXX).

(…), V, p. 331, H'-J'1. m^{t}. p^{te}. o. 2 g. (pl. CXXXVI).

(…), IV, p. 113, F'o. 3 d. VIII (pl. LXXXVI); IV, p. 379, G'e. 2 g. IV (pl. CVII).

(sic) (…), VII, p. 287, J'e. 2 g. XXXII (pl. CLXXVI).

(…), III, p. 132, C'o. 3 d. VI (pl. LXI); (…) VII, p. 211, J'e. 1 g. XXII (pl. CLXXIV); VII, p. 267[1], J'e. 2 g. XIII (pl. CLXXIII).

[1] Titre détruit restitué d'après le contexte.

(…), III, p. 242, C'e. 2' col. d. I (pl. LXXVI).

(…), I, p. 287, Le. 1 d. (pl. XXIX *a*); I, p. 294, Le. 1 g. (pl. XXIX *a*).

(…), I, p. 100, Co. 1 d. IV (pl. XVIII).

(…), IV, p. 101, F'n. 2 d. VI (pl. LXXXVIII).

(…), IV, p. 124, F'o. 3 d. XVII (pl. LXXXVII).

(…), I, p. 86, Bn. 2 g. I (pl. XV).

(…), II, p. 186, Yn. 2 g. I (pl. XLII *b*).

(…), I, p. 460, R. m^{t}. int. 4 d. (pl. XXXV *c*).

(…), VII, p. 122, J'o. 2 d. XXXI (pl. CLXVIII).

(…), VI, p. 133, I'o. 2 d. XIII (pl. CXLVI).

(…), I, p. 67, Be. 1 g. I (pl. XVII); I, p. 365, N. m^{t}. int. 2 d. (pl. XXXI); I, p. 267, N. m^{t}. int. 2 g. (pl. XXXI); IV, p. 272, F'e. 3 g. X (pl. XCII); V, p. 83, H's. 3 d. III (pl. CXIII); V, p. 159, H's. 2 g. II (pl. CXVII).

(…), II, p. 184, Yn. 2 g. I (pl. XLII *b*).

(…), V, p. 391, H'-J'2'. m^{t}. p^{te}. e. 3 g. (pl. CXLIII).

(…), V, p. 389, H'-J'2'. m^{t}. p^{te}. e. 3 d. (pl. CXLIII).

[1] Titre détruit rétabli d'après le contexte.

[1] Voir . — [2] Titre partiellement détruit complété au moyen du contexte.

(1) Voir . — (2) Voir *iḥt*. — (3) Lire : .

(1) Voir [hiéroglyphes]. — (2) Voir [hiéroglyphes].

(1) Voir .
(2) Titre partiellement détruit et restitué d'après le contexte.
(3) Voir .

(1) Titre mutilé restitué d'après le contexte.

(1) Peut-être ?

XXX (pl. CLXVII); ( ) IV, p. 126, F'n. 3 d. II (pl. LXXXVIII); ( ) VII, p. 311, J'e. 3 g. XVIII (pl. CLXXIII).

( ), III, p. 237, C'o. 1" col. d. II (pl. LXXV).

( ), VII, p. 95, J'o. 2 d. IV (pl. CLXIII).

( ), III, p. 272, C'o. 2' col. g. II (pl. LXXVII).

( ), III, p. 243, C'e. 2' col. d. II (pl. LXXVI).

( ), II, p. 298, B'o. 3 g. IV (pl. XLV*a*).

( ), I, p. 402, Oo. 1 g. (pl. XXXII*a*).

( ), I, p. 145, Eo. 2 d. (pl. XXII*a*); I, p. 152, Eo. 2 g. (pl. XXII*a*); I, p. 233, In. 1 d. (pl. XXVI*b*); I, p. 240, In. 1 g. (pl. XXVI*b*); I, p. 310, Mo. 3 d. (pl. XXX*a*); I, p. 316, Mo. 3 g. (pl. XXX*a*); I, p. 394, Oo. 1 d. (pl. XXXII*a*).

( ), II, p. 113, We. 1" col. g. (pl. XL*k*).

( ), II, p. 83, We. 4 g. VI (pl. XL*c*).

( ), II, p. 39, Wo. 2 d. III (pl. XL*b*).

( ), VII, p. 266, J'e. 2 g. XII (pl. CLXXIII).

( ), II, p. 68, We. 2 g. IV (pl. XL*c*).

, III, p. 106, C'o. 1 d. I (pl. LXI).

, III, p. 166, C'n. 1 g. II (pl. LXIV).

, VII, p. 45, J'o. 1 d. III (pl. CLXIII).

, II, p. 60, Ws. 1 g. II (pl. XL*e*).

( ), VII, p. 169, J'o. 3 d. XXXVII (pl. CLXIX).

(sic) ( ), III, p. 258, C'e. 3" col. d. II (pl. LXXVI).

( ), I, p. 406, On. 3 g. I (pl. XXXII*b*).

( ), II, p. 96, Wo. 1" col. d. (pl. XL*j*).

( ), I, p. 495, Rs. 2 g. I (pl. XXXV*c*).

( ), VIII, p. 2, K'. p^te^. s. lint. d. I (pl. CLXXIX).

( ), VIII, p. 130, K'. 3 e. (pl. CC).

( ), I, p. 134, De. 3 g. (pl. XXI*b*).

( ), I, p. 78, Be. 3 g. VII (pl. XVII); VII, p. 155, J'o. 3 d. XXIII (pl. CLXVI).

[1] Titre partiellement détruit restitué d'après le contexte.

, V, p. 217, H'e. 5e col. s.-o. d. (pl. CXXXI); VI, p. 310. I'e. 3 g. II (pl. CL).

, VII, p. 113, J'o. 2 d. XXIII (pl. CLXVI); VII, p. 138, J'o. 3 d. V (pl. CLXIII)[1]; VII, p. 271, J'e. 2 g. XVI (pl. CLXXIV)[2].

, VII, p. 194, J'e. 1 g. VII (pl. CLXXII).

, VII, p. 90, J'n. 1 d. III (pl. CLXX).

, IV, p. 75, F'n. 1 d. VII (pl. LXXXVIII); IV, p. 232, F'n. 1 g. VII (pl. LXXXIX).

, I, p. 80, Bn. 1 d. I (pl. XV).

, I, p. 28, An. 1 d. (pl. XIII*b*); I, p. 43, An. 1 g. (pl. XIII*b*); I, p. 295, Ls. 2 g. (pl. XXIX*a*); III, p. 128, C'o. 3 d. I (pl. LXI); III, p. 131, C'o. 3 d. V (pl. LXI); III, p. 143, C'n. 4 d. I (pl. LXII); III, p. 193, C'n. 4 g. I (pl. LXIV); V, p. 58, H'o. 1 d. XX (pl. CXVI); V, p. 157, H'e. 1 g. XVIII (pl. CXX); V, p. 187, H'e. 3 g. VI (pl. CXVIII); VII, p. 290, J'e. 2 g. XXXV (pl. CLXXVII); VII, p. 322, J'e. 3 g. XXX (pl. CLXXV); VIII, p. 3, K'. pte. s. lint. d. II (pl. CLXXIX); VIII, p. 4, K'. pte. s. lint. g. II (pl. CLXXIX); VIII, p. 122, K'e. s. 3 I (pl. CXCVI).

, I, p. 371, No. 1 d. II (pl. XXXI*b*); IV, p. 102, F'o. 3 d. I (pl. LXXXIV); IV, p. 257, F'e. 3 g. I (pl. XC); IV, p. 294, F'e. 4 g. VI (pl. XCI); VI, p. 161, I'o. 3 d. IV (pl. CXLVI); VI, p. 317, I'e. 3 g. X (pl. CLI); VIII, p. 82, K'o. s. 3 I (pl. CLXXXVII).

, III, p. 268, C'e. 1re col. g. I (pl. LXXVII).

, I, p. 478, Rn. 3 d. I (pl. XXXV*a*).

[1] Titre partiellement détruit. — [2] Titre détruit rétabli d'après le contexte.

, II, p. 65, Ws. 2 g. II (pl. XL*e*).

, III, p. 291, C'. archit. 1'-1". d. ext. o. I (pl. LXXVIII).

, VI, p. 347, I'-J'. lint. pte. o. (pl. CLXII).

, I, p. 507, S. lint. I (pl. XXXV*b*).

, II, p. 73, We. 3 g. III (pl. XL*c*).

, III, p. 296, C'. archit. 2'-2" d. ext. o. I (pl. LXXVIII).

, II, p. 284, B's. 2 d. (pl. XLV*a*).

, II, p. 45, Wo. 3 d. IV (pl. XL*b*).

, I, p. 143, Ee. 2 d. (pl. XXII*b*).

, I, p. 206, Ho. 1 d. (pl. XXV*a*); I, p. 218, Ho. 1 g. (pl. XXV*a*); I, p. 269, Kn. 1 d. (pl. XXVIII*b*); I, p. 275, Ks. 1 g. (pl. XXVIII*a*); I, p. 295, Ls. 2 g. (pl. XXIX*a*); I, p. 521, Ss. 2 d. (pl. XXXVI*b*).

(sic) (sic) (sic), I, p. 251, Jo. 1 d. (pl. XXVII*a*).

, I, p. 416, P. mt. int. g. (fig.).

, II, p. 115, Wo. 2" col. g. (pl. XL*k*).

, V, p. 361, H'-J'1'. lint. pte. e. d. II (pl. CXL).

, I, p. 116, Cn. 3 g. III (pl. XX).

(sic), V, p. 333, H'-J'1. lint. pte. e. (pl. CXXXVII).

[1] Titre détruit rétabli d'après le contexte.

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 178, G. lint. int. g. (pl. XXIV*a*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 237, In. 3 d. (pl. XXVI*b*); I, p. 273, Kn. 3 d. XXVIII*b*); ([hieroglyphs]) I, p. 164, Po. 2 d. (pl. XXIII*a*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 279, Ks. 3 g. (pl. XXVIII*a*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 187, Ge. 2 g. (pl. XXIV*b*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 98, Co. 3 d. I (pl. XVIII).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), II, p. 177, Ys. 2 d. II (pl. XLII*a*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), III, p. 184, C'n. 3 g. III (pl. LXIV); IV, p. 100, F'n. 2 d. V (pl. LXXXVIII); IV, p. 255, F'n. 2 g. V (pl. LXXXIX); IV, p. 383, G'e. 3 g. II (pl. CVII); V, p. 76, H'o. 2 d. XV (pl. CXVI); VI, p. 278, I'e. 2 g. V (pl. CLI); VII, p. 320, J'e. 3 g. XXVIII (pl. CLXXV).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 56, Bo. 1 d. VI (pl. XVI); VII, p. 265, J'e. 2 g. XI (pl. CLXXIII).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), VIII, p. 101, K'o. n. 2 II (pl. CXCII).

[[hieroglyphs]] [hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 174, Fo. 3 g. (pl. XXIII*a*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 184, Go. 2 d. (pl. XXIV*a*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), II, p. 77, Wn. 3 g. II (pl. XL*g*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), V, p. 172, H'e. 2 g. XIV (pl. CXIX).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), III, p. 282, C'o. 3' col. g. II (pl. LXXVII).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), II, p. 118, We. 3" col. g. (pl. XL*k*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), II, p. 296, B'o. 3 g. I (pl. XLV*a*); V, p. 380, H'-J'1'. m[t]. p[te]. o. 2 g. (pl. CXLII).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 50, Ae. 3 g. VI (pl. XII).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), II, p. 40, Wo. 2 d. V (pl. XL*b*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), V, p. 341, H'-J'2. m[t]. p[te]. o. 3 d. (pl. CXXXVIII).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), IV, p. 310, F'n. 4 g. IV (pl. LXXXIX); ([hieroglyphs]) VII, p. 153, J'o. 3 d. XXI (pl. CLXVI)[(1)]; VII, p. 302, J'e. 3 g. (pl. CLXXII)[(2)].

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), V, p. 183, H's. 2 g. V (pl. CXVII).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), VI, p. 248, I'e. 1 g. XV (pl. CLII).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 401, On. 1 g. II (pl. XXXII*b*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), II, p. 58, Wn. 4 d. III (pl. XL*f*).

[hieroglyphs] ([hieroglyphs]), II, p. 209, Zs. 2 d. (pl. XLIII*a*).

[hieroglyphs][(3)] ([hieroglyphs]), I, p. 63, Bo. 3 d. V (pl. XVI).

[hieroglyphs][(3)] [hieroglyphs] ([hieroglyphs]), I, p. 187, Ge. 2 g. (pl. XXIV*b*).

(1) Titre détruit restitué d'après le contexte.
(2) Titre en partie détruit restitué d'après le contexte.
(3) Peut-être *mtḥ*; voir ce mot, p. 254.

( ), IV, p. 77, F'o. 2 d. II (pl. LXXXIV).

( ), V, p. 296, H'e. 14e col. e. g. (pl. CXXXIV).

( ), IV, p. 234, F'e. 2 g. II (pl. XC).

( ), IV, p. 374, G'e. 1 g. VI (pl. CVII).

( ), VI, p. 297, I'n. 2 g. I (pl. CLIV).

( ), VII, p. 167, J'o. 3 d. XXXV (pl. CLXVIII).

( ), VII, p. 308, J'e. 3 g. XV (pl. CLXXIII).

( ), IV, p. 139, F'o. 4 d. VII (pl. LXXXV).

( ), VI, p. 247, I'e. 1 g. X (pl. CLII); VI, p. 338, I'n. 3 g. IV (pl. CLIV).

( ), IV, p. 392, G'n. 4 g. (pl. CVI); V, p. 84, H's. 3 d. IV (pl. CXIII).

( ), V, p. 50, H'o. 1 d. XII (pl. CXV); V, p. 149, H'e. 1 g. X (pl. CXIX); VII, p. 78, J'o. 1 d. XXXIV (pl. CLXVIII); VII, p. 162, J'o. 3 d. XXIX (pl. CLXVII); VII, p. 321, J'e. 3 g. XXIX (pl. CLXXV).

( ), III, p. 185, C'n. 3 g. III (pl. LXIV); V, p. 245, H'e. 14e col. o. d. (pl. CXXXII).

( ), II, p. 104, Wo. 1' col. g. (pl. XL*j*).

( ), III, p. 312, C'. archit. 1'-1'' g. ext. e. I (pl. LXXIX).

( ), I, p. 183, Gs. 2 d. I (pl. XXIV*a*).

( ), V, p. 342, H'-J'2. mt. pte. o. 1 g. (pl. CXXXVIII).

( ), III, p. 273, C'e. 2' col. g. II (pl. LXXVII).

( ), I, p. 382, Ne. 3 g. I (pl. XXXI*b*); ( ) I, p. 290, Lo. 3 d. (pl. XXIX*b*).

( ), I, p. 480, Rs. 4 d. I (pl. XXXV*c*).

( ), I, p. 434, Pe. 3 g. II (pl. XXXIII*b*).

(1) (sic) ( ), II, p. 284, B'e. 2 d. II (pl. XLV*b*).

( ), I, p. 147, Eo. 3 d. (pl. XXII*a*).

( ), I, p. 404, Oo. 2 g. (pl. XXXII*a*).

(sic) ( ), II, p. 281. B'e. 1 d. III (pl. XLV*b*).

( ), VII, p. 95, J'o. 2 d. V (pl. CLXIII).

( ), V, p. 286, H'o. 11e col. e. g. (pl. CXXXIV); VII, p. 326, J'e. 3 g. XXXV (pl. CLXXVI).

( ), II, p. 52, Wo. 4 d. I (pl. XL*b*).

(1) Lire :

(1) Voir .

(1) Voir et = .

(1) Voir .

[1] Titre détruit rétabli d'après le contexte.

(1) Lire .

(1) (sic) (), VI, p. 143, I'n. 2 d. II (pl. CXLIX).

(sic) (), II, p. 295, B's. 2 g. (pl. XLV*a*).

(), II, p. 58, Wn. 4 d. II (pl. XL*f*).

(), II, p. 185, Yn. 2 g. II (pl. XLII*b*).

(), III, p. 257, C'o. 3″ col. d. II (pl. LXXVI).

(), VII, p. 145, J'o. 3 d. XII (pl. CLXIV).

, II, p. 69, We. 2 g. V (pl. XL*c*).

(), VIII, p. 95, K'o. n. 1 I (pl. CXCII).

, IV, p. 55, F'o. 1 d. VI (pl. LXXXV).

, V, p. 140, H's. 1 g. VI (pl. CXVII).

, III, p. 164, C'e. 1 g. IV (pl. LXIII).

, III, p. 12, C'. faç. entre-col. I (pl. LI); IV, p. 209, F'e. 1 g. VI (pl. XCI); (titre effacé) IV, p. 227, F'n. 1 g. II (pl. LXXXIX).

, VII, p. 192, J'e. 1 g. V (pl. CLXXI).

(), VII, p. 51, J'o. 1 d. IX (pl. CLXIV).

(1) Lire .

(), I, p. 56, Bo. 1 d. V (pl. XVI).

(sic) (), II, p. 99, Wo. 2″ col. d. (pl. XL*j*).

(), I, p. 43, Ae. 1 g. V (pl. XIV); I, p. 64, Bo. 3 d. VI (pl. XVI); I, p. 373, No. 2 d. II (pl. XXXI*b*); III, p. 65, C'. m^t. 3 g. (pl. LV); III, p. 133, C'n. 3 d. I (pl. LXII); III, p. 182, C'e. 3 g. V (pl. LXIII); III, p. 184, C'n. 3 g. I (pl. LXIV); IV, p. 61, F'o. 1 d. XII (pl. LXXXVI); IV, p. 91, F'o. 2 d. XV (pl. LXXXVII); IV, p. 93, F'o. 2 d. XVII (pl. LXXXVII); IV, p. 137, F'o. 4 d. V (pl. LXXXIV); IV, p. 152, F'n. 4 d. II (pl. LXXXVIII); IV, p. 249, F'e. 2 g. XVII (pl. XCIII); IV, p. 302, F'e. 4 g. XIII (pl. XCIII); IV, p. 307, F'n. 4 g. I (pl. LXXXIX); IV, p. 386, G'e. 3 g. V (pl. CVII); V, p. 88, H'o. 3 d. III (pl. CXIV); V, p. 197, H'e. 3 g. XIX (pl. CXX); VI, p. 93, I'n. 1 d. II (pl. CXLIX); VI, p. 136, I'o. 2 d. XIV (pl. CLXVIII); VI, p. 192, I'. embr. p^te. e. d. (pl. CXI); VI, p. 296, I'e. 2 g. XX (pl. CLIII); VII, p. 171, J'o. 3 d. XXXIX (pl. CLXIX); VII, p. 257, J'e. 2 g. III (pl. CLXXI); VII, p. 270, J'e. 2 g. XV (pl. CLXXIII); VII, p. 291, J'e. 2 g. XXXVI (pl. CLXXVII); VIII, p. 65, K'n. p^te. ép. m^t. 5 g. (pl. CLXXXV); VIII, p. 102, K'o. n. 2 III (pl. CXCII); VIII, p. 139, K'e. n. 2 d. (pl. CCI); VIII, p. 146, K'e. n. p^te. lint. (pl. CXVII); () VII, p. 203, J'e. 1 g. XV (pl. CLXXIII); () III, p. 130, C'o. 3 d. IV (pl. LXI); III, p. 181, C'e. 3 g. IV (pl. LXIII); V, p. 61, H's. 2 d. IV (pl. CXIII); V, p. 82, H's. 3 d. I (pl. CXIII); () V, p. 57, H'o. 1 d. XIX (pl. CXVI); V, p. 156, H'e. 1 g. XVII (pl. CXX); () I, p. 49, Ae. 3 g. III (pl. XII).

(), I, p. 499, Rs. 4 g. I (pl. XXXV*c*).

(), I, p. 501, Re. 4 g. I (pl. XXXV*b*).

(), I, p. 33, An. 2 d. (pl. XIII*b*); I, p. 47, An. 2 g. (pl. XIII*b*).

(), IV, p. 50, F'o. 1 d. I (pl. LXXXIV).

(), IV, p. 69, F'n. 1 d. I (pl. LXXXVIII); IV, p. 226, F'n.

( ), IV, p. 151, F'n. 4 d. I (pl. LXXXVIII); ( ) II, p. 266, A'e. 3 g. II (pl. XLIV*a*).

( ), II, p. 82, We. 4 g. IV (pl. XL*c*).

( ), I, p. 489, Rs. 2 g. I (pl. XXXV*c*).

( ), III, p. 323, C'. archit. 3'-3". g. ext. e. 1 (pl. LXXX).

[(1)] ( ), I, p. 81, Bn. 1 d. II (pl. XV); I, p. 85, Bn. 1 g. II (pl. XV); I, p. 382, Ns. 3 g. (pl. XXXI*c*); IV, p. 102, F'o. 3 d. II (pl. LXXXIV); IV, p. 239, F'e. 2 g. VIII (pl. XCI); IV, p. 258, F'e. 3 g. II (pl. XC); VII, p. 314, J'e. 3 g. XXII (pl. CLXXIV).

( ), III, p. 301, C'. archit. 3'-3" d. ext. o. I (pl. LXXIX); IV, p. 83, F'o. 2 d. VIII (pl. LXXXV); IV, p. 148, F'o. 4 d. XV (pl. LXXXVII); V, p. 160, H's. 2 g. IV (pl. CXVII); V, p. 178, H's. 3 g. I (pl. CXVII); V, p. 239, H'e. 12e col. o. d. (pl. CXXXII); V, p. 289, H'o. 12e col. e. g. (pl. CXXXIV); VI, p. 157, I'o. 3 d. I (pl. CXLV); VI, p. 309, I'e. 3 g. I (pl. CL); VII, p. 282, J'e. 2 g. XXVI (pl. CLXXV).

( ), IV, p. 98, F'n. 2 d. IV (pl. LXXXVIII); IV, p. 304, F'e. 4 g. XV (pl. XCIII).

( ), I, p. 500, Rs. 4 g. II (pl. XXXV*c*).

( ), II, p. 51, Ws. 4 d. II (pl. XL*d*).

( ), I, p. 42, Ae. 1 g. IV (pl. XII).

(1) Voir *infra* .

( ), II, p. 46, Wo. 3 d. V (pl. XL*b*).

( ), VII, p. 118, J'o. 2 d. XXVII (pl. CLXVII).

( ), II, p. 178, Ye. 2 d. I (pl. XLII*b*).

( ), I, p. 288, Ln. 2 d. (pl. XXIX*b*).

( ), II, p. 270, B'. mt. d. (pl. XLII*a*).

[(1)] ([ ]), V, p. 165, H'e. 2 g. IV (pl. CXVIII).

(sic) ( ), II, p. 56, Wo. 4 d. VI (pl. XL*b*).

[(2)] ( ), VII, p. 304, J'e. 3 g. X (pl. CLXXII).

, III, p. 129, C'o. 3 d. III (pl. LXI); III, p. 301, C'. archit. 3'-3" d. ext. o. II (pl. LXXIX); III, p. 304, C'. archit. 3'-3" d. ext. e. II (pl. LXXIX); III, p. 312, C'. archit. 1'-1" g. ext. e. II (pl. LXXIX); III, p. 315, C'. archit. 2'-2" g. ext. o. II (pl. LXXX); III, p. 318, C'. archit. 2'-2". g. ext. e. II (pl. LXXX); III, p. 320, C. archit. 3'-3" g. ext. o. II (pl. LXXX); VI, p. 280, I'e. 2 g. VII (pl. CLI).

, V, p. 64, H'o. 2 d. I (pl. CXIV); V, p. 163, H'e. 2 g. I (pl. CXVIII).

, V, p. 224, H'e. 7e col. o. d. (pl. CXXXI).

, IV, p. 311, F'n. 4 g. V (pl. LXXXIX).

(1) Voir . — (2) Voir .

(1) Voir

(1) Le mot *stp* est orthographié indifféremment et .

(1) Titre restitué d'après le contexte.

[1] Voir .

3 d. (pl. XLI); II, p. 143, X. m^t. 3 g. (pl. XLI); IV, p. 277, F'e. 3 g. XIV (pl. XCIII); (…) III, p. 169, C'n. 1 g. V (pl. LXIV); (…) VI, p. 253, I'e. 1 g. XV (pl. CLIII); (…) I, p. 73, Be. 2 g. V (pl. XVII); (…) IV, p. 62, F'o. 1 d. XIII (pl. LXXXVI); (…) V, p. 65, H'o. 2 d. II (pl. CXIV); VII, p. 58, J'o. 1 d. XVI (pl. CLXV); VII, p. 165, J'o. 3 d. XXXIII (pl. CLXVIII).

… (…)[1], III, p. 130, C'o. 3 d. IV (pl. LXI); III, p. 181, C'e. 3 g. IV (pl. LXIII); V, p. 61, H's. 2 d. IV (pl. CXIII); V, p. 82, H's. 3 d. I (pl. CXIII); (…) V, p. 57, H'o. 1 d. XIX (pl. CXVI); V, p. 156, H'e. 1 g. XVII (pl. CXX).

… (…), II, p. 263, A'o. 3 g. II (pl. XLIV*b*).

… (…), II, p. 245, A'n. 2 d. (pl. XLIV*a*).

… (…), I, p. 116, Cn. 3 g. II (pl. XX).

… (…), I, p. 477, Ro. 3 d. I (pl. XXXV*b*).

… (…), I, p. 490, Re. 2 g. I (pl. XXXV*b*).

… (…), I, p. 162, Fo. 1 d. (pl. XXIII*a*); I, p. 169, Fo. 1 g. (pl. XXIII*a*); I, p. 185, Gn. 1 g. (pl. XXIV*b*); I, p. 259, Jn. 3 d. (pl. XXVII*b*); I, p. 525, So. 3 d. (pl. XXXVI*b*); I, p. 532, So. 3 g. (pl. XXXVI*b*); II, p. 247, A'o. 3 g. (pl. XLIV*b*); (…) I, p. 263, Je. 3 g. (pl. XXVII*b*).

… (…), I, p. 218, Ho. 2 g. (pl. XXV*a*); II, p. 243, A'o. 3 g. I (pl. XLIV*b*).

… (…), I, p. 114, Ce. 3 g. IV (pl. XIX).

… (…), II, p. 53, Wo. 4 d. III (pl. XL*b*).

(1) Voir plus haut ….

… (…), I, p. 490, Re. 2 g. I (pl. XXXV*b*).

… (sic) (…), I, p. 317, Me. 3 g. (pl. XXX*b*).

…(1) … (…), I, p. 501, Re. 4 g. I (pl. XXXV*b*).

… (…), I, p. 503, Rn. 4 g. I (pl. XXXV*a*).

… (…), I, p. 482, Ro. 4 d. III (pl. XXXV*b*).

… (…), I, p. 486, Re. 1 g. I (pl. XXXV*b*).

… (…), I, p. 485, Rs. 1 g. III (pl. XXXV*c*).

… (…), I, p. 485, Rs. 1 g. II (pl. XXXV*c*).

… (…), I, p. 484, Rs. 1 g. I (pl. XXXV*c*).

… (…), III, p. 251, C'o. 3' col. d. I (pl. LXXVI).

… (…)[2], IV, p. 85, F'o. 2 d. IX (pl. LXXXVI).

… (…)[2], VIII, p. 100, K'o. n. 2 I (pl. CXCII).

… (…), I, p. 404, On. 2 g. II (pl. XXXII*b*).

… (…)[3], I, p. 375, No. 3 d. I (pl. XXXI*b*).

… (…)[3], II, p. 88, Wo. 1' col. d. (pl. XL*i*).

(1) Voir …, p. 278. — (2) Voir …, p. 210. — (3) Voir … = *sḫnw*, p. 279.

(1) Voir . — (2) Voir .

[1] Voir .

[1] Voir . — [2] Voir *supra* (sic).

(1) Titre effacé rétabli d'après le contexte.

(1) Voir .

(…), I, p. 36, Ao. 3 d. II (pl. XI).

(…), I, p. 36, Ao. 3 d. III (pl. XI).

(…), IV, p. 60, F'o. 1 d. XI (pl. LXXXVI).

(…) (sic) (…), III, p. 337, D'n. 2 g. (pl. LXXXI).

(…) (sic) (…), II, p. 99, Wo. 2" col. d. (pl. XL j).

(…), I, p. 49, Ae. 3 g. III (pl. XII).

(…), I, p. 48, Ae. 3 g. II (pl. XII).

(…) (sic), III, p. 336, D'n. 1 g. (pl. LXXXI).

(…), I, p. 427, Pe. 1 g. I (pl. XXXIII b).

(…), IV, p. 215, F'e. 1 g. XI (pl. XCII).

(…), VII, p. 54, J'o. 1 d. XII (pl. CLXV).

(…), II, p. 225, Ze. 2 g. (pl. XLIII b).

(…) (sic), II, p. 230, Zn. 3 g. (pl. XLIII b).

ERRATA.

Page 54, note 1, ligne 5, *au lieu de :* soignée, *lire :* soigné.
Page 93, note 1, *au lieu de :* gravés, *lire :* gravées.

TABLE DES MATIÈRES.

EN VENTE :

AU CAIRE : chez les principaux libraires et à l'Institut français d'Archéologie orientale, 37, Shareh El-Mounira.

A ALEXANDRIE : à la Librairie I. Moscato et Cie, ancienne librairie L. Schuler, rue Chérif-Pacha, n° 6.

A PARIS : à la Librairie orientaliste Paul Geuthner, 13, rue Jacob;

— chez Fontemoing et Cie, E. de Boccard, successeur, 1, rue de Médicis.

A LEIPZIG : chez Otto Harrassowitz.